

भारत सरकार  
GOVERNMENT OF INDIA  
राष्ट्रीय पुस्तकालय, कलकत्ता ।  
NATIONAL LIBRARY, CALCUTTA.

---

वर्ग संख्या '182: Rd  
Class No.  
पुस्तक संख्या 84. 13  
Book No.  
रा० पु०/ N. L. 38.

MGIPC—S4—9 LNL/66—13-12-66—1,50,000.

**LIBRARY**

This book was taken from the Library on the date last stamped. A fine of 1 anna will be charged for each day the book is kept over time.

19 MAR 1951

702

14/10

7 8 JUN 1951

22 JUN 1956

I. L. 44.

MGIPC-S7-III-3-74-15-9-36-20,000.

No. XII.

---

*Under the Patronage of the Government of Bengal, and dedicated, by  
permission, to the Governor General of India.*

ENCYCLOPÆDIA BENGALENSIS,

Or a series of publications in English and Bengali,

COMPILED FROM VARIOUS SOURCES,

ON HISTORY, SCIENCE, AND LITERATURE,

EDITED

BY THE REV. K. M. BANERJEA.

---

“ψυχης ιατρειον”

*Diod. Sic. l. 49.*

---

Improvement of the Mind.

---

VOL. II.

---

CALCUTTA:

R. C. LEPAGE AND CO. AND P. S. D'ROZARIO AND CO.

---

1850.

THE  
I M P R O V E M E N T

OF THE

M I N D

CONTAINING

REMARKS AND RULES

FOR THE

Attainment and Communication of useful Knowledge.

BY ISAAC WATTS, D. D.

VOL. II.

ADAPTED FOR THE USE OF YOUNG READERS IN BENGAL.

---

CALCUTTA:

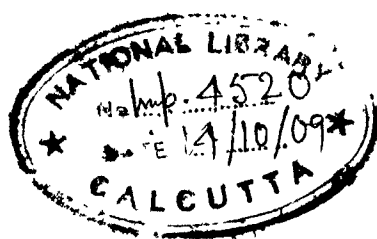
R. C. LEPAGE AND CO. AND P. S. D'ROZARIO AND CO.

---

1850.







182. Rd. 84. 13.

## বিদ্যাকল্পদ্রুম ।

অর্থাৎ বিবিধ বিদ্যা বিষয়ক রচনা

শ্রীকৃষ্ণমোহন বন্দ্যোপাধ্যায় দ্বারা

সংগৃহীত ।

---

দ্বাদশ কাণ্ড ।

---

চিন্তোৎকর্ষ বিধান ।

দ্বিতীয় খণ্ড ।

---

কলিকাতা বিদ্যাকল্পদ্রুম যন্ত্রে শ্রীযুত হরিহর সান্যাল কর্তৃক  
মুদ্রিত হইল ।

ইং ১৮৫০ । শক ১৭৭২ ।

## CONTENTS.

---

CHAPTER XVI. Of enlarging the Capacity of the mind. ....	1 Page.
CHAPTER XVII. Of improving the Memory. .. ..	23
CHAPTER XVIII. Of determining a question. .. ..	46
CHAPTER XIX. Of inquiring into causes and effects. ..	61
CHAPTER XX. Of the sciences, and their use in particular professions. .. ..	66
PART II Introduction... ..	95
CHAPTER I. Methods of teaching, and reading lectures, ..	96
CHAPTER II. Of an instructive style. .. ..	106
CHAPTER III. Of convincing other persons of any truth, or delivering them from errors and mistakes. .. ..	112
CHAPTER IV. Of authority, of the abuse of it, and of its real and proper use and service. ....	122
CHAPTER V. Of treating and managing the prejudices of men... ..	133
CHAPTER VI. Of writing books for the public. .. ..	140
CHAPTER VII. Of writing and reading controversies. ..	144
APPENDIX. ....	150

## স্মৃতিকা পত্র ।

পৃষ্ঠা

১৬ পরিচ্ছেদ । মানসিক শক্তি বৃদ্ধির বিষয় । ... ..	১
১৭ পরিচ্ছেদ । মেধা বৃদ্ধি করিবার বিষয় । ... ..	২৩
১৮ পরিচ্ছেদ । প্রশ্ন নীমাংসার বিষয় । ... ..	৪৬
১৯ পরিচ্ছেদ । কার্য্য কারণানুসন্ধানের বিষয় । ... ..	৬১
২০ পরিচ্ছেদ । বিদ্যার বিষয় এবং বিশেষ ২ ব্যবসায়ে তাহার প্রয়োজন । ... ..	৬৬
উত্তর খণ্ড । ভূমিকা । ... ..	৯৫
১ পরিচ্ছেদ । অধ্যাপনা এবং উপদেশ দানের ধারা । ...	৯৬
২ পরিচ্ছেদ । অধ্যাপনার ধারা । ... ..	১০৬
৩ পরিচ্ছেদ । অন্যান্য ব্যক্তিকে কোন তত্ত্বের বিষয়ে জ্ঞান দানের অথবা তাহারদিগকে ভ্রম জাল হইতে মুক্ত করণের বিষয় । ... ..	১১২
৪ পরিচ্ছেদ । প্রভুত্বের বিষয় এবং তৎসম্বন্ধীয় ভদ্রাতন্ত্র ব্যব- হারের প্রসঙ্গ । ... ..	১২২
৫ পরিচ্ছেদ । লোকের অবিদ্যা শাসন করিবার বিষয় । ১৩৩	
৬ পরিচ্ছেদ । সাধারণের উপকারার্থ গ্রন্থ রচনা । ... ..	১৪০
৭ পরিচ্ছেদ । বিবাদ সম্বন্ধীয় প্রবন্ধ রচনা এবং অধ্যয়নের বিষয় । ... ..	১৪৪
পরিশেষ । ... ..	১৫০

**THE**  
**IMPROVEMENT OF THE MIND.**

# THE

## IMPROVEMENT OF THE MIND.

---

### CHAPTER XVI.

#### OF ENLARGING THE CAPACITY OF THE MIND.

THERE are three things which, in an especial manner, go to make up that amplitude or capacity of mind, which is one of the noblest characters belonging to the understanding.

1. When the mind is ready to take in great and sublime ideas without pain or difficulty.

2. When the mind is free to receive new and strange ideas, upon just evidence, without great surprise or aversion.

3. When the mind is able to conceive or survey many ideas at once without confusion, and to form a true judgment derived from that extensive survey.

The person who wants either of these characters may in that respect be said to have a narrow genius. Let us diffuse our meditations a little upon this subject:

## চিন্তাও কৰ্ম বিধান ।

---

### ১৬ পরিচ্ছেদ ।

মানসিক শক্তি বৃদ্ধির বিষয় ।

তিন প্রকারে বিশেষ রূপে মানসিক শক্তি বৃদ্ধি হয় আর সেই শক্তি বৃদ্ধিতেই চিন্তের পরম উৎকর্ষ হইয়া থাকে । মানসিক শক্তি বৃদ্ধির সেই তিন প্রকার এই, প্রথমতঃ যখন মনের মধ্যে অক্লেশে এবং অবাধে মহৎ ভাবোদয় হয়, দ্বিতীয়তঃ যখন অন্তঃকরণ বিন্ময় অথবা বিরাগ শূন্য হইয়া নূতন মত গ্রহণ করিতে প্রবৃত্ত হয়, তৃতীয়তঃ যখন অন্তঃকরণ চঞ্চল না হইয়া একে কালে নানা ভাব ধারণ এবং পরীক্ষা করিতে এবং বহু দর্শন প্রযুক্ত তাহার যথার্থ মীমাংসা করিতে সক্ষম হয় । যে ব্যক্তির মনের এই রূপ ক্ষমতা মাত্র নাই তাহাকে সুতরাং অস্পৃবুদ্ধি কহা যাইতে পারে । এই বিষয়ে বিস্তার পূর্বক বিবেচনা করা কর্তব্য ।

I. That is an ample and capacious mind which is ready to take in vast and sublime ideas without pain or difficulty. Persons who have never been used to converse with any thing but the common, little, and obvious affairs of life, have acquired such a narrow or contracted habit of soul, that they are not able to stretch their intellect wide enough to admit large and noble thoughts; they are ready to make their domestic, daily, and familiar images of things, the measure of all that is, and all that can be.

Talk to them of the vast dimensions of the planetary worlds; tell them that the star called Jupiter is a solid globe, two hundred and twenty times bigger than our earth; that the sun is a vast globe of fire, above a thousand times bigger than Jupiter—that is, two hundred and twenty thousand times bigger than the earth; that the distance from the earth to the sun is ninety-five millions of miles; and that a cannon bullet shot from the earth would not arrive at the nearest of the fixed stars in some hundreds of years; they cannot bear the belief of it; but hear all these glorious labours of astronomy as a mere idle romance.

Inform them of the amazing swiftness of the motion of some of the smallest or the biggest bodies in nature; assure them, according to the best philosophy, that the planet Venus, (i.e. our morning or evening star, which is nearly as big as our earth,) though it seems to move from its place but a few yards



১ যে ব্যক্তি অক্লেশে এবং অবাধে মহৎ ভাব গৃহণ করিতে পারে তাহার মানসিক শক্তি অত্যন্ত মহৎ । যে ২ লোক সাংসারিক সামান্য এবং ক্ষুদ্র ও সৰ্ব্ব প্রসিদ্ধ পদার্থ ব্যতীত অন্য কোন বিষয়ের প্রসঙ্গ করিতে অভিলাষ করে নাই তাহারদের মনঃ সংস্কার ক্রমশঃ সঙ্কীর্ণ হয়, তাহারা মহৎ ভাব গৃহণ করণার্থ বুদ্ধি বিস্তার করিতে পারে না, এবং আপনাদের প্রত্যহ ছষ্ট সাংসারিক পদার্থের পরিমাণে সকল বিষয়ের ভাবাভাব কল্পনা কবে ।

যদি তাহারদিগের নিকট গৃহ চক্রের প্রকাণ্ড পরিমাণের প্রসঙ্গ হয় অথবা বৃহস্পতি নামক নক্ষত্র পৃথিবী অপেক্ষা দুই শত বিংশতি গুণ বৃহৎ গোলাকার দ্রব্য ইহা জ্ঞাপন কর, আর যদি কহ যে সূর্য্য অগ্নিময় প্রকাণ্ড গোলাকার বস্তু এবং বৃহস্পতি অপেক্ষাও সহস্র গুণ বৃহৎ অর্থাৎ পৃথিবী অপেক্ষা দুই লক্ষ বিংশতি সহস্র গুণ বৃহৎ এবং পৃথিবী হইতে এক কোটি নবতি লক্ষ যোজন দূরস্থিত, আর পৃথিবীই কোন তোপের গোলা উঠে নিষ্ফল করিলে অতি নিকট বর্ত্তি নক্ষত্র মণ্ডলেও শত ২ বৎসরের মধ্যে তাহা উপনীত হইবে না, তবে তাহারা এই সকল কথার প্রসঙ্গে কোন অংশে বিশ্বাস না করিয়া জ্যোতিষ শাস্ত্রবেত্তাদের সমস্ত পরিশ্রমের ফল কেবল অলীক গল্প বোধ করিবে ।

অপর যদি তাহারদিগকে স্বাভাবিক কোন ২ বস্তুর আশ্চর্য্য বৈগামিত গতির কথা কহ, আর যদি উত্তম রূপে মীমাংসা করিয়া নিশ্চয় পূর্বক কহ যে শুক্র গৃহ অর্থাৎ শুকতারা নামে বিখ্যাত নক্ষত্র ঐয় পৃথিবীর সমান, এবং সমস্ত নাসের মধ্যে কেবল কতিপয় হস্ত পরিমাণে গমনশীল বোধ হইলেও বস্তুতঃ এক ঘটিকার মধ্যে ১৪০০০ যোজন পথ ভ্রমণ করে, অপর রৌদ্রের

in a month, does really fly seventy thousand miles in an hour; tell them that the rays of light shoot from the sun to our earth at the rate of nearly 200,000 miles in the second of a minute; they stand aghast at such sort of talk, and believe it no more than the tales of giants fifty yards high, and the rabbinical fables of Leviathan, who every day swallows a fish of three miles long, and is thus preparing himself to be the food and entertainment of the blessed at the feast of Paradise.

These unenlarged souls are in the same manner disgusted with the wonders which the microscope has discovered concerning the shape, the limbs, and motions of ten thousand little animals, whose united bulk would not equal a pepper-corn; they are ready to give the lie to all the improvements of our senses by the invention of a variety of glasses, and will scarcely believe any thing beyond the testimony of their naked eye without the assistance of art.

Now, if we would attempt, in a learned manner, to relieve the minds that labour under this defect,

1. It is useful to begin with some first principles of geometry, and lead them onward by degrees to the doctrine of quantities which are incommensurable, or which will admit of no common measure, though it be never so small. By this means they will see the necessity of admitting the infinite divisibility of quantity or matter.

ছটা সূর্য্যমণ্ডল হইতে নিঃসৃত হইয়া এক নিমেষের মধ্যে ৪০০০০ যোজন ব্যাপিয়া পৃথিবীতে পতিত হয় তবে তাহার। এমত বাক্যে বিশ্বয়াগম হইয়া ধনে, করিবে এ সকল শত হস্ত পরিমাণ রাক্ষসের গল্প তুল্য অলীক এবং যিহুদি পণ্ডিতগণের প্রোক্ত সেই প্রকাণ্ড জল জন্তুর বর্ণনার সঙ্কল যে প্রত্যহ সাক্ষি ক্রোশ পরিমাণ মৎস্য ভক্ষণ করিয়া স্বর্গ গত সাধুগণের তৃপ্তি জনক ভক্ষ্য হইবার নিমিত্ত পুষ্ট হইতেছে ।

এ সকল অল্প বুদ্ধি লোকের। ক্ষুদ্র দ্রব্য দর্শনার্থ নির্ম্মিত যন্ত্র দ্বারা প্রকাশিত আশ্চর্য্য কথা শুনিলেও বিরক্ত হয় । পরন্তু উক্ত যন্ত্র দ্বারা এমত ২ অসংখ্য ক্ষুদ্র কীটের আকৃতি অঙ্গ প্রত্যঙ্গ এবং গতি প্রকাশ হইয়াছে যাহারা সহস্র ২ সংখ্যাতে একত্র সংহত হইলে একটা সামান্য মরিচের তুল্যও বৃহৎ বোধ হয় না অথচ উক্ত অবোধ ব্যক্তির। তাহাতে বিশ্বাস না করিয়া বরং কাচময় যন্ত্র নির্মাণ দ্বারা জ্ঞানেন্দ্রিয়ের ব্যাপারের যে সূক্ষ্ম হইয়াছে তাহা মিথ্যা জ্ঞান করে এবং কৃত্রিম উপায় ব্যতীত স্ব ২ চন্দ্র চক্ষুতে যাহা সপ্রমাণ দর্শন করে তদতিরিক্ত কোন বিষয়ের কথাতে বিশ্বাস করে না ।

অতএব যাহারদের এই প্রকার কুসংস্কার আছে বিদ্যার প্রসঙ্গ করিয়া তাহাদের চিন্তা শোধন করিতে হইলে,

প্রথমতঃ ক্ষেত্র তত্ত্বের মূল সূত্রের উপক্রম করিয়া ক্রমশঃ অপবর্ত্য সংখ্যা যাহা অতি ক্ষুদ্র হইলেও অপবর্ত্য হয় না তদ্বিময়ের উপদেশ দিলে তাহারদের বোধ দৃষ্টি ক্রমশঃ প্রকাশ পাওয়াতে তাহার। অবশেষে সংখ্যা অথবা পদার্থের অপরিমিত ভাজ্যতা স্বীকার করিতে বাধ্য হইবে ।

This same doctrine may also be proved to their understandings, and almost to their senses, by some easier arguments in a more obvious manner. As the very opening and closing of a pair of compasses will evidently prove, that if the smallest supposed part of matter or quantity be put between the points, there will be still less and less distances or quantities all the way between the legs, till you come to the head or joint; wherefore there is no such thing possible as the smallest quantity. But a little acquaintance with true philosophy and mathematical learning would soon teach them that there are no limits either as to the extension of space, or to the division of body, and would lead them to believe there are bodies amazingly great or small, beyond their present imagination.

2. It is proper also to acquaint them with the circumference of our earth, which may be proved by very easy principles of geometry, geography, and astronomy, to be about twenty-four thousand miles round, as it has been actually found to have this dimension, by mariners who have sailed round it. Then let them be taught, that in every twenty-four hours either the sun and stars must all move round this earth, or the earth must turn round upon its own axis. If the earth itself revolve thus, then each house or mountain near the equator must move at the rate of a thousand miles, in an hour; but if, (as they generally suppose), the sun or stars move round the

তাহারদিগের হৃদয়ঙ্গম এবং প্রায় প্রত্যক্ষ গোচর করণার্থ উক্ত বিষয় আরও সহজ রূপে প্রতিপন্ন করা যাইতে পারে । কোম্পাস যন্ত্রের দুই পাদ মুক্ত এবং রুদ্ধ করিলেই স্পষ্ট বোধ হইবে যে দুই পাদের মধ্যে অতি অল্প অন্তরাল রাখিলেও দুই পাদের সম্পাত চিহ্ন পর্য্যন্ত সেই অন্তরাল আরও ক্রমশঃ স্বল্প করা যাইতে পারে অতএব কখন এমন ক্ষুদ্রতম সংখ্যা কম্পনা করা যায় না যে তাহার বিভাগ করা অসম্ভব । দর্শন শাস্ত্রে যৎকিঞ্চিৎ জ্ঞান এবং গণিত শাস্ত্রে বুৎপত্তি জন্মিলে তাহারা সহজে জানিবেন যে আকাশ বিস্তারের অথবা বস্তু বিভাগের সীমা নাই সুতরাং তাহারা উপস্থিত কম্পনার অতীত অতি বৃহৎ কিম্বা অতি ক্ষুদ্র পদার্থের সম্ভাৱ্যতা বিশ্বাস করিতে পারিবে ।

দ্বিতীয়তঃ তাহারদিগকে পৃথিবীর পরিধি পরিমাণ জ্ঞাপন করাও কর্তব্য, সেই পরিমাণ ক্ষেত্র তত্ত্ব এবং ভূগোল ও খগোল বিদ্যার অতি সহজ সূত্র সহকারে ৪৮০০ যোজন নির্ণীত হইতে পারে বস্তুতঃ নাবিকেরা জাহাজ যোগে পৃথিবী প্রদক্ষিণ করিয়া ঐ পরিমাণ নির্ণয় করিয়াছেন । পরে তাহারদিগকে উপদেশ করা যাইতে পারে যে দিবরাত্রির মধ্যে সূর্য্য এবং নক্ষত্র মণ্ডল পৃথিবী প্রদক্ষিণ করিয়া ভ্রমণ করে অথবা পৃথিবী স্বয়ং আপন ধ্রুব ব্যাসোপরি ঘূর্ণায়মান হয়েন, অপর পৃথিবী যদি স্বয়ং ঘূর্ণায়মান হইলেন তবে বিষুব রেখার নিকটস্থ সমুদয় গৃহ এবং পর্বত এক ২ ঘটিকায় পাচ শত ক্রোশ পরিমাণে গমন করিয়া থাকে । কিন্তু তাহারদের সাধারণ অনুভবানুসারে যদি সূর্য্য এবং নক্ষত্র মণ্ডলই পৃথিবীকে প্রদক্ষিণ করে তবে ইহা বক্তব্য যে সূর্য্য এবং

earth, then (the circumference of their several orbits or spheres being vastly greater than this earth) they must have a motion prodigiously swifter than a thousand miles an hour.\* Such a thought as this will by degrees enlarge their minds, and they will be taught, even upon their own principle of the diurnal revolutions of the heavens, to take in some of the vast dimensions of the heavenly bodies, their spaces and motions.

3. To this should be added the use of telescopes to help them to see the distant wonders in the skies; and microscopes, which discover the minutest parts of little animals, and reveal some of the finer and most curious works of nature. They should be acquainted also with some other noble inventions of modern philosophy, which have a great influence to enlarge the human understanding, of which I shall take occasion to speak more under the next head.

4. For the same purpose they may be invited to read those parts of Milton's admirable poem, entitled *Paradise Lost*, where he describes the armies and powers of angels, the wars and the senate of devils, the creation of this earth, together with the descriptions of Heaven, Hell, and Paradise.

It must be granted that poesy often deals in these vast and sublime ideas; and even if the subject or matter of the poem does not require such amazing and extensive thoughts, yet tropes and figures, which

নক্ষত্র গণের পথ এবং আকার পৃথিবী অপেক্ষা অতি বৃহৎ  
অপর তাহারা এক ২ ঘটিকার পাঁচ শত ক্রোশের অত্যধিক  
পরিমাণ বেগে গমন করে । এই প্রকার উপদেশ গ্রহণ করিয়া  
চিন্তা করিলে তাহারদের মানসিক ভাব ক্রমশঃ বিস্তারিত  
হইবে এবং তাহারা রাশি চক্রের প্রাত্যহিক ভ্রমণ বিষয়ক  
আপনারদের জ্ঞানানুসারেই খগোলস্থ বস্তু গণের প্রকাণ্ড  
আকৃতি এবং গতি ও অধিকৃত স্থল স্বীকার করিতে প্রবোধ  
প্রাপ্ত হইবে ।

তৃতীয়তঃ দূরবীক্ষণ যন্ত্র সহকারে তাহারদিগকে আকাশস্থ  
দূরবর্তী আশ্চর্য্য বস্তু দর্শন করাইলেও উপকার হইবে  
এবং ক্ষুদ্র দ্রব্য দর্শন যন্ত্রেরও ব্যবহার শিক্ষা দেওয়া কর্তব্য  
তাহাতে তাহারা ক্ষুদ্র ২ জন্তুর অতি সূক্ষ্মাঙ্গ দেখিতে পাইয়া  
পরমেশ্বরের রচনার কতিপয় সূত্র এবং চমৎকারক অংশ  
হৃদয়ঙ্গম করিতে পারিবে । অপর আধুনিক দর্শন বিদ্যায়  
প্রকাশিত অন্যান্য মহৎ বিষয়ও তাহার দিগকে জ্ঞাপন করা  
উচিত কেননা তাহাতে মানব চিন্তের বিস্তার সম্ভাব্য ।  
এতদ্বিষয়ে বাহুল্য রূপে বর্ণনা পরে করা যাইবে ।

চতুর্থতঃ এই কারণে তাহারদিগকে কখন ২ মিল্টন নামা  
পণ্ডিত রচিত “স্বর্গে বঞ্চিত” নামক মহা কাব্যের ঐ ২ অংশ  
পাঠ করিতে প্রবৃত্তি দেওয়া কর্তব্য যেখানে দূত গণের বল এবং  
পরাক্রম ও দুরাত্মাদিগের যুদ্ধ এবং সভা তথা পৃথিবীর সৃষ্টির  
বিবরণ এবং স্বর্গ নরকের বর্ণনা আছে ।

কবিতার মধ্যে এই প্রকার মহৎ এবং উৎকট ভাব পনঃ ২  
দৃষ্ট হয় ইহা অবশ্য স্বীকার করিতে হইবে । যে স্থলে কবিতার  
বিষয়ের প্রসঙ্গে আশ্চর্য্য এবং উৎকট ভাবের সম্বন্ধ না

are some of the main powers and beauties of poesy,  
do so gloriously exalt the matter, as to give a sublime  
imagination its proper relish and delight.

So when a boar is chased in hunting,

His nostrils flames expire,  
And his red eye-balls roll with living fire.

DRYDEN.

When Ulysses with-holds and suppresses his resentment,

His wrath compest  
Recoiling, muttered thunder in his breast.

POPE.

But especially where the subject is grand, the poet  
fails not to represent it in all its grandeur.

So when the supremacy of a god is described :

He sees with equal eye, as God of all,  
A hero perish, or a sparrow fall;  
Atoms or systems into ruin hurled,  
And now a bubble burst, and now a world.

POPE.

This sort of writings have a natural tendency to  
enlarge the capacity of the mind, and make sublime  
ideas familar to it. The Eastern writers use and allow  
much stronger figures and tropes than the Western.

Now there are many and great and sacred advantages to be derived from this sort of enlargement of the mind.

It will lead us into more exalted apprehension of  
the great God our Creator than ever we had before.



### চিত্তোৎকর্ষ বিধান ।

৩

থাকে সে স্থলেও কাব্যের অলঙ্কার এবং শক্তি স্বরূপ রূপকাদি  
শব্দে সে বিষয়ের এমন মহৎ শোভা হয় যে উৎকৃষ্ট ভাবে  
পূর্ণ ব্যক্তির তাহাতে প্রকৃত সুখ বোধ এবং আনন্দ  
জন্মে । যথা মৃগয়া কালে কোন বরাহের রাগ বর্ণনা এই  
রূপে হয় ।

“তাঁহার নাসিকা রক্ত হইতে অগ্নি এবং তাহার সোহিত  
নেত্র হইতে অলস্ত অনল নির্গত হয়” ।

ইউলিশিসের ক্রোধ সম্বরণ এই রূপে বর্ণিত হইয়াছে ।

“তাঁহার ক্রোধ সম্বৃত হইলে পর অস্তরে সেই ক্রোধ  
তর্জ্জন করিতে লাগিল” ।

বিশেষতঃ বিষয় উৎকট হইলে কবি তদুপযুক্ত ভাব প্রকাশ  
করিতে ত্রুটি করেন না ।

যথা পরমেশ্বরের মাহাত্ম্য বর্ণনা কালে এক জন কবি  
এই রূপ উক্তি করিয়াছেন ।

“ তিনি সর্বেশ্বর হইয়া নিরপেক্ষ চিত্তে মহাবীরের মূর্ত্তা  
এবং ক্ষুদ্র চটক পক্ষির পতন নিরীক্ষণ করেন, এবং সমুদ্র  
পরমাণু অথবা সূক্ষ্ম পদার্থের ধূস তথা জল বিন্দুর এবং  
জগন্মণ্ডলেরও বিনাশ পরীক্ষা করেন” ।

এই প্রকার রচনা পাঠ করিলে স্বগতঃ চিত্ত প্রফুল্ল হয়  
এবং উৎকট ভাবের চিত্তায় মনের সংস্কার জন্মে । অপর এই  
রূপ বিস্তৃত ভাব মনে উৎপন্ন হইলে অনেক উপকার হয় ।

তাহাতে আনন্দের মনে স্মৃতিকর্ত্তা পরমেশ্বরের মাহাত্ম্য  
বিষয়ে পূর্বাপেক্ষা অতি মহৎ ভাব উৎপন্ন হয় । যে পৰা-  
মেশ্বর অতি বৃহৎ এবং অতি ক্ষুদ্র নানা বিধ বস্তু সংযুক্ত এই

It will entertain our thoughts with holy wonder and amazement, while we contemplate that Being who created these various works of surprising greatness and surprising snfallness; who has displayed most inconceivable wisdom in the contrivance of all the parts, powers, and motions of these little animals invisible to the naked eye; who has manifested a most divine extent of knowledge, power, and greatness, in forming, moving and managing the most extensive bulk of the heavenly bodies, and in surveying and comprehending all those unmeasurable spaces in which they move. Fancy, with all her images, is fatigued and overwhelmed in following the planetary worlds through such immense stages, such astonishing journeys as these are, and resigns its place to the pure intellect, which learns by degrees to take in such ideas as these, and to adore its Creator with new and sublime devotion.

II. I proceed now to consider the next thing wherein the capacity or amplitude of the mind consists--and that is, when the mind is free to receive new and strange ideas and propositions, upon just evidence, without any great surprise or aversion. Those who confine themselves within the circle of their own hereditary ideas and opinions, and who never give themselves leave so much as to examine or believe any thing beside the dictates of their own family, or sect, or party, are justly charged with a narrowness of

অচিন্ত্য ঘটনার সৃষ্টি করিয়াছেন তাঁহার মাহাত্ম্য ধ্যান করিলে মনের মধ্যে আনন্দ এবং আশ্চর্য্য বোধ জন্মে । তিনি আশ্চর্য্য কৌশলে চর্য্য চক্ষুর অদৃশ্য দৃঢ় জন্তুর অঙ্গ এবং শক্তি ও গতি বিধির নিয়ম করিয়াছেন এবং গগণ মণ্ডলস্থ বৃহৎ নক্ষত্র চক্রের সৃষ্টি এবং গতি বিধি নির্ধারিত করিয়া ও তাহারদের গন্তব্য অপরিমিত আকাশ নিরীক্ষণ এবং বিস্তার করিয়া অনন্ত শক্তি মাহাত্ম্য এবং জ্ঞান প্রকাশ করিয়াছেন । রাশি চক্রের আশ্চর্য্য ভ্রমণ এবং অসীম গতি ধ্যান করিলে অতি ভাবুক লোকেরও ভ্রম বোধ এবং মনঃ শৈথিল্য হয় কেবল বুধির চালনা দ্বারা ক্রমশঃ ঐ বিষয়ে জ্ঞান জন্মে এবং মনের মধ্যে নূতন ও উচ্চতর ভাব উৎপন্ন হওয়াতে সৃষ্টি কর্তার আরাধনায় তৎপরতা হয় ।

২ সম্প্রতি মানসিক শক্তি বাহুল্যের দ্বিতীয় লক্ষণ বিবেচনা করা যাইবেক অর্থাৎ অন্তঃকরণ যখন বিচ্ছিন্ন অথবা বিরাগ শূন্য হইয়া নূতন মত গ্রহণ করিতে প্রবৃত্ত হয় । যাহারা পিতৃ পিতামহ পুরুষ পরম্পরার শিক্ষিত মতেই আসক্ত থাকে এবং আপনারদিগকে স্বীয় গোত্রের কিম্বা দল অথবা সম্প্রদায়ের মতানুযায়ি উপদেশ ব্যতীত অন্য কোন কথা বিবেচনা অথবা বিশ্বাস করিতে অনধিকারী জ্ঞান করে তাহারদিগকে যথার্থ রূপে স্তূড়াস্ত্রা কহা যাইতে পারে । এই দোষের কতিপয় উদাহরণ আলোচনা করিয়া তৎশোধনের উপায় বর্ণনা করিব ।

soul. Let us survey some instances of this imperfection, and then direct to the cure of it.

1. Persons who have been bred up all their days within the smoke of their father's chimney, or within the limits of their native town or village, are surprised at every new sight that appears, when they travel a few miles from home. The ploughman stands amazed at the shops, the trade, the crowds of people, the magnificent buildings, the pomp, the riches, and equipage of the court and city, and would hardly believe what was told him before he saw it. On the other hand, the cockney, travelling into the country, is surprised at many actions of the quadruped and winged animals in the field, and at many common practices of rural affairs.

If either of these happen to hear an account of the familiar and daily customs of foreign countries, they pronounce them at once indecent and ridiculous. So narrow are their understandings, and their thoughts so confined, that they know not how to believe any thing wise and proper, beside what they have been taught to practise.

This narrowness of mind should be cured by hearing and reading the accounts of different parts of the world, and the histories of past ages, and of nations and countries distant from our own, especially the more polite parts of mankind. Nothing tends in this respect so much to enlarge the mind as travelling,—i. e.

১ বাহারা শিতৃগৃহের প্রাচীর অথবা জন্ম ভূমির সীমার মধ্যে আকস্মিকাল প্রতিপাদিত হইয়াছে তাহারা গৃহ হইতে বহির্গমন করিয়া কিয়দূর পর্য্যন্ত ভ্রাম্য ক্রমেই নূতন ২ বস্তু দর্শন করিয়া বিস্ময়াপন্ন হয়। কৃষীবি ব্যক্তি গ্রাম ত্যাগ করিয়া নগরে আসিলে তথ্য পণ্যবীথি এবং বাণিজ্য-ব্যাপার ও বহু লোক সংহতি এবং অপূর্ণ অট্টালিকা ও রাজ পুরুষ এবং পৌর জনগণের মহা ঐশ্বর্য ধন এবং অশ্ব রথাদি দেখিয়া চাক্ষুত হইয়া কিয়ৎ সে কখন চকিতে না দেখিলে সে সচল বিষয়ের কারণ বিশ্বাস করিত না। অপর নগরস্থ অধিবাসীর আভ্যন্তর দর্শনকারি জন গণ গৃহে গমন করিলে তাহারাও তথাকার খেচর ভূচর নানা জন্তুর নানা কার্য এবং অন্যান্য সামান্য গ্রাম্য বিষয় দেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হয়।

অপর গ্রাম্য কৃষক অথবা নগরীর রসিক ব্যক্তি উভয়েই অপরিচিত দেশের নিত্য চরিতে আচার ব্যবহারের কথা শ্রবণ করিলে তাহা অস্বাভাব্য এবং হাস্যাস্পদ জ্ঞান করে। তাহারা এতদ্ভিন্ন এবং তাহাদের মনের গর্ব এত সক্ষীর্ণ যে আপনারা যে ব্যবহার অগ্রাস করিয়াছে তদ্ব্যতীত কোন পদার্থকে প্রকৃত ও বিবেচনাসিদ্ধ বলিয়া গ্ৰাহ্য ক্রিতে পারে না।

নেই সকল লোকের বুদ্ধির এই প্রকার সক্ষীর্ণতা দূর করিবার এক উপায় এই যে তাহারা পৃথিবীর নানা খণ্ডের বিবরণ শ্রবণ ও পাঠ করুক এবং অতীত কালের ইতিহাস ও দূর্বর্ত্তি দেশ এবং জাতির বিশেষতঃ মানব মণ্ডলীর অব্যসায়ন বৃত্তান্ত অধ্যয়ন করুক, অপর দেশ ভ্রমণ করুক কেননা বিদেশীয় নগর এবং জনপদে গমনাপেক্ষা মানসিক শক্তি বাহুল্য করিবার উত্তম উপায়ান্তর নাই। যদি আমাদের সাংসারিক

making a visit to other towns, cities, or countries, beside those in which we were born and educated; and where our condition of life does not grant us this privilege, we must endeavour to supply the want of it by books.

2. It is the same narrowness of mind that awakens the surprise and aversion of some persons, when they hear of doctrines and schemes in human affairs or in religion, quite different from what they have embraced. Perhaps they have been trained up from their infancy in one set of notions, and their thoughts have been confined to one single track in both the civil and religious life, without ever hearing or knowing what other opinions are current among mankind; or at least they have seen all other notions beside their own represented in a false and malignant light; whereupon they judge and condemn at once every sentiment but what their own party receives; and they think it a piece of justice and truth to lay heavy censures upon the practice of every different sect in religion or politics. They have so rooted themselves in the opinions of their party, that they cannot hear an objection with patience, nor can they bear a vindication, or so much as an apology, for any set of principles beside their own; all the rest is nonsense or heresy, folly or blasphemy.

This defect, also, is to be relieved by free conversation with persons of different sentiments; this will

অবস্থা দেশ ভ্রমণ করিবার উপযুক্ত না হয় তবে গ্রন্থ পাঠের দ্বারা তাহার প্রতীকার করা কর্তব্য ।

২ বুদ্ধির সন্ধীর্ণতা হেতু কোন ২ লোক আপনারদের মতের বিপরীত আচার অথবা ধর্ম সম্বন্ধীয় উপদেশ কিম্বা ব্যবস্থা শ্রবণ করিলে চমৎকৃত এবং বিরক্ত হয় । বোধ হয় তাহারা বালক কালাবধি কেবল এক প্রকার মত শিক্ষা করিয়াছে এবং তাহারদের মনের ভাব ঐহিক এবং পারত্রিক বিষয়ে এক পথেই রত আছে, মনুষ্য সমাজে অন্যান্য যে ২ মত চলিত আছে তাহা তাহারদের কর্ণ কিম্বা বুদ্ধি গোচর হয় নাই অথবা তাহারা আপনারদের মত ব্যতীত অন্য সকল মতের কেবল নিন্দাই শ্রবণ করিয়াছে তাহাতেই যাহা তাহারদের স্বীয় দলের গ্রাহ্য নহে সে সকল মতকে দুঃখ জ্ঞান করে এবং অন্যান্য সম্প্রদায়ের লোককে আচার ভ্রষ্ট বলিয়া অপবাদ করা যথার্থ এবং ন্যায় সিদ্ধ বোধ করে । অপর তাহারা স্বকীয় দলের মতে এমত দৃঢ় বিশ্বাস করে যে তদ্বিরুদ্ধ কোন আপত্তি শ্রবণও সহিষ্ণুতা করিতে পারে না এবং পরকীয় মতপোষক কিম্বা প্রতিপাদক কোন উক্তিই কর্ণ পাত করে না । ফলতঃ তাহারা স্বমত গ্নি়ন সকলই অলীক অথবা মূর্খতা কিম্বা পাষণ্ডতা কিম্বা দেবনিন্দায় পূর্ণ জ্ঞান করে ।

গ্নি়ন মতাবলম্বি লোকের সহিত অবাধে আলাপ করিলেও ঐ প্রকার দুই বুদ্ধির প্রতীকার হয়, তাহাতে আশ্রয় পত্র-কীয় মত পোষক উক্ত ধৈর্যাবলম্বন পূর্বক শ্রবণ করিতে

teach us to bear with patience a defence of opinions contrary to our own. If we are scholars, we should also read the objections against our own tenets, and view the principles<sup>t</sup> of other parties, as they are represented in their own authors, and not merely in the citations of those who would confute them.

3. I might borrow further illustrations both of this freedom and this aversion to receive new truths from modern astronomy and natural philosophy. How much is the vulgar part of the world surprised at the talk of the diurnal and annual revolutions of the earth? They have ever been taught by their senses and their neighbours to imagine the earth stands fixed in the centre of the universe, and that the sun, with all the planets and the fixed stars, are whirled round this little globe once in twenty-four hours; not considering that such a diurnal motion, by reason of the distance of some of those heavenly bodies, must be almost infinitely swifter, and more inconceivable, than any which the modern astronomers attribute to them. Tell these persons that the sun is fixed in the centre, that the earth with all the planets rolls round the sun in their several periods; and that the moon rolls round the earth in a lesser circle, while, together with the earth, she is carried round the sun; they cannot admit a syllable of this new and strange doctrine, and they pronounce it utterly contrary to all sense and reason.



শিক্ষা করি। বস্তুতঃ যথার্থ পণ্ডিত হইবার ইচ্ছা থাকিলে আমাদের স্বমতের বিরুদ্ধ আপত্তি পাঠ করা উচিত এবং পরকীয় মতের খণ্ডনকারির উদ্ধৃত বচন হইতে তাহা বিবরণ সংকলন না করিয়া সেই মতাবলম্বি লোকদিগের গৃহেই তাহা অভ্যাস করা কর্তব্য।

৩ অধুনিক জ্যোতির্শাস্ত্র এবং পদার্থ বিদ্যাতেও এই রূপ স্বাধীনতার এবং নূতনতত্ত্ব স্বীকার বিংয়ে বিরোধের উদাহরণ প্রাপ্ত হওয়া যায়। ইতর লোকে পৃথিবীর প্রাত্যহিক এবং সাম্প্রদায়িক গমনের প্রসঙ্গ শুনিলে কেমন বিস্ময়-পন্ন হয়? তাহারা প্রত্যক্ষ দর্শন এবং সহবাস লোকের কথা প্রমাণ বোধ করে যে পৃথিবী মণ্ডল জগতের মধ্য ভাগে স্থির আছে এবং সূর্য্য ও গৃহ নক্ষত্রাদি এই ক্ষুদ্র ভূগোলকে প্রত্যহ প্রদক্ষিণ করিয়া ভ্রমণ করিতেছে কিন্তু তাহারা কখন এমত বিবেচনা করে না যে খগোলীয় জ্যোতির্শাস্ত্রের প্রাত্যহিক ভ্রাণ কল্পনা করিলে কোন নক্ষত্রের অপরিমিত দূরত্ব হেতুক সেই সকল নক্ষত্রকে অগণনীয় এবং অচিন্ত্য বেগবিশিষ্ট জ্ঞান করিতে হইবে, যাহা আধুনিক জ্যোতির্বিজ্ঞানীদের মধ্যে কেহই কল্পনা করেন না। পরন্তু যদি তাহারদিগকে কহা যায় যে সূর্য্য জগতের মধ্যস্থিত এবং পৃথিবী ও গৃহগণ স্বয়ং নিরূপিত কালে তাহাকে প্রদক্ষিণ করে, তথা চন্দ্র মণ্ডল ক্ষুদ্র বর্ত্তুলাকৃতি রেখায় পৃথিবী প্রদক্ষিণ করত পৃথিবীর সমত্বিহীন সূর্য্য মণ্ডলের চতুর্দিকে ভ্রমণ করে তবে তাহারা এই নূতন এবং অশ্রুত মতের এক কথাও গ্ৰহণ করিবেন না বরং এ সকল উক্তি অসঙ্গীক এবং অস্বীকৃত জ্ঞান করিবেন।

Acquaint them that there are four moons also perpetually rolling round the planet Jupiter, and carried along with him in his periodical circuit round the sun, which little moons were never known till the year 1610, when Galileo discovered them by his telescope; inform them that Saturn has seven moons of the same kind attending him; and that the body of that planet is encompassed with two broad flat circular rings, the lowest of which is twenty thousand miles distant from the planet and thirty four thousand miles broad; and the other one twenty one thousand miles broad, at a distance of 1800 miles from the inner one; they look upon these things as tales and fancies, and will tell you that the glasses do but delude your eyes with vast images; and even when they themselves consult their own eyesight in the use of these tubes, the narrowness of their mind is such, that they will scarcely believe the senses when they dictate ideas so new and strange.

And, if you proceed further, and attempt to lead them into a belief that all these planetary worlds are habitable, and it is probable they are replenished with intellectual beings dwelling in bodics, they will deride the folly of him that informs them; for, they resolve to believe that there are no habitable worlds but this earth, and no spirits dwelling in bodies beside mankind; and it is well if they do not fix the brand of heresy on

অপিচ তাহারদিগকে যদি জ্ঞাপন কর যে বৃহস্পতি গ্রহের নিত্য প্রদক্ষিণকারী চন্দ্র চতুর্থ আছে যাহারা ঐ গ্রহের দক্ষিণাংশে নির্দিষ্ট সময় ব্যাপিয়া সূর্য মণ্ডলের চতুর্দিকে ভ্রমণ করে এবং ঐ চারিটি ক্ষুদ্র ২ চন্দ্র খৃষ্টীয় ১৩১০ শালের পূর্বে অবিদিত ছিল পরে গালিলিও দূরবীক্ষণ যন্ত্র দ্বারা উক্ত বৎসরে প্রকাশিত করেন । অপর যদি কহ যে শনিরও ঐ রূপ সাত সহস্র চন্দ্র আছে এবং ঐ গ্রহ দুই বিস্তীর্ণ বলয়েতে বেষ্টিত, তন্মধ্যে এক বলয়ের বিস্তার ৬৪০০ যোজন এবং তাহা গ্রহ হইতে ৪০০০ যোজন দূরস্থিত, অপর বলয়ের বিস্তার ৪২০০ যোজন এবং তাহা প্রথম বলয় হইতে ৩৬০০ যোজন দূরস্থিত, তবে তাহারাই এই সকল কথাও মন্থিয়া অপর গণ্য জ্ঞান করিয়া কহিবে যে কাচনয় ত্রয়োচক্ষুর ভ্রম হয় এবং পরে যদি তাহারাই কখন স্বচক্ষুতে ঐ সকল চন্দ্র দেখিয়া পরীক্ষা বসে তথাপি বুঝিয়া সক্ষীর্ণতা প্রযুক্ত প্রত্যক দর্শনেও উপেক্ষা করিয়া এমত নূতন ও অগূর্ব জ্ঞানকে অবিদ্যা বিন্যাস মাত্র কহিবে ।

অপর যদি তাহারদিগকে কহ যে গ্রহগণের মধ্যেও লোকালয় আছে এবং বোধ হয় তাহাতে জ্ঞানেন্দ্রিয় এবং দেহাদি বিশিষ্ট জীব নিবাস করে তবে তাহারাই এতদ্বশ উপদেশকে দূর্খ বলিয়া উপহাস করিবে কেননা পৃথিবী ব্যতীত লোকালয় অথবা মনুষ্য ব্যতীত শরীর বিশিষ্ট জীবাত্মা কখনই স্বীকার করিতে বাসনা করে না সুতরাং যে ব্যক্তি তাহারদের চিত্তকে বহু কাল ব্যাপি অবিদ্যা শৃঙ্খলের বন্ধন হইতে মুক্ত করিতে চত্বরে তাহারাই তাহাতে পারণ বলিয়া বলঙ্কিত না করিলেই মঙ্গলের বিষয় হয় ।

the man who is leading them out of their long imprisonment, and loosing the fetters of their souls.

There are many other things relating to mechanical experiments, and to the properties of the air, water, fire, iron, the loadstone, and other minerals and metals, as well as the doctrine of the sensible qualities—viz. colours, sounds, tastes, &c., which this rank of men cannot believe for want of a greater amplitude of mind.

The best way to convince them is by giving them some acquaintance with the various experiments in philosophy, and proving, by ocular demonstration, the multiform and amazing operations of the air-pump, the loadstone, the chemical furnace, optical glasses, and mechanical engines. By this means the understanding will stretch itself by degrees; and, when they have found there are so many new and strange things that are most evidently true, they will not be so forward to condemn every new proposition in any of the other sciences, or in the affairs of religion or civil life.

III. The capacity of the understanding includes yet another qualification in it,—and that is, an ability to receive many ideas at once without confusion. The ample mind takes a survey of several objects with one glance, keeps them all within sight and present to the soul, that they may be compared together in their mutual respects; it forms just judgments, and it draws proper inferences from this comparison, even to

এতদ্বিন্ন প্রত্যক্ষ পরীক্ষা সিদ্ধ এবং বায়ু জল অগ্নি লৌহ চুম্বক পুস্তর পুস্ততির প্রকৃতি সংক্রান্ত তথ্য রূপ রস শব্দাদি প্রত্যক্ষ গুণ সম্বন্ধীয় অনেক বিষয় আছে, উক্ত প্রকার লোকেরা বুদ্ধির সঙ্গীর্ণতা প্রযুক্ত তাহাতেও শীঘ্র বিশ্বাস করিতে পারে না ।

এ সকল বিষয়ে প্রবোধ জন্মাইবার নিমিত্ত তাহারদিগের সমক্ষে দর্শন শাস্ত্র সংক্রান্ত নানা প্রকার প্রত্যক্ষ পরীক্ষা বিস্তার করা এবং বায়ু নিরাকরণ যন্ত্র ও চুম্বক পুস্তর এবং কিমিয়া বিদ্যা সংক্রান্ত অগ্নিকুণ্ড এবং কাচময় দর্শন যন্ত্র ও শিল্পকরদিগের কল পুস্ততি বহুবিধ আশ্চর্য্য ব্যাপার প্রদর্শন করিয়া তাহা সম্মাণ করা পরামর্শ সিদ্ধ, ইহা করিলে ক্রমশঃ তাহারদের বুদ্ধির প্রকাশ হইবে এবং তাহারা অনেকানেক নূতন ও অপূর্ব পদার্থকে অসংশয় সত্য বলিয়া জানিতে পারিবে, তখন অন্যান্য শাস্ত্র অথবা লোকাচার কিম্বা ধর্ম্ম সম্বলিত কোন নূতন প্রস্তাব শ্রবণ করিলে তাহা দৃষ্ট্য করিতে সক্ষম হইবেক না ।

৩ বুদ্ধি বাহুল্য শব্দে আর এক গুণ উহ্য হয় অর্থাৎ তাহাতে একে কালে মনশ্চক্ষুস্ব্য ব্যতীত অনেক প্রকার ভাব হৃদয়ঙ্গম করিবার ক্ষমতাও বুঝায় । বিস্তারিত চিত্ত ব্যক্তি এক দৃষ্টিতে নানা পদার্থ দর্শন করেন এবং তাহারদের পরস্পর তুলনা করিবার নিমিত্ত সেই সকল পদার্থ মানস প্রত্যক্ষ করিয়া রাখেন সুতরাং যথার্থ বিচার দ্বারা পদার্থ সকলের তুলনা ও প্রকৃত অনুমান করিয়া শুদ্ধতা পূর্বক তর্ক বাহুল্য এবং উপপত্তি করিতে পারেন ।

a great length of argument, and a chain of demonstrations.

The narrowness that belongs to human souls in general is a great imperfection and impediment to wisdom and happiness. There are but few persons who can contemplate, or practise several things at once; our faculties are very limited; and, while we are intent upon one part or property of a subject, we have but a slight glimpse of the rest, or we lose it out of sight. But it is a sign of a large and capacious mind, if we can, with one single view, take in a variety of objects; or at least, when the mind can apply itself to several objects with so swift a succession, and in so few moments, as attains almost the same ends, as if it were all done in the same instant.

This is a necessary qualification in order to great knowledge and good judgment; for there are several things in human life, in religion, and in the sciences, which have various circumstances, appendices, and relations attending them; and, without a survey of all those ideas which stand in connexion with, and relation to, each other, we are often in danger of passing a false judgment on the subject proposed. It is for this reason there are so numerous controversies found among the learned and unlearned world, in matters of religion, as well as in the affairs of civil government. The notions of sin, and duty to God and our fellow-creatures—of law, justice, authority, and power—

মহুয়া জাতীয় সাধারণ লোকের বুদ্ধির সঙ্কীর্ণতা দোষ হেতু জ্ঞান এবং সুখ লাভে মহা ব্যাঘাত হয় । অত্যাঙ্গ লোক একে কালে বিবিধ বিষয় চিন্তা অথবা নানা প্রকার কার্য্য নির্বাহ করিতে পারে । আমারদের মানসিক শক্তি অতি সঙ্কীর্ণ সুতরাং কোন বিষয়ের একাংশ অথবা একটা গুণের আলোচনা করিবার কালে আনন্স অবশিষ্টাংশে স্পষ্টে দৃষ্টি করিতে অক্ষম হই অথবা একেবারে তাহা দর্শন করিতেই পারি না, কিন্তু এক দৃষ্টিতে নানা প্রকার পদার্থ দর্শন করিতে পারিলে মানসিক শক্তি ও বুদ্ধির বাহুল্য প্রকাশ পায় অঙ্গ স্রণের মধ্যে নানাবিধ বস্তু শাঘ দর্শন করিতে পারিলেও একে কালে দৃষ্টির ন্যায় কার্য্যসিদ্ধি হয় এবং তাহাতে ও বুদ্ধির বাহুল্য প্রকাশ হইয়া থাকে ।

পুচুর জ্ঞান লাভ এবং সকল বিষয় যথার্থ বিবেচনার নিমিত্ত এই প্রকার বুদ্ধি বাহুল্য আবশ্যিক হইয়াছে কেননা সংসারের মধ্যে বিদ্যা এবং ধর্ম্মের সাধনে অনেকানেক বস্তুর নানা প্রকার অবস্থা সম্বন্ধ এবং অঙ্গ আছে সুতরাং যে ২ পরস্পর ভাব সংলগ্ন এবং সম্বন্ধ, সে সকলে একত্র দৃষ্টি না করিলে নির্দষ্ট পক্ষে বারম্বার অবিবেচনা হইবার আশঙ্কা হইতে পারে, এই নিমিত্তই বিদ্যান এবং অবিদ্যান উভয় প্রকার লোকের মধ্যে ধর্ম্ম এবং রাজকীয় ব্যাপার সম্বন্ধে অসংখ্য বিবাদ উদ্ভিত হইয়া থাকে । পাপ এবং পরমেস্বর ও মানবের প্রতি কর্তব্যাকর্তব্য—তথা যাবস্থা, ন্যায়, অধিকার, শক্তি—এই সকল শব্দের অর্থ এবং তাৎপর্য্য এমত ব্যাপক এবং তাহা অঙ্গ প্রত্যঙ্গে এমত পূর্ণ যে তদ্বিষয়ের কোন ২

contain in them such complicated ideas, that when we are to judge of any thing concerning them, it is hard to take into our view at once all the attendants or consequents that must and will be concerned in the determination of a single question; and yet, without a due attention to many or most of these, we are in danger of determining that question amiss.

It is owing to the narrowness of our minds that we are exposed to the same peril in the matters of human duty and prudence. In many things which we do, we ought not only to consider the mere naked action itself, but the persons who act, the persons toward whom, the time when, the place where, the manner how, the end for which the action is done, together with the effects that must or that may follow, and all other surrounding circumstances; these things must necessarily be taken into our view, in order to determine whether the action, which is indifferent in itself, be either lawful or unlawful, good or evil, wise or foolish, decent or indecent, proper or improper, as it is so circumstanced.

There are a multitude of human actions in private life, in domestic affairs, in traffic, in civil government, in courts of justice, in schools of learning, &c, which have so many complicated circumstances, aspects, and situations with regard to time and place, persons and things, that it is impossible for any one to pass a right judgment concerning them, without entering into most



অংশ বিবেচনা করিবার কালে এক অঙ্গের মীমাংসায় যে ২ ফল উৎপাদ্য হয় সে সকলে এককালে দৃষ্টি করা অতি কঠিন বোধ হয় অথচ সে সকলের অধিকাংশ উপযুক্ত মনোযোগ না করিলে যথার্থ মীমাংসা হয় না ।

অপর চিত্তের সঙ্কীর্ণতা প্রযুক্ত আমারদের লৌকিক ব্যবহার বিবেচনায় ক্রটি হইবার সম্ভাবনা আছে । ভূরি ২ কার্যের অল্পকাল কালে আমারদের কর্তব্য হয় যে কেবল সেই কার্যের প্রকৃতি আলোচনা না করিয়া যে ব্যক্তি তাহার কৰ্ত্তা ও যাহার নিমিত্ত সেই কার্য সঙ্কল্পিত হয় এবং সে কার্যের দেশ কাল তাৎপর্য ধারা ও সম্ভাব্যকল প্ৰভৃতি তৎসম্বন্ধীয় সকল বিষয় বিবেচনা করি । কোন কার্য আপাততঃ দুষ্য না হইলেও ফলে বিহিত কি অবিহিত, উত্তম কি অধম, বিবেচনাসিদ্ধ কি অবিবেচনা সিদ্ধ, ভব্য কি অভব্য, সঙ্গত কি অসঙ্গত, এই সকল প্রশ্নের মীমাংসার্থ তৎসম্বন্ধীয় ঐ সকল বিষয়ে প্রণিধান করা কর্তব্য হয় ।

মনুষ্য সমাজে কি গৃহাশ্রমে কি বাণিজ্য ব্যবসায়ে কি রাজকীয় ব্যাপারে কি রাজ বিচারালয়ে কি বিদ্যালয়াদিতে অনেক স্থানে এমনতর প্রকার ভূরি ২ কার্য হইয়া থাকে যে তৎসম্বন্ধীয় দেশ কাল পাত্র বিবেচনা করিলে তাহার বিবিধ রূপ ও বিবিধ বিষয় প্রকাশ পায় সুতরাং সেই সকল রূপ এবং বিষয় দৃষ্টি করিয়া বহুল ভাবে আলোচনা এবং যথার্থ তুলনা না

of these circumstances, and surveying them extensively, and comparing and balancing them all aright.

Whence, by the way, I may take occasion to say, how many thousands are there who take upon them to pass their censures on the personal and the domestic actions of others, who pronounce boldly on the affairs of the public, and determine the justice or madness, the wisdom or folly, of national administrations, of peace and war &c., whom neither God nor man ever qualified for such a post of judgment! They were not capable of entering into the numerous concurring springs of action, nor had they ever taken a survey of the twentieth part of the circumstances which were necessary for such judgment or censures.

It is the narrowness of our minds, as well as the vices of the will, that oftentimes prevents us from taking a full view of all the complicated and concurring appendices that belong to human actions; thence it comes to pass that there is so little right judgment, so little justice, prudence, or decency, practised among the bulk of mankind; thence arise infinite reproaches and censures, alike foolish and unrighteous. You see, therefore, how needful and happy a thing it is to be possessed of some measure of this amplitude of soul, in order to make us very wise, or knowing, or just, or prudent, or happy.

I confess this sort of amplitude or capacity of mind

করিলে তদ্বিষয়ের প্রকৃত বিচার করা কাহার সাধ্য হইতে পারে না ।

এস্থলে প্রসঙ্গতঃ কথা যাইতে পারে যে কত সহস্র ২ লোক সূক্ষ্ম বিচার করণার্থ ঈশ্বর দত্ত ক্ষমতা কিম্বা মনুষ্য দত্ত অধিকার প্রাপ্ত না হইয়াও পরের চরিত্র এবং গৃহ ব্যাপারের নিন্দা করে এবং রাজকীয় ব্যাপারে স্বীয় অতি-প্রায় ব্যক্ত করিতে স্পর্ধা করিয়া রাজশাসন ও সন্ধি বিগৃহ প্রভৃতি কার্যের ন্যায্যন্যায় এবং বিবেচনা অবিবেচনার প্রসঙ্গের মীমাংসা করিতে সক্ষম হয় অথচ তাহার কোন কার্যের প্রবৃদ্ধি নিবৃদ্ধি জনক কারণে ওবেশ করিতে অক্ষম এবং তদ্বিষয়ের নিন্দা কিম্বা দোষাদোষ নির্ণয় করণার্থ যে ২ কথার আলোচনা করিতে হয় তাহারও বিংশত্যাংশে অতিজ্ঞ নহে ।

চিন্তের সক্ষীর্ণতা এবং দুষ্কৃত প্রবৃত্তি প্রযুক্ত আমরা বারম্বার পরের ব্যবহার সম্বন্ধীয় নানা বিষয়ে সম্পূর্ণ দ্বিষ্ট করিতে অক্ষম হই, এবং তন্নিমিত্ত মনুষ্য সমাজে বিবেচনা ন্যায় যথার্থ জ্ঞান ভব্যতার ত্রুটি হয়, আর অধর্ম ও অবিদ্যা সূচক অপরিমিত নিন্দকতা ও অসূয়া জন্মে । অতএব জ্ঞানবান অথবা বিদ্যাবান কিম্বা ন্যায়কারী অথবা বিবেচক কিম্বা সূখ ভাজন হইবার নিমিত্ত মানসিক শক্তির বিস্তার করা কেমন প্রয়োজনীয় এবং মঙ্গলকর তাহা আলোচনা কর ।

এ স্থলে স্বীকার করিতে হইবেক যে মানসিক শক্তির এই রূপ বিস্তার নিতান্ত ইচ্ছাধীন হয় না স্বভাবতঃ

is in a great measure the gift of nature, for some are born with much more capacious souls than others.

The genius of some persons is so poor and limited, that they can hardly take in the connection of two or three propositions, unless it be in matters of sense, and which they have learned by experience; they are utterly unfit for speculative studies; it is hard for them to discern the difference betwixt right and wrong in matters of reason on any abstracted subjects; these ought never to set up for scholars, but apply themselves to those arts and professions of life which are to be learned at an easier rate, by slow degrees and daily experience.

Others have a soul a little more capacious, and they can take in the connection of a few propositions pretty well; but, if the chain of consequences be a little prolix, here they stick and are confounded. If persons of this make should ever devote themselves to science, they should be assured of a solid and strong constitution of body, and well resolved to bear the fatigue of hard labour and diligence in study. If the iron be blunt, King Solomon tells us we must put more strength.

But, in the third place, there are some of so bright and happy a genius, and so ample a mind, that they can take in a long train of propositions, if not at once, yet in a very few moments, and judge well concerning the dependence of them. They can survey a variety of complicated ideas without fatigue or disturbance;

হইয়া থাকে কেননা কোন ২ লোক জন্মাবধিই অন্যাপেক্ষা বিস্তারিত চিন্তা হইয়া থাকেন ।

কোন ২ লোকের বুদ্ধি এমত সঙ্কীর্ণ যে তাহারা প্রত্যক্ষ সিদ্ধি অথবা সাক্ষাৎ দর্শন দ্বারা পূর্ব পরিচিত পদার্থ ব্যতীত অন্য কোন বিষয়ে পরস্পর সংলগ্ন বচনের অনুয় হৃদয়ঙ্গম করিতে পারে না । তাহারা বাহ্যেপ্রিয়াতীত পদার্থ চিন্তায় সর্বতোভাবে অক্ষম, এবং তৃষ্ণায় যুক্তির আলোচনা দ্বারা সদস্য অনুমান করা অত্যন্ত দুর্বল জ্ঞান করে । পরন্তু এতদ্বশ লোকেরদের পশ্চিতাভিমান করা কখন উচিত হয় না, তাহাদের কর্তব্য যে ঐ সকল শিল্প কার্য এবং ব্যবসায় প্রবৃত্ত হয় যাহা ক্রমশঃ নিত্য দর্শন দ্বারা সহজে শিক্ষা করা যাইতে পারে ।

কোন ২ লোকের যৎকিঞ্চিৎ বুদ্ধির বিস্তার থাকাতে তাহারা কতিপয় সংলগ্ন বচনের পরস্পর অনুয় বুদ্ধিতে পারে বটে কিন্তু হেতু সাধ্যের সংযোগ ও শৃঙ্খলা বন্ধন যৎকিঞ্চিৎ দুর্বল হইলে বুদ্ধির চালনা করিতে অক্ষম হইয়া যেরতর গোলযোগে পতিত হয় । এ প্রকার লোকেরা যদি দর্শন শাস্ত্রের মীমাংসায় প্রবৃত্ত হয় তবে শাস্ত্র চিন্তায় যত্ন করিবার নিমিত্ত আপনাদের শারীরিক বলের পরিমাণ করিয়া পরিশ্রম সহিষ্ণুতা করিতে প্রতিজ্ঞা করা কর্তব্য । রাজা শলিমান কহিয়াছিলেন যে লৌহের তীক্ষ্ণতা না থাকিলে তাহাতে অধিক শক্তি প্রয়োগ করা কর্তব্য ।

তৃতীয়তঃ এমত ২ লোকও আছে যাহারা সৌভাগ্যক্রমে তীক্ষ্ণ বুদ্ধি এবং প্রশস্ত চিন্তা হইয়া নানা প্রকার সংলগ্ন বচনে একে বারে মনঃসংযোগ করিতে পারেন, যদিও তাহারা এক ক্ষণ মধ্যে ঐ সকল বচনের তাৎপর্য অবধারণ করিতে না পারেন তথাপি অত্যল্প ক্ষণের মধ্যে বচন সকলের পরস্পর অনুয় হৃদয়ঙ্গম করিতে সক্ষম হইবেন । অপর দুইজন

and a number of truths, offering themselves as it were in one view to their understanding, does not perplex or confound them. This makes a great man.

Now, though there may be much owing to nature in this case, yet experience assures us, that even a lower degree of this capacity and extent of thought may be increased by diligence and application, by frequent exercise, and the observation of such rules as these :

I. Labour by all means to gain an attentive and patient temper of mind, a power of confining and fixing your thoughts so long on any one appointed subject, till you have surveyed it on every side and in every situation, and run through the several powers, parts, properties and relations, effects and consequences of it. He whose thoughts are very fluttering and wandering, and cannot be fixed attentively to a few ideas successively, will never be able to survey many and various objects distinctly at once, but will certainly be overwhelmed and confounded with the multiplicity of them. The rules for fixing the attention in the former chapter are proper to be consulted here.

II. Accustom yourself to clear and distinct ideas in every thing you think of. Be not satisfied with obscure and confused conceptions of things, especially where clearer may be obtained ; for one obscure or confused idea, especially if it be of great importance in the question, intermingled with many clear ones, and placed in its variety of aspects toward them,

বিবিধ সূত্রেও দৃষ্টি করিলে তাহারদের মনশ্চাক্ষুণ্য কিম্বা শ্রম বোধ হয় না, কলত একে কালৈ নানাবিধ তত্ত্বে চিত্ত সংযোগ করিলেও তাঁহারদের মন অস্থির কিম্বা ভ্রান্ত হয় না । এতদ্বশ স্মৃদ্ধি লোকেরাই মহত্ব লভ করেন ।

বুদ্ধির বাহুল্য যদিও স্বভাবতঃ উৎপন্ন হয় তথাপি আমরা পুত্য়ক প্রমাণ দ্বারা নিশ্চয় জানিতেছি যে বুদ্ধির বিস্তার অস্পষ্ট হইলেও যত্ন এবং মনোযোগ ও পুনঃ ২ চালনা এবং নিম্ন লিখিত নিয়ম পালন দ্বারা তাহার বৃদ্ধি হইতে পারে ।

১ মনোযোগিতা এবং স্থির চিত্ততা লাভ করিবার নিমিত্ত সর্বতোভাবে যত্ন কর, এবং যদবধি কোন নির্দিষ্ট বিষয়ের সর্বাংশ সম্যক প্রকারে দর্শন করিয়া তাহার সমস্ত গুণ শাখা সম্বন্ধ এবং ফল হৃদয়ঙ্গম না কর তদবধি তাহাতেই একাগ্রচিত্ত হইতে অভ্যাস কর । যে ব্যক্তির চিত্ত অতি চঞ্চল ও অস্থির এবং কোন নির্দিষ্ট ভাবে ক্রমশঃ সংলগ্ন হইতে পারে না সে ব্যক্তি একেবারে নানাবিধ পদার্থ এক দৃষ্টিতে স্পষ্ট রূপে দর্শন করিতে পারিবে না, বরঞ্চ পদার্থের আধিক্য হেতুক সে নিশ্চয় অস্থিরচিত্ত হইবে । অতএব মনঃ স্থির করিবার যে ২ নিয়ম পূর্ব পরিচ্ছেদে উক্ত হইয়াছে তাহা স্মরণ করিয়া বিবেচনা করা কর্তব্য হয় ।

২ যে ২ বিষয়ে প্রাধান্য কর তাহার স্পষ্ট ভাব গৃহণ করিতে যত্নশীল হইও । স্পষ্ট ভাব গৃহণের সম্ভাবনা থাকিলে অস্পষ্ট রূপে জ্ঞাত কোন বস্তুর বিষয়ে নিশ্চিন্ত থাকিও না কেননা কোন প্রশ্নের প্রাধান্য অঙ্গে স্পষ্ট ভাবের সহিত একটা অস্পষ্ট ভাবের সংযোগ থাকিলে সেই অস্পষ্ট ভাবের নানা প্রকার অর্থ বোধ হইবে এবং তাহাতে সকল ভাবের অর্থই অস্পষ্ট হইয়া যাইবে সুতরাং অন্তরিক্তির তিমিরাবৃত

will be in danger of spreading confusion over the whole scene of ideas, and thus may have an unhappy influence to overwhelm the understanding with darkness, and pervert the judgment. A little black paint will shamefully tincture and spoil twenty gay colours.

Consider yet further, that if you content yourself frequently with words instead of ideas, or with cloudy and confused notions of things, how impenetrable will that darkness be, and how vast and endless that confusion, which must surround and involve the understanding, when many of these obscure and confused ideas come to be set before the soul at once; and how impossible will it be to form a clear and just judgment about them?

III. Use all diligence to acquire and treasure up a large store of ideas and notions; take every opportunity to add something to your stock; and by frequent recollection fix them in your memory. Nothing tends to confirm and enlarge the memory like a frequent review of its possessions. Then the brain being well furnished with various traces, signatures, and images, will have a rich treasure always ready to be proposed or offered to the soul, when it directs its thoughts towards any particular subject. This will gradually give the mind a faculty of surveying many objects at once; as a room that is richly adorned and hung round with a great variety of pictures, strikes the eye almost at once with all that variety, especially if they



হইবে এবং বিবেক শক্তির বিকার জন্মিবে যেমন বিংশতিটা উজ্জ্বল বর্ণের মধ্যে একটা কৃষ্ণ বর্ণের প্রলেপ থাকিলে সে সকল বর্ণ বিবর্ণ হইয়া যায় ।

অধিকন্তু বিবেচনা করিও যদি কোন বিষয়ের তাৎপর্য্য গ্রহ না করিয়া কেবল কএক শব্দ মাত্র গ্রহ করিয়া সন্তুষ্ট হও তবে তোমার অন্তরিস্রিয়ের অঙ্কতা কোন রূপে দূরীভূত হইবে না এবং ঐ প্রকার অনেক অস্পষ্ট ভাব মনের মধ্যে উদয় হইলে সে অঙ্কতার সীমা থাকিবে না সুতরাং তদ্বিষয়ে যথার্থ বিবেচনা করা অসাধ্য হইবে ।

৩ নানা প্রকার ভাব নঞ্চয় করিয়া মনের মধ্যে রাখিতে সর্বতোভাবে যত্নশীল হও এবং স্বযোগ মতে জ্ঞান রত্ন বৃদ্ধি করিতে ক্রটি করিও না বরং পুনঃ ২ তদ্বিষয়ের আলোচনা করিয়া স্মরণ করিতে চেষ্টা করিও । যে ২ ভাব মনের মধ্যে সঞ্চিত আছে তাহার পুনঃ ২ আলোচনা করিলে স্মৃতি শক্তির প্রচুর বৃদ্ধি এবং প্রাবল্য হইবেক । অপর মনের মধ্যে বিবিধ চিত্র এবং মূর্তি ও মুদ্রাক্ষরের স্মরণ থাকিলে অন্তরাঙ্গা যখন কোন বিষয়ে পুণিধান করিতে উদ্যত হইবেন তখন তাঁহার বিবেচনার্থ রাশীকৃত ভাব উপস্থিতি হইতে পারিবেক এবং ঐ প্রকারে একে কালে ভূরি ২ বস্তু বিবেচনা করিতে অভ্যাস হইবে । যেমন কোন গৃহ চতুষ্পাশ্বে নানাবিধ উত্তম ২ চিত্রপটে শোভিত হইলে বিশেষতঃ সেই সকল চিত্রপট ক্রমশঃ উত্তম রূপে পরীক্ষিত হইলে তথায় চ্ছটিপাত করিবা মাত্র তাহার বিচিত্রতা চক্ষু গোচর হয়, অন্তরিস্রিয়-

have been well surveyed one by one at first; this makes it habitual and more easy to the inhabitants to take in many of those painted scenes with a single glance or two.

Here note that, by acquiring a rich treasure of notions, I do not mean only single ideas, but also propositions, observations, and experiences, with reasonings and arguments, upon the various subjects that occur among natural and moral, common or sacred affairs; that, when you are called to judge concerning any question, you will have some principles of truth, some useful axioms and observations, always ready at hand to direct and assist your judgment.

IV. It is necessary that we should, as far as possible, entertain and lay up our daily new ideas in a regular order, and range the acquisitions of our souls under proper heads, whether of divinity, law, physics, mathematics, morality, politics, trade, domestic life, civility, decency, &c., whether of cause, effect, substance, mode, power, property, body, spirit, &c. We should inure our minds to method and order continually; and, when we take in any fresh ideas, occurrences and observations, we should dispose of them in their proper places, and see how they stand and agree with the rest of our notions on the same subjects; as a scholar would dispose of a new book on a proper shelf among its kindred authors; or as an officer in the post-house in London disposes of every letter he takes in,

গত ভাবের বিষয়েও তদ্রূপ বুঝিবা । অপর উক্ত গ্রন্থে ঐ প্রকার চিত্রপুস্তলিকা গুলি বদ্ধ থাকিলে তত্রত্য লোকেরা অভ্যাস প্রযুক্ত দুই এক দৃষ্টিতে যেমন অনেক চিত্রিত পট সহজে নয়ন গোচর করিতে পারে স্মৃতিরদ্রিয়ও তদ্রূপ এককালে অধিক বিষয় গ্রহণ করিতে সক্ষম হইবে ।

এ স্থলে আরও রাখিও যে নানা প্রকার ভাব গ্রহণ করিতে পরামর্শ দেওয়াতে আমার এত তাৎপর্য্য নহে যে কেবল ব্যক্তি রূপে প্রথম ২ ভাব গ্রহণ করিবা, তোমরা বস্তু তত্ত্ব নীতি-শাস্ত্র এবং সামান্য ও পারত্রিক বিষয়ে সমষ্টি ভাবেও দর্শন পরীক্ষা হেতুবাদ তর্ক করিও তাহাতে কোন বিষয়ের প্ৰসঙ্গে বিচার মীমাংসা করিতে হইলে মূল সূত্র এবং স্বতঃসিদ্ধ কথা ও দৃষ্ট পদার্থের সাহায্য প্রাপ্ত হইবা ।

৪ আমরা দিনে ২ সে ২ হুতন জ্ঞান প্রাপ্ত হই তাহা যথা সাধ্য আত্মপূর্ব্বিক নিয়মে মনে রাখা এবং উপযুক্ত রূপে শ্রেণীবদ্ধ করা কর্তব্য, সেই সকল ভাব ধর্ম্মশাস্ত্র দায়াদি ব্যবহার বস্তুতত্ত্ব গণিতশাস্ত্র নীতিশাস্ত্র রাজকৌশল বাণিজ্য গৃহাশ্রম লোকতা ভব্যতা বিষয়কই হউক, অথবা কার্য্য কারণ ধারা শক্তি গুণ দ্রব্য শরীর আত্মা সম্বন্ধীয়ই হউক, বিবেচনা পূর্ব্বক শ্রেণীবদ্ধন করা নিতান্ত আবশ্যিক । অপর মানসিক ব্যাপারের সর্বদা স্মৃতি এবং গুলি করা অত্যন্ত আবশ্যিক এবং কোন হুতন ভাব গ্রহণ কিম্বা ব্যাপার দর্শন করিবার সময়ে উপযুক্ত রূপে শ্রেণীবদ্ধ করিয়া তদ্বিষয়ে পূর্ব্ব অভিজ্ঞ জ্ঞানের সহিত তাহার কেমন একা হয় তাহা আলোচনা করা কর্তব্য । যেমন কোন পণ্ডিত হুতন গ্রন্থ প্রাপ্ত হইলে পুস্তকধারস্থ তৎসদৃশ গ্রন্থের সমীপে তাহা স্থাপন করেন অথবা যেমন ডাকঘরের কোন কর্ম্মকর্ত্তা প্রেরিতব্য

placing it in the box that belongs to the proper road or county.

In any of these cases, if things lay all in a heap, the addition of any ~~new~~ object would increase the confusion; but method gives a speedy and short survey of them with ease and pleasure. Method is of admirable advantage to keep our ideas from a confused mixture, and to preserve them ready for every use.

V. As method is necessary for the improvement of the mind, in order to make your treasure of ideas most useful, so in all your further pursuits of truth and acquirements of rational knowledge, observe a regular progressive method. Begin with the most simple, easy, and obvious ideas; then by degrees join two, and three, and more of them together; thus the complicated ideas, growing up under your eye and observation, will not give the same confusion of thought as they would do, if they were all offered to the mind at once, without your observing the origin and formation of them. An eminent example of this appears in the study of arithmetic. If a scholar just admitted into the school observes his master performing an operation in the rule of division, his head is at once disturbed and confounded with the manifold comparisons of the numbers of the divisor and dividend, and the multiplication of the one and subtraction of it from the other; but, if he begin regularly at addition, and so proceed by subtraction and multiplication, he will

পত্র প্রাপ্ত হইলে উপযুক্ত পথ কিম্বা পুদেশ সম্বন্ধীয়  
আধারে তাহা নিক্ষেপ করে বিদ্যার বিষয়েও তদ্রূপ করা  
উচিত।

উক্ত স্থলে যদি সকল বস্তু একত্র মিশ্রিত হইয়া থাকে  
তবে তাহাতে কোন নূতন বস্তু সঙ্কলন করিলে কেবল  
গোলযোগের বৃদ্ধি হয় কিন্তু সুধারা করিলে তাহা স্বচ্ছন্দে  
এবং সহজে শীঘ্র বিবেচনা করা যায়। সুধারা করিলে  
অন্তরঙ্গ ভাবের গোলযোগ নিবারণ হয় এবং তাহাতে  
উপকার সম্ভাবনাও হয়।

৫ অন্তরঙ্গ ভাব সার্থক করণার্থ চিন্তোৎকর্ষ সাধনে  
যেমন সুধারা হির করা আবশ্যিক সত্যজ্ঞান এবং যুক্তি  
সঙ্গত বিদ্যা লাভের সাধনেও তদ্রূপ ধারা বাহ্যিক কার্য  
করা কর্তব্য। অতএব আদৌ অতি সহজ এবং স্পষ্ট  
বিষয়ের জ্ঞান প্রথমে ২ করিয়া উপার্জন কর, পরে ক্রমশঃ  
দুই তিন অথবা অধিক বিষয়ের জ্ঞান একত্র সংযোগ  
কর। কিন্তু নানা বিষয় সম্বন্ধি জ্ঞান একেকালে মনের  
মধ্যে স্থাপন করিলে তুমি সে সকলের আদ্য সূত্র  
এবং অংশ বুঝিতে না পারাতে মহা গোলযোগ উৎপন্ন  
হইবে, পরন্তু সেই জ্ঞান তোমার নিজ দর্শনাধীন হইয়া  
ক্রমশঃ বৃদ্ধিশীল হইলে তাৎক্ষণিক গোলযোগ সম্ভাবনা থাকিবে  
না। অঙ্ক অথবা গণিত অধ্যয়নে ইহার এক বিশেষ দৃষ্টান্ত  
দেখা যায়, যথা যদি কোন ছাত্র বিদ্যারস্তের পর পাঠ-  
শালায় প্রবেশ করিবা মাত্র গুরুকে ভাগহারের কোন অঙ্ক  
গণনা করিতে দেখে তবে ভাজ্য ভাজক অঙ্ক এবং ভাজকের  
গুণন ও ভাজ্য হইতে ব্যবকলন ইত্যাদি কার্য দেখিয়া তাহার

then in a few weeks be able to take in an intelligent survey of all those operations in division, and to practise them himself with ease and pleasure, each of which at first seemed all intricacy and confusion.

An illustration of the like nature may be borrowed from geometry and algebra, and other mathematical practices. How easily does an expert geometrician, with one glance of his eye, take in a complicated diagram, made up of many lines and circles, angles and arches? How readily does he judge of it, whether the demonstration designed by it be true or false? It was by degrees he arrived at this stretch of understanding; he began with a single line or a point; he joined two lines in an angle; he advanced to triangles and squares, polygons and circles; thus the powers of his understanding were stretched and augmented daily, till by diligence and regular application, he acquired this extensive faculty of mind.

But this advantage does not belong only to mathematical learning. If we apply ourselves at first in any science to clear and single ideas, and never hurry ourselves on to the following and more complicated parts of knowledge, till we thoroughly understand the foregoing, we may practise the same method of enlarging the capacity of the soul with success in any one of the sciences, or in the affairs of life and religion.

Beginning with A B C, and making syllables out of letters, and words out of syllables, has been the foun-

মন একেবারে চঞ্চল হয় কিন্তু যদি সে ছাত্র প্রথমতঃ নিয়মানুসারে সঙ্কলন ব্যবকলন গুণন শিক্ষা করে তবে অল্প দিবসের মধ্যে ভাগহারের সমস্ত ব্যাপার হৃদয়ঙ্গম করিয়া আপনি তাহা সহজে এবং অক্লেশে সার্থিতে পারিবে তাহাতে গোলযোগ বোধ হইবে না ।

ক্ষেত্রতত্ত্ব বীজ গণিত প্রভৃতি গণিত ব্যবহারেও ঐ রূপ উদাহরণ দেখা যায় । গণিত বিশারদ পণ্ডিত কেমন সহজে নানা রেখা বৃত্ত কোণ এবং চাপ সম্বলিত ক্ষেত্র এক দৃষ্টে হৃদয়ঙ্গম করিতে পারেন, এবং তাহার উপপত্তি সত্য কিম্বা মিথ্যা ইহা কেমন সহজে বিবেচনা করিতে পারেন হন । কিন্তু তিনি ক্রমশঃ অভ্যাস দ্বারা ঐ রূপ পারগতা প্রাপ্ত হইয়াছেন, তিনি আদৌ কেবল এক রেখা কিম্বা বিন্দুর বিষয়ে আলোচনা করিয়াছিলেন, পরে দই রেখার সম্পাতে কোণ অঙ্কিত করিয়াছিলেন, তদনন্তর ত্রিভুজ চতুর্ভুজ বহুভুজ ক্ষেত্র এবং বৃত্তের বিষয় শিক্ষা করিয়াছিলেন । এই রূপে দিনে ২ ক্রমশঃ তাঁহার বুদ্ধির বৃদ্ধি হইয়াছিল তাহাতে যত্ন এবং গাঢ় মনোযোগ দ্বারা অবশেষে তাদ্রশ জ্ঞান বৃদ্ধি হয় ।

কেবল গণিত শাস্ত্রেই এই রূপ উপকার হয় এমত নহে, যে শাস্ত্রে হউক প্রথমতঃ স্বতন্ত্র ২ করিয়া স্পষ্ট ভাব গ্রহণ করিলে এবং পূর্বভাব উত্তম রূপে হৃদয়ঙ্গম করিবার অগ্রে ছরায় তৎপরবর্ত্তি যৌগিক সূত্রে মনোযোগ না করিলে আমরা ঐহিক পারত্রিক সকল বিষয়েই ধারাবাহিক রূপে বুদ্ধির উন্নতি করিতে সমর্থ হইতে পারি ।

প্রথমতঃ কথ শিখিতে আরম্ভ করিয়া ক্রমশঃ বর্ণ যোগে পদ এবং পদ যোগে বাক্য অভ্যাস করাতে বিদ্যা এবং

dition of all that glorious superstructure of arts and sciences, which have enriched the minds and libraries of the learned world in several ages. These are the first steps, by which the ample and capacious souls among mankind have arrived at that prodigious extent of knowledge, which renders them the wonder and glory of the nation where they live. Though Plato and Cicero, Descartes and Mr. Boyle, Mr. Locke and Sir Isaac Newton, were doubtless favoured by nature with a genius of uncommon amplitude; yet, in their early years, and first attempts of science, this was but limited and narrow, in comparison of what they attained at last. But how vast and capacious were those powers, which they afterwards acquired by patient attention and watchful observation, by the pursuit of clear ideas, and a regular method of thinking?\*

VI. Another means of acquiring this amplitude and capacity of mind is a perusal of difficult entangled questions, and of the solution of them in any science. An attendance on public trials, and arguments in the civil courts of justice, will be of good advantage for this purpose; and, after a man has studied the general principles of the law of nature and the laws of England in proper books, the reading the reports of ad-

---

\* Sir Isaac Newton is recorded to have said to a friend that, in whatever degree he might be deemed to have advanced the science of natural Philosophy, all he had done was due only to industry and patient thought.



শিল্প জ্ঞানের মূল স্থাপন হইয়াছে এবং তাহাতেই ভিন্ন ২ কালে পণ্ডিত বর্গের বুদ্ধির এবং পুস্তকের বৃদ্ধি হইয়াছে । মহাত্মা এবং দূরদর্শী জনগণ ঐ ২ আদ্য উপায় দ্বারা বিপুল বিদ্যা লাভ করিয়াছিলেন যদ্বারা তাঁহারা স্বদেশের তিলক এবং সর্ব জনের বিন্ময় স্থান হইয়াছেন । যদিও প্লেতো সিসেরো দেকার্ত বএল লক স্যার আইজেক নিউটন প্রভৃতি মহা মহোপাধ্যায় পণ্ডিতগণের স্বভাবতঃ অসাধারণ বুদ্ধি ছিল ইহা নিসেন্দেহ সত্য বটে তথাপি তাঁহাদের বাল্য কালে এবং বিদ্যারম্ভ সময়ে সে বুদ্ধি তাদ্রশ বিস্তারিত না থাকিয়া অবশ্য অতিশয় সঙ্কীর্ণ ছিল, কিন্তু ধৈর্য্যাবলম্বন পূর্বক মনোযোগ এবং সতর্কতা পূর্বক দর্শন করাতে তথা ধারাবাহিক রূপে স্পষ্ট ভাব গ্রহণ এবং চিন্তা শক্তির চালনা করাতে পরে তাঁহাদের মানসিক শক্তির অতিশয় উন্নতি এবং বিস্তার হইয়াছিল \*

৩ কোন দর্শন বিদ্যা সম্বলিত কঠিন এবং ছুরূহ প্রশ্ন ও তাহার মীমাংসা পাঠ করা মানসিক শক্তির ঐ রূপ বৃদ্ধি এবং বিস্তার করিবার আর এক উপায় । একারণ বিচারাগারে বাদি প্রতিবাদির বিবাদ নিষ্পত্তি এবং তদ্বিষয়ক তর্ক বিতর্ক শ্রবণ করাতে উপকার আছে অতএব উপযুক্ত গ্রন্থ পাঠ করিয়া স্বাভাবিক ব্যবস্থার সাধারণ সূত্র এবং

\* লিখিত আছে যে স্যার আইজেক নিউটন এক জন বন্ধুকে কহিয়াছিলেন যে তিনি স্বাভাবিক বস্তু তত্ত্ব বিষয়ে যে জ্ঞানানুশীলন করিয়াছিলেন তাহা কেবল পরিশ্রম এবং ধৈর্য্যাবলম্বন দ্বারা হয় ।

judged cases, collected by men of great sagacity and judgment, will richly improve his mind toward acquiring this desirable amplitude and extent of thought, and more especially, in persons of that profession.

## CHAPTER XVII.

### OF IMPROVING THE MEMORY.

MEMORY is a distinct faculty of the mind of man, very different from perception, judgment, and reasoning, and its other powers. Then we are said to remember any thing, when the idea of it arises in the mind, with a consciousness, at the same time, that we have had this idea before. Our memory is our natural power of retaining what we learn, and of recalling it on every occasion. Therefore we can never be said to remember any thing, whether it be ideas or propositions, words or things, notions or arguments, of which we have not had some former idea or perception, either by sense or imagination, thought or reflection; but whatsoever we learn from observation, books, or conversation, &c., it must all be laid up and preserved in the memory, if we would make it really useful.

So necessary and so excellent a faculty is the me-

ইংলণ্ডীয় ব্যবস্থার সারাংশ অবগত হইলে পর সুবুদ্ধি এবং চতুর লোক দ্বারা সংগৃহীত বিচারিত বিষয়ের বৃত্তান্ত অধ্যয়ন করিও তাহাতে মানসিক শক্তির বৃদ্ধি হইবে বিশেষতঃ ব্যবস্থা ব্যবসায়ি লোকদিগের তদ্বারা যথেষ্ট জ্ঞান লাভ এবং বুদ্ধি চালনার সম্ভব ।

## ১৭ পরিচ্ছেদ ।

মেধা বৃদ্ধি করিবার বিষয় ।

মেধা মানব চিন্তের এক স্বতন্ত্র শক্তি, তাহা প্রত্যক্ষ দর্শন বিবেচনা এবং যুক্তির ব্যাপার হইতে বিভিন্ন । যখন মনের মধ্যে কোন বিষয়ের ভাবোদয় হইলে আমারদের বোধ হয় যে পূর্বে একদা সে ভাবের উদয় হইয়াছিল তখন সেই বিষয় আমারদের স্মরণ হইতেছে এই পরিভাষার প্রয়োগ হয় । শিক্ষিত বিষয়কে মনোমধ্যে ধারণ করিবার এবং প্রয়োজন হইলে তাহা পুনশ্চ মানস প্রত্যক্ষ করিবার শক্তিকে মেধা কহা যায় সুতরাং যে ভাব প্রশ্ন বচন বিষয় মত কিম্বা তর্ক প্রত্যক্ষ সন্নির্কষ কল্পনা চিন্তা অথবা বিবেচনা দ্বারা পূর্বে কখন অস্মৃত হয় নাই তাহা আমারদের স্মরণের বিষয় কহা যাইতে পারে না কিন্তু যে পদার্থ ইন্দ্রিয় সন্নির্কষ কিম্বা গ্রন্থাধ্যয়ন অথবা আলাপ দ্বারা গ্রহণ করা যায় তদ্বারা কোন উপকার সাধন করিতে মানস থাকিলে তাহা স্মরণ শক্তির অবলম্বনে হৃদয়স্থ করিয়া রাখা কর্তব্য ।

মস্তুষ্ট্য জাতির মানসিক জ্ঞানের মধ্যে মেধা এমত প্রয়োজনীয়

memory of man, that all other abilities of the mind borrow from hence their beauty and perfection; for the other capacities of the soul are almost useless without this. To what purpose are all our labours in knowledge and wisdom, if we want memory to preserve and use what we have acquired? What signify all other intellectual and spiritual improvements, if they are lost as soon as they are obtained? It is memory alone that enriches the mind, by preserving what our labour and industry daily collect. In a word, there can be neither knowledge, nor arts, nor sciences, without memory; nor can there be any improvement of mankind in virtue or morals, or the practice of religion, without the assistance and influence of this power. Without memory, the soul of man would be but a poor, destitute, naked being, with an everlasting blank spread over it, except the fleeting ideas of the present moment.

Memory is very useful to those who speak, as well as those who learn; it assists the teacher and the orator, as well as the scholar or the hearer. The best speeches and instructions are almost lost, if those who hear them immediately forget them; and those who are called to speak in public are much better heard and accepted, when they can deliver their discourse by the help of a lively genius and a ready memory, than when they are forced to read all that they would communicate to their hearers. Reading is certainly a

প্রয়োজনীয় এবং উৎকৃষ্ট, যে তাহা হইতেই অন্যান্য গুণের শোভা হয় কেননা মেধার অভাবে মনের অন্যান্য শক্তিতে কোন উপকার দর্শে না । যে ২ পদার্থ অবগত হওয়া যায় তাহা মেধা দ্বারা মনে রাখিতে না পারিলে জ্ঞান এবং বিদ্যা সাধনার্থ পরিশ্রম করণে কি ফল? মন অথবা আত্মার বিষয়ে উৎকর্ষ প্রাপ্ত হইলে মেধার অভাবে যদি সে উৎকর্ষ নষ্ট হয় তবে কি লাভ? অতএব আমরা দিন ২ পরিশ্রম দ্বারা যাহা সঞ্চয় করি মেধা থাকিলে তাহা রক্ষিত হইতে পারে সুতরাং মেধা দ্বারাই চিন্তার উৎকর্ষ হয় । ফলে মেধার অভাবে সাহিত্য ও শিল্প বিদ্যা এবং দর্শন জ্ঞান কিছুই থাকে না এবং স্বকৃত নীতি অথবা ধর্ম বিষয়েও স্মরণ হইতে পারে না । অপর মেধার অভাবে মনুষ্যের আত্মা নির্গুণ এবং অতিশয় হেয় হইয়া পড়ে, এবং ইন্দ্রিয় স্নিকর্ষ দ্বারা প্রাপ্ত ভাব সকল ক্ষণ মাত্র স্থায়ি হয়, কোন ভাব মনের মধ্যে অনেক ক্ষণ স্থির থাকিতে পারে না ।

যাহারা বক্তৃতা করে অথবা কোন জ্ঞান শিখে তাহাদের সকলের পক্ষে মেধা অতিশয় প্রয়োজনীয় । অধ্যাপক কথক ছাত্র এবং শ্রোতা সকলেরই মেধাবিত্ত গুণ সত্ত্বে বহুল উপকার হয় । শ্রোতারা কোন কথা শুনিবা মাত্র যদি বিস্মৃত হয় তবে তাহাদের নিকট উক্তম ২ বক্তৃতা ও উপদেশ প্রায় নিষ্ফল হইয়া পড়িবেক । অপর যাহারা প্রকাশ্য রূপে বক্তৃতা করিতে আহৃত হয় তাহারা সূক্ষ্ম বুদ্ধি এবং মেধাবিত্ত দ্বারা শব্দ সঙ্কলন পূর্বক বক্তৃতা করিলে সাধারণের মনোরঞ্জন হইবে কেবল লিপিবদ্ধ উপদেশ পাঠ করিলে লোকের তাৎপশ্য সন্তোষ জন্মিবে না, কেননা লিপি পাঠ দ্বারা মনের ভাব

heavier way of the conveyance of our sentiments; and there are very few mere readers who have the felicity of penetrating the soul, and awakening the passions of those who hear, by such a grace and power of oratory, as the man who seems to talk every word from his very heart, and pours out the riches of his own knowledge upon the people round about him, by the help of a free and copious memory. This gives life and spirit to every thing that is spoken, and has a natural tendency to make a deeper impression on the minds of men; it awakens the dullest spirits, causes them to receive a discourse with more affection and pleasure, and adds a singular grace and excellency both to the person and his oration.

A good judgment and a good memory are very different qualifications. A person may have a very strong, capacious, and retentive memory, where the judgment is very poor and weak; as sometimes it happens in those who are but one degree above an idiot, who have manifested an amazing strength and extent of memory, but have hardly been able to join or disjoin two or three ideas, in a wise and happy manner, to make a solid, rational proposition.

There have been instances of others who have had but a very tolerable power of memory, yet their judgment has been of a much superior degree, just and wise, solid and excellent.

Yet it must be acknowledged, that where a happy

স্বচ্ছন্দে প্রচার হয় না, এই কারণে অধিকাংশ লোক লিপি পাঠ দ্বারা বক্তৃতা করিবার সময় বক্তৃতা শক্তি ও মুখের ভঙ্গিম দ্বারা শ্রোতৃগণেব অন্তঃকরণ স্পর্শ অথবা তাহাদের উৎসুকতা বৃদ্ধি করিতে পারে না, কিন্তু উপস্থিত বক্তার পক্ষে তাহা অসম্ভব নহে কেননা তিনি হৃদয়ের মধ্য হইতে বাক্য নির্গত করিয়া মেধাবিত্তা গুণ সহকায়ে আপনার অন্তরস্থ জ্ঞান রত্ন সম্মুখস্থ জনগণের উপর বর্ষণ করেন তঁহাতে তাঁহার বাক্যের শক্তি এবং তেজের বৃদ্ধি হয় সুতরাং তাহা শ্রোতৃগণের চিত্তে দৃঢ় রূপে বিদ্ধ হয়, এবং তদ্বারা অতি মৃঢ় লোকেরও প্রবোধ জন্মে আর তাঁহারা মনোযোগ ও সন্তোষের সহিত উপদেশ শ্রবণ করিয়া বক্তা এবং বক্তৃতা উভয়েরই প্রতিষ্ঠা করে ।

উত্তম বিবেচনা এবং উত্তম মেধা এই দুই গুণ পরস্পর এক জাতীয় নহে, কেননা উত্তম মেধা সত্ত্বেও বিবেচনার ত্রুটি সম্ভাব্য হয় । ইহার উদাহরণ, কখন ২ গণ্ডমূর্থ লোকেরাও আশ্চর্য্য স্মরণ শক্তি প্রকাশ করে কিন্তু তাঁহারা বিবেচনা পূর্বক দুই তিনটী ভাবেরও সংযোগ বা বিভাগ দ্বারা কোন যুক্তি সিদ্ধ প্রশ্ন রচনা করিতে সক্ষম হয় না ।

অপর কোন ২ লোকের মেধা ষৎসামান্য কিন্তু বিবেচনা শক্তি অতিশয় মহৎ সুতরাং তাঁহারা সন্ধিবেচক ন্যায়কারী এবং প্রথর বুদ্ধি হয় ।

পরন্তু ইচ্ছাও স্বীকার করিতে হইবেক যে কোন ২ লোকের উত্তম মেধা থাকিলে এবং স্বাভাবিক বুদ্ধির তীক্ষ্ণতা ও দূরদর্শিতা প্রযুক্ত স্মরণ শক্তির প্রকৃৎ প্রয়োগ করিবার

memory is found in any person, there is one good foundation laid for a wise and just judgment of things, wheresoever the natural genius has any thing of sagacity and brightness to make a right use of it. A good judgment must always, in some measure, depend upon a survey and comparison of several things together in the mind, and determining the truth of some doubtful proposition by that survey and comparison. When the mind has, as it were, set all those various objects present before it, which are necessary to form a true proposition or judgment concerning any thing, it then determines that such and such ideas are to be joined or disjoined, to be affirmed or denied; and this in a consistency and correspondence with all those other ideas or propositions which any way relate or belong to the same subject. Now there can be no such comprehensive survey of many things without a tolerable degree of memory. It is by reviewing things past we learn to judge of the future; and it happens sometimes, that if one needful or important object or idea be absent, the judgment concerning the thing inquired will thereby become false or mistaken.

You will inquire then, How comes it to pass that there are some persons who appear in the world of business, as well as in the world of learning, to have a good judgment, and have acquired the just character of prudence and wisdom, and yet have neither a very bright genius or sagacity of thought, nor a very happy



সামর্থ্য থাকিলে তাহাদের পক্ষে যথার্থ বস্তু বিচারের সম্ভব হয় । অতএব উত্তমরূপে বিবেচনা করিবার নিমিত্ত কিয়ৎ পরিমাণে নানাপ্রকার বস্তুর একত্র মনস প্রত্যক্ষ করিয়া পরস্পর তুলনা করা এবং তদনন্তর সন্দ্বিষ্ট বচনের তথ্য নিরূপণ করা আবশ্যিক । কোন বিষয়ের যথার্থ মীমাংসা করিবার নিমিত্ত যে ২ পদার্থ আলোচনা কর্তব্য সেই সকল পদার্থের মানস প্রত্যক্ষ করিলে পর কোন ২ পদার্থ সংযোজ্য বা বিভাজ্য অথবা স্বীকর্তব্য বা অস্বীকর্তব্য মনে ২ তৎ-সম্বন্ধীয় অন্যান্য পদার্থের সহিত তাহার সমন্বয় করিয়া নিশ্চয় করা যাইতে পারে, কিন্তু মেধা না থাকিলে তুরি ২ বস্তুকে একে কালে ব্যাপক ভাবে মানস প্রত্যক্ষ করা যাইতে পারে না, ফলে অতীত বিষয়ের বিবেচনা দ্বারা ভবিষ্যৎ-বিষয়ের বিবেচনা হয় এবং কখন ২ এমনও হয় যে একটা প্রয়োজনীয় পদার্থের উপেক্ষা করিলে বস্তু মীমাংসায় ভ্রম হইয়া পড়ে ।

যদি বল কোন ২ বিষয়ি এবং বিদ্যা ব্যবসায়ি লোকেরা তীক্ষ্ণ বুদ্ধি দূরদর্শী কিম্বা মেধাবী না হইয়াও বিবেচক বোধ হয় এবং জ্ঞানী ও চতুর বলিয়া বিখ্যাত হয় অথচ তাহারা কোন বিষয়ের মীমাংসা করিবার নিমিত্ত নানা প্রকার পদার্থকে একেকালে মানস প্রত্যক্ষ করিতে পারে না, ইহার কারণ কি ?

উত্তর, আমরা পেন্সিরোসো নামক এক ব্যক্তির চরিত্র

memory, so that they cannot set before their minds at once a large scene of ideas, in order to pass a judgment.

Now we may learn from Penseroso some account of this difficulty. You shall scarcely ever find this man forward in judging and determining things proposed to him; but he always takes time, and delays, and suspends, and ponders things maturely, before he passes his judgment; then he practises a slow meditation, ruminates on the subject, and thus, perhaps, in two or three nights and days, rouses and awakens those several ideas, one after another, as he can, which are necessary in order to judge right of the thing proposed, and makes them pass before his review in succession. This he does to relieve the want, both of a quick sagacity of thought, and of a ready memory and speedy recollection; and this caution and practice lays the foundation of his just judgment and wise conduct. He surveys well before he judges.

Whence I cannot but take occasion to infer one good rule of advice to persons of higher as well as lower genius, and of large as well as narrow memories—viz. That they do not too hastily pronounce concerning matters of doubt or inquiry, where there is not an urgent necessity of present action. The bright genius is ready to be so forward, as often betrays itself into great errors in judgment, speech, and conduct, without a continual guard upon itself, and using the

বিবেচনা করিলে উক্ত প্রশ্নের মীমাংসা করিতে পারিব।  
ঐ ব্যক্তির নিকট কোন প্রশ্ন উত্থাপন করিলে সে ব্যস্ত হইয়া  
তৎক্ষণাৎ তাহার মীমাংসা করিতে উদ্যত হয় না কিন্তু  
অনেক ক্ষণ পর্য্যন্ত বিলম্ব করিয়া মনে ২ চিন্তা করে এবং  
উত্তম রূপে বিবেচনা না করিয়া আপনার মত প্রকাশ করে  
না। অপর গাঢ় রূপে চিন্তা করিয়া নির্দিষ্ট বিষয় আলোচনা  
করে এবং দুই তিন দিবস পর্য্যন্ত যথার্থ মীমাংসায় অপেক্ষিত  
সমস্ত পদার্থ ক্রমশঃ আন্দোলন করিয়া তাহা আপনার  
মানস প্রত্যক্ষ করে। প্রশ্ন মীমাংসার অগ্রে এতদ্ব্যপেক্ষ পরি-  
শ্রম করিবার তাৎপর্য্য এই যে তাহার সূক্ষ্ম বুদ্ধি এবং দূর-  
দর্শিতা তথা উত্তম মেধা নাই, একারণ সাবধান হইয়া বিবে-  
চনা করে। এই প্রকার সতর্কতা হেতুক তাহার অবিবেচনা  
এবং প্রমাদ সম্ভাবনা থাকে না কেননা মীমাংসা করিবার  
পূর্বে উত্তম রূপে আলোচনা করে।

অতএব এস্থলে সূক্ষ্ম বুদ্ধি এবং সূত্র বুদ্ধি অথবা মেধাবী  
এবং মধাবিহীন সকল প্রকার লোককে এই এক উত্তম নিয়ম  
পালন করিতে পরামর্শ দিতেছি যে তোমরাও স্বরা করিবার  
বিশেষ প্রয়োজন না থাকিলে কোন সন্দিক্ত অথবা জিজ্ঞাস্য  
বিষয়ের শীঘ্র নিষ্পত্তি করিও না। তীক্ষ্ণ বুদ্ধি পুরুষেরা  
সকল বিষয়ে এমত ব্যস্ত ও সত্বর হয়েন যে অতি সাবধান  
না হইলে এবং বাক্যেন্দ্রিয়ের উত্তম শাসন না করিলে  
তাহারা বারম্বার বাক্য কার্য্য এবং চিন্তায় মহা ভ্রমে  
পতিত হয়েন। সুতরাং ভূরি ২ অঙ্গ বুদ্ধি ব্যক্তির যৎ-  
কিঞ্চিৎ বিলম্ব এবং সতর্কতা দ্বারা তীক্ষ্ণ বুদ্ধি পুরুষ অপেক্ষাও  
অধিক বিজ্ঞতা এবং বিবেচকত্ব প্রকাশ করে।

bridle of the tongue; and it is by this delay and precaution that many a person of much lower natural abilities shall often excel persons of the brightest genius in wisdom and prudence.

It is often found that a fine genius has but a feeble memory; for, where the genius is bright, and the imagination vivid, the power of memory may be too much neglected, and lose its improvement. An active fancy readily wanders over a multitude of objects, and is continually entertaining itself with new flying images; it runs through a number of new scenes or new pages with pleasure, but without due attention; and seldom suffers itself to dwell long enough upon any one of them, to make a deep impression thereof upon the mind, and commit it to lasting remembrance. This is one plain and obvious reason why there are some persons of very bright parts and active spirits, who have but short and narrow powers of remembrance; for, having riches of their own, they are not solicitous to borrow.

And as such a quick and various fancy and invention may be some hindrance to the attention and memory, so a mind of a good retentive ability, and which is ever crowding its memory with things which it learns and reads continually, may prevent, restrain, and cramp the invention itself. Some persons, who have been blest by nature with sagacity, and no contemptible genius, have too often forbid the exercise of

আমরা বারম্বার প্রত্যক্ষ করিয়াছি যে তীক্ষ্ণ বুদ্ধি পুরুষের উত্তম মেধা থাকে না, কেননা বুদ্ধি তীক্ষ্ণ এবং ভাব শক্তি তেজস্বি হইলে লোকে স্মৃতির বিষয়ে মনোযোগ করে না সুতরাং তাহারদের উত্তম মেধাবিতা হয় না। ভাব শক্তি তেজস্বি হইলে মন ভুরিঃ বস্তুর চিন্তায় ব্যস্ত হয় এবং সর্বদা নূতন ২ অস্থির ছায়াতে আমোদিত হয়। এবং নূত ভাবুক পুরুষ হৃষ্টচিত্তে নূতন ২ দ্রব্য নিরীক্ষণ করে এবং গ্রন্থ পাঠ কালে ভুরিঃ পত্রে ভ্রায় দৃষ্টি করে কিন্তু কোন বিষয়েতে যথোচিত মনোযোগ করে না এবং বহুকাল পর্যন্ত স্মরণ রাখিবার নিমিত্ত উপযুক্ত রূপে তাহার চিন্তাও করে না। কোন ২ লোক অতি তীক্ষ্ণ বুদ্ধি সহকারে কর্মক্ষম হইয়াও মেধাবিত্ব গুণে বঞ্চিত হয় তাহার স্পষ্ট কারণ পূর্বোক্ত অনবধানতা। ঐ সকল ব্যক্তির নিজ বুদ্ধি রত্ন আছে তন্নিমিত্ত অন্যের জ্ঞানরত্নের প্রয়াস করে না।

অপিচ তীক্ষ্ণ বুদ্ধি এবং বিচিত্র ভাব প্রকাশক শক্তি যেমন মেধাবিত্ব এবং মনোযোগের বাধক হয় তদ্রূপ মেধাবিতাও পঠিত এবং শিক্ষিত পদার্থ অহরহ মনের মধ্যে সঞ্চয় করণ দ্বারা ভাব শক্তির বাধক এবং নাশক হইতে পারে। কোন ২ লোক স্বভাবতঃ দূরদর্শী এবং বুদ্ধিমান হইয়াও পঠিত গ্রন্থ এবং তদন্তর্গত ভিন্ন ২ লোকের মত নিত্য স্মরণ করিয়া আপন ভাব শক্তির ব্যাপারে ব্যাঘাত করিয়াছে।

it, by tying themselves down to the memory of the volumes they have read, and the sentiments of other men contained in them.

Where the memory has been almost constantly employing itself in scraping together new acquisitions, and where there has not been a judgment sufficient to distinguish what things were fit to be recommended and treasured up in the memory, and what things were idle, useless, or needless, the mind has been filled with a wretched heap and hotch-potch of words or ideas; and the soul may be said to have had large possessions, but no true riches.

Whatsoever improvements are to the mind of man from the wise exercise of his own reasoning powers, these may be called his proper manufactures; and whatsoever he borrows from abroad, these may be termed his foreign treasures; both together make a wealthy and a happy mind.

How many excellent judgments and reasonings are framed in the mind of a man of wisdom and study in a length of years? How many worthy and admirable notions has he been possessed of in life, both by his own reasonings, and by his prudent and laborious collections in the course of his reading? But alas! how many thousands of them vanish away again, and are lost in empty air, for want of a stronger and more retentive memory! When a young practitioner in the law was once said to contest a point of debate

যে ব্যক্তি ঐশ্বর্য সর্বদা কেবল স্বরণ শক্তির চালনা দ্বারা মূতন ২ পদার্থ জ্ঞান লাভ করিতে চেষ্টা করে কিন্তু কোন্ ২ পদার্থ বস্তুতঃ উৎকৃষ্ট এবং স্বরণীয় আর কোন্ ২ পদার্থ অগ্ৰাহ্য বা উপেক্ষণীয় তাহার প্রভেদ করণার্থ যথোচিত বিবেচনা করে না তাহার অন্তঃকরণ অসংখ্য নিষ্ফল শব্দ এবং ভাবের পরিপূর্ণ হয় সে ব্যক্তিকে ভূরি পদার্থ গ্রাহক কহা যাইতে পারে কিন্তু তাহার সত্য জ্ঞানরত্ন কিঞ্চিৎ নাই ।

কোন ব্যক্তি আপন বিবেক শক্তির উত্তম চালনা দ্বারা মনের মধ্যে যে জ্ঞান সঞ্চয় করে তাহাকে তাহার স্বোপা-  
জ্জিত জ্ঞান সম্পাদ বলা যায় এবং যে জ্ঞান বহিরিঙ্গির সন্নি-  
কর্ষ দ্বারা আহরণ করে তাহাকে পরকীয় জ্ঞান সম্পত্তি কহা  
যায় । স্বকীয় পরকীয় এই দুই প্রকার জ্ঞান সহকারে অন্তঃ-  
করণের যথার্থ স্মৃতি সম্পত্তি হয় ।

বিজ্ঞ ব্যক্তি গৃহাধ্যয়নে তৎপর হইলে তাহার মনের মধ্যে  
কাল সহকারে কেমন উত্তম বিবেচনা এবং যুক্তি উৎপন্ন  
হয় । সে ব্যক্তি নিজ যুক্তি এবং বিবেচনা করণের শক্তি ও  
পরিশ্রম দ্বারা অন্যের উপদেশ সঙ্কলন করিয়া সংসারের  
মধ্যে কেমন উৎকৃষ্ট ভাব সঞ্চয় করে ? কিন্তু মেধাবিতার  
অভাবে সে সকলের মধ্যে কত সহস্র ২ ভাব বিনষ্ট হইয়া যেন  
শূন্যে লীন হয় ? পূর্ব কালের মেনার্ড নামক মহা ব্যবসাজ  
পণ্ডিতের সহিত এক জন নব্য ব্যবস্থা শাস্ত্র ব্যবসায়ির কোন  
বিষয়ে তর্ক হইয়াছিল তাহাতে মেনার্ড উত্তর করেন হে  
যুবক তুমি দাসাদি ব্যক্তি শাস্ত্রের যে পর্য্যাপ্ত শিক্ষা অথবা

with that great lawyer in the last age, Sergeant Maynard, he is reported to have answered him, "Alas!" young man, "I have forgot much more law than ever thou hast learnt or read."\*

What an unknown and unspeakable happiness would it be to a man of judgment, and who is engaged in the pursuit of knowledge, if he had but a power of stamping all his own best sentiments upon his memory in some indelible characters; and if he could but imprint every valuable paragraph and sentiment of the most excellent authors he has read, upon his mind, with the same speed and facility with which he read them! If a man of good genius and sagacity could but retain and survey all those numerous, those wise and beautiful ideas at once, which have ever passed through his thoughts upon any one subject, how admirably would he be furnished to pass a just judgment about all present objects and occurrences. What a glorious entertainment and pleasure would fill and felicitate his spirit, if he could grasp all these in a single survey, as the skilful eye of a painter runs over a fine and complicated piece of history, wrought

\* Serjeant Maynard was called to the bar in 1625, at the beginning of the reign of Charles I. and was made First Commissioner of the great seal by William III. in 1689, then being 88 years old. It was not a young practitioner in the law, but the notorious judge Jefferies, who, in the reign of James II. taunted Maynard with having lived so long that he had forgotten his law; when he made the biting reply given above. 'True, Sir George, I have forgotten more law than you ever learned'.



অধ্যয়ন করিয়াছ আমি তদপেক্ষা অধিকাংশ বিস্মরণ করিয়াছি”\* ।

বিবেচক লোক বিদ্যার সাধনে নিযুক্ত হইলে যদি তাহার সমস্ত উত্তম ২ ভাব মনের মধ্যে গভীর এবং অবিনশ্বর রূপে চিহ্নিত করিবার ক্ষমতা থাকে তবে তাহা তাহার পক্ষে কেমন অনির্বচনীয় সূত্বের কারণ হয়, আর যদি তিনি উত্তম ২ গ্রন্থ পাঠ করিয়া তদন্তর্গত সূচ্যরূপ বচন এবং সূত্র সহজে হৃদয়স্থ করিয়া রাখিতে পারেন তবে কেমন আমোদের বিষয় হয়?। ফলে তীক্ষ্ণ বুদ্ধি এবং দূরদর্শি পুরুষের মনে কোন কথার প্রসঙ্গে যে ২ অসংখ্য উত্তম ২ ভাবোদয় হয় যদি তিনি এক ছুটিতে সে সকল মানস প্রত্যক্ষ করিতে পারেন তবে যাবদীয় উপস্থিত বিষয়ের নিষ্পত্তি করিতে বিশেষ রূপে সক্ষম হইবেন। যদি তিনি পূর্ব সঞ্চিত সমস্ত জ্ঞান এক ছুটিতে স্মরণ করিতে পারেন তবে তাহার অন্তঃকরণ কেমন আমোদে এবং আস্থাদে পরিপূর্ণ হয়? যেমন কোন নিপুণ চিত্রকর তিসিএন অথবা রাফেলস রচিত পুরাবৃত্ত সম্বন্ধীয় সূচ্যরূপ চিত্রপট দর্শন করিলে যদিও তাহা নানা প্রকার মূর্তিতে পূর্ণ হয় তথাপি তৎক্ষণাৎ

\* প্রথম চার্লস রাজার রাজত্বের উপক্রম কালে অর্থাৎ ১৬২৫ শা.কে মেনার্ড প্রথমত ব্যবস্থা শাস্ত্রের ব্যবসায় প্রবৃত্ত হইলেন, পরে ১৬৮৯ শা.কে তাহার ৮৮ বর্ষ বয়ঃক্রম হইলে তিনি তৃতীয় উলিএম রাজার শাসনে রাজকীয় সনন্দ পত্রাদি মুদ্রাক্ষর করণার্থ প্রধান কর্মচারির পদ প্রাপ্ত হইয়াছিলেন। কোন নব্য শাস্ত্রী তাঁহাকে কিছু কহেন নাই কিন্তু জেফ্রিশ নামা অপকৃষ্ট প্রাড্বিবাক দ্বিতীয় জেনসের রাজত্ব কালে মেনার্ডকে বিদ্রূপ করিয়া কহিয়াছিলেন যে তুমি বাক্য প্রযুক্ত ব্যবস্থা শাস্ত্র বিম্বৃত হইয়াছ তাহাতে মেনার্ড পূর্বোক্ত শ্লোক বাক্য প্রয়োগ করিয়া উত্তর করেন—যথা “হাঁ মহাশয়, আপনি দায়াদি ব্যবস্থা শাস্ত্রের যত দূর পর্যন্ত ছুটি করিয়াছেন আমি তাহার অপেক্ষা অধিক বিম্বৃত হইয়াছি” ।

by the hand of a Titian or a Raphael, views the whole scene at once, and feeds himself with the extensive delight? But these are joys that do not belong to mortality.

Thus far I have indulged some loose and unconnected thoughts and remarks with regard to the different powers of wit, memory, and judgment; for it was very difficult to throw them into a regular form or method without more room. Let us now, with more regularity, treat of the memory alone.

Though the memory be a natural faculty of the mind of man, what part of the brain that is, wherein the images of things lie treasured up, is very hard for us to determine with certainty. It is most probable that those very fibres, pores, or traces of the brain, which assist at the first idea or perception of any objects, are the same which assist also at the recollection of it; and, then it will follow that the memory has no special part of the brain devoted to its own service, but uses all those parts in general which subserve our sensation, as well as our thinking and reasoning powers.

As the memory grows and improves in young persons from their childhood, and decays in old age, so it may be increased by art and labour, and proper exercise; or it may be injured and quite spoiled by sloth, or by disease, or a stroke on the head. There are some reasonings on this subject which make it

সর্বাংশে ছুটি করিয়া আমোদিত হয় তীক্ষ্ণবুদ্ধি পুরুষের বিষয় ও তদ্রূপ জানিবা। কিন্তু তাদৃশ আমোদ বা আচ্ছাদ সংসারের মধ্যে অন্য কোন বিষয়ে সহসা পাওয়া যায় না।

চতুরতা মেধাবিতা এবং বিবেকিতার বিবিধ বিষয়ে এই সকল পরস্পর অসংলগ্ন উক্তি করা গেল। এই সকল কথা শ্রুত্বা বদ্ধ করা বাক্য বাহুল্য ব্যতিরেকে সহজে হয় না। অতএব সংপৃতি কেবল মেধাবিতার বিষয়ে আত্ম-পূরিক উক্তি করা যাইতেছে।

মেধা মানব অন্তঃকরণের স্বাভাবিক শক্তি হইলেও মস্তিষ্কের কোন অংশে অল্পভূত পদার্থের ছায়া সঞ্চিত থাকে তাহা যথার্থ রূপে নির্ণয় করা অতিশয় কঠিন। বোধ হয় মস্তিষ্কের যে ২ শির এবং রক্ত সহকারে ইন্দ্রিয়ের সহিত বাহ্য বস্তুর প্রথম সন্নির্কর্ষ হয় তদ্বারাই সেই বস্তুর মরণ হয়, অতএব মস্তিষ্কের কোন বিশেষ অংশের গুণে মূর্তির ব্যাপ্তার সম্পন্ন হয় এমত নহে, যে ২ অংশ সহকারে ইন্দ্রিয় সন্নির্কর্ষ চিন্তা এবং যুক্তির ব্যাপার সিদ্ধ হয় তাহাতেই মূর্তির কার্য সম্পন্ন হইয়া থাকে।

বাল্য কালাবধি যৌবন কাল পর্যন্ত মেধার বৃদ্ধি হয় এবং বার্দ্ধক্য কালে তাহার হ্রাস হয়। অবিকল্প পরিশ্রম কৌশল এবং অল্পশীলন দ্বারা তাহার বৃদ্ধি এবং আলস্য পীড়া কিম্বা কোন বিশেষ শিরোব্যাধি দ্বারা তাহার হ্রাস সম্ভাব্য হয়। এ বিষয়ের কোন ২ হেতুবাদ দ্বারা বোধ হয় মস্তিষ্কের যে অংশ সহকারে আমারদের বাহ্যৈন্দ্রিয় এবং অন্তরিন্দ্রিয়ের সকল কার্য সম্পন্ন হয় তাহারি স্মৃতি এবং সমতাতে মেধার উৎকর্ষ হয়।

evident, that the goodness of a memory depends, in a great degree, upon the consistence and the temperature of that part of the brain which is appointed to assist the exercise of all our sensible and intellectual faculties.

So for instance, in children; they perceive and forget a hundred things in an hour; the brain is so soft that it receives immediately all impressions like water or liquid mud, and retains scarcely any of them; all the traces, forms, or images which are drawn there, are immediately effaced, or closed up again, as though you wrote with your finger on the surface of a river, or on a vessel of oil.

On the contrary, in old age men have a very feeble remembrance of things that were done of late—i. e. the same day, or week, or year; the brain is grown so hard, that the present images or strokes make little or no impression, and therefore they immediately vanish. An old man will tell long stories of things done when he was in the battle at the Boyne, almost fifty years ago, and when he studied at Oxford seven years before that; for those impressions were made when the brain was more susceptible of them; they have been deeply engraven at the proper season, and therefore they remain. But words or things, which he lately spoke or did, are immediately forgotten, because the brain is now grown more dry and solid in its consistence, and receives not much more impression, than

শিশুদিগেতে ইহার উদাহরণ স্পষ্ট দেখা যাইতেছে । তাহার দণ্ডে ২ শত ২ বিষয় অমুভব করিয়া তৎক্ষণাৎ বিম্মত হয় । তাহার কারণ তাহারদের মস্তিষ্ক এত কোমল যে তাহা জল কিম্বা জলবৎ রুদ্ধের ন্যায় সকল পদার্থের অঙ্ক গ্রহণ করিতে পারে কিন্তু কোন পদার্থের অঙ্ক ধারণ করিতে পারে না । সুতরাং যে ২ পদার্থের আকৃতি তাহাতে অঙ্কিত হয় সে সকলি তৎক্ষণাৎ বিলুপ্ত হইয়া যায় । যেমন কোন নদী কিম্বা তৈলময় পাত্রের উপর অঙ্কুলি দ্বারা অঙ্ক লিখিলে তাহা তৎক্ষণাৎ অদৃশ্য হয় শিশুদিগের মস্তিষ্কের বিষয়েও তদ্রূপ সম্ভাব্য ।

বৃদ্ধাবস্থায় ইহার বিপরীত হইয়া থাকে, তৎকালে এক দিন কিম্বা এক সপ্তাহ অথবা এক বৎসরের মধ্যে যে ২ ঘটনা হয় তাহারও উত্তম রূপে স্মরণ হয় না, কেননা তখন মস্তিষ্ক এত কঠিন হইয়া উঠে যে সন্নিবৃত্ত পদার্থ অমুভূত হইলেও তাহা তথায় অঙ্কিত হয় না সুতরাং সে সকল অমুভব তৎক্ষণাৎ বিনষ্ট হইয়া যায় । কোন বৃদ্ধ পুরুষ পঞ্চাশ বৎসর পূর্বে বয়ন নামক স্থলের যুদ্ধে উপস্থিত ছিলেন অথবা তাহার সাত বৎসর পূর্বে অস্মকোর্ডের বিশ্ব বিদ্যালয়ে অধ্যয়ন করিয়াছিলেন এই সকল বিষয়ের কথা বাহ্যিক রূপে বর্ণনা করিতে পারেন কেননা তাহার মস্তিষ্ক যৎকালে কোমল ছিল তৎকালে এই সকল অমুভব হইয়াছিল সুতরাং উপযুক্ত কালে সে সকল অমুভূত পদার্থ মস্তিষ্কে অঙ্কিত হওয়াতে সে অঙ্ক লুপ্ত হয় না । কিন্তু উক্ত বৃদ্ধ পুরুষ স্মৃতি ২ বচন ও কার্য্য যাহা শ্রবণ ও দর্শন দ্বারা অমুভব করেন তাহা তৎক্ষণাৎ বিম্মত হইয়া যান কেননা তাহার মস্তিষ্ক এ সময়ে শুষ্ক এবং কঠিন হওয়াতে কোন পদার্থের অমুভব সহজে ধারণ করিতে পারে না । কঠিন মস্তিকাময় ভূমিতে অথবা চূর্ণ লিপ্ত তিস্তির উপরে অঙ্কুলি দ্বারা

if you wrote with your finger on a floor of clay, or a plastered wall.

But in the middle stage of life, or it may be from fifteen to fifty years of age, the memory is generally in its happiest state; the brain easily receives and long retains the images and traces which are impressed upon it; and the natural spirits are more active to range these little infinite unknown figures of things in their proper cells or cavities, to preserve and recollect them.

Whatsoever, therefore, keeps the brain in its best temper and consistence, may be a help to preserve the memory; but excess of wine, or luxury of any kind, as well as excess in the studies of learning, or the business of life, may overwhelm the memory by overstraining and weakening the fibres of the brain, overwasting the spirits, injuring the true consistence of that tender substance, and confounding the images that are laid up there.

A good memory has these several qualifications:—1. It is ready to receive and admit, with great ease, the various ideas both of words and things which are learned or taught. 2. It is large and copious to treasure up these ideas in great number and variety. 3. It is strong and durable to retain for a considerable time those words or thoughts which are committed to it. 4. It is faithful and active to suggest and recollect, upon every proper occasion, all those words

লিখিলে যেমন অঙ্ক হয় না বৃদ্ধ লোকের মস্তিষ্কের বিষয়ও তদ্রূপ জানিবা ।

যৌবন এবং পৌঢ়াবস্থায় অর্থাৎ পঞ্চদশ বর্ষাবধি পঞ্চাশৎ বর্ষ পর্য্যন্ত মেধা শক্তির উৎকর্ষ হইয়া থাকে । তৎকালে মস্তিষ্ক অল্পভূত পদার্থের অঙ্ক সহজে গ্রহণ করিয়া বহুকালাবধি ধারণ কবে, এবং অন্তরাত্মাও সে সময় ঐ সকল অপরিচিত পদার্থের বিজাতীয় চিহ্ন উপযুক্ত স্থানে শ্রেণীবদ্ধ করিয়া রক্ষা ও ধারণ করেন ।

অতএব মস্তিষ্কে যে উপায় দ্বারা সুস্থাবস্থায় এবং কুশলে রক্ষা করা যাইতে পারে তাহাতেই মেধা শক্তির উৎকর্ষ হইবে । কিন্তু অপরিণিত মদ্য পান অথবা কোন প্রকার ঔশ্বর্য্য ভোগ করিলে তথা বিদ্যামুশীলন অথবা বিষয় কর্ম্মে অতিশয় পরিশ্রম করিলে মস্তিষ্কের শির দুর্বল হয় এবং অত্রয়ো নাস্তি হইয়া যায় সুতরাং ঐ কোমল পদার্থের ব্যত্যয় হয় এবং তত্রত্য অল্পভূত বস্তুর অঙ্কও বিগ্ৰস্বল হইয়া পড়ে তাহাতে সুতবাং মেধা শক্তির ক্লাস হয় ।

মেধা শক্তি উৎকৃষ্ট হইলে তাহার এই ২ গুণ প্রকাশ হয়, প্রথমতঃ তাহাতে অল্পভূত অথবা শিক্ষিত বাক্য এবং পদার্থের ভিন্ন ২ ভাব সহজে গৃহীত হয়, দ্বিতীয়তঃ উক্ত শক্তি এমত ব্যাপক হয় যে তাহা ভূরি ২ বিচিত্র ভাব গ্রহণ এবং ধারণ করিতে পারে, তৃতীয়তঃ তাহার এমত ক্ষমতা হয় যে বহুকাল পর্য্যন্ত বাক্য কিম্বা পদার্থ ধারণ করিয়া রাখিতে পারে, চতুর্থতঃ যে ২ বাক্য কিম্বা পদার্থ মনো-

or thoughts which have been recommended to its care, or treasured up in it.

Now, in every one of these qualifications, a memory may be injured, or may be improved; yet I shall not insist distinctly on these particulars, but only, in general, propose a few rules or directions, whereby this noble faculty of memory, in all its branches and qualifications, may be preserved or assisted, and show what are the practices that, both by reason and experience, have been found of happy influence to this purpose.

There is one great and general direction which belongs to the improvement of other powers as well as of the memory—and that is, to keep it always in due and proper exercise. Many acts by degrees form a habit; and thereby the ability or power is strengthened and made more ready to appear again in action. Our memories should be used and inured from childhood to bear a moderate quantity of knowledge let into them early, and they will thereby become strong for use and service. As any limb well and duly exercised grows stronger, the nerves of the body are corroborated thereby. There is a Greek story of a famous wrestler named Milo who took up a calf, and daily carried it on his shoulders; as the calf grew, his strength grew also; and he at last arrived at firmness of joints enough to bear the bull.

Our memories will be in a great measure moulded



যোগার্থ হয় মেধা শক্তির দ্বারা প্রয়োজন মতে তাহার প্রসঙ্গ এবং উল্লেখ হইয়া থাকে ।

মেধা শক্তির উক্ত গুণ চতুর্ক্যের দ্বারা বুদ্ধির সম্ভাবনা আছে কিন্তু আমি তাহার বিশেষ উল্লেখ না করিয়া সামান্যতঃ কৃৎসন নিয়ম ক্রিয়া দ্বারা প্রসঙ্গ করিব যদ্বারা ঐ মহৎ শক্তির সর্বাংশ বুদ্ধি হইতে পারে । এবং তদর্থ দর্শন ও যুক্তি দ্বারা কি প্রকার ব্যবহার উপকারক বোধ হয় তাহারও বর্ণনা করিব ।

মেধাদি যাবদীয় মানসিক শক্তি বুদ্ধি করিবার এক সাধারণ নিয়ম এই যে নিত্য তাহারদিগের উপযুক্ত রূপ অনুশীলন করিতে হয়, অনেকবার ক্রমশঃ এক প্রকার ব্যবহার করিলে তাহাতে অভ্যাস জন্মে এবং তদ্বারা কর্ম ক্ষমতার বৃদ্ধি হয় স্মৃতিবাং বারম্বার সেই কার্য করণে প্রবৃত্তি হয় । অতএব বাল্য কালাবধি কিঞ্চিৎ ২ জ্ঞানানুশীলন করিয়া মেধা শক্তির চর্চা করা কর্তব্য তাহা করিলে ধারণা শক্তির বৃদ্ধি দ্বারা অনেক উপকার হইবে । যজ্ঞপ শারীরিক অঙ্গের চালনা দ্বারা বলবৃদ্ধি হয় এবং তাহাতে শক্তি ও পরাক্রমের আধিক্য হইয়া থাকে । গ্রীক জাতীয়দের মধ্যে মিলো নামা এক জন খ্যাতিমান পুরুষের বিষয়ে কথিত ছিল যে তিনি একটা গোবৎস লইয়া প্রত্যহ স্কন্ধোপরি বহন করিতেন তাহাতে বৎসের যেমন বয়োবৃদ্ধি এবং শরীর পুষ্টি হইতে লাগিল তজ্জপ তাহারও ক্রমশঃ অধিক শক্তি হওয়াতে অবশেষে বৃহৎকায় বৃষ বহন করিতেও তাঁহার ক্ষমতা হইল ।

মেধা শক্তির যজ্ঞপ চর্চা করা যায় তদনুসারে তাহার

and formed, improved or injured, according to the exercise of them. If we never use them, they will be almost lost. Those who are wont to converse or read about a few things only, will retain but a few in their memory; those who are used to remember things but for an hour, and charge their memories with it no longer, will retain them but an hour before they vanish. And let words be remembered as well as things, that so you may acquire fluency of language as well as extent of real knowledge, and be more ready to express your mind on all occasions.

Yet there should be a caution given in some cases. The memory of a child, or any infirm person, should not be overburdened; for a limb or a joint may be overstrained by being too much loaded, and its natural power never be recovered. Teachers should wisely judge of the power and constitution of youth, and impose no more on them than they are able to bear with cheerfulness and improvement.

And particularly, they should take care that the memory of the learner be not too much crowded with a tumultuous heap or overbearing multitude of documents or ideas at one time; this is the way to remember nothing; one idea effaces another. An over-greedy grasp does not retain the largest handful. But it is the exercise of memory, with a due moderation, that is one general rule towards the improvement of it.

ভদ্রাভদ্রতা এবং ক্রাস বৃদ্ধি হয়, কিন্তু চর্চা না করিলে তাহা একেবারে নষ্ট প্রায় হইয়া যাইবেক । যাহারা অত্যাঙ্গ বিষয়ে কথোপকথন এবং পাঠ করিতে অভ্যাস করে, তাহারদের স্মৃতিপথে অঙ্গ বিষয় থাকিবে । যাহারা কেবল এক ঘটিকা পর্য্যন্ত কোন বিষয় স্মরণ করিতে অভ্যাস করে এবং তাহার পর আর মনোযোগ করে না তাহারা অল্পভূত পদার্থ এক ঘটিকা পর্য্যন্ত ধারণ করিয়া পরে বিস্মৃত হইবে । অপর বিষয় এবং শব্দ উভয়ই স্মরণ করিতে যত্ন করিও তাহাতে পদার্থ এবং শব্দ উভয়ই মনোমধ্যে সংস্থাপন করিতে পারিবে এবং সকল বিষয়েই আপনার অভিপ্রায় শীঘ্র প্রকাশ করিতে সক্ষম হইবে । পরন্তু কোন ২ বিষয়ে সাবধান হওয়া আবশ্যিক । বালকের কিম্বা কোন দুর্বল ব্যক্তির মনে অনেক শব্দ স্মরণ করিবার ভার অর্পণ করা উচিত হয় না কেননা শরীরের কোন অঙ্গ কিম্বা গ্রন্থিতে অধিক ভার প্রয়োগ করিলে সে অঙ্গ সদ্যো নিস্তেজ হইয়া আপনার স্বাভাবিক শক্তি আর প্রাপ্ত হয় না অতএব অধ্যাপকের কর্তব্য যে যুবক ছাত্রের ক্ষমতা এবং শারীরিক অবস্থা উত্তম রূপ বিবেচনা করিয়া তাহারা হৃৎচিন্তে যত দূর পর্য্যন্ত ধারণ করিতে পারে তাহার অধিক বিষয় স্মরণ করিতে তাহাদিগকে উত্তেজনা না করেন । অপর অধ্যাপকদের সাবধান হওয়া উচিত যেন ছাত্র গণের মন একে কালে নানা প্রকার অসংলগ্ন ভাব এবং শব্দে পরিপূর্ণ করিতে ব্যস্ত না হয়েন । অন্তঃকরণ একে কালে ভুরি ২ ভাবেতে পূর্ণ হইলে কোন বিষয়ের স্মরণ থাকে না কেননা এক ভাবের প্রাচুর্য্য দ্বারা অন্য ভাবের বিনাশ হয় । ফলতঃ কোন ব্যক্তি অতিশয় ব্যস্ত হইয়া কোন দ্রব্য গ্রহণ করিলেই যে অঙ্গুলি পূর্ণ করিতে পারে এমনতম নহে । অতএব বিবেচনা পূর্বক উপযুক্ত পরিমাণে মেধার চর্চা করাই তত্ত্বজ্ঞি করিবার সাধারণ নিয়ম ।

The particular rules are such as these :—

1, Due attention and diligence to learn and know things which we would commit to our remembrance is a rule of great necessity in this case. When the attention is strongly fixed to any particular subject, all that is said concerning it makes a deeper impression upon the mind. There are some persons who complain they cannot remember discourses which they hear, when in truth their thoughts are wandering half the time, or they hear with such coldness and indifference, and a trifling temper of spirit, that it is no wonder the things which are read or spoken make but a slight impression on the brain, and get no firm footing in the seat of memory, but soon vanish and are lost.

It is needful therefore, if we would maintain a long remembrance of the things which we read or hear, that we should engage our delight and pleasure in those subjects, and use the other methods which are before prescribed, in order to fix the attention. Sloth, indolence, and idleness, will no more bless the mind with intellectual riches, than it will fill the hand with gain, the field with corn, or the purse with treasure,

Let it be added, also, that not only the slothful and the negligent deprive themselves of proper knowledge for the furniture of their memory, but such as appear to have active spirits, who are ever skimming over the surface of things with a volatile temper, will fix nothing in their mind. There must be the labour and the

এ বিষয়ের বিশেষ ২ নিয়ম এইরূপে বর্ণনা করা যাইতেছে।

১ যে ২ বিষয় স্মরণ করা অভিপ্রেত, তদভ্যাসে উপযুক্ত রূপ মনোযোগ এবং যত্ন করা কর্তব্য। কোন বিষয়ে উচিত মতে চিন্তা সংযোগ করিলে, তৎসংক্রান্ত সকল কথাই মনের মধ্যে ছড় রূপে সংস্কার বদ্ধ হয়। কোন ২ লোক কহিয়া থাকে যে তাহার কাহার বক্তৃতা শ্রবণ করিয়া স্মরণে রাখিতে পারে না, তাহার কারণ এই যে বক্তৃতা শ্রবণ কালীন তাহারদের অন্তঃকরণ চঞ্চল থাকে অথবা তাহার অনাদর বা অযত্ন বা উপেক্ষা পূর্বক তাহা শ্রবণ করে সুতরাং শ্রুত বক্তৃতার কিম্বা পঠিত লিপিবদ্ধ কথার বিষয় মস্তিষ্কের উপরি গাঢ়রূপে অঙ্কিত না হওয়াতে তাহা সদ্যো বিস্মৃত হওয়া আশ্চর্য্যমহে।

অতএব শ্রুত কিম্বা পঠিত কথা বহুকাল পর্য্যন্ত স্মরণে রাখিবার অভিপ্রায় হইলে তদ্বিষয়ে আমোদ করা আবশ্যক এবং মনঃস্থির করিবার অন্যান্য যে ২ উপায় পূর্বে উক্ত হইয়াছে তাহাও অবলম্বন করা উচিত। দীর্ঘ সূত্রতা এবং আলস্য করিলে যেমন অম্লের সংস্থান এবং শস্যের উৎপত্তি ও অর্থের সঞ্চয় অসম্ভব হয় অন্তরিন্দ্রিয়ের পক্ষে জ্ঞান রত্নও তদ্রূপ দুর্লভ হয়।

অধিকন্তু কেবল দীর্ঘসূত্র এবং অলস লোকেরা চিন্তের অলঙ্কার রূপ জ্ঞানেতে বঞ্চিত হয় এমত নহে অনেক ২ কঠোরদ্যত চঞ্চল লোকেরদেরও তাদৃশ বিড়ম্বনা হইয়া থাকে। তাহার চপলচিত্ত হইয়া কেবল কোন ২ বস্তুর উপরি তাগে দৃষ্টি করে সুতরাং তাহারদের হৃদয়ের অন্তরে কিছুই স্থির হইয়া থাকে না। অতএব চিন্তনীয় এবং জিজ্ঞাস্য বিশেষ ২

diligence of close attention to particular subjects of thought and inquiry, which only can impress what we read or think of upon the remembering faculty in man.

2. Clear and distinct apprehension of the things, which we commit to memory is necessary in order to make them stick and dwell there. If we would remember words, or learn the names of persons or things, we should have them recommended to our memory by a clear and distinct pronunciation, spelling, or writing. If we would treasure up the ideas of things, notions, propositions, arguments, and sciences, these should be recommended also to our memory by a clear and distinct perception of them. Faint, glimmering, and confused ideas will vanish like images seen in twilight. Every thing which we learn should be conveyed to the understanding in the plainest expressions, without any ambiguity, that we may not mistake what we desire to remember. This is a general rule, whether we would employ the memory about words or things; though it must be confessed that mere sounds and words are much harder to get by heart than the knowledge of things and real images.

For this reason take heed, (as I have often before warned), that you do not take up with words instead of things, nor mere sounds instead of real sentiments and ideas. Many a lad forgets what has been taught him, merely because he never well understood it; he

বিষয়ে পরিশ্রম এবং যত্ন পূর্বক মনোযোগ করা উচিত কেননা তদ্বারাই পঠিত বা চিন্তিত বিষয় স্মরণীয় হইতে পারে ।

২ স্মরণীয় বিষয় ধারণ করণার্থ তাহার স্পষ্ট ভাব গ্রহণ করা আবশ্যিক । যদি কোন ২ শব্দ কণ্ঠস্থ করিতে চাহ অথবা যদি কোন বস্তু বা ব্যক্তির নাম স্মরণ করিতে হয় তবে স্পষ্ট উচ্চারণ অথবা স্পষ্ট লিপি দ্বারা তাহা চিত্তের মধ্যে ধারণ করিতে চেষ্টা করা কর্তব্য । যদি কোন পদার্থ মত সূত্র তর্ক অথবা বিদ্যার বিষয় মনে রাখিতে আমারদের ইচ্ছা হয় তবে তাহাতে স্পষ্ট রূপে মনোযোগ করা উচিত । অস্পষ্ট এবং সন্দিগ্ধ ভাব সন্ধ্যাকালে দৃশ্য আকৃতির ন্যায় অন্তর্হিত হইয়া যায় । আমরা যে ২ বিষয় শিক্ষা করি তাহাতে দ্ব্যর্থ শব্দ প্রয়োগ না করিয়া বরং তাহা স্পষ্ট শব্দ দ্বারা বোধগম্য করা উচিত তাহাতে স্মরণীয় বিষয়ে আমারদের ভ্রম হইবেক না । আমরা কেবল কতিপয় শব্দ কণ্ঠস্থ করিতে বাসনা করি কিম্বা কোন বস্তুর ভাব স্মরণে রাখিতে চাহি, স্পষ্ট জ্ঞান লাভই এই উভয় বিষয়ের সামান্য সাধন, কিন্তু কোন পদার্থের অবগতি ও তাৎপর্য্য গ্রহণ অপেক্ষা শব্দ ও বাক্য মাত্র স্মরণে রাখা অতিশয় কঠিন হয় ।

অতএব পূর্বোক্ত পরামর্শানুসারে সাবধান হইও যেন বস্তুর পরিবর্তে কেবল বাক্য এবং ভাবের পরিবর্তে কেবল শব্দ শিক্ষা করিয়া আপনাকে চরিতার্থ জ্ঞান করিও না । অনেক অনেক বালক অধীত বিষয় উত্তম রূপে বুঝে নাই

never clearly and distinctly took in the meaning of those sounds and syllables which he was required to get by heart.

3. Method and regularity in the things we commit to memory is necessary, in order to make them take more effectual possession of the mind, and abide there long. Much as systematical learning is decried by some vain and humorous triflers of the age, it is certainly the happiest way to furnish the mind with a variety of knowledge.

Whatsoever you would trust to your memory, let it be disposed in a proper method, connected well together, and referred to distinct and particular heads or classes, both general and particular. An apothecary's boy will much sooner learn all the medicines in his master's shop, when they are ranged in boxes or on shelves according to their distinct natures, whether herbs, drugs, or minerals, whether leaves or roots, whether chemical or galenical preparations, whether simple or compound, &c., and when they are placed in some order according to their nature, their fluidity, or their consistence, &c., in phials, bottles, gallipots, cases, drawers, &c.. So the genealogy of a family is more easily learned, when you begin at some great-grandfather as the root, and distinguish the stock, the large boughs, the lesser branches, the twigs and the buds, till you come down to the present infants of the house. And, indeed, all sorts of arts and sciences,



একারণ তাহা বিন্মৃত হয় । তাহারা যে শব্দ এবং বর্ণ কণ্ঠস্থ করিতে অক্ষরদ্ধ হইয়াছিল তাহার যথার্থ তাৎপর্য্য স্পষ্ট রূপে গ্রহণ করিতে সক্ষম হয় নাই ।

৩ স্মরণীয় পদার্থ মনের মধ্যে উত্তম রূপে ধারণ করিয়া স্মৃতি পথে রাখিবার নিমিত্ত তদ্বিষয়ের শৃঙ্খলা এবং সুধারা করা কর্তব্য । কোন ২ নির্বোধ লোক বৃথা অভিমান করিয়া ব্যলীকতা প্রকাশ করত শৃঙ্খলা পূর্বক জ্ঞানার্জন করণে স্লেষ করিয়াছেন কিন্তু শৃঙ্খলা বন্ধনই নানাবিধ বিদ্যা লাভ দ্বারা অস্তঃকরণ শোভিত করিবার উত্তম উপায় ।

যে ২ বিষয় স্মরণ করিতে ইচ্ছা কর সে সকলের উত্তম শ্রেণী এবং একত্র সংযোগ পূর্বক সামান্য এবং বিশেষ বর্ণে প্রভেদ করা উচিত । কোন ঔষধ বিক্রেতার পণ্যস্থলে গুল্লু অথবা ধাতু কিম্বা বৃক্ষের মূল বা পত্র অথবা পাকজ মূল কিম্বা সূক্ষ্ম পদার্থ দ্বারা প্রস্তুত ঔষধ সকল সিঙ্কুক কিম্বা কাঠাধারোপরি শ্রেণীবদ্ধ করিয়া স্থাপিত হইলে এবং তাহা স্ব ২ দ্রবত্ব কিম্বা কাঠিন্যানুসারে ক্ষুদ্র কিম্বা বৃহৎ পাত্রে রক্ষিত হইলে ঔষধ বিক্রেতার ভৃত্য সে সকল বস্তু সহজে বাহির করিতে পারে । তদ্রূপ কোন বংশের উপাখ্যান কণ্ঠস্থ করণ কালে কোন আদি পুরুষকে তদ্বংশের মূল বোধ করিয়া পরে তাহার স্কন্ধ শাখা প্রশাখা কোরকাদি কল্পনানন্তর বর্ত্তমান বংশধর শিশু পর্য্যন্ত স্মরণ করিলে সহজে কার্য্যসিদ্ধি হইবে । ফলে যাবদীয় শিল্প অথবা

taught in a method something of this kind, are more happily committed to the mind or memory.

I might give another plain simile to confirm the truth of this. What horse or carriage can take up and bear away all the various rude and unwieldy loppings of a branchy tree at once? But, if they are divided yet further, so as to be laid close, and bound up in a more uniform manner into several faggots, perhaps those loppings may be all carried at one single load or burden.

The mutual dependence of things on each other helps the memory of both. A wise connexion of the parts of a discourse, in a rational method, gives great advantage to the reader or hearer, in order to his remembrance of it; therefore many mathematical demonstrations in a long train may be remembered much better, than a heap of sentences which have no connexion.

4. A frequent review, and careful repetition of the things we would learn, and an abridgment of them in a narrow compass for this end, has a great influence to fix them in the memory; therefore it is that the rules of grammar, and useful examples of the variation of words, and the peculiar forms of speech in any language, are so often appointed by the master as lessons for the scholars to be frequently repeated; and they are contracted into tables for frequent review, that what is not fixed in the mind at first may

দর্শন শাস্ত্রের এই রূপ শৃঙ্খলা পূর্বক উপদেশ করিলে তাহা সহজে হৃদয়ঙ্গম এবং স্মৃতি গোচর হয়।

এই বচন দ্রুত করণার্থ আমরা আর এক উদাহরণ উদ্ধৃত করিব। নানা শাখা বিশিষ্ট কোন বৃক্ষ ছেদন করিয়া সমুদয় ছিন্ন শাখা পল্লবাদি বিগ্ৰহালা পূর্বক রাশীকৃত করিলে কোন অশ্ব কিম্বা রথ তাহা একেবারে বহন করিতে পারে? কিন্তু যদি সেই শাখা প্রশাখা স্বতন্ত্র ২ করিয়া শৃঙ্খলা পূর্বক কএক আঁটিতে বদ্ধ করা যায় তবে বোধ হয় সেই শাখা প্রশাখা সকলি সহজে একেবারে বহন করা যাইতে পারে।

ছই একর পদার্থের পরস্পর সম্বন্ধ থাকিলে উভয়েরই সহজে স্মরণ হইতে পারে। কোন বক্তৃতার ভিন্ন ২ অংশ বিবেচনা পূর্বক সংযুক্ত করিলে পাঠক কিম্বা শ্রোতার পক্ষে তাহা স্মরণ করা অতি সহজ হয়। এই কারণ গণিত শাস্ত্র সম্বন্ধীয় উপপত্তি দীর্ঘ হইলেও তাহা যাত্রা সহজে স্মরণ করা যায়, কতিপয় অসংলগ্ন বচনের স্মরণও তদ্রূপ সহজ হয় না।

৪ শিক্ষিতব্য বিষয়ের বারম্বার সাবধান পূর্বক আলোচনা ও পুনরুক্তি করিলে এবং ভিন্নমিত্ত তাহার সারাংশ সংক্ষেপে গ্রহণ করিলে তাহা স্মরণ করা অতি সহজ হয়। এই কারণ অধ্যাপকেরা ছাত্রগণকে ব্যাকরণের সূত্র এবং শব্দ ও পদের বৈলক্ষণ্যের উদাহরণ অভ্যাস করিয়া পুনঃ ২ কণ্ঠস্থ বলিতে আদেশ করেন। ঐ সকল সূত্র পুনঃ ২ আলোচনার নিমিত্ত সংক্ষেপে শ্রেণীবদ্ধ করা যায় কেননা তাহা হৃদয়ের মধ্যে আদৌ বিদ্ধ না হইলেও সর্বদা আলোচনা এবং পুনরুক্তি দ্বারা স্মৃতি পথে স্থির থাকিতে পারে।

be stamped upon the memory by a perpetual survey and rehearsal.

Repetition is so very useful a practice, that a learned man of my friends, even from his youth to his old age, never read a book without marking some small points, dashes, or hooks, in the margin, to mark what parts of the discourse were proper for a review; and, when he came to the end of a section or chapter, he always shut his book, and recollected all the sentiments or expressions he had remarked, so that he could give a tolerable analysis and abstract of every treatise he had read, just after he had finished it. Thence he became so well furnished with a rich variety of knowledge.

Even when a person is hearing a sermon or a lecture, he may give his thoughts leave now and then to step back so far as to recollect the several heads of it from the beginning, two or three times before the lecture or sermon is finished. The omission or the loss of a sentence or two among the amplifications is richly compensated, by preserving in the mind the method and order of the whole discourse in the most important branches of it.

If we would fix in the memory the discourses we hear, or what we design to speak, let us abstract them into brief compends, and review them often. Lawyers and divines have need of such assistances; they write down short notes or hints of the principal heads

অপর পুনরুক্তি করণে যথেষ্ট উপকার হয় । আমার স্মৃহৎ এক জন পণ্ডিত বাল্যাবস্থাবধি বার্কক্য পর্যন্ত যে ২ গ্রন্থ পাঠ করিয়াছিলেন তত্তদন্তর্গত পুনরালোচনীয় বচন ক্ষুদ্র ২ বিন্দু এবং অন্যান্য চিহ্ন দ্বারা অঙ্কিত করিয়াছিলেন এবং কোন অধ্যায় কিম্বা পরিচ্ছেদের পাঠ সমাপ্ত হইলে পুস্তক রক্ষা করিয়া অঙ্কিত বচন স্মৃহৎ স্মরণ করিতেন স্মৃতরাং অধ্যয়ন সমাপ্ত হইবা মাত্র অধীত গ্রন্থের সারাংশ উত্তম রূপে প্রচার করিতে সক্ষম হন এবং এই প্রকারে তাঁহার নানা-বিধ বিদ্যাতে সঙ্গীচীনা দুঃপত্তি জন্মে ।

কোন ২ ব্যক্তি বক্তৃতা কিম্বা উপদেশ শ্রবণ কালে মধ্যে ২ ক্ষুত বিষয় চিন্তা করিয়া বক্তৃতা সমাপনের পূর্বে দুই তিন বার তাহার মুখ্যাংশ আদ্যোপান্ত স্মরণ করিতে পারে । যদি তাহার মধ্যে দুই এক বচন বিস্মৃত হয় তাহাতে হানি হয় না কেননা তৎপরিবর্তে সন্মুদয় বক্তৃতার প্রধান ২ অংশের ধারা এবং শৃঙ্খলা তাহার স্মরণে থাকে ।

যদি আমারদের শ্রোতব্য অথবা বক্তব্য বক্তৃতা আমরা স্মৃতি পথে রাখিতে বাঞ্ছা করি তবে তাহার সংক্ষিপ্ত সার গ্রহণ করিয়া পুনঃ আলোচনা করা উচিত । ব্যবস্থা এবং ধর্ম শাস্ত্র ব্যবসায়ি পণ্ডিত গণের এই রূপ সংক্ষেপ করিবার প্রয়োজন থাকে । তাঁহারা বিচারালয়ে অথবা ধর্মমন্দিরে বক্তৃতা করিবার নিমিত্ত যে ২ বিষয় মনে ধারণ করিতে বাঞ্ছা করেন তাহার প্রধান ৩ অংশ সংক্ষেপে লিপিবদ্ধ করেন কেননা ঐ রূপ

of what they desire to commit to their memory, in order to preach or plead; for such abstracts and epitomes may be reviewed much sooner, and the several amplifying sentiments or sentences will be more easily invented or recollected in their proper places. The art of short-hand is of excellent use for this, as well as for other purposes. It must be acknowledged, that those who scarcely ever take a pen in their hand to write short notes or hints of what they are to speak or learn, who never try to cast things into method, or to contract the survey of them, in order to commit them to their memory, had need to have a double degree of that natural power of retaining and recollecting what they read, or hear, or intend to speak.

Do not plunge yourself into other business or studies, amusements, or recreations, immediately after you have attended upon instruction, if you can well avoid it. Get time, if possible, to recollect the things you have heard, that they may not be washed all away from the mind by a torrent of other occurrences or engagements, nor lost in the crowd or clamour of other loud or importunate affairs.

Talking over the things which you have read with your companions, on the first proper opportunity you have for it, is a most useful manner of review or repetition, in order to fix them upon the mind. Teach them your younger friends, in order to establish your own knowledge while you communicate it to them.

সংক্ষিপ্ত রচনার আলোচনা শীঘ্র হইতে পারিবে এবং তৎসংলগ্ন অপেক্ষিত বাক্য সহজে কল্পনা বা স্মরণ করা যাইতে পারিবে এই নিমিত্ত সংক্ষেপে লিখিবার ধারাতে মহা উপকার দর্শে । যাহারা বক্তব্য অথবা শিক্ষিতব্য বিষয় সংক্ষেপে লিপিবদ্ধ করণার্থ প্রায় কখনও লেখনী হস্তে ধারণ করে না এবং যাহারা সহজে স্মরণ করিবার মানসে কোন বিষয় সংক্ষেপে স্মৃতিধারা করিতে চেষ্টা করে না তাহারদের পঠিত কিস্বা শ্রুত অথবা বক্তব্য বিষয় ধারণ ও স্মরণ নিমিত্ত দ্বিগুণ মেধাবিতার আবশ্যক হয় ।

উপদেশ প্রবণানন্তর তাহা মনে ধারণ করিবার স্পৃহা থাকিলে স্বেচ্ছানুসারে তৎক্ষণাৎ অন্য কর্ম কিম্বা বিদ্যাভ্যাসে অথবা বিহার করণে কিম্বা আনোদে ব্যাপ্ত হইও না যাহা করণ গোচর করিয়াছ তবিষয় স্মৃতি পথে রাখিবার নিমিত্ত কিয়ৎ কাল পর্য্যন্ত কেবল তাহাই চিন্তা করিও নচেৎ অন্যান্য কার্য্যে ব্যস্ত হওয়াতে সে সকল কথা বিস্মৃত হইবা অথবা তদপেক্ষা প্রয়োজনীয় ব্যাপারের গোলযোগে তাহা একে বারে নষ্ট করিবা ।

সুযোগ পাইবা মাত্র কোন সঙ্গি দোকের সহিত পঠিত বিষয়ের আলোচনা করিলে উত্তম রূপ অভ্যাস হয় এবং তাহাতে সে বিষয় স্মরণে থাকিবার বিশেষ সম্ভাবনা হয় । অপর আপন অপেক্ষা যুবক লোকদগকে তদ্বিষয়ে উপদেশ করিও তাহাতে তোমার আপনার সংস্কার পুগাট হইবে এবং তোমার জিহ্বা কণ এবং মন ইত্যাদি ইন্দ্রিয়ের ব্যাপারে স্মরণ শক্তি বৃদ্ধি পাইবে ! আমার আলাপিত এক ব্যক্তি

The animal powers of your tongue and of your ear, as well as your intellectual faculties will all join together to help the memory. I know one who studied hard in a remote corner of the land, and in solitude, yet he became a very learned man. He seldom was so happy as to enjoy suitable society at home, and therefore he talked over to the fields and the woods in the evening what he had been reading in the day, and found so considerable advantage by this practice, that he recommended it to all his friends, since he could give them the assurance of having proved it for seventeen years.

5. Pleasure and delight in the things we learn give great assistance towards the remembrance of them. Whatsoever, therefore, we desire that a child should commit to his memory, make it as pleasant to him as possible; endeavour to search his genius and his temper, and let him take in the instructions you give him, or the lessons you appoint him, as far as may be, in a way suited to his natural inclination.

Children may be taught to remember many things in a way of sport and play. Some young creatures have learned their letters and syllables, and the pronouncing and spelling of words, by having them pasted or written upon many little flat tablets or dies. Some have been taught vocabularies of different languages, having a word in one tongue, written on one side of these tablets, and the same word in another tongue on the other side of them.



আমার আলাপিত এক ব্যক্তি দেশের প্রান্ত ভাগে বহু পরিশ্রম পূর্বক নিষ্ঠুরে বিদ্যাভ্যাস করিয়া অতিশয় ব্যুৎপন্ন হইয়াছিলেন, তাঁহার গৃহের মধ্যে উপযুক্ত সমভিব্যাহারি না থাকাতে তিনি দিবাভাগে যাহা অধ্যয়ন করিতেন সায়ংকালে ক্ষেত্রে এবং বনে একাকী তদ্বিষয়ের আলোচনা করিতেন তাহাতে তাঁহার এমত উপকার বোধ হইয়াছিল যে তিনি আপন বন্ধুগণকে তদ্রূপ কবিতা পবামর্শ দিতেন কেননা তিনি সমুদয় বর্ষ পর্যন্ত পরীক্ষা করিয়া সেই উপায়ের উৎকর্ষ হৃদয়ঙ্গম করিয়াছিলেন ।

৫ শিক্ষিত বিষয়ে আমোদ এবং আচ্ছাদ করিলে তাহার স্মরণ করিবার মহা স্মরণ হয় অতএব কোন শিশুকে কোন বিষয় স্মরণ করাইতে মানুস করিলে সে বিষয়ে তাহার যৎপবোনাস্তি আমোদ জন্মাইতে চেষ্টা করিও, অপর তাহার বুদ্ধি এবং স্বভাব কি প্রকার তাহা নিশ্চয় করিতে যত্ন কর এবং তাহাকে যে ২ শিক্ষা দেও অথবা যে ২ পাঠ অভ্যাস করিতে নিযুক্ত কর তাহা সাধ্য ক্রমে তাহার স্বাভাবিক ইচ্ছার বিপরীত করিও না ।

বালকেরা ক্রীড়া করিতে ২ অনেক বিষয়ের শিক্ষা ও স্মরণ করিতে পারে । ক্ষুদ্র ২ তত্ত্বা কিস্তা তাদের উপর বর্ণ পদ এবং বাক্য লিখিত হওয়াতে কেবল তদালোচনায় কোন ২ শিশুর বর্ণ পরিচয় এবং পদ জ্ঞান ও লিখন পঠন শক্তি জন্মিয়াছে । অপর ঐ প্রকার তত্ত্বার একাংশে এক ভাষার শব্দ ও অন্যাংশে অন্য কোন ভাষার শব্দ লিখিত হওয়াতে কেহ ২ তদ্বারা বিবিধ ভাষার অভিধান অভ্যাস করিয়াছে ।

শিশুদিগের শিক্ষাদিবার নিমিত্ত ক্ষেত্রতত্ত্ব ভূগোল এবং

There might be also many entertaining contrivances for the instruction of children in several things relating to geometry, geography, astronomy, in such alluring and illusory methods, which would make a most agreeable and lasting impression on their minds.

6. The memory of useful things may receive considerable aid if they are thrown into verse; for the numbers and measures, and rhyme, according to the poesy of different languages, have a considerable influence upon mankind, both to make them receive with more ease the things proposed to their observation, and preserve them longer in their remembrance. How many are there of the common affairs of human life which have been taught in early years by the help of rhyme, and have been like nails fastened in a sure place, and rivetted by daily use!

And a hundred proverbial sentences in various languages are formed into rhyme or a verse, whereby they are made to stick upon the memory of old and young.

It is from this principle that moral rules have been cast into a poetic mould from all antiquity. So the golden verses of the Pythagoreans in Greek; Cato's distichs *De Moribus* in Latin; Lilly's precepts to scholars, with many others; and this has been done with very good success. A line or two of this kind, recurring on the memory, has often guarded youth from

জ্যোতিষের বিষয়েও অনেক আশ্রয় জনক উপায় করা যাইতে পারে সেই সকল উপায় কৌশল পূর্বক এমত চিন্তরঞ্জক এবং মনোহর করা যাইতে পারে যে তাহাতে তাহারদের মনে স্থানান্তর হয় অথচ ঐ ২ বিদ্যার বিষয়ে বহুকালস্থায়ী সংস্কার জন্মিতে পারে ।

৩ অপর প্রয়োজনীয় বিষয় হুন্দোবদ্ধ করিলে তাহা স্মরণ করিবার বিশেষ সুরোগ হয় কেননা নানা দেশীয় ভাষার হুন্দোবদ্ধে মিলন করিলে লোকেরদের অন্তঃকরণে গৃহীতব্য বিষয় গ্রহণ করিবার দৃঢ়তর প্রবৃত্তি জন্মে এবং তাহারা অন্তর্ভূত পদার্থ অনেক কাল পর্য্যন্ত ধারণ করিয়া রাখিতে পারে । বালকেরা কত ২ সাংসারিক ব্যাপারের বর্ণনা হুন্দোবদ্ধ দ্বারা অল্প বয়সে শিক্ষা করিয়াছে এবং তাহা তাহারদের মনে শলাকার ন্যায় গাঢ় রূপে প্রবেশ করিয়া অভ্যাস দ্বারা সংস্কার বদ্ধ হইয়াছে ।

নানা ভাষার শত ২ চলিত কথা হুন্দোবদ্ধ হওয়াতে তাহা সুবা এবং বৃদ্ধ উভয় প্রকার লোকের মনে দৃঢ় রূপে সংলগ্ন হইয়া থাকে ।

এই নিমিত্ত প্রাচীন কালাবধি নীতি শাস্ত্রের নিয়ম সকল হুন্দোবদ্ধ হইয়াছে, যথা পাইথাগোরসের শিষ্যগণের সূচীক গ্রীক শ্লোক, এবং ল্যাটিন ভাষায় কেটো রচিত সদাচার বিষয়ক শ্লোক, ও লিলি রচিত ছাত্রগণের উপদেশ ইত্যাদি । অনেক স্থলে ঐ প্রকার হুন্দোবদ্ধ দ্বারা উৎকৃষ্ট রূপ হিতোপদেশ বর্ণিত হইয়াছে । ঐ প্রকার দুই একটা শ্লোক সুবক লোকের স্মরণ হওয়াতে তাহারা দৃষ্কৃত সাধনে এবং

a temptation to vice and folly, as well as put them in mind of their present duty.

When you would remember new things or words, endeavour to associate and connect them with some words or things which you have well known before, and which are fixed and established in your memory. This association of ideas is of great importance and force, and may be of excellent use in many instances of human life. One idea which is familiar to the mind, connected with others which are new and strange, will bring those new ideas into easy remembrance.

It is also by this association of ideas, that we may better imprint any new idea upon the memory, by joining with it some circumstances of the time, place, company, &c. wherein we first observed, heard, or learned it. If we would recover an absent idea, it is useful to recollect those circumstances of time, place, &c. The substance will many times be recovered and brought to the thoughts by recollecting the shadow; a man recurs to our fancy by remembering his garment, his size or stature, his office or employment, &c. A beast, bird, or fish, by its colour, figure, or motion, by the cage, court-yard, or cistern wherein it was kept:

To this head also we may refer that remembrance of names and things which may be derived from our recollection of their likeness to other things which we know; either their resemblance in name, character,

নির্বোধাচরণে ভ্রয়োভ্রয় নিবৃত্ত হইয়া আপনারদের কর্তব্য বিষয়ে চেতনা প্রাপ্ত হয় ।

যখন তুমি কোন নূতন বিষয় কিম্বা বাক্য স্মরণ করিতে বাঞ্ছা কর তখন পূর্বানুভূত অথচ উত্তম রূপে সংস্কার বদ্ধ এমত কোন বিষয় কিম্বা শব্দের সহিত তাহা সংযুক্ত করিতে চেষ্টা করিও যাহা তুমি উত্তম রূপে জান এবং যাহা তোমার মনে গাঢ় রূপে সংস্কার বদ্ধ আছে । এই প্রকারে ভাব সংযোগ করিলে তদ্বিষয়ের অতিশয় উৎকর্ষ হয় ইহা সকলেই স্বীকার করেন এবং তাহাতে সংসারের মধ্যে অনেক উপকার দর্শে কেননা পূর্বানুভূত এবং উত্তম রূপে পরিচিত একটা ভাবের সহিত অন্যান্য নূতন এবং অপরিচিত ভাবের সংযোগ থাকিলে সেই সকল নূতন ভাব সহজে স্মরণে আইসে ।

ঐ রূপ ভাব সংযোগ দ্বারা আমরা নূতন ২ ভাবকে কোন বিশেষ দেশ কাল পাত্রের সহিত সংযুক্ত করিয়া স্মরণে রাখিতে পারি, যে দেশে কিম্বা যে কালে আমরা কোন কথা শ্রবণ কিম্বা শিক্ষা করিয়াছি তৎসহকারে সে কথারও স্মরণ হইতে পারে । আর আমরা যে কথা বিবৃত হইয়াছি তাহা স্মরণ করিবার নিমিত্ত তদ্বিষয়ক দেশ কাল স্মরণ করিলে উপকার দর্শে, যেমন ছায়া স্মরণ করিলে বারম্বার তদ্বস্তুর স্মরণ হয় । যথা কোন মনুষ্যের বস্ত্র আকৃতি অবলম্ব পদ কার্য প্রভৃতি স্মরণ করিলে সেই মনুষ্যেরও স্মরণ হয়, কোন পশু পক্ষি বা মৎস্যের বর্ণ আকৃতি কিম্বা গতি অথবা বাস করিবার অঙ্গন পিঞ্জর কিম্বা জলপাত্র স্মরণ করিলে সে পশু পক্ষি ও মৎস্যেরও স্মৃতি হয় ।

form, accident, or any thing that belongs to them. An idea or word, which has been lost or forgotten, has been often recovered by hitting upon some other kindred word or idea which has the nearest resemblance to it, and that in the letters, syllables, or sound of the name, as well as properties of the thing.

Let every thing we desire to remember be fairly and distinctly written and divided into periods, with large characters in the beginning; for, by this means, we shall the more readily imprint the matter and words on our minds, and recollect them with a glance, the more remarkable the writing appears to the eye. This sense conveys the ideas to the fancy better than any other; and what we have seen is not so soon forgotten as what we have only heard.

Under this head we may take notice of the advantage which the memory gains, by having the several objects of our learning drawn out into schemes and tables. Matters of mathematical science and natural philosophy are not only let into the understanding, but preserved in the memory by figures and diagrams. The situation of the several parts of the earth are better learned by one day's conversing with a map or sea-chart, than by merely reading the description of their situation a hundred times over in books of geography. So the constellations in astronomy, and their position in the heavens, are more easily remembered by hemispheres of the stars well drawn. It is by hav-

এই রূপে কোন অল্পভূত বস্তু এবং শব্দ স্মৃত হইলে তৎ-  
সদৃশ অন্যান্য বস্তু এবং শব্দের স্মরণ হইয়া থাকে অর্থাৎ  
নাম রূপ প্রকৃতি এবং অন্যান্য গুণের সাদৃশ্য প্রযুক্ত অন্য  
বস্তুর স্মরণ হয় যেমন কোন আখ্যা কিম্বা ভাব বিস্মৃত হইলে  
বারম্বার তৎসদৃশ শব্দ কিম্বা ভাব স্মরণ দ্বারা তাহা পুনশ্চ  
স্মৃতি পংখবর্ত্তী হয় অর্থাৎ বর্ণ অক্ষর শব্দ সাদৃশ্য দ্বারা নাম  
স্মরণ এবং গুণের সাদৃশ্য দ্বারা বস্তু স্মরণ হয় ।

আমরা যে ২ বিষয় স্মরণ করিতে বাঞ্ছা করি তাহা  
স্মরণ অক্ষরে স্পষ্ট রূপে ভিন্ন ২ পরিচ্ছেদে লিপিবদ্ধ করা  
উচিত এবং প্রথম ২ অক্ষর বৃহদাকার করা কর্তব্য কেননা  
তাহাতে তদ্বিষয় এবং শব্দ সহজে আমারদের মনে সংস্কার  
বদ্ধ হইবেক, আর লিপি স্পষ্ট এবং বৃহৎ বোধ হইলে  
শাস্ত্র তদ্বিষয় স্মরণও হইতে পারিবে ।

এ স্থলে আর বক্তব্য এই যে শিক্ষিত বিষয়ের প্রতিলিপি  
এবং তালিকা করিলে তাহা সহজে স্মরণে থাকে । ক্ষেত্র  
এবং অক্ষ দ্বারা গণিত এবং স্বাভাবিক বস্তু তত্ত্বের কেবল  
অল্পভব হয় এমত নহে কিন্তু তদ্বারা তাহা অস্তুঃকরণে  
ধৃতও হয় । পৃথিবীর চিত্রপট এক দিবস অবলোকন  
করিলে তাহার নানা খণ্ডের স্থান যাদৃশ সহজে বোধ গম্য  
হয় ভূগোল গ্রন্থে তাহার বর্ণনা শত ২ বার অধ্যয়ন করিলেও  
তদ্বিষয়ে তাদৃশ সংস্কার জন্মে না । জ্যোতিঃশাস্ত্রোক্ত গগনস্থ  
নক্ষত্র মণ্ডলের অবস্থানও নক্ষত্র সমূহের সূচাক্ষু চিত্রপট  
দ্বারা সহজে স্মরণ হয় । ঐ সকল পদার্থের চিত্র আকৃতি  
এবং তালিকা আমারদের পাঠাগার কিম্বা বাসস্থল অথবা  
গমনাগমনের স্থানের চতুষ্পাশ্বে বিস্তারিত করিয়া রাখিলে

ing such sort of memorials, figures, and tables, hung round our studies, or places of residence or resort, that our memory of these things will be greatly assisted and improved, as I have shown at large in the twentieth chapter, of the use of sciences.

I might add here, also, that once writing over what we design to remember, and giving due attention to what we write, will fix it more in the mind, than reading it five times.

## CHAPTER XVIII.

### OF DETERMINING A QUESTION.

I. WHEN a subject is proposed to your thoughts, consider whether it be knowable at all, or no; and, then, whether it be not above the reach of your inquiry and knowledge in the present state; and remember that it is great waste of time to busy yourselves too much amongst unsearchables. The chief use of these studies is to keep the mind humble, by finding its own ignorance and weakness.

II. Consider, again, whether the matter be worthy of your inquiry at all; and then, how far it may be worthy of your present search and labour, according to your age, your time of life, your station in the



তত্ত্বহীন বিষয়ক স্মৃতির উত্তম উপায় হয় । এই এতের  
বিংশতিতম অধ্যায়ে বিদ্যার প্রয়োজনের প্রসঙ্গে এ বিষয়  
বাহুল্য রূপে বর্ণিত হইবে ।

• এ স্থলে অন্য বক্তব্য এই যে স্মৃতি বিষয় একবার  
লিপিবদ্ধ করিয়া তাহাতে মনোযোগ করিলে তাহা মনের  
মধ্যে যেনত প্রগাঢ় রূপে প্রবিষ্ট হয় পাঁচবার পাঠ করিলেও  
তাহা হয় না ।

## ১৮ পরিচ্ছেদ ।

প্রশ্ন মীমাংসার বিষয় ।

১ মনের মধ্যে কোন প্রশ্ন উত্থাপিত হইলে বিবেচনা করিয়া  
দেখ যে তাহা বিদিতব্য কি না? এবং বর্তমান অবস্থাতে  
তাহা অতীন্দ্রিয় কি না? যদি অতীন্দ্রিয় হয় তবে তদ্বিষয়ে  
চেষ্টা করাতে অনর্থক কাল ব্যয় মাত্র । এই সকল বিষয়  
চিন্তার পুধান তাৎপর্য্য এই যে ইহাতে আশ্রয়দেয় স্থায়ী অন-  
ভিজ্ঞতা এবং মনের দুর্বলতা প্রকাশ হইয়া মনকে বিনয়ান্বিত  
করিয়া রাখিবে ।

২ দ্বিতীয়তঃ ঐ বিষয় প্রকৃত রূপে জিজ্ঞাস্য কি না তাহাও  
বিবেচনা কর এবং বর্তমান কালে তাহাতে মনোযোগ  
করিলে তোমার বয়ঃক্রম অবস্থা ক্ষমতা ব্যবসায় এবং  
অভিপ্রায় সঙ্গত হইবে কি না তাহাও মনে ২ অনুধাবন কর ।

world, your capacity, your profession, your chief design and end. There are many things worth inquiry to one man, which are not so to another; and there are things which may deserve the study of the same person in one part of life, which would be improper, or impertinent at another.

III. Consider whether the subject of your inquiry be easy or difficult; whether you have sufficient foundation or skill, furniture and advantages, for the pursuit of it. It would be madness for a young statuary to attempt at first to carve a Venus or a Mercury, and especially without proper tools. And it is equal folly for a man to pretend to make great improvements in natural philosophy without due experiments.

IV. Consider whether the subject be any ways useful or no, before you engage in the study of it; often put this question to yourselves, to what purpose? What end will it attain? Is it for the glory of God, for the good of men, for your own advantage, for the removal of any natural or moral evil, for the attainment of any natural or moral good? Will the profit be equal to the labour? There are many subtle impertinences learned in the schools; many painful trifles, even among the mathematical theorems and problems; many laborious follies, of various kinds, which some ingenious men have been engaged in. A due reflection upon these things will call the mind away from vain amusements, and save much time.

এমত অনেকানেক বিষয় আছে যাহা এক ব্যক্তির জিজ্ঞাস্য হইলেও অন্য কাহারও জিজ্ঞাস্য নহে এবং এক সময়ে কোন লোকের জিজ্ঞাস্য হইলেও অন্য সময়ে জিজ্ঞাস্য হয় না ।

৩ জিজ্ঞাস্য বিষয় সহজ কি না তাহাও বিবেচনা কর এবং তদন্তুশীলনার্থ তোমার যথেষ্ট ক্ষমতা ও অধিকার এবং আয়োজন ইত্যাদি উপায় তদন্তুছে কি না তাহাও মনে ২ অনুধাবন কর । কোন ভাস্কর আদ্যাবস্থাতে যদি উপযুক্ত যন্ত্রা-ভাবে বিনস দেবী অথবা মর্কুরিদেবের পুতিমূর্ত্তি নির্মাণ করিতে চেষ্টা করে তবে তাহাতে তাহার যজ্ঞপ উন্মাদ প্রকাশ পায় স্বাভাবিক বস্তু তদন্তুর উপযুক্ত রূপ পরাক্ষা ব্যতীত যদি কেহ অধিক ব্যুৎপন্ন হইতে চেষ্টা করে তাহাতেও তাহার তাদ্রুশ মূর্ত্ততা প্রকাশ পায় ।

৪ জিজ্ঞাস্য বিষয়ের অনুসন্ধানে প্রবৃত্ত হইবার অগ্রে বিবেচনা কর তাহাতে কোন উপকার হইতে পারিবে কি না? তাহার প্রয়োজন কি? এবং তাহাতে কি উপকার হইবে? ইহাতে কি পরনেশ্বরের মহিমা প্রকাশ কিম্বা মনুষ্যের উপকার অথবা তোমার আপনার হিত কিম্বা দুষ্কৃত ও দুঃখ নিবারণ অথবা সুকৃত ও সুখোৎপত্তি সম্ভাব্য? আর এতদ্বিষয়ে পরিশ্রমোপযুক্ত ফল দর্শিবে কি না? বারম্বার এই ২ প্রশ্ন করিও । পাঠশালাস্থ পণ্ডিতবর্গ তুরি ২ অসঙ্গত শুদ্ধ তর্কে কাল ব্যয় করিয়া থাকেন, গণিত সম্বন্ধীয় প্রশ্নের মধ্যেও অনেক নিরর্থক অথচ পরিশ্রম সাধ্য জল্প আছে কোন ২ স্বল্প বুদ্ধি পুরুষেরা তাহাতে প্রবৃত্ত হয়েন । এই সকল ব্যাপারে উপযুক্ত রূপে প্রণিধান করিলে অন্তঃ-করণ বৃথা আনন্দ হইতে নিরস্ত হইবে এবং বৃথা কাল ব্যয়েরও নিবারণ হইবে ।

V. Consider what tendency it has to make you wiser and better, as well as to make you more learned; and those questions which tend to wisdom and prudence in our conduct among men, as well as piety towards God, are doubtless more important and preferable beyond all those inquiries, which only improve our knowledge in mere speculations.

VI. If the question appears to be well worth your diligent application, and you are furnished with the necessary requisites to pursue it, then consider whether it be dressed up and entangled in more words than is needful, and contain or include more complicated ideas than is necessary; and if so, endeavour to reduce it to a greater simplicity and plainness, which will make the inquiry and argument easier and plainer all the way.

VII. If it be stated in an improper, obscure, or irregular form, it may be meliorated by changing the phrase, or transposing the parts of it; but be careful always to keep the grand and important point of inquiry the same in your new stating the question. Little tricks and deceits of sophistry, by sliding in or leaving out such words as entirely change the question, should be abandoned and renounced by all fair disputants, and honest searchers after truth.

The stating a question with clearness and justice goes a great way many times toward the answering it. The greatest part of true knowledge lies in a distinct

৫ জিজ্ঞাস্য বিষয় আলোচনা করিলে তোমার জ্ঞান বিদ্যা এবং স্বকৃত বুদ্ধি হইবার সম্ভাবনা আছে কি না তাহা বিবেচনা করিও। যাহাতে লোকতঃ ধর্মতঃ আমারদের বিজ্ঞতা ও বিবেচকতার বুদ্ধি হইতে পারে এমত বিষয়ের আলোচনা নিতান্ত প্রয়োজনীয়, যে বিষয়ে সামান্য জ্ঞান জন্মিবার সম্ভাবনা তাহা তাদ্রশ আবশ্যক নহে।

৬ যদি উল্লেখিত প্রশ্ন মনোযোগ এবং যত্নের সাধ্য হয় এবং তোমার যদি তদমুশীলনার্থ আবশ্যক সকল সামগ্রী প্রস্তুত থাকে তবে বিবেচনা করিয়া দেখ তাহা নিষ্প্রয়োজন বাগাডম্বরে পূর্ণ আছে কি না এবং তাহাতে প্রয়োজনাতীত অর্থের বাহুল্য আছে কি না? যদি ঐরূপ বাগাডম্বর এবং অর্থের বাহুল্য থাকে তবে তাহা সংক্ষিপ্ত এবং স্পষ্ট করিতে চেষ্টা কর তাহাতে তদ্বিষয়ের জিজ্ঞাসা এবং চর্চা সর্বতোভাবে সহজ হইবে।

৭ উল্লেখিত প্রশ্ন যদি অস্পষ্ট ও অমুপযুক্ত এবং অনিয়মিত রূপে উক্ত হয় তবে তাহার শব্দের এবং কোন ২ অংশের পরিবর্তন করিলে ঐ ২ দোষের শোধন হইতে পারিবে কিন্তু সাবধান হইও যেন শব্দ পরিবর্তনে জিজ্ঞাসার মুখ্য বিষয়ের ব্যত্যয় না হয়। অপর যাহাতে প্রশ্নের সমুদয় অর্থান্তর হয় এমত ২ কথার প্রয়োগ অথবা লোপ করা বিতণ্ডাকারির ছল এবং চাতুরী মাত্র, যথার্থ তार्কিক এবং সরল চিন্তা ও সত্যাত্মসন্ধানকারির তাহা পরিহার করা কর্তব্য।

কোন প্রশ্ন যথার্থ এবং স্পষ্ট রূপে উদ্দেশ্য করিলে তাহার উত্তর প্রদানের উত্তম উপায় হয়। যথার্থ জ্ঞানের প্রকৃত লক্ষণ এই যে স্পষ্ট বচনের স্পষ্টার্থ উপলব্ধি। কোন ২ লোক যথার্থ এবং স্পষ্ট রূপে প্রশ্নের উদ্দেশ্য করিয়া তদ্বিষয়ে যত জ্ঞান এবং আলোক বিস্তার করে অন্যান্য লোক অনেক ক্রণ পর্য্যন্ত মহা বাগাডম্বর এবং গোলযোগ করিয়াও তাদ্রশ দীপ্তি প্রকাশ করিতে পারে না। প্রশ্ন

perception of things which are in themselves distinct; and some men give more light and knowledge by the bare stating of the question with perspicuity and justice, than others by talking of it in gross confusion for whole hours together. To state a question is but to separate and disentangle the parts of it, from one another, as well as from every thing which does not concern the question, and then lay the disentangled parts of the question in due order and method: oftentimes, without more ado, this fully resolves the doubt, and shows the mind where the truth lies, without argument or dispute.

VIII. If the question relate to an axiom, or first principle of truth, remember that a long train of consequences may depend upon it; therefore it should not be suddenly admitted or received.

It is not enough to determine the truth of a proposition, much less to raise it to the honour of an axiom or first principle, to say that it has been believed, through many ages; that it has been received by many nations; that it is almost universally acknowledged, or nobody denies it; that it is established by human laws, or that temporal penalties or reproaches will attend the disbelief of it.

IX. Nor is it enough to forbid any proposition the title of axiom, because it has been denied by some persons, and doubted of by others; for some persons have been unreasonably credulous, and others have

উদ্দেশ্যের লক্ষণ এই যে তাহার তির ২ অংশ পৃথক করিয়া এবং যাহাতে প্রশ্নের সম্বন্ধ মাই তাহা হইতে স্বতন্ত্র করিয়া ঐ সকল পৃথক অংশ উপযুক্ত রূপে শুদ্ধলা বদ্ধ করণ । এই প্রকার করিলে প্রায় বাক্য বাহ্যল্যের অপেক্ষা থাকে না এবং তাহাতেই বারম্বার সংশয়চ্ছেদ হইয়া যায় এবং অন্তরিক্রিয় বিনা তর্ক ও বিবাদে সত্য প্রাপ্ত হয় ।

৮ উল্লেখিত প্রশ্ন যদি সত্যের কোন স্বতঃ সিদ্ধ মূল সূত্র বিষয়ক হয় তবে তাহা হইতে নানা বিষয়ের তাৎপর্য্য উহা হইতে পারে অতএব স্মরণে রাখ যেন তাহা স্মরণ্য গ্রাহ্য করিও না ।

কোন প্রশ্নের তথ্য মীমাংসা এবং তাহার মূল সত্য রূপে গ্রহণ করিবার নিমিত্ত কেবল এই ২ কথা বলিয়া তর্ক করা উচিত হয় না যে তাহা অনেক কালাবধি অনেক জাতীয় লোকের দ্বারা গৃহীত এবং প্রায় সর্ববাদি সম্মত হইয়াছে ও কেহই তাহা অস্বীকার করে না এবং তাহা রাজ ব্যবস্থাতে সত্য রূপে গ্রাহ্য হইয়াছে, তাহা অমান্য করিলে রাজদণ্ড কিম্বা লোক মিল্লার সম্ভাবনা হইবেক ।

৯ অধিকন্তু যেমন ভূরি লোকের সম্মতি প্রযুক্ত কোন বচনকে নিতান্ত সত্য কথা যায় না তদ্রূপ কোন ২ লোকের অবিশ্বাস এবং কোন ২ লোকের সন্দেহ প্রযুক্ত তাহাতে অসত্যতার আরোপ করাও উচিত নহে কেননা কোন লোক যেমন অসঙ্গত বিশ্বাসী হয় তদ্রূপ কোন ২ লোক অসঙ্গত অবিশ্বাসীও হইয়া থাকে । যখন কোন ঐতিজ্ঞের পক্ষ এবং সাংখ্যর বিষয়ে যৎকিঞ্চিৎ মনোযোগ

been as unreasonably sceptical. Then only should a proposition be called an axiom,\* or a self-evident truth, when, by a moderate attention to the subject and predicate, their connexion appears in so plain a light, and so clear an evidence, as needs no third idea, or middle term, to prove them to be connected.

X. While you are in search after truth in questions of a doubtful nature, or such as you have not yet thoroughly examined, keep up a just indifference to either side of the question, if you would be led honestly into the truth; for a desire or inclination of leaning to either side biasses the judgment strangely; whereas, by this indifference for every thing but truth, you will be excited to examine fairly instead of presuming, and your assent will be secured from going beyond your evidence.

XI. For the most part people are born to their opinions, and never question the truth of what their family, or their country, or their party profess. They clothe their minds, as they do their bodies, after the fashion in vogue, nor one of a hundred ever examined their principles. It is suspected of lukewarmness to

---

\* Most writers, as Watts does here, interpret the Greek word *Axiom*, used by Euclid and other Mathematical writers, to signify a self-evident truth. But its true meaning appears rather to be, "Assumption," or "a thing taken for granted," which needs not be self-evident. Euclid's axioms, in this sense, have the same relation to his theorems that his postulates have to his problems. They are theoretical postulates.



করিলেই তাহারদের অম্বয় স্পষ্ট রূপে অতিশয় সহজ এবং প্রামাণ্য বোধ হয় এবং তৎসিদ্ধার্থ হেতু নির্দেশের অপেক্ষা থাকে না কেবল তখনই সেই প্রতিজ্ঞাকে স্বতঃসিদ্ধ \* মূল সত্য কহা যায় ।

১০ সন্দিক্ত এবং অপরীক্ষিত বিষয়ে সত্যের অন্বেষণ করিবান্ন সময়ে যদি সরল ভাবে, সত্য প্রাপ্ত হইতে বাসনা কর তবে সম্পূর্ণ রূপে নিরপেক্ষ চিন্তা হইও কেননা কোন দিকে পক্ষপাত হইলে বিবেচনার ব্যত্যয় হইবে, অপর সত্য মাত্রের প্রয়ানে অন্যান্য বিষয়ে নিরপেক্ষ হইলে স্পর্দ্ধা পূর্বক বাক্য প্রয়োগ না করিয়া বরঞ্চ যথার্থ পরীক্ষা করিতে তোমার প্রবৃত্তি হইবে এবং প্রমাণাতীত পদার্থ স্বীকার করিতে তোমার ইচ্ছা হইবে না ।

১১ অধিকাংশ লোক আপন ২ পূর্ব পুরুষের মতই গ্রহণ করে এবং স্বদেশীয় ও স্বজাতীয় লোকেরা যে মত অবলম্বন করে তাহাতে কখনও সন্দেহ প্রকাশ করে না । তাহারা চলিত ধারানুসারে যেমত শরীরের বেশ ভূষা করে অন্তরিন্দ্রিয়ের বিষয়েও তাহারদের তদ্রূপ ব্যবহার । তাহারদের এক শত লোকের মধ্যে এমত এক জনকেও পাওয়া যায় না যে আপনার মত পরীক্ষা কবিয়া থাকে । বরঞ্চ যদি কেহ স্বীয় মত পরীক্ষা করা আবশ্যক জ্ঞান করে তবে

এই গ্রন্থের রচকের ন্যায় ভূরি ২ গ্রন্থকারের মতে ইউক্লিডোক্ত “আক্সিওম” গ্রীক শব্দের (অর্থাৎ এস্থলে যাহা স্বতঃসিদ্ধ বলিয়া অনুবাদিত হইল তাহার) অর্থ স্বতঃসিদ্ধ । কিন্তু ইহার যথার্থ তাৎপর্য্য “সিদ্ধ বলিয়া স্বীকার্য্য” স্বতরাং তাহা স্বতঃসিদ্ধ না হইতেও পারে । সম্পাদ্য প্রতিজ্ঞার সহিত স্বীকার্য্য কথার যে সম্বন্ধ উপপাদ্য প্রতিজ্ঞার সহিত ইউক্লিডোক্ত আক্সিওমেরও সেই সম্বন্ধ, অর্থাৎ তাহা উপপত্তি বিষয়ের স্বীকার্য্য কথা ।

suppose examination necessary; and it will be charged as a tendency to apostacy, if we go about to examine them. Persons are applauded for presuming they are in the right; and, (as Mr. Locke saith), he that considers and inquires into the reason of things, is counted a foe to orthodoxy, because possibly he may deviate from some of the received doctrines. And thus men, without any industry or acquisition of their own, (lazy and idle as they are,) inherit local truths—i. e. the truths of that place where they live, and are inured to assent without evidence.

This has a long and unhappy influence; for, if a man can bring his mind once to be positive and fierce for propositions whose evidence he has never examined, and that in matters of the greatest concernment, he will naturally follow this short and easy way of judging and believing in cases of less moment, and build all his opinions upon insufficient grounds.

XII. In determining a question, especially when it is a matter of difficulty and importance, do not take up with partial examination, but turn your thoughts on all sides, to gather in all the light you can towards the solution of it. Take time, and use all the helps that are to be attained, before you fully determine, except only where present necessity of action calls for speedy determination.

If you would know what may be called a partial examination, take these instances, viz.

তাহারা তাহাকে ভক্তিহীন কহে এবং যদি কেহ বস্তুতঃ তাহা পরীক্ষা করিতে উদ্যত হয় তবে সে ব্যক্তি পতিত বলিয়া নিন্দিত হয়। তাহাদের মত এই যে যাহারা বিবেচনা না করিয়া আপনারদের মত যথার্থ জ্ঞান করে তাহারাই প্রশংসা ভাজন, এবং লোক সাহেবের ঐক্তি প্রমাণ বিবেচনা পূর্বক যাহারা গৃহীত পদার্থের হেতু অনুসন্ধান করে তাহার। সংস্থাপিত ধর্মের বিরোধি রূপে গণ্য হয় কেননা তাহার কোন ২ প্রসিদ্ধ মতের লঙ্ঘনকারী। এই রূপ লোকেরা আসল্য বস্তুতঃ পরিশ্রমে কাতর হয় এবং স্বকীয় কোন গুণে ক্ষিত হইয়াও দেশীয় মত গ্রহণ করে অর্থাৎ যে দেশে বাস করে তথাকার চলিত মত অবলম্বন করে এবং কোন প্রমাণের উদ্দেশ্য না করিয়া তাহাতে বিশ্বাস করে।

এই প্রকার মনোবৃত্তিতে অনেক অনিষ্ট ঘটনা হয়, কেননা কোন ব্যক্তি যদি প্রমাণের আলোচনা ব্যতিরেকে অতি গুরুতর বিষয়ে মত স্থির করিয়া তাহাতে মস্ত হয় তবে সামান্য বিষয়েও অমূলক মত গ্রহণ করিতে সম্ভাবতঃ প্রবৃত্ত হইবে কারণ তাদ্রশ মতগ্রহণ সহজ এবং বিনা পরিশ্রমে হয়।

কোন প্রশ্নের মীমাংসা কালে বিশেষতঃ কঠিন এবং গুরুতর বিষয়ক প্রশ্ন নিষ্পত্তির সময়ে কেবল এক পক্ষে দৃষ্টি করিও না, তাহার সর্বাংশ বিবেচনা করিয়া মীমাংসা যৎপরোনাস্তি জ্ঞান সঞ্চয় করিতে চেষ্টা কর। অপর কোন বিষয়ে ব্যস্ত হইও না এবং সম্পূর্ণরূপে নিষ্পত্তি করণার্থ যে ২ উপায় অবলম্বন করা যাইতে পারে তাহাতেও ত্রুটি করিও না, আর যে স্থলে দ্বরা কবিবার প্রয়োজন হয় সেখানে শীঘ্র মীমাংসা করিও।

এক পক্ষে দৃষ্টি করিবার অর্থ কি, তাহা যদি জানিতে চাহ, তবে নিম্ন লিখিত উদাহরণে মনোযোগ কর।

When you examine an object of sense, or inquire into some matter of sensation, at too great a distance from the object, or in an inconvenient situation of it, or under any indisposition of the organs, or any disguise whatsoever relating to the medium or the organ of the object itself, or when you examine it by one sense only, where others might be employed; or when you inquire into it by sense only, without the use of the understanding, and judgment, and reason.

If it be a question which is to be determined by reason and argument, then your examination is partial, when you turn the question only in one light, and do not turn it on all sides; when you look upon it only in its relations and aspects to one sort of objects and not to another; when you consider only the advantages of it, and the reasons for it, and neglect to think of the reasons against it, and never survey its inconveniences too; when you determine on a sudden, before you have given yourself a due time for weighing all circumstances, &c.

Again, if it be a question of fact, depending upon the report or testimony of men, your examination is but partial, when you inquire only what one man or a few say, and avoid the testimony of others; when you only ask what those report who were not eye or ear witnesses, and neglect those who saw and heard it; when you content yourself with mere loose and general talk about it, and never enter into particulars; or

যদি অতি দূরে অথবা অল্পপযুক্ত স্থলে দণ্ডায়মান হইয়া কোন প্রত্যক্ষ পদার্থের আলোচনা কর অথবা অবলোকন কালে যদি তোমার জ্ঞানেন্দ্রিয়ের ব্যত্যয় থাকে কিম্বা দ্রষ্টব্য পদার্থের আকৃতিতে যদি বিকার জন্মে অথবা যদি দুই তিন ইন্দ্রিয় গ্রাহ্য পদার্থে কেবল এক ইন্দ্রিয় সন্নিবৃত্ত কর কিম্বা অন্তরিন্দ্রিয় বিবেচনা এবং যুক্তি তাগ করিয়া যদি কেবল বহিরিন্দ্রিয়ের কার্য্যে ব্যাপ্ত হও তবে এ প্রকার অবলোকনকে কেবল এক পক্ষে দৃষ্টি করা যাইবে তাহা সম্পূর্ণ দৃষ্টি নহে ।

যদি যুক্তি এবং তর্ক দ্বারা মীমাংসিতব্য বিষয়ের প্রশ্ন হয় তবে সর্বাংশ বিবেচনা না করিয়া কেবল এক পক্ষে দৃষ্টি করিলে অসম্পূর্ণ আলোচনা হইবে । কেবল এক প্রকার দ্রব্যের সহিত উক্ত প্রশ্নের সম্বন্ধ বিবেচনা করিয়া অন্য প্রকার বস্তুর উপেক্ষা করিলে এবং পূর্বপক্ষের হেতু ও গুণ বিবেচনা করিয়া উত্তর পক্ষীয় হেতুবাদে কর্ণপাত না করিলে এবং নব বিষয় আলোচনা করিবার নিমিত্ত উপযুক্ত কাল পর্য্যন্ত মনোযোগ না করিয়া দ্বরায় নিষ্পত্তি করিলে সম্পূর্ণ আলোচনা হইবেক না, কেবল খণ্ডিত আলোচনা হইবে ।

অপিচ উল্লেখিত প্রশ্ন যদি ইতিবৃত্ত সঙ্গীতীয় হয় সূত্রাং তাহাতে যদি শব্দ প্রমাণ অর্থাৎ পরের সাক্ষ্যের, অপেক্ষা থাকে তবে তুমি অধিকাংশ লোকের কথা অগ্রাহ্য করিয়া কেবল এক কিম্বা কএক ব্যক্তির বাক্য গ্রহণ করিলে তদ্বিষয়ের পরীক্ষা অসম্পূর্ণ হইবে । যাহারা স্বচক্ষে দেখিয়াছে এবং স্বকর্ণে শুনিয়াছে তাহারদিগকে উপেক্ষা করিয়া যদি যাহারা

when there are many who deny the fact, and you never concern yourself about their reasons for denying it, but resolve to believe only those who affirm it.

XIII. Take heed lest some darling notion, some favourite hypothesis, some beloved doctrine, or some common but unexamined opinion, be made a test of the truth or falsehood of all other propositions about the same subject. Dare not build much upon such a notion or doctrine till it be very fully examined, accurately adjusted, and sufficiently confirmed. Some persons, by indulging such a practice, have been led into long ranks of errors; they have found themselves involved in a train of mistakes, by taking up some petty hypothesis or principle, either in philosophy, politics, or religion, upon slight and insufficient grounds, and establishing that as a test and rule by which to judge of all other things.

XIV. For the same reason, have a care of suddenly determining any one question, on which the determination of any kindred or parallel cases will easily or naturally follow. Take heed of receiving any wrong turn in your early judgment of things; be watchful, as far as possible, against any false bias which may be given to the understanding, especially in younger years. The indulgence of some one silly opinion, or the giving credit, to one foolish fable, lays the mind open to be imposed upon by many. The ancient Romans were taught to believe that Romulus and Remus, the foun-

চাক্ষুষ এবং শ্রাবণ প্রত্যক্ষকারী নয় তাহারদিগের সাক্ষ্যের  
অন্বেষণ কর, আর যদি তদ্বিষয়ে সামান্য জল্প করিয়াছ  
সম্ভব হও এবং বিশেষ বিবেচনা না কর, অপর অনেক  
লোক সেই বিষয়কে অসত্য কহিলেও যদি তুমি তাহার  
কারণ অনুসন্ধান ও বিবেচনা করিতে বাসনা না করিয়া  
কেবল • তদ্বিষয়ের উল্লেখকারির কথা গ্রহণ কর তবে  
তাহাতেও সম্পূর্ণ পরীক্ষা হইবে না।

১৩ অতএব সাবধান, কোন মনোহর ভাব কিম্বা উপদেশ  
অথবা অপ্রামাণিক অথচ প্রসিদ্ধ মতে মত্ত হইয়া যেন তাহা-  
কেই তৎসম্বন্ধীয় সকল বিষয়ের সত্যাসত্য প্রকাশক চিত্র  
জ্ঞান করিও না। কোন মত কিম্বা উপদেশ সম্পূর্ণ রূপে পরীক্ষা  
এবং শুদ্ধ রূপে নিশ্চয় এবং প্রকৃত রূপে চূড়াকৃত না  
করিয়া তাহাকে সাহস করিয়া সত্যাসত্য নির্ণায়ক চিত্র  
জ্ঞান করিও না। কোন ২ লোক এই প্রকার কল্পনা দ্বারা  
প্রকাশ ২ ভ্রম বৃণে পতিত হইয়াছে, তাহার দর্শন রাজ-  
নীতি কিম্বা ধর্মশাস্ত্র সংক্রান্ত চিন্তরঞ্জক কোন অমূলক মত  
কিম্বা সূত্র গ্রহণ করিয়া তাহাকেই অন্যান্য পদার্থ নির্ণয়ের  
নিয়ম রূপে স্থাপন করে সূত্রাৎ তাহার ঘোরতর অবিদ্যাতে  
ভ্রান্ত হয় ॥

১৪ এই নিমিত্ত সাবধান হইও যেন এমত কোন প্রশ্নের  
মামাংসা ত্বরায় করিও না যাহাতে তৎসম্বন্ধ অন্যান্য প্রশ্ন  
নির্ণয় স্বভাবতঃ সম্ভাব্য হইবে। অপর সাবধান যেন নব্য  
অবস্থায় বস্তু বিচারে ভ্রান্ত হইও না, বাল্যকালে ভ্রমের  
মনোবৃত্তি যেন বিকৃত না হয় এতদর্থে যথা সাধ্য সতর্ক  
থাকিও। একটা মুর্থতা সূচক বাক্যের অনুসরণ করিলে  
কিম্বা একটা অলোক গল্পে বিশ্বাস করিলে অন্তঃকরণ নানা  
প্রকার মিথ্য বচনে বিভ্রান্ত হইবার সম্ভাবনা হয়। রোম দেশীয়  
লোকেরা বিশ্বাস করিত যে তাহারদের রাজ্য সংস্থাপক রমুলস

ders of their state and empire, were exposed in the woods, and nursed by a wolf; this story prepared their minds for the reception of any tales of the like nature relating to other countries. Trogus Pompeius would enforce the belief that one of the ancient kings of Spain was also nursed and suckled by a hart, from the fable of Romulus and Remus. It was by the same influence they learned to give up their hopes and fears to omens and soothsaying, when they were once persuaded that the greatness of their empire, and the glory of Romulus their founder, were predicted, by the happy omen of twelve vultures appearing to him, when he sought where to build the city. They readily received all the following legends of prodigies, auguries, and prognostics, for many ages together, with which Livy has furnished his huge history.

So the child, who is once taught to believe any one occurrence to be a good or evil omen, or any day of the month or week to be lucky or unlucky, has a wide inroad made on the soundness of his understanding in the following judgments of his life; he lies ever open to all the silly impressions and idle tales of nurses, and imbibes many a foolish story with greediness, which he must unlearn again, if ever he become acquainted with truth and wisdom.

XV. In reading philosophical, moral, or religious controversies, never raise your esteem of any opinion by the assurance and zeal wherewith the author asserts



এবং রিমস শৈশবাবস্থায় বনের মধ্যে নিষ্কিণ্ড হইয়া একটা বৃকের দ্বারা পালিত হইয়াছিল। তাহারা এই গম্প প্রত্যয় করাতে অন্যান্য দেশীয় তান্ত্রিক গম্পে বিশ্বাস করিতে তাহারদের প্রবৃত্তি জন্মিল। তাহার উদাহরণ, ত্রোগস পম্পিয়স্ রমুলস এবং রিমসের গম্প গুনিয়া প্রচার করিয়াছিলেন যে স্পেন দেশীয় এক জঁন পুরাতন রাজা হরিণার হৃদয় পান করিয়া প্রতি পালিত হইলেন। অধিকন্তু রমুলস কোন্ স্থানে পুরী নির্মাণ কর্তব্য এই বিষয় চিন্তা করিতে ২ দ্বাদশ শতাব্দির শুভ দর্শন প্রাপ্ত হইয়াছিলেন তাহাতেই রোম রাজ্যের ভাবি পরাক্রম এবং তাহার আপনার মাহাত্ম্য সূচিত হয়। রোমীয় লোকেরা এবিধ কথা স্বীকার করিয়া নানাবিধ শুভাশুভ লক্ষণে এবং কাক চরিত্রের কথায় শ্রদ্ধা করিয়াছিল, পরে যে সকল ভব্য বস্তুতা এবং আশ্চর্য্য চিত্র ও দৈব ঘটনার আড়ম্বর হয় তাহাও তাহারা ভূরি ২ বৎসর পর্য্যন্ত সহজে গ্রাহ্য করিয়াছিল। লিবি নামক গ্রন্থকার সে সকলের বাহ্যিক বর্ণনা করিয়া আপনার গ্রন্থ পরিপূর্ণ করিয়াছিলেন।

অপিচ কোন শিশু যদি এক বার কোন ২ ঘটনাকে শুভাশুভ লক্ষণ রূপে স্বীকার করিতে শিক্ষা করে অথবা কোন বার কিম্বা তিথিকে শুভাশুভ জ্ঞান করিতে অভ্যাস করে তবে পরে সকল বিষয়েই তাহার বুদ্ধির বৈগুণ্য হইবার সম্ভাবনা হয়, শৈশব কালে পরিপালক অনতিজ্ঞ ধাত্রী গণের উপদেশ এবং অমূলক কথা ক্রমশঃ বালকের মনে সংস্কার বদ্ধ হয় তাহাতে সে বালক অনেকানেক অলীক গম্প আফ্লাদ পূর্বক কণ্ঠস্থ করে কিন্তু পরে বুদ্ধির

it, nor by the highest praises he bestows upon it; nor, on the other hand, let your esteem of an opinion be abated, nor your aversion to it raised, by the supercilious contempt cast upon it by a warm writer, nor by the sovereign airs, with which he condemns it. Let the force of argument alone influence your assent or dissent. Take care that your soul be not warped or biassed on one side or the other, by any strains of flattering or abusive language; for, there is no question whatsoever but what has some such sort of defenders and opposers. Leave those writers to their own follies, who practise thus upon the weakness of their readers without argument; leave them to triumph in their own fancied possessions and victories. It is oftentimes found, that their possessions are but a heap of errors, and their boasted victories are but overbearing noise and clamour, to silence the voice of truth.

In philosophy and religion, the bigots of all parties are generally the most positive, and deal much in this sort of argument. Sometimes these are the weapons of pride; for, a haughty man supposes all his opinions to be infallible, and imagines the contrary sentiments are ever ridiculous, and not worthy of notice. Sometimes these ways of talking are the mere arms of ignorance; the men who use them know little of the opposite side of the question, and therefore they exult in their own vain pretences to knowledge, as though no man of sense could oppose their opinion. They rail

পরিপক্বতা হইলে এবং সত্য জ্ঞান জন্মিলে তাহাকে সে সকল গম্পা অগ্রাহ্য করিতে হয় ।

১৫ দর্শন নীতি কিম্বা ধর্ম শাস্ত্র সম্বন্ধীয় তর্ক অধ্যয়ন করিবার কালে গ্রন্থকার অতিশয় সাহস এং উৎসুকতা পূর্বক কোন মতের পোষকতা অথবা বিশেষ আদর করিলেও সে মতের অনুরাগী হইও না এবং গ্রন্থকার গর্ব এবং উগ্রতা ও বাগাড়ম্বর পূর্বক কোন মতের উপেক্ষা কিম্বা বিপক্ষতা করিলেও সে মতে অধিক অনাদর কিম্বা ঘৃণা করিও না কিন্তু কেবল তর্ক ও যুক্তি বল দেখিয়া সপক্ষতা বা বিপক্ষতা করিও । অপর সাবধান যেন প্রশংসা বাদ কিম্বা দূষণাত্মক দ্বন্দ্ব দ্বারা তোমার অন্তঃকরণ পক্ষপাতে পূর্ণ না হয় কেননা সকল মতেই কোন প্রকার পোষকতা অথবা ঘৃণা করা যাইতে পারে । যে ২ গ্রন্থকার কোন তর্ক প্রয়োগ না করিয়া পাঠক বর্গের বিভ্রমিত করিতে অভিলাষ করে তাহারদিগকে নিজ অবিদ্যার মোহনে মুগ্ধ থাকিতে দেও, তাহারা আপনারদের কল্পিত জয়লাভ এবং দিগ্বিজয় ধ্যান করিয়া জয় ২ কার করুন কিন্তু তাহারদের অধিকৃত পদার্থ প্রায় ভ্রম রাশি মাত্র এবং তাহারদের জয়ধ্বনির অভিমান কেবল মতের নিরাকারক কোলাহল এবং বাগাড়ম্বর মাত্র ।

দর্শন সম্পর্কীয় অথবা ধর্মশাস্ত্র সংক্রান্ত স্বমত মন্ত লোকেরা প্রায় সকলেই নিশ্চয় বাদি রূপে উক্ত প্রকার জম্পা করে । এবস্তূত জম্পা কখন অভিমান হইতে উৎপন্ন হয় কেননা অহঙ্কারি ব্যক্তি আপনার মত আশু বাক্যের ন্যায় জ্ঞান করে এবং অধিকতর সকল মতকে হাস্যাম্পাদ

at an objection against their own sentiments, because they can find no other answer to it but railing. And men of learning, by their excessive vanity, have been sometimes tempted into the same insolent practice as well as the ignorant.

Yet let it be remembered, too, that there are some truths so plain and evident, that the opposition to them is strange, unaccountable, and almost monstrous; and, in vindication of such truths, a writer of good sense may sometimes be allowed to use a degree of assurance, and pronounce them strongly with an air of confidence, while he defends them with reasons of convincing force.

XVI. Sometimes a question may be proposed, which is of so large and extensive a nature, and refers to such a multitude of subjects, as ought not in justice to be determined at once by a single argument or answer; as if one should ask me, are you a professed disciple of the Stoics or the Platonists? Do you receive and assent to the principles of Gassendi, Descartes, or Sir Isaac Newton? Have you chosen the hypothesis of Tycho or Copernicus? I think it may be very proper in such cases not to give an answer in the gross, but rather to enter into a detail of particulars, and explain one's own sentiments. Perhaps there is no man, nor set of men upon earth, whose sentiments I entirely follow. God has given me reason to judge for myself; and, though I may see suffi-

ও উপেক্ষণীয় বোধ করে । কখন তাহারদের অবিদ্যাই উক্ত জন্মের কারণ, কেননা তাহারা স্বয়ং তৎসম্বন্ধীয় পূর্ব পক্ষের কিছুই জানে না সুতরাং আপনারা পশ্চিাত্তি-  
মানী হইয়া মনে করেন যে কোন বিজ্ঞ লোক তাহারদের মতের বিপক্ষতা করিতে পারিবে না । অপর তাহারা স্বমতের বিরুদ্ধ উক্তি শ্রবণ করিলে পরিহাস করে কেননা ত-  
তীত তাহারদের আর কোন উত্তর নাই । কখন ২ বিজ্ঞ লোকেরাও নিজ অহঙ্কার প্রযুক্ত অনভিজ্ঞের ন্যায় স্পর্দ্ধা প্রকাশ করত তর্কের পরিবর্তে ঐ রূপ ব্যঙ্গ কবিয়াছেন ।

কিন্তু ইহাও স্মরণে রাখিতে হইবে যে কোন ২ তত্ত্ব এমত স্পষ্ট আছে যে কেহ তাহাতে আপত্তি করিলে তাহা আশ্চর্য্য অসঙ্গত অথবা নিতান্ত অপকৃষ্ট বোধ হয় অতএব ঐ রূপ তত্ত্বের পোষকতা করিবার সময় সুবুদ্ধি প্রয়কার ছদ্মতর হেতু নির্দেশ পূর্বক কখন ২ নিশ্চয়বাদী হইয়া সাহসিক রূপে নিজ মত প্রচার করিলে তাহাতে কোন হানি হইবেক না ।

১৬ কখন ২ কোন প্রশ্ন এমত ব্যাপক হয় যে বহুবিধ প্রস্তাব তাহার অন্তর্ভূত থাকে সুতরাং এক কথায় কিথ্যা একটি হেতুবাদে তাহার যথার্থ মীমাংসা হইতে পারে না । ইহার উদাহরণ, যদি কেহ প্রশ্ন করে তুমি কি স্তোম্যিক অথবা প্লেতোনিক সম্প্রদায়ের লোক? এবং তুমি কি গাসেন্দস, দেকার্ত, অথবা স্যার আইজেক নিউটনের মত গ্রাহ্য কর? তুমি টাইকো কিথ্যা কোপনিকস কাহার মত স্বীকার কর? এই প্রকার প্রশ্নে এক কথায় উত্তর দেওয়া কর্তব্য নহে কিন্তু তদ্বিষয়ে আপনার মত বিস্তার পূর্বক

cient ground to agree to the greatest part of the opinions of one person or party, yet it does by no means follow that I should receive them all. Truth does not always go by the lump, nor does error tincture and spoil all the articles of belief that some one party professes.

Since there are difficulties that attend every scheme of human knowledge, it is enough for me in the main to incline to that side which has the fewest difficulties; and I would endeavour, as far as possible, to correct the mistakes or the harsh expressions of one party, by softening and reconciling methods, by reducing the extremes, and by borrowing some of the best principles or phrases from another. Cicero was one of the greatest men of antiquity, and gives us an account of the various opinions of philosophers in his age; but he himself was of the Eclectic sect, and chose out of each of them such positions as in his wisest judgment came nearest to the truth.

XVII. When you are called, in the course of life or religion, to judge and determine concerning any question, and to affirm or deny it, take a full survey of the objections against it, as well as of the arguments for it, as far as your time and circumstances admit, and see on which side the preponderation falls. If either the objections against any proposition, or the arguments for the defence of it, carry in them most undoubted evidence, and are plainly unanswerable, they

প্রচার করা উচিত । যথা, বোধ হয় আমি সর্বাত্মক কোন মনুষ্য কিম্বা সম্প্রদায়ের 'মতানুযায়ী' নহি, পরমেশ্বর আমাকে নিরপেক্ষ চিন্তে বিচার করিবার শক্তি দিয়াছেন অতএব যদিও কোন বিশেষ লোক কিম্বা সম্প্রদায়ের অধিকাংশ মত যথেষ্ট রূপে প্রামাণ্য বোধ করিয়া থাকি তথাপি সে সকল মত গ্রহণ করিতে বাধিত নহি । কেননা সত্যের সঞ্চার সর্বদা সমষ্টি ভাবে ভূরি ২ বচনে ব্যাঞ্জিত হয় না, অথচ কোন সম্প্রদায়ের তাবৎ বাক্যই যে মিথ্যা এমনও সম্ভব্য নয় ।

মাস্ত্রমিক বিদ্যার প্রত্যেক কাণ্ডেই আপত্তি আছে অতএব যাহাতে সর্বাপেক্ষা অল্প আপত্তি তাহাতে অল্প-রক্ত হইলেই যথেষ্ট হয় । অপর কোন সম্প্রদায়ের মতে ত্রম কিম্বা কঠোরতা থাকিলে বিনয় এবং মিলন করিবার ধারায় ও অত্যুক্তি নিবারণ এবং অন্য কোন দলের উত্তম ২ মত কিম্বা বচন সংগ্রহ দ্বারা তাহার যথা সাধ্য শোধন করিতে চেষ্টা করা কর্তব্য । সিনেরো প্রাচীন কালের এক জন প্রধান পুরুষ ছিলেন তিনি তাৎকালিক বিবিধ পণ্ডিতগণের মতের বর্ণনা করিয়াছেন কিন্তু আপনি কোন বিশেষ দলভুক্ত না হইয়া প্রত্যেক দলই লোকের এমন ২ মত সংগ্রহ করেন যাহা তাঁহার নিজ বুদ্ধিতে সত্য বোধ হইয়াছিল ।

১৭ যখন কোন প্রশ্ন মীমাংসা করিয়া তাঁহার সপক্ষতা কিম্বা বিপক্ষতা করিবার ভার তোমার উপর আইসে তখন অবকাশ এবং সুযোগ ক্রমে পূর্ব পক্ষ উত্তর পক্ষ এই উভয়ের তর্ক বিতর্ক সম্পূর্ণ রূপে বিবেচনা করিয়া দেখ যে কোন

will and ought to constrain the assent, though there may be many seeming probabilities on the other side, which at first sight would flatter the judgment to favour it. But, where the reasons on both sides are very near of equal weight, there suspension or doubt is our duty, unless in cases wherein present determination or practice is required, and there we must act according to the present appearing preponderation of reasons.

XVIII. In matters of moment and importance, it is our duty indeed to seek after certain and conclusive arguments, (if they can be found,) in order to determine a question; but, where the matter is of little consequence, it is not worth our labour to spend much time in seeking after certainties; it is sufficient here, if probable reasons offer themselves; and even in matters of great importance, especially where daily practice is necessary, and where we cannot attain any sufficient or certain grounds to determine a question on either side, we must then take up with such probable arguments as we can arrive at. But this general rule should be observed—viz. to take heed that our assent be no stronger, or rise no higher in the degree of it, than the probable argument will support.

XIX. There are many things which we believe with very different degrees of assent; and this is, or should be always regulated, according to the different degrees of evidence which we enjoy; and perhaps there are a thousand gradations in our assent to the things we



পক্ষে প্রমাণের আধিক্য আছে। যদি কোন প্রশ্নের বিপরীত আপত্তি অথবা তৎপোষক তর্ক নিঃসন্দেহ প্রামাণিক বোধ হয় এবং তাহাতে যদি স্পষ্ট নিরুক্তর হইতে হয় তবে সে আপত্তি কিম্বা তর্ক অবশ্য গ্রাহ্য করিতে হইবেক যদিও তদ্বিরুদ্ধে এমত ২ হেতুভাস থাকে যে বিবেক শক্তি তাহাতে মুগ্ধ প্রায় হয় তথাপি হানি নাই। কিন্তু যে স্থলে পূর্ব পক্ষ উত্তর পক্ষ উভয়ের হেতুবাদ প্রায় তুল্য বোধ হয় সে স্থলে সংশয় করাই কর্তব্য, পরন্তু যদি কোন কার্যের নিমিত্ত ত্রয় মীমাংসা করা আবশ্যক হয় তবে যে পক্ষের হেতুবাদ আপাততঃ গুরুতর বোধ হয় সেই পক্ষেই মীমাংসা করা বিহিত।

১৮ গুরুতর বিষয়ের মীমাংসা কালে নিঃসন্দেহ এবং অব্যভিচারি হেতু প্রাপ্ত্য হইলে তাহারই অন্বেষণ করা উচিত কিন্তু সামান্য বিষয়ের প্রশ্নে নিঃসন্দেহ প্রমাণের উদ্দেশ্যে বহু কাল ব্যয় করিবার আবশ্যক নাই, কেননা তদ্বিশয়ে হেতুর আভাস পাইলেই যথেষ্ট হয়। ফলে যাহাতে নিত্য ক্রিয়ার অপেক্ষা আছে এমত গুরুতর বিষয়ের যদি কোন পক্ষে নিশ্চয় প্রমাণ না থাকে তবে যে প্রকার প্রমাণ পাওয়া যায় তাহা লইয়াই প্রশ্ন মীমাংসা করা কর্তব্য কিন্তু এসমুদয় স্থলে সাবধান হইতে হইবে যেন আমারদের মনোবৃত্তি হেতুর দৃঢ়তার অতিরিক্ত নিশ্চয়ে প্রবৃত্ত না হয়।

১৯ সংসারের মধ্যে সকল বিষয়ে আমাদের বিশ্বাস সমান নহে, কোন ২ বিষয়ে আমাদের দৃঢ়তর ও কোন ২ বিষয়ে ক্ষীণ বিশ্বাস হইতে পারে অতএব বিশ্বাসের তারতম্যের কারণ সকল বিষয়ের প্রমাণ সমান হইতে পারে না। বোধ হয় তারতম্য বিধায়ে আমাদের স্বীকৃত কথায় বিশ্বাসের সহস্র প্রকার প্রভেদ আছে কেননা সহস্র ২

believe, because there are thousands of circumstances relating to different questions, which increase or diminish the evidence we have concerning them.

XX. We may observe these three rules, in judging of probabilities which are to be determined by reason, relating either to things past or things to come :

1. That which agrees most with the constitution of nature carries the greatest probability in it, where no other circumstance appears to counterpoise it; as, if I let loose a greyhound within sight of a hare upon a large plain, there is great probability the greyhound will seize her; that a thousand sparrows will fly away at the sight of a hawk among them, &c.

2. That which is most conformable to the constant observations of men, or to experiments frequently repeated, is most likely to be true; as that a winter will not pass away in England without some frost and snow; that if you deal out great quantities of strong liquor to the mob, there will be many drunk; that a large assembly of men will be of different opinions in any doubtful point; that a thief will make his escape out of prison, if the doors of it are unguarded at midnight.

3. In matters of fact, which are past or present, where neither nature, nor observation nor custom, gives us any sufficient information on either side of the question, there we may derive a probability from the attestation of wise and honest men by word or writing, or

প্রশ্নের প্রকৃতি সহস্র ২ প্রকার হওয়াতে তত্ত্ববিষয়ের প্রমাণের তারতম্য হইয়া থাকে ।

২০ ভূত তবিশ্যৎ পদার্থ সম্বন্ধে কোন বিষয় সম্ভাব্য কিম্বা অসম্ভাব্য ইহা যুক্তি দ্বারা নির্ণয় করিতে হইলে নিম্ন লিখিত তিন নিয়ম পালন করিতে হয় ।

১-যাহা সর্বতোভাবে স্বাভাবিক নিয়মানুযায়ি বোধ হয় এবং যাহার প্রতিবন্ধক কোন পদার্থ দৃষ্ট হয় না তাহাই সর্বাপেক্ষা অধিক সম্ভাব্য । উদাহরণ । যদি কোন প্রশস্ত ক্ষেত্রের উপর শশকের সমক্ষে একটি কুকুরকে ত্যাগ করা যায় তবে কুকুর শশককে ধরিবে ইহাই সর্বাপেক্ষা সম্ভাব্য হয় । অপর সহস্র চটক পক্ষির সমক্ষে কোন বাজ-পক্ষি উপস্থিত হইলে চটক পক্ষি সকল উড়িয়া যাইবে ইহাই অতিশয় সম্ভাব্য হয় ।

২ যাহা সর্বতোভাবে মনুষ্য কর্তৃক পুনঃ ২ দৃষ্ট অথবা পরীক্ষিত পদার্থের সম্ভবত তাহার সত্যতা অতিশয় সম্ভাব্য । উদাহরণ । ইংলণ্ড দেশে হেমন্ত সময়ে হিম বৃষ্টি হইবেক, ইতর লোকদিগকে মদ্য পান করাইলে অনেকে মত্ত হইবে । ভূরি ২ লোক সভাস্থ হইলে সন্দিক্ষ বিষয়ে নানা প্রকার মত প্রচারিত হইবে যদি নিশাথে কারাগারের দ্বার-পাল সাবধান থাকে তবে তন্মধ্যস্থ চোর পলায়ন করিবে ।

৩ বর্তমান কিম্বা ভূত পদার্থের কোন পক্ষে যদি স্বভাব কিম্বা দর্শন কিম্বা ব্যবহার সংক্রান্ত প্রমাণ না থাকে তবে জ্ঞানী এবং সংলোক বাক্য কিম্বা লিপিদ্বারা তত্ত্ববিষয়ে সাক্ষ্য দিলে অথবা ভূরি ২ লোক প্রত্যক্ষানুভব প্রযুক্ত তদ্বিষয়ে এক প্রকার বর্ণনা করিলে তাহা সম্ভাব্য বোধ হইতে পারে । এই প্রকার সম্ভাব্য প্রমাণ কখন ২ প্রায় নিশ্চয়ান্বক হইয়া উঠে । ইহার উদাহরণ, আমরা বিশ্বাস

the concurring witnesses of multitudes who have seen and known what they relate, &c. This testimony, in many cases, will arise to the degree of moral certainty. So we believe that the tea plant grows in China; and that the emperor of the Turks lives at Constantinople; that Julius Cæsar conquered France. There is an infinite variety of such propositions which can admit of no reasonable doubt, though they are not matters which are directly evident to our own senses, or our mere reasoning powers.

XXI. When a point has been well examined, and our own judgment settled upon just arguments in our manly age, and after a large survey of the merits of the cause, it would be a weakness for us always to continue fluttering in suspense. We ought therefore to stand firm in such well established principles, and not to be tempted to change and alter for the sake of every difficulty, or every occasional objection.

In short, those truths which are the springs of daily practice should be settled as soon as we can, with the exercise of our best powers, after the state of manhood; but those things wherein we may possibly mistake should never be so absolutely and finally established and determined, as though we were infallible.

করি যে চা গুলু চীন দেশে উৎপন্ন হয়, তুর্কিদিগের রাজা কনস্টান্টিনোপলে বাস করেন, এবং জুলিয়স সিজর ফ্রান্স দেশ জয় করিয়াছিলেন । এই প্রকার অনেক বিষয় ও আছে যাহা আমারদের প্রত্যক্ষ অথবা অসুমান সিদ্ধ না হইলেও প্রকৃত রূপে সন্দেহের ভাজ্য হয় না ।

২১ কোন বিষয় উত্তম রূপে পরীক্ষিত হইলে এবং আমরা বয়ঃ প্রাপ্ত হইয়া বহুদর্শনানন্তর ও প্রকৃত হেতু-বাদ পূর্বক আলোচনানন্তর তদ্বিষয়ে আপনারদের মত স্থির করিলে পর যদি তদ্বিষয়ে পুনঃ ২ সংশয় চিত্ত হওয়া যায় তবে তাহাতে মানসিক দুর্বলতা প্রকাশ পায় অতএব উত্তম রূপে মত স্থির করিলে পর আমারদের ছুট প্রতিজ্ঞ হওয়া উচিত এবং কোন আপত্তি কিম্বা ব্যতিচার দেখিলেই মতান্তর হইতে প্রবৃত্ত হওয়া উচিত নহে ।

অপর যে ২ নিয়মামুসারে আমারদের প্রাত্যহিক ক্রিয়া সম্পন্ন হয় বয়ঃ প্রাপ্ত হইলেই যথা সাধ্য স্বীয় সমস্ত বুদ্ধি বল প্রয়োগ করিয়া তদ্বিষয়ের তত্ত্ব নিরূপণ করা আমারদের কর্তব্য । কিন্তু যে ২ বিষয়ে ভ্রম সম্ভাবনা আছে সে সকল বিষয়ে আপনারদিগকে আশু জ্ঞান করিয়া একেবারে নিশ্চয় এবং অখণ্ড রূপে মীমাংসা করা উচিত নহে ।

## CHAPTER XIX.

### OF INQUIRING ~~IN~~ TO CAUSES AND EFFECTS.

SOME effects are found out by their causes, and some causes by their effects. Let us consider both these:—

I. When we are inquiring into the causes of any particular effect or appearance, either in the world of nature, or in the civil or moral concerns of men, we may follow this method:—

1. Consider what effects or appearances you have known of a kindred nature, and what have been the certain and real causes of them; for like effects have generally like causes, especially when they are found in the same sort of subjects.

2. Consider what are the several possible causes which may produce such an effect; and find out, by some circumstances, how many of those possible causes are excluded in this particular case. Thence proceed, by degrees, to the probable causes, till a more close attention and inspection shall exclude some of them also, and lead you gradually to the real and certain cause.

3. Consider what things preceded such an event or appearance, which might have any influence upon it

## ১৯ পরিচ্ছেদ

কার্য কারণানুসন্ধানের বিষয়।

কখন ২ কারণ বিবেচনা করিয়া কার্যের উপলব্ধি হয় এবং কখন ২ কার্য আলোচনা দ্বারা কারণ নির্দেশ হইয়া থাকে। এ দুই বিষয়ই আমাদের বিবেচনা করা কর্তব্য।

যখন স্বাভাবিক তত্ত্ব সম্বন্ধীয় কিম্বা মানব জাতির সাংসার যাত্রা অথবা সদস্য ব্যবহার সম্বন্ধীয় কোন ব্যাপারের কারণানুসন্ধানে প্রবৃত্তি হওয়া যায় তখন নিম্ন লিখিত নিয়ম সকল পালন করা উচিত।

১। বিবেচনা করিয়া দেখা কর্তব্য যে উল্লেখিত ব্যাপারের সম্ভাব্য আর কি কার্য দৃষ্ট হইয়াছে এবং সে কার্যেরই বা কি ২ কারণ ছিল। সাধারণতঃ একাকার কার্যের একাকার কারণ উহ্য হয়, বিশেষতঃ এক প্রকার বিষয় হইলে ঐ রূপ হইয়া থাকে।

২। ঐ রূপ কার্যের কি ২ প্রকার কারণ হইতে পারে তাহা বিবেচনা করিও, এবং কি ২ ব্যাপার বশতঃ তাহার মধ্যে কোন ২ কারণ উপস্থিত ওশে নিতান্ত অসংলগ্ন হয় তাহাও আলোচনা কর। এই রূপ করিলে নিতান্ত অসম্ভব কারণ ত্যাগ করিয়া কি ২ কারণ সম্ভাব্য তাহা নির্ণয় করিতে পারিবা, পরে সূক্ষ্ম বিবেচনা এবং মনঃস্থৈর্য্য পূর্বক আলোচনা কবিলে সম্ভাব্য কারণের মধ্যে কোন ২ কারণ অসঙ্গীক বোধ হইবে তাহাতে শেষে নিশ্চয় এবং সত্য কারণ প্রাপ্ত হইবা।

৩ বিবেচনা করিয়া দেখ যে প্রভাবিত কার্যের এমত

and though we cannot certainly determine the cause of any thing only from its going before the effect, yet, among the many forerunners, we may probably light upon the true cause by further and more particular inquiry.

4. Consider whether one cause be sufficient to produce the effect, or whether it does not require a concurrence of several causes; and then endeavour, as far as possible, to adjust the degrees of influence that each cause might have in producing the effect, and the proper agency and interest of each of them therein.

So in natural philosophy, if I would find what are the principles or causes of that sensation which we call heat, when I stand near the fire, here I shall find it is necessary that there be an agency of the particles of fire on my flesh, either mediately by themselves, or at least by the intermediate air; there must be a particular sort of motion and vellication impressed upon my nerves; there must be a derivation of that motion to the brain; and there must be an attention of my soul to this motion. If either of these are wanting, the sensation of heat will not be produced.

So, in the moral world, if I inquire into the revolution of a state or kingdom, perhaps I find it brought about by the tyranny or folly of a prince, or by the disaffection of his own subjects; and this disaffection and opposition may arise, either upon the account of



কি ২ বস্তু পূর্ববর্তি ছিল যদ্বারা ঐ কার্য নির্বাহ সম্ভাব্য হয় । যদিও কেবল কার্যের পূর্ববর্তি বলিয়া আমরা নিশ্চয় রূপে কোন কারণ নির্দেশ করিতে না পারি তথাপি বিশেষ রূপে অনুসন্ধান করিলে আমরা ভূরি ২ পূর্ববর্তি বস্তু দেখিয়া বোধ হয় সত্য কারণ নির্ণয় করিতে সমর্থ হইব ।

৪ বিবেচনা করিয়া দেখ যে প্রস্তাবিত কার্য এক কারণ হইতে সম্ভাব্য হয় কি না, অথবা নানাবিধ কারণের প্রয়োজন আছে কি না? পরে উক্ত কার্য সম্পাদনে কোন ২ কারণের কিয়ৎ পরিমাণে নির্বাহকতা আছে তাহা নিরূপণ করিতে চেষ্টা কর ।

পদার্থ তত্ত্ব ইহার এক উদাহরণ এই, অগ্নির অদরে দণ্ডায়মান হইলে যে উষ্ণতার অনুভব হয় তাহার কারণ নির্দেশ করিতে হইলে বিবেচনা করিতে হইবেক যে শরীরে আগ্নেয় পদার্থের সন্নিবিষ্ট হইয়া থাকে, সেই সন্নিবিষ্ট অব্যবহিত হইক কিম্বা মধ্যবর্তি বায়ুর ব্যবধানেই হইক, তদ্বশতঃ শরীরের শিরাতে উত্তাপের এক প্রকার সঞ্চারণ হয় এবং সেই সঞ্চারণ মস্তিষ্ক পর্য্যন্ত ব্যাপ্ত হয়, অবশেষে তদ্বশে দেহের মনঃসংযোগও আবশ্যক হয় । কিন্তু এই সকল কারণের মধ্যে যদি একটীর অভাব হয় তবে উষ্ণানুভব হইবে না ।

নীতি বিষয়ে উক্ত বচনের উদাহরণ । যদি কোন রাজ্য বিপর্যায় হইলে তাহার কারণ অনুসন্ধান করিতে প্রবৃত্ত হওয়া যায় তবে বোধ হয় প্রথমতঃ অবগতি হইবে যে তাহা, ক্রান্তার অত্যাচার কিম্বা মূর্থতা বশতঃ ঘটিয়াছে

impositions in religion, or injuries relating to their civil rights: Or the revolution may be effected by the invasion of a foreign army, or by the opposition of some person at home or abroad that lays claim to the government &c., or a hero who would guard the liberties of the people, or by many of these concurring together; then we must adjust the influences of each as wisely as we can, and not ascribe the whole event to one of them alone.

II. When we are inquiring into the effects of any particular cause or causes, we may follow this method:—

1. Consider diligently the nature of every cause apart, and observe what effect every part or property of it will tend to produce.

2. Consider the causes united together in their several natures, and ways of operation; inquire how far the powers or properties of one will hinder or promote the effects of the other, and wisely balance the proportions of their influence.

3. Consider what the subject is, in or upon which the cause is to operate; for the same cause, on different subjects, will oftentimes produce different effects; as the sun, which softens wax, will harden clay.

4. Be frequent and diligent in making all proper experiments, in setting such causes at work whose effects you desire to know, and putting together in an orderly manner such things as are most likely to pro-

অথবা প্রজাগণের বৈরিভাব প্রযুক্ত হইয়াছে, বাহা ধর্ম বিষয়ের দৌরাভ্য কিম্বা লৌকিক অধিকারে বঞ্চনায় উদ্ভিত হইয়া থাকিবে । অথবা বিদেশীয় শত্রুর আক্রমণ কিম্বা রাষ্ট্রাধিকার প্রয়াসি স্বদেশীয় বা বিদেশীয় কোন ব্যক্তির বিপ-  
কৃত্য প্রযুক্ত ঐ বিপর্যায় ঘটনা হইয়াছে । কিম্বা প্রজাবর্গের স্বাধীনতা রক্ষক কোন মহাবীর দ্বারা অথবা উক্ত কারণের মধ্যে কএক কারণের সংযোগ বশতঃ ঐ ঘটনা হইয়াছে অতএব আমাদের কর্তব্য যে বিবেচনা পূর্বক ঐ কারণের বিষয় আলোচনা করিয়া বাহা অনেক কারণে উৎপন্ন তাহা কেবল এক কারণে আরোপ না করি ।

২ যখন কোন ২ কারণের কার্য অস্বসন্ধান করিতে হয় তখন এই ২ দ্বারা অবলম্বন করা যাইতে পারে । যথা

১ প্রত্যেক কারণের পৃথক ২ প্রকৃতি যত্ন পূর্বক বিবে-  
চনা করিয়া দেখ তাহার ভিন্ন ২ অংশ কিম্বা গুণেতে কি ২ কার্য উৎপন্ন হইতে পারে ।

২ পরে সমষ্টিভাবে উক্ত কারণ সকলের প্রকৃতি এবং কার্য একত্র বিবেচনা কর, এবং এক কারণের গুণে অন্য কারণের কার্যে কি পর্যন্ত ব্যাঘাত কিম্বা সহকারিতা হইতে পারে তাহা আলোচনা করিয়া কারণ সমূহের শক্তির পরিমাণ নির্ণয় কর ।

৩ যে বিষয়ে কারণের কার্য হইবে তাহার প্রকৃতি আলোচনা কর কেননা ভিন্ন ২ বিষয়ে এক কারণের পুনঃ ২ ভিন্ন ২ কার্য হইয়া থাকে । ইহার উদাহরণঃ রৌদ্র মধুথকে আর্দ্র করে কিন্তু রৌদ্রকে শুষ্ক করে ।

৪ অগ্নির সত্ত্ব এবং শ্বশ্লীল হইয়া সর্বপ্রকার উপযুক্ত

duce some useful effects, according to the best survey you can take of all the concurring causes and circumstances.

5. Observe carefully all the events which happen, either by an occasional concurrence of various causes, or by the industrious applications of knowing men; and, when you see any happy effect certainly produced and often repeated, treasure it up, together with the known causes of it, amongst your improvements.

6. Take a just survey of all the circumstances which attend the operation of any cause or causes, whereby any special effect is produced; and find out, as far as possible, how far any of those circumstances had a tendency, either to obstruct or promote, or change those operations; and, consequently, how far the effect might be influenced by them.

In this manner physicians practise and improve their skill. They consider the various known effects of particular herbs or drugs; they meditate what will be the effect of their composition, and whether the virtues of the one will exalt or diminish the force of the other, or correct any of its innocent qualities. Then they observe the native constitution, and the present temper or circumstances of the patient, and what is likely to be the effect of such a medicine on such a patient. And in all uncommon cases they make wise and cautious experiments, and nicely observe the effects of particular compound medicines on different

পরীক্ষা করত যে কারণের কার্য জানিতে বাঞ্ছা কর সেই ২ কারণকে স্ব ২ ব্যাপারে প্রয়োগ কর । অনন্তর এক প্রকার নানা কারণ এবং বিষয় উত্তম রূপে আলোচনা করিয়া যাহাতে কোন হিতজনক কার্য উৎপন্ন হইতে পারে এমত ২ কারণকে নিয়মিত রূপে গৃহীতাবদ্ধ কর ।

৫ মনো প্রকার কারণের নৈমিত্তিক/সংযোগ দ্বারা অথবা বিজ্ঞ লোকের কৃত্রিম পরিশ্রম দ্বারা যে ২ ঘটনা হয় তাহা সাবধান পূর্বক আলোচনা করিও । এবং যখন দেখিতে পাইবা যে কোন শুভ কার্য যথার্থ সম্পন্ন হইয়াছে ও বার-বার তাহাতে কোন ব্যভিচার হয় নাই তখন আপনার জ্ঞান বৃদ্ধির নিমিত্ত সেই ঘটনার প্রসিদ্ধ কারণ স্মরণে রাখিও ।

৬ এক কিস্তি বহু কারণের দ্বারা বিশেষ কার্যোৎপত্তিতে অন্যান্য যে ২ পদার্থের সংযোগ আছে তাহা যথার্থ রূপে নির্ণয় কর এবং যথাসাধ্য চেষ্টা দ্বারা নিশ্চয় কর যে কোন পদার্থের দ্বারা ঐ কারণের ক্রিয়ার ব্যাঘাত কিস্তি বৃদ্ধি অথবা ব্যত্যয় হইবার সম্ভাবনা ছিল তাহাতে কোন পদার্থ দ্বারা কত দূর পর্যন্ত ঐ কার্যের স্তূপ হইয়াছিল তাহাও গণনা করিও, চিকিৎসকেরা এই রূপে আপনারদের নিপুণতার প্রয়োগ এবং বৃদ্ধি করেন, তাঁহারা কোন ২ ওষধির প্রসিদ্ধ গুণ পরীক্ষা করিয়া বিবেচনা করেন যে ঐ সকল ওষধির সংযোগে কি ২ কার্য উৎপন্ন হইতে পারে, এবং তাহাতে এক ওষধির গুণে অন্য কোনটির শক্তির হ্রাস বা বৃদ্ধি অথবা তদ্গুণের শোধন সম্ভাব্য কি না? অপর তাঁহারা রোগি ব্যক্তির স্বাভাবিক ধাতু এবং নাড়ীর উপস্থিত গতি ও শারীরিক অবস্থা দেখিয়া বিবেচনা করেন যে কোন ২ ওষধ সেবন করাইলে কি ২ ফল হইবে । অপিচ কোন অসাধারণ বিষয় উপস্থিত হইলে তাঁহারা বিবেচনা পূর্বক সাবধান হইয়া পরীক্ষা করেন এবং

constitutions, and in different diseases; and, by these treasures of just observations, they grow up to an honourable degree of skill in the art of healing.

So the preacher considers the doctrines and reasons, the precepts, the promises, and threatenings of the word of God, and what are the natural effects of them upon the mind; he considers what is the natural tendency of such a virtue, or such a vice; he is well apprized that the representation of some of these things may convince the understanding; some may terrify the conscience, some may allure the slothful, and some encourage the desponding mind; he observes the temper of his hearers, or of any particular person that converses with him about things sacred, and he judges what will be the effects of each representation on such persons. He reviews and recollects what have been the effects of some special parts and methods of his ministry; and, by a careful survey of all these, he attains greater degrees of skill in his sacred employment.

Note.—In all these cases we must distinguish those causes and effects which are naturally and necessarily connected with each other, from those which have only an accidental or contingent connexion. Even in those causes where the effect is but contingent, we may sometimes arrive at a very high degree of probability; yet we cannot arrive at such certainty, as where the causes operate by an evident and natural

বিশেষ ২ লোকের খাতুতে বিশেষ ২ রোগে বিশেষ ২ মিশ্রিত ঔষধের কি ২ ফল দর্শিত পারে তাহা স্বল্প রূপে বিবেচনা করিয়া থাকেন, এই রূপ যথার্থ আলোচনা দ্বারাতেই চিকিৎসা বিদ্যায় নৈপুণ্য ও প্রতিষ্ঠা হয় ।

ধর্মোপদেশকও এই রূপে ঈশ্বরীয় শাস্ত্রের উপদেশ হেতুবাদ বিধি প্রতিজ্ঞা ও শাসন বিবেচনা করিয়া দেখেন যে তাহাতে মনুষ্যদিগের অন্তঃকরণে কি প্রকার ভাব উৎপন্ন হইবে, তিনি মনে ২ বিবেচনা করেন যে অমুক স্বকৃত কিস্বা ছক্কুতের কি প্রকার ফল সম্ভাব্য, অপর তিনি জানেন কোন্ ২ বিষয় বর্ণনাতে মনের ভ্রান্তি নাশ হইতে পারে, ও কোন্ ২ পদার্থ দ্বারা মনের মধ্যে ভয় জন্মিবার সম্ভাবনা আর কোন্ ২ বস্তু বর্ণনায় শিবিল লোকের মনে সংপ্রবৃত্তি সম্ভাব্য এবং কোন্ দ্রব্যোতে নিরুৎসাহ চিন্তকে উৎসাহি করিতে পারে । ধর্মোপদেশক শ্রোতৃগণের এবং পরমার্থ বিষয়ে আলাপকারি লোকের স্বভাব আলোচনা করিয়া বিবেচনা করেন যে কোন্ পদার্থ বর্ণনায় কাহার মনে কি ভাব জন্মিবে, অপর স্বয়ং মনে ২ চিন্তা করিয়া স্মরণ করেন যে তাহার ধর্মোপদেশকতার বিশেষ ২ দ্বারাতে কি ২ বিশেষ ফল উৎপন্ন হইয়াছে, এই সকল অংশে সাবধান পূর্বক দৃষ্টি করিয়া তিনি আপনার পবিত্র ব্যাপারে অধিক নিপুণ হইয়েন ।

এস্থলে স্মরণ করা কর্তব্য যে সকল কার্য কারণের মধ্যেই স্বভাবতঃ নিত্য সম্বন্ধ আছে তাহারদিগের অকস্মাৎ নৈমিত্তিক সম্বন্ধবস্তুর কার্য কারণ হইতে প্রতিম্ন করা আবশ্যিক, যে ২ কারণের কার্য আকস্মিক হইয়া থাকে

necessity, and the effects necessarily follow the operation.

## CHAPTER XX.

### OF THE SCIENCES, AND THEIR USE IN PARTICULAR PROFESSIONS.

I. THE best way to learn any science, is to begin with a regular system, or a short and plain scheme of that science, well drawn up into a narrow compass, omitting the deeper and more abstruse parts of it, and that also under the conduct and instruction of some skilful teacher. Systems are necessary to give an entire and comprehensive view of the several parts of any science, which may have a mutual influence toward the explication or proof of each other; whereas, if a man deals always and only in essays and discourses on particular parts of a science, he will never obtain a distinct and just idea of the whole, and may perhaps omit some important part of it, after seven years reading of such occasional discourses.

For this reason, young students should apply themselves to their systems, much more than pamphlets. That man is never so fit to judge of particular subjects relating to any science, who has never taken a survey of the whole.



তাহাতেও সম্ভাব্য সত্যের জ্ঞান জন্মিতে পারে কিন্তু কার্য্য কারণের নিত্য সম্বন্ধ স্পষ্ট থাকিলে এবং কোন বিশেষ কারণে অব্যভিচারে বিশেষ কার্য্য উৎপন্ন হইবে যাদ্বশ নিশ্চয় জ্ঞান জন্মে আকস্মিক কারণে তাদ্বশ হয় না।

## ২০ পরিচ্ছেদ ।

বিদ্যার বিষয় এবং বিশেষ ২ ব্যবসায় তাহার প্রয়োজন ।

১ কোন বিদ্যা শিক্ষা করিতে হইলে নিয়মিত রূপে তদন্ত-শীলনের উপক্রম করা কিম্বা সেই বিদ্যার দুর্লভ এবং কঠিন শাখা ত্যাগ করিয়া কোন অপূর্ণ আচায্যের শাসনে তৎসম্বন্ধীয় সুরচিত অথচ স্পষ্ট এবং সংক্ষিপ্ত সারাংশ অধ্যয়ন করাই উৎকৃষ্ট ধারা বিদ্যার ভিন্ন ২ শাখার মধ্যে যে সংযোগ আছে তাহা সম্পূর্ণ রূপে প্রতিপন্ন করণার্থ সমন্বয় পূর্বক নিয়ম বন্ধন করা আবশ্যিক, তাহাতে পরিণামে ঐ ভিন্ন ২ শাখা পরস্পরের প্রতিপাদনে এবং প্রমাণে উপকারিণী হইতে পারে, কিন্তু যদি কেহ সর্বদা বিদ্যার সর্বাংশে দৃষ্টি না করিয়া কেবল বিশেষ ২ শাখা বিষয়ে প্রবন্ধ রচনা করিতে ব্যাপ্ত হইয়া তবু তিনি কখন বিদ্যার সমুদয় অংশের যথার্থ এবং স্পষ্ট জ্ঞান প্রাপ্ত হইবেন না, বরং সপ্ত বৎসর পর্য্যন্ত ঐ সকল নৈমিত্তিক বিষয় অধ্যয়ন করিয়াও ভ্রম বশতঃ কোন গুরুতর অংশ লোপ অথবা ত্যাগ করিতে পারে না।

এই কারণ যুবক বিদ্যার্থীজ্ঞানের কর্তব্য যে ক্ষুদ্র ২ নৈমিত্তিক

It is the remark of an ingenious writer, should a barbarous Indian who had never seen a palace or a ship, view their separate and disjointed parts, and observe the pillars, doors, windows, cornices, and turrets of the one, or the prow and stern, the ribs and masts, the ropes and shrouds, the sails and tackle of the other, he would be able to form but a very lame and dark idea of either of those excellent and useful inventions. In like manner, those who contemplate only the fragments or pieces broken off from any science, dispersed in short unconnected discourses, and do not discern their relation to each other, and how they may be adapted, and by their union procure the delightful symmetry of a regular scheme, can never survey an entire body of truth, but must always view it as deformed and dismembered; while their ideas, which must be ever indistinct and often repugnant, will lie in the brain unsorted, and thrown together without order or coherence. Such is the knowledge of those men who live upon the scraps of the sciences.

A youth of genius and lively imagination, of an active and forward spirit, may form within himself some alluring scenes and pleasing schemes in the beginning of a science, which are utterly inconsistent with some of the necessary and substantial parts of it which appear in the middle or the end. And, if he never read and pass through the whole, he takes up, and is satisfi-

গ্রন্থ অধ্যয়ন না করিয়া বিদ্যা বিষয়ক নিয়মিত পুস্তক আলোচনা করেন । যে ব্যক্তি কোন বিদ্যার সর্বাংশে দৃষ্টি করে নাই বিশেষ শাখার বিচার করিতে তাহার সামর্থ্য হয় না ।

এক জন বিচক্ষণ গ্রন্থকার লিখিয়াছেন যে কোন অসম্ভব লোক কোন প্রাসাদ কিম্বা জাহাজ সমষ্টি রূপে না দেখিয়া যদি কেবল তাহার অঙ্গ সকল পৃথক ২ দেখে, অর্থাৎ যদি প্রাসাদস্থ স্তম্ভ দ্বার বাতায়ন কর্নিশ তোরণ কিম্বা জাহাজের অগ্র পশ্চাৎ মধ্য গুণদণ্ড গুণ পাইল প্রভৃতি নয়ন গোচর করে তবে সে ব্যক্তি প্রাসাদ কিম্বা জাহাজের সমাহার রূপ অনুভব করিতে পারিবে না । তদ্রূপ যে সকল লোক কোন বিদ্যার পৃথক ২ অঙ্গ অথবা ভগ্নাংশ স্বতন্ত্র ২ ক্ষুদ্র ও অসংলগ্ন এত্রে আলোচনা করে কিন্তু তাহারদের পরস্পর অন্বয়ে দৃষ্টি করে না এবং তাহারদের সংযোগে কেমন উত্তম শৃঙ্খলা বন্ধন হইতে পারে তাহাও চিন্তা করে না সে কখন মতের সমষ্টি রূপ দর্শন করিতে পারে না, কেবল তাহার কুৎসিত এবং খণ্ড দৃষ্টি প্রাপ্ত হয় সুতরাং এমত খণ্ড দর্শকের মনের ভাবও অস্পষ্ট ও অসঙ্গত হইয়া চিরবিশৃঙ্খল এবং অনিয়মিত থাকে, সে ব্যক্তি বিদ্যার খণ্ড জ্ঞানেন সন্তুষ্ট হয় একারণ তাহার তদ্রূপ মাত্র জ্ঞান জন্মে ।

বুদ্ধিমান এবং ভাবুক ও কার্যোৎসাহি যুবকেরা কোন বিদ্যালয়শালনের উপক্রম কালে মতিভ্রম প্রযুক্ত তদ্বিষয়ে এমত ২ চিন্তা তোষক ভাব মনে ২ কল্পনা করিতে পারেন যাহা ঐ বিদ্যা প্রতিপাদক গ্রন্থের মধ্যস্থ অথবা শেষস্থ সারাংশের সহিত সম্পূর্ণ অসঙ্গত বোধ হইবে । যদি তাহার

ed with, his own hasty pleasing schemes, and treasures up these errors amongst his solid acquisitions; whereas his own labour and study, further pursued, would have shown him his early mistakes, and cured him of his self-flattering delusions.

Hence it comes to pass that we have so many half-scholars now-a-days, and there is so much confusion and inconsistency in the notions and opinions of some persons, because they devote their hours of study entirely to short essays and pamphlets, and cast contempt upon systems, under a pretence of greater politeness; whereas the true reason of this contempt of systematical learning is mere laziness and want of judgment.

II. After we are grown well acquainted with a short system or compendium of a science, which is written in the plainest and most simple manner, it is then proper to read a larger regular treatise on that subject, if we design a complete knowledge and cultivation of it; and, either while we are reading this larger system, or after we have done it, then occasional discourses and essays upon the particular subjects and parts of that science may be read with the greatest profit; for, in these essays, we may often find very considerable corrections and improvements of what these compends, or even the larger systems may have taught us, mingled with some mistakes.

And these corrections or improvements should be

সর্বাংশ অধ্যয়ন না করে তবে অবিবেচনা পূর্বক দ্বয় কল্পিত অল্পভবে সন্তুষ্ট হইয়া তাহা অলীক হইলেও প্রকৃত তত্ত্ব বলিয়া গণ্য করিতে প্রবৃত্ত হইবে কিন্তু বহু পরিশ্রম এবং অধ্যয়ন করিলে আপনার আদ্য ভ্রম অবগত হইয়া আত্মসমীক্ষায় মত্ত হইবেক না ।

এই নিমিত্ত বর্তমান কালে ভূরি ২ ভাক্ত পণ্ডিত দেখা যায়, তাঁহারা ক্ষুদ্র ২ প্রবন্ধ অধ্যয়ন দ্বারা কাল হরণ করত অধিক ভব্যতার ছলে শৃঙ্খলা পূর্বক শাস্ত্রালোচনায় হেয়জ্ঞান করেন সুতরাং তাঁহারদের মতে অনেক গোলযোগ এবং অসঙ্গতি হয় । তাঁহারা যে শৃঙ্খলা পূর্বক অধ্যয়ন করিতে বিরত, ইয়েন তাহার কারণ অবিবেচনা এবং আলস্য মাত্র ।

২ স্পষ্ট রূপে লিখিত কোন বিদ্যার মার সংগ্রহে পারদর্শী হইলে পর তদ্বিষয়ক কোন বৃহৎ গ্রন্থ শৃঙ্খলা পূর্বক অধ্যয়ন করা উচিত তাহা হইলে সে বিদ্যার সম্পূর্ণ জ্ঞান লাভ হইবেক । ঐ রূপ বৃহৎ গ্রন্থ অধ্যয়ন কালে অথবা তদধ্যয়ন সমাপ্ত হইলে সেই বিদ্যার বিশেষ ২ শাখা প্রশাখা সম্বন্ধীয় ক্ষুদ্র ২ পুস্তক পাঠ করিলে তাহাতে মহা উপকার দর্শে, কেননা কোন ২ স্থলে ভ্রম থাকিলেও বৃহৎ অথবা সংক্ষিপ্ত গ্রন্থোক্ত উপদেশের অনেক দোষ শোধন ঐ সকল পুস্তকে পাওয়া যায় ।

ঐ সকল দোষ শোধন টীকা অথবা ভাষ্য রূপে নিয়মিত স্থলে সংলগ্ন করিয়া অধীত গ্রন্থে সংযুক্ত করা

as remarks, adjoining by way of note or commentary, in their proper places, and superadded to the regular treatise we have read. Then a studious and judicious review of the whole will give us a tolerable acquaintance with that science.

III. It is a great happiness to have such a tutor, or such friends and companions at hand, who are able to inform us what are the best books written on any science, or any special part of it. For want of this advantage, many a man has wasted his time in reading over perhaps some whole volumes, and learned little more by it than to know that those volumes were not worth his reading.

IV. As for the languages, they are certainly best learned in the younger years of life. The memory is then most empty and unfurnished, and ready to receive new ideas, continually. We find that children, in two years after they are born, learn to speak their native tongue.

V. The more abstracted sciences, which depend more upon the understanding and judgment, and which deal much in abstracted ideas, should not be imposed upon children too soon; such are logic, metaphysics, ethics, politics, or the depths and difficulties of grammar and criticism. Yet, it must be confessed, the first rudiments of grammar are necessary, or at least very convenient to be known, when a youth learns a new language; and some general easy principles and

উচিত । অনন্তর উক্ত সুদয় বিষয়ে যত্ন এবং বিবেচনা পূর্বক মনোযোগ করা কর্তব্য, তাহা করিলে ঐ বিদ্যায় আমারদের যথেষ্ট পারদর্শিতা জন্মিবে ।

৩ কোন বিশেষ বিদ্যা কিম্বা তৎসম্বন্ধীয় কোন বিশেষ শাখায় কি ২ উত্তম পুস্তক রচিত হইয়াছে এতদ্বিষয়ে পরামর্শ দিতে সক্ষম এমত কোন গুরু কিম্বা বন্ধ অথবা সঙ্গী যদি নিকটস্থ থাকেন তবে মহা স্মৃতির বিষয় হয় । ঐ রূপ গুরুর অভাবে কোন ২ লোক অনর্থক ভূরি ২ পুস্তক পাঠ করিয়া কাল ব্যয় করিয়াছে আর তাহাতে এই মাত্র জ্ঞান সঞ্চয় করিয়াছে যে ঐ সকল পুস্তক পাঠ করিবার উপযুক্ত নয় ।

৪ ভাষার শিক্ষা যৌবনাবস্থাতেই উত্তম রূপে হয় । কেননা তৎকালে স্মৃতিপথ অতিশয় শূন্য থাকিতে তথায় পুনঃ ২ নূতন ভাবের শীঘ্র প্রবেশ হইতে পারে । তৎ-প্রমাণ, শিশুরা জন্মের পর দুই বৎসরের মধ্যেই স্বজাতীয় ভাষা করিতে শিক্ষা করে ইহা প্রত্যক্ষ দেখা যাইতেছে ।

৫ জ্ঞান এবং যোগ সম্বন্ধীয় বিদ্যা অর্থাৎ, যাহাতে বিবেক এবং বুদ্ধির চালনার বিশেষ অপেক্ষা থাকে এবং সামান্য ভাবাতাব বিবেচনা যাহার বিষয় তাহার অসু-শীলনে বালকদিগকে শীঘ্র প্রবৃত্ত করা কর্তব্য নহে । ঐ প্রকার বিদ্যার নান ন্যায়, অঙ্গতত্ত্ব, নীতিতত্ত্ব, রাজনীতি, ব্যাকরণের গূঢ় এবং কঠিন অংশ ইত্যাদি । পরন্তু ইহা স্বীকার করা যায় যে কোন যুবকের নূতন ভাষা শিক্ষা করিবার সময় ব্যাকরণের আদ্য সূত্র অভ্যাস করা অতিশয় আবশ্যিক, অথবা হিতকারক, এবং সেই বালককে ঈশ্বর

rules of morality and divinity are needful, in order to teach a child his duty to God and man; but to enter far into abstracted reasonings on these subjects, is beyond the capacity of children.

VI. There are several of the sciences that will more agreeably employ our younger years, and the general parts of them may be easily taken in by boys. The first principles and easier practices of arithmetic, geometry, plain trigonometry, measuring heights, depths, lengths, distances, &c., the rudiments of geometry and astronomy, together with something of mechanics, may be easily conveyed into the minds of acute young persons from nine, or ten years old and upward. These studies may be entertaining and useful to young ladies as well as to gentlemen, and to all those who are bred up to the learned professions. The fair sex may intermingle those with the operations of the needle, and the knowledge of domestic life. Boys may be taught to join them with their rudiments of grammar, and their labour in the languages; and even those who never learn any language but their mother tongue, may be taught these sciences with lasting benefit in early days.

That this may be done with ease and advantage, take these three reasons:—

I. Because they depend so much upon schemes and numbers, images, lines, and figures, and sensible things, that the imagination or fancy will greatly assist the



এবং মনুষ্যের প্রতি কর্তব্য কার্য শিক্ষাইবার নিমিত্ত ধর্ম ও নীতি শাস্ত্র সংক্রান্ত সামান্য সহজ সূত্রের উপদেশ করাও আবশ্যিক । কিন্তু এই সকল বিষয়ে গুঢ় তর্ক করা বালকদিগের সাধ্য নহে ।

৩ কোন ২ বিদ্যালুশীলনে বাল্যাবস্থায় আমোদ জন্মে এবং বালকেরা তাহার সাধারণ অংশ সহজে অভ্যাস করিতে পারে । নবম কিস্বা দশম বর্ষীয় যুবকেরা সূক্ষ্ম বুদ্ধি হইলে অঙ্ক গণিত ক্ষেত্রতত্ত্ব ত্রিকোণ মাপক, উচ্চতা গভীরতা দীর্ঘতা দূরতা ইত্যাদি পরিমাপক বিদ্যা ও জ্যোতি-স্তত্ত্ব প্রভৃতি বিদ্যার আদ্য সূত্র সহজে বোধ গম্য করিতে পারে । এই ২ বিদ্যা শিক্ষা যেমন পুরুষের পক্ষে উপকারক এবং আনন্দজনক হয় স্ত্রী লোকের পক্ষেও তরুণ হইতে পারে, শাস্ত্র ব্যবসায়ি লোকদিগের পক্ষে তাহা সূতরাং উপকারী এবং স্ত্রী লোকেরাও গার্হস্থ্য ব্যাপার এবং স্থচিকা কার্য্য করত এই সকল বিদ্যার অলুশীলন করিয়া তরুণকার লাভ করিতে পারে । বালকেরাও পরি-শ্রম পূর্বক ভিন্ন ২ ভাষার ব্যাকরণ অভিধানাদি শিক্ষা কালে তদভ্যাসে প্রবৃত্ত হইতে পারে । যাহারা স্বজাতীয় ব্যতীত অন্য কোন ভাষা শিক্ষা না করেন তাঁহারাও যৌবনকালে উক্ত বিদ্যার চর্চা করিলে নানা প্রকার উপকার প্রাপ্ত হইবেন ।

এই ব্যাপার সহজে হইতে পারে এবং ইহাতে অনেক উপকার সম্ভাব্য, ইহার এই নীতি কারণে অবধান কর ।

(১) প্রথম কারণ এই যে এই ২ বিদ্যার চর্চায় অনেক অল্পপাত আকৃতি রেখা ক্ষেত্র প্রভৃতি প্রত্যক্ষ লিপি ন্যাসের

understanding, and render the knowledge of them much more easy.

2. These studies are so pleasant, that they will make the dry labour of learning words, phrases and languages, more tolerable to boys by this most agreeable mixture. The employment of youth in these studies will tempt them to neglect many of the foolish plays of childhood; and they will find sweeter entertainment for themselves, and their leisure hours, by a cultivation of these pretty pieces of alluring knowledge.

3. The knowledge of these parts of science are both easy and worthy to be retained in memory by all children when they come to manly years, for they are useful through all the parts of human life; they tend to enlarge the understanding early, and to give a various acquaintance with useful subjects betimes. And surely it is best, as far as possible, to train up children in the knowledge of those things which they should never forget, rather than to let them waste years of life in trifles, or in hard words which are not worth remembering.

VII. After we have first learned and gone through any of those arts and sciences which are to be explained by diagrams, figures, and schemes, such as geometry, geography, astronomy, optics, mechanics, &c., we may best preserve them in memory by having those schemes and figures in large sheets of paper, hanging always before the eye in closets, parlours, halls, cham-

অপেক্ষা থাকে 'সুতরাং মনের মধ্যে নানা প্রকার ভাব উৎপন্ন হওয়াতে বুদ্ধির ব্যাপারে স্তম্ভ হয় এবং বিদ্যো-পার্জনও সহজে সিদ্ধ হয় ।

(২) উক্ত বিদ্যালুশীলন এমত আশ্রয় জনক যে তাহার নিমিত্ত ভিন্ন ২ ভাষার ব্যাকরণ অভিধান শিক্ষার পরিশ্রম ছঃসহ বোধ হয় না । বালকদিগকে ঐ ২ বিদ্যা শিক্ষায় বাধ্যত করিলে তাহারা অনেকানেক বাল্য ক্রীড়ায় বিরত হইবে এবং অবকাশ কালে ঐ সকল মনোরঞ্জক বিদ্যার চর্চা করিয়া চিন্তা সন্তোষ লাভ করিতে পাইবে ।

(৩) ঐ ২ বিদ্যার শাখায় বাৎসরিক হওয়া সহজ এবং বালকেরা প্রৌঢ়াবস্থা প্রাপ্ত হইলে ঐ জ্ঞান ধারণ করা তাহাদের পক্ষে উপযুক্ত হইবে কেননা যাবজ্জীবন তাহাতে উপকার সম্ভাবনা আছে অপর তাহাতে অল্প বয়সে বুদ্ধির উন্নতি হইবার এবং বিবিধ বিষয়ে জ্ঞান জন্মিবার সম্ভাবনা ও আছে, অধিকন্তু যে ২ বিষয় সর্বদা স্মরণীয় তদনুশীলনেই বালকদিগকে সাধ্যানুসারে নিযুক্ত করা উচিত, অনর্থক ও কাঠন ২ শব্দ যাহা মনে ধারণ করাতে কোন ফল নাই তৎশিক্ষায় কাল ব্যয় করায় কোন উপকার নাই ।

৭ ক্ষেত্রতত্ত্ব ভূগোল জ্যোতিষ চক্রতত্ত্ব যন্ত্র ব্যবহার প্রভৃতি ক্ষেত্র আকৃতি তালিকা প্রতিপাদিত বিদ্যা অথবা শিল্প জ্ঞান অনুশীলন ও অভ্যাস করিলে পর ঐ সকল ক্ষেত্র আকৃতি তালিকাদি বৃহৎ পত্রে অঙ্কিত করিয়া অধ্যয়ন গেহে এবং বারন্দা কুঠরী সোপান গৃহ প্রভৃতির ভিত্তির উপর দোলায়মান রাখিলে ঐ ২ বিদ্যার কথা

bers, entries, stair-cases, &c. Thus the learned images will be perpetually impressed on the brain, and will keep the learning that depends upon them alive and fresh in the mind through the growing years of life; the mere diagrams and figures will ever recall to our thoughts those theorems, problems, and corollaries which have been demonstrated by them.

It is incredible how much geography may be learned this way by the two terrestrial hemispheres, and by particular maps and charts of the coast and countries of the earth happily disposed round about us. Thus we may learn also the constellations by just projections of the celestial sphere, hung up in the same manner. This gives us a better view of the heavenly bodies, as they appear every night to us, and it may be made use of with a little instruction, and with ease, to serve for a nocturnal, and show the true hour of the night.

But remember, that if there be any colouring upon these maps or projections, it should be laid on so thin, as not to obscure or conceal any part of the lines, figures or letters; whereas most times they are daubed so thick with gay and glaring colours, and hung up so high above the reach of the eye that should survey and read them, as though their only design were to make a gaudy show upon the wall, and they hung there merely to cover the naked plaster or wainscot.

Those sciences which may be drawn out into tables

মনের মধ্যে উক্তম রূপে সংস্কার বদ্ধ হয় । ঐ প্রকার করিলে বিদ্যা সম্বন্ধীয় উক্ত লিপির মর্ম অহরহ মস্তিষ্কের মধ্যে অঙ্কিত থাকিবে এবং তদ্বিষয়ক সংস্কার যাবজ্জীবন দৃঢ় রূপে স্মৃতি পথে দেদীপ্তমান থাকিবে । অক্ষ এবং আকৃতি মনে থাকিলে তদ্বারা যে ২ উপপাদ্য সম্পাদ্য ও অমুম্যেয় প্রতিজ্ঞা উপপন্ন হইয়াছিল তাহাও স্মৃতির স্মরণে আসিবে ।

পৃথিবীস্থ ছই অর্দ্ধ গোলকের এবং দেশদেশান্তর ও সমুদ্র তটের বিশেষ ২ প্রতিলিপি শ্রদ্ধালা পূর্বক শ্রেণীবদ্ধ করিয়া রাখিলে তৎসহকারে কত পরিমাণে ভূগোল বৃত্তান্ত অভ্যাস করা যায় তাহা বর্ণনাতীত । খগোলের প্রতিলিপি সহকারে নক্ষত্রগণেরও তীক্ষ্ণ জ্ঞান জন্মিতে পারে । ইহাতে খগোলীয় বস্তু যে প্রকারে রাত্রি কালে দৃষ্ট হয় তাহা সূক্ষ্ম রূপে জানা যাইতে পারে, যৎকিঞ্চিৎ গুরুপদেশ সহকারে তদ্বারা রজনীর কাল নিরূপণও হইতে পারে ।

কিন্তু স্মরণে রাখিও যে পৃথিবীস্থ দেশের অথবা খগোলস্থ কোন পদার্থের প্রতিলিপির উপর যদি বর্ণ প্রলেপ করা যায় তবে সে প্রলেপ এমত সূক্ষ্ম রূপে করা উচিত যেন তাহাতে কোন অক্ষর কিম্বা রেখা অম্পর্কিত না হয় । কোন ২ লোক ঐ সকল প্রতিলিপি অতি উজ্জ্বল বর্ণেতে চিত্রিত করে এবং চক্ষু হইতে বহু দূরে উচ্চ করিয়া দোলায়মান কল্পে তাহাতে আপাততঃ এই বোধ হয় যেন বিচিত্র ছবি প্রকাশ পূর্বক ভিত্তির উপরিস্থ চূর্ণ প্রলেপ আবৃত করাই তাহারদের অভিপ্রায় ।

অপর যে ২ বিদ্যা তালিকা বদ্ধ হইতে পারে তাহাও

may also be thus hung up and disposed in proper places, such as, brief abstracts of history, chronology, &c.; and indeed the schemes of any of the arts or sciences may be analyzed in a sort of skeleton, and represented upon tables, with various dependencies and connexions of their several parts and subjects that belong to them. A frequent review of these abstracts and epitomes would tend much to imprint them on the brain, when they have been once well learned; this would keep those learned traces always open, and assist the weakness of a labouring memory.

VIII. Every man who pretends to the character of a scholar, should attain some general and superficial idea of most or all the sciences: for, there is a certain connection among the various parts of human knowledge; so that some notions borrowed from any one science may assist our acquaintance with any other, either by way of explication, illustration, or proof: though there are some sciences conjoined by a much nearer affinity than others.

IX. Let those parts of every science be chiefly studied at first, and revised afterwards, which have a more direct tendency to assist our proper profession, always observing what we have ourselves found most necessary and useful to us in the course of our lives. Age and experience will teach us to judge which of the sciences, and which parts of them, have been of greatest use, and are most valuable; but, in younger years of life, we

এ রূপে স্থাশ্রম পূর্বক ভিত্তির উপর দোলায়মান করা যাইতে পারে, তদ্ব্যবস্থা পুরাবৃত্ত কাল নির্ণয়াদি বিদ্যার সং-  
গ্রহ সার। ফলতঃ যাবদীয় বিদ্যা এবং শিল্প শাস্ত্রের  
সংক্ষেপ করিয়া তালিকা বন্ধন করা যাইতে পারে তাহাতে  
তাহারদের ভিন্ন ২ শাখা এবং বিষয়ের পরস্পর সম্বন্ধ  
প্রকাশ হয়। এই সকল তালিকা এবং সংগ্রহ সার  
উত্তম রূপে অভ্যাস করিয়া পুনঃ ২ আলোচনা করিলে  
তাহা মস্তিষ্কে উপর স্তম্ভর রূপে অঙ্কিত হয় তাহাতে  
স্মৃতি পথ পরিষ্কার থাকে এবং স্মরণ শক্তি দুর্বল হইলেও  
পুনশ্চ বল প্রাপ্ত হইতে পারে।

৮ যে ২ লোক পাণ্ডিত্যভিমান করে তাহারদের অধিল  
বিদ্যার কিম্বা অধিকাংশ বিদ্যার সামান্যতঃ যৎকিঞ্চিৎ  
জ্ঞানার্জন করা কর্তব্য। কেননা মানব লোকের অবগম্য  
বিদ্যার বিবিধ শাখার মধ্যে পরস্পর বিশেষ সম্বন্ধ  
আছে তাহাতে এক বিদ্যা সংক্রান্ত জ্ঞান প্রাপ্ত হইলে  
ব্যাখ্যা অথবা প্রতিপাদন কিম্বা প্রমাণের বিষয় অপর  
বিদ্যাসুশীলনে উপকার দর্শে তথাপি সকল বিদ্যা  
তুচ্ছ রূপে সম্ভুক্ত নহে, কোন ২ বিদ্যার পরস্পর সম্বন্ধ  
অধিক নিকট, এবং কোন ২ বিদ্যার মধ্যে দূর সম্পর্ক  
আছে।

৯ প্রত্যেক বিদ্যার যে ২ শাখার আমাদের নিজ ব্যব-  
সায়ে উপকার হইতে পারে তাহাই আদৌ অভ্যাস এবং  
চিন্তা কবা কর্তব্য এবং বাহা আমরা স্বয়ং সাক্ষাৎ আবশ্যক  
ও হিতকারক বলিয়া জানিতে পারি তাহা আমাদের  
স্মরণে রাখা উচিত। অধিক বয়ঃক্রম এবং পারদর্শিতা  
হইলে আমরা বিবেচনা করিতে পারিব যে কোন ২ বিদ্যা  
অথবা কোন বিদ্যার শাখা অতিশয় হিতকারক এবং  
উৎকর্ষকিন্তু নব্য বয়সে আমরা তদ্বিষয় উত্তম রূপে বিবেচনা

are not sufficient judges of this matter, and therefore should seek advice from others who are elder.

X. There are three learned professions among us, viz. divinity, law, and medicine. Though every man who pretends to be a scholar or a gentleman should so far acquaint himself with a superficial scheme of all the sciences, as not to stand amazed like a mere stranger at the mention of the common subjects that belong to them: yet there is no necessity for every man of learning to enter into their difficulties and deep recesses, nor to climb the heights to which some others have arrived. The knowledge of them in a proper measure may be happily useful to every profession, not only because all arts and sciences have a sort of communion and connection with each other, but it is an angelic pleasure to grow in knowledge; it is a matter of honour and esteem, and renders a man more agreeable and acceptable in every company.

But let us survey several of them more particularly, with regard to the learned professions; and first of the mathematics.

XI. Though I have so often commended mathematical studies, and particularly the speculations of arithmetic and geometry, as a means to fix a wavering mind, to beget a habit of attention, and to improve the faculty of reason; yet I would by no means be understood to recommend to all a pursuit of these sciences to those extensive lengths to which the moderns have



করিতে পারি না একারণ তৎকালে প্রবীণ লোকের পরামর্শ  
জিজ্ঞাসা করা কর্তব্য হয় ।

১০ শাস্ত্র ব্যবসায় তিন প্রকার, যথা ধর্ম শাস্ত্র, বৈদ্য-  
শাস্ত্র এবং দায়াদি ব্যবহার । পণ্ডিতাভিমানি এবং সজ্ঞ স্তব্য  
ব্যক্তি মাত্রের কর্তব্য যে যাবদীয় শাস্ত্রের যৎকিঞ্চিৎ জ্ঞান  
উপার্জন করেন তাহাতে তত্ত্বসম্বন্ধীয় কোন সমান্য কথার  
উল্লেখ হইলে অপরিচিত পুরুষের ন্যায় অপ্রতিভ হইবেন  
না । কিন্তু ঐ সকল শাস্ত্রের কঠিন এবং গূঢ়াংশে  
প্রবেশ করা প্রত্যেক পণ্ডিতের আবশ্যক নহে, অথবা  
কোন ২ লোকে যত দূর উচ্চে আরোহণ করিয়াছে তত  
দূরও আরোহণ করিবার প্রয়োজন নাই । ঐ সকল  
শাস্ত্রের পরিমিত জ্ঞান সকল ব্যবসায়ির পক্ষে আবশ্যক  
হইতে পারে কেননা যাবদীয় বিদ্যা এবং শিল্প জ্ঞানের  
পরস্পর সম্বন্ধ আছে সুতরাং তাহাতে ব্যুৎপত্তি হইলে  
মনের মধ্যে পরম আনন্দ জন্মে এবং মর্যাদা  
ও সম্মানেরও বৃদ্ধি হয় আর সকল সমাজে আদর ও  
প্রতিষ্ঠা প্রাপ্তি হয় ।

সম্প্রতি শাস্ত্র ব্যবসায়ার্থ কোন ২ বিদ্যার প্রয়োজন তাহা  
বিস্তারিত করিয়া বর্ণনা করা যাইবেক । প্রথমতঃ গণিত  
বিদ্যার বর্ণনা হইবেক ।

১১ আমি গণিত বিদ্যাসুশীলনের বিশেষতঃ অঙ্ক এবং  
ক্ষেত্র তত্ত্বাসুশীলনের ভূরি ২ প্রশংসা করিয়াছি কেননা  
তাহাতে চঞ্চল মনের স্থৈর্য্য এবং অবধানতার অভ্যাস  
ও বিবেক শক্তির বৃদ্ধি হইবার উত্তম উপায় হয় । কিন্তু  
আধুনিক নব্য পণ্ডিতেরা যত দূর পর্য্যন্ত গণিত বিদ্যার

advanced them. This is neither necessary nor proper for any students, but those few who shall make those studies their chief profession and business of life, or those gentlemen whose capacities and turn of mind are suited to these studies, and have all manner of advantage to improve them.

The general principles of arithmetic, algebra, geometry, and trigonometry, of geography, of modern astronomy, mechanics, statics and optics, have their valuable and excellent uses, not only for the exercise and improvement of the faculties of the mind, but the subjects themselves are very well worth our knowledge in a moderate degree, and are often made of admirable service in human life.

But a penetration into the abstruse difficulties and depths of modern algebra and fluxions, the various methods of quadratures, the mensuration of all manner of curves, and their mutual transformation, and twenty other things that some modern mathematicians deal in, are not worth the labour of those who design either of the three learned professions, divinity, law or physic, as the business of life. This is the sentence of a considerable man—viz Dr. George Cheyne, who was a very good proficient and writer on these subjects; he affirms that they are but barren and airy studies for a man entirely to live upon; and that for a man to indulge and riot in these exquisitely bewitching contemplations is only proper for public professors,

চর্চা করিয়াছেন তত দূর পর্য্যন্ত সকল লোকের তদন্ত-  
শীলন করিবার প্রয়োজন নাই ফলতঃ সাধারণ ছাত্রগণের  
পক্ষে ইহা আবশ্যিক কিম্বা হিতকারক নহে কেবল যে ২  
বিদ্যার্থীগণ এই বিদ্যা ব্যবসায়ী হইবেক কিম্বা যাহারদের  
এ প্রকার বিদ্যার্থ উপযুক্ত বুদ্ধি এবং প্রবৃত্তি আছে আর  
যাহারদের তৎচর্চার্থ বিশেষ সুযোগ আছে তাঁহারা ই  
উক্ত বিষয়ে মনোযোগ করুন ।

অঙ্ক গণিত বীজ গণিত ক্ষেত্রতত্ত্ব ত্রিকোণ পরিমাণ  
ভূগোল নব্য খগোল যন্ত্রাধ্যায় স্থিত্যাধ্যায় দ্রুততত্ত্ব  
প্রভৃতি বিদ্যার মূল সূত্রে মহৎ উপকার দর্শে কেননা  
তাঁহাতে বুদ্ধির চর্চা এবং মানসিক শক্তির বৃদ্ধি হয়  
এবং পরিমিত রূপে অধ্যয়ন করিলে এই সকল শাস্ত্রের  
বিষয় জানেও মহা উপকার দর্শে এবং তাঁহাতে পুনঃ  
সংসারের অনেক কার্য্য সিদ্ধি হয় ।

কিন্তু নব্য বীজগণিত এবং অন্যান্য বিশেষ গণনার  
ভিন্ন ২ অংশ অর্থাৎ বিবিধ আকৃতির ক্ষেত্রফল গণনা  
এবং বক্র রেখার পরিমাণ প্রভৃতি শাস্ত্র যাহা নব্য গণিত  
বেত্তারা আলোচনা করিয়াছেন তাঁহার কঠিন এবং গূঢ়  
অংশে প্রবেশ করা ধর্ম্ম শাস্ত্র কিম্বা আয়ুর্বেদ অথবা  
দায়াদি ব্যবহার তত্ত্ব ব্যবসায়ী লোকের পক্ষে প্রয়োজনীয়  
নহে । ডাক্তার জর্জ চেন নামা এক মহৎলোক যিনি  
এই সকল বিষয়ে পারদর্শী হইয়া অনেক গস্থ রচনা করিয়া-  
ছেন তিনিই এই মত প্রচার করিয়াছেন । তাঁহার মতে  
কোন লোক যদি এই সকল দ্রুত বিদ্যার অন্তর্শীলনে  
প্রবৃত্ত থাকে তবে তাঁহা তাঁহার পক্ষে নিষ্ফল এবং শুদ্ধ তর্কে  
নিযুক্ত হইবার তুল্য ব্যর্থ হয় যদিও এই দ্রুত বিষয়ে প্রবেশ  
করিলে তচ্চিন্তায় মহা আনন্দ জন্মে তথাপি যাহারা এই  
সকল বিদ্যার ব্যবসায়ি হয় অথবা যাহারা বিষয়াপন্ন  
হওয়াতে পরিশ্রমজীবী নহে অথচ উক্ত বিদ্যাশীলনার্থ

or for gentlemen of estates, who have a strong propensity this way, and a genius fit to cultivate them.

But, says he, to own a great but grievous truth, though they may quicken and sharpen the invention, strengthen and extend the imagination, improve and refine the reasoning faculty, and are of use both in the necessary and the luxurious refinement of mechanical arts; yet, having no tendency to rectify the will, to sweeten the temper, or mend the heart, they often leave a stiffness, a positiveness and sufficiency on weak minds, which is much more pernicious to society, and to the interests of the great end of our being, than all their advantages can recompense. He adds further concerning the launchings into the depth of these studies, that they are apt to beget a secret and refined pride, an over-weening and over-bearing vanity, the most opposite temper to the true spirit of the Gospel. This tempts them to presume on a kind of omniscience in respect to their fellow creatures, who have not risen to their elevation; nor are they fit to be trusted in the hands of any but those who have acquired a humble heart, a lowly spirit, and a sober and teachable temper.

XII. Some of the practical parts of geometry, astronomy, dialling, optics, statics, mechanics, &c. may be agreeable entertainments and amusements to students in every profession at leisure hours, if they enjoy such circumstances of life as to furnish them with conveniences for this sort of improvement; but let them

সাহারদের যথেষ্ট উৎসুকতা এবং সূক্ষ্ম বুদ্ধি আছে তন্নিম্ন অন্য কোন লোকের পক্ষে উহার আলোচনা বিহিত নহে ।

অধিকন্তু উক্ত গ্রন্থকার বিলাপ পূর্বক কহেন যে ইহা সর্বতোভাবে স্বাকর্তব্য যে যদিও ঐ সকল বিদ্যাসুশীলনে কম্পনা শক্তির তীক্ষ্ণতা বৃদ্ধি হয় এবং ভাব শক্তির প্রখরতা ও ব্যাপ্তি হয় ও তর্ক শক্তির শোধন ও উন্নতি হয় এবং সম্যক প্রকারে শিল্প বিদ্যার উৎকর্ষ সাধন হয় তথাপি তদ্বারা সদাশয়ত্ব সুশীলতা ও হৃদয়ংক্তি সম্ভাবনা না থাকাতে ক্ষীণচিত্ত লোকেরা তাহাতে পুনঃ ২ বিনয় শূন্য স্পর্দ্ধান্বিত এবং গর্বিত হয় সুতরাং উক্ত বিদ্যাসুশীলনে মনুষ্য সমাজের উপকারাপেক্ষা অধিক অসুপকার হয় এবং জীবন সার্থক হইবার ব্যতিক্রম হয় । ডাক্তর জর্জ চেন উক্ত বিদ্যায় প্রগাঢ় রূপে প্রবেশ করিবার বিষয়ে আরও কহেন যে তাহাতে মনের মধ্যে অহঙ্কার স্পর্দ্ধা এবং আত্মাভিমান উৎপন্ন হইবার সম্ভাবনা আছে । তাহারা আপন অপেক্ষা লঘুতর লোককে দেখিয়া আপনাদিগকে সর্ধেজ বুলিয়া অভিমান করে অতএব যে সকল ব্যক্তি নম্রান্তঃকরণ বিনয়ান্বিত ধীর এবং শিষ্ট নহে তাহাদিগকে ঐ বিদ্যার অসুশীলনে নিযুক্ত করা অসুচিত ।

১২ ক্ষেত্রতত্ত্ব জ্যোতিষ ছকুতত্ত্ব স্থিতিতত্ত্ব যন্ত্রাধায় প্রভৃতি বিদ্যার কোন ২ অংশের চর্চায় সকল ব্যবসায়ি ছাত্রগণের অবকাশ কালে মহা আমোদ জন্মিতে পারে অর্থাৎ যদি তত্ত্ববিষয়ের অসুশীলন করণার্থ সুযোগ করিতে তাহারদের সঙ্গতি থাকে তবে তাহাতে বিলক্ষণ মনস্তৃষ্টি

take great care lest they intrench upon more necessary employments, and so fall under the charge and censure of wasted time.

Yet I cannot help making this observation, that where students, or indeed any young gentlemen, have in their early years made themselves masters of a variety of elegant problems in the mathematical circle of knowledge, and gained the most easy, neat, and entertaining experiments in natural philosophy, with some short and agreeable speculations or practices in any other of the arts and sciences, they have hereby laid a foundation for the esteem and love of mankind among those with whom they converse, in higher or lower ranks of life. They have been often guarded by this means from the temptation of innocent pleasures, and have secured both their own hours and the hours of their companions from running to waste in sauntering and trifles, and from a thousand impertinences in silly dialogues. Gaming and drinking, and many criminal and foolish scenes of talk and action, have been prevented by these innocent and improving elegances of knowledge.

XIII. History is a necessary study in the supreme place for gentlemen who deal in politics. The government of nations, and distressful and desolating events which have in all ages attended the mistakes of politicians, should be ever present on their minds to warn them to avoid the like conduct. Geography and chro-

সম্ভাব্য কিছুর তাহারদের সাবধান হওয়া উচিত। যেন  
আবশ্যক বিষয়ে ত্রুটি না করে, তাহা করিলে অনর্থক কাল  
ব্যয়কারি বলিয়া নির্দিত হইবে।

ছাত্র অথবা যুবক লোক বাল্য কালে গণিত শাস্ত্র  
সম্বন্ধীয় কোন ২ মনোরঞ্জক প্রশ্ন অভ্যাস করিলে এবং  
পদার্থ তত্ত্ব বিষয়ে সহজ এবং বিচিত্র বস্তু পরীক্ষা করিলে  
আর অন্য কোন শাস্ত্র কিম্বা শিল্প সম্বন্ধে বিদ্যা কিম্বা  
নৈপুণ্য প্রাপ্ত হইলে ইতর সমাজেই হউক কিম্বা মহৎ  
সমাজেই হউক স্ব ২ সমভিব্যাহারি লোকেরদের অমুরাগ  
এবং প্রতিষ্ঠা ভাজন হইবার মূল স্থাপন করিতে পারিবে।  
অপিচ এই প্রকার কার্যে ব্যাপ্ত থাকিলে পুনঃ ২ ব্যসন  
ও অনর্থক বিহার হইতে নিবৃত্তি হইবে সুতরাং তাহারা সজ্জি-  
গণের সহিত বৃথা ভ্রমণ অনর্থক জল্প প্রভৃতি সহস্র ২  
অসঙ্গত ব্যাপার হইতে নিরস্ত হইবেক। এই প্রকার চিন্তা-  
রঞ্জক বিদ্যাশুশীলনে মদ্যপান ব্যসন প্রভৃতি অনেক দূষণ-  
বহ কার্য এবং বাক্য হইতেও নিবৃত্তি হয়।

১৩ যে সকল লোক রাজনীতির ব্যবসায় নিযুক্ত থাকেন  
তাহারদের পক্ষে পুরাবৃত্ত অভ্যাস করা অতিশয় আবশ্যক।  
ভিন্ন ২ দেশের রাজশাসন ও রাজনীতি বেত্তাদের প্রমাদ  
বশতঃ সর্বকালে যে ২ ভয়ানক দুর্ঘটনা হইয়াছে ভবিষ্যতে  
তাদৃশ দুর্ঘটনা নিবারণ নিমিত্ত সে সকল বিষয় স্মরণে  
রাখা কর্তব্য। অপর ভূগোল বৃত্তান্ত এবং কাল নির্ণায়ক  
বিদ্যা অভ্যাস করিলে এই সকল ঘটনার দেশ কাল জানা  
যাইতে পারে অতএব ভূগোল এবং কাল নির্ণয়কে পুরাবৃত্তের

nology, which precisely inform us of the place and time where such transactions or events happened, are the eyes of history, and of absolute necessity in some measure to attend it.

XIV. Remember that logic and ontology, or metaphysics, are necessary sciences, though they have been greatly abused by scholastic writers who have professed to teach them in former ages. Not only all students, whether they design the profession of theology, law, or physic, but all gentlemen, should at least acquire a superficial knowledge of them. The introduction of so many subtleties, nice distinctions and insignificant terms, without clear ideas, has brought a great part of the logic and metaphysics of the schools into just contempt. Their logic has appeared the mere art of wrangling, and their metaphysics the skill of splitting an hair, of distinguishing without a difference, and of putting long hard names upon common things, and sometimes upon a confused jumble of things which have no clear ideas belonging to them.

It is certain that an unknown heap of trifles and impertinences has been intermingled with these useful parts of learning, upon which account many persons in this polite age have made it a part of their breeding to throw a jest upon them; and to rally them well has been esteemed a more valuable talent than to understand them.

But this is running into wide extremes; nor ought



চক্ষু স্বরূপ কথা যায়, স্ততরাং পুরাবৃত্ত অভ্যাস কালে এ  
ছই বিষয়ও অভ্যাস করা আবশ্যিক ।

১৪ অরূপে রাখিও, যে ন্যায় এবং আত্মতত্ত্বানুশালনও  
অতিশয় আবশ্যিক, যদিও প্রাচীন কালে এ ২ শাস্ত্রের অধ্যা-  
পকের। নানা প্রকার অসঙ্গত উপদেশ প্রচার করিয়াছেন  
তথাপি তদন্তুশীলন করা কর্তব্য । ধর্মশাস্ত্র আয়ুর্বেদ এবং  
দায়াদিতত্ত্ব ব্যবসায়ি ছাত্র প্রভৃতি যাবদীয় ভব্য লোকের  
পক্ষেও উক্ত বিদ্যায় যৎকিঞ্চিৎ দৃষ্টি করা আবশ্যিক । প্রাচীন  
কালের পণ্ডিতেরা নানাবিধ শুদ্ধ তর্ক এবং সূক্ষ্ম প্রভেদ ও  
অনর্থক অস্পষ্ট বাক্যেতে আমোদ করিতেন একারণ প্রাচীন  
ন্যায় এবং আত্মতত্ত্বে লোকের অশ্রদ্ধা জন্মিয়াছে ফলেও সে  
অশ্রদ্ধা অসঙ্গত নহে কেননা তাঁহারদের ন্যায় শাস্ত্র  
কেবল বিবাদের শাস্ত্র এবং তাঁহারদের আত্মতত্ত্ব সম্বন্ধীয়  
বিদ্যা কেবল সূক্ষ্ম কেশকে বিখণ্ড করণের জ্ঞান মাত্র অর্থাৎ  
প্রভেদ না থাকিলেও ভিন্ন করা ও সামান্য পদার্থে কঠিন  
এবং দীর্ঘ নাম প্রয়োগ করাই তাৎপর্য্য । অপর  
কখন ২ তদুপলক্ষে নানা প্রকার বিশৃঙ্খল পদার্থেও কঠিন শব্দ  
প্রযুক্ত হইয়াছে যাহাতে কোন স্পষ্টার্থ নাই ।

বিদ্যার ঐ হিতকারক শাখায় ভূরি ২ তুচ্ছ এবং অস-  
ঙ্গত ভাবের যে সংযোগ হইয়াছে ইহাতে সন্দেহ নাই  
অতএব বহু ২ সম্ভ্র লোক তাহাতে পরিহাস করেন ।  
অপর লোকে মনে করে ঐ সকল বিদ্যা হৃদয়ঙ্গম করণা-  
পেক্ষা তদ্বিষয়ে বিদ্রূপ করিলে অধিক ভব্যতা প্রকাশ হয় ।

কিন্তু ন্যায় এবং আত্মতত্ত্ব সম্বন্ধীয় বিদ্যার প্রতি ঐ

these parts of science to be abandoned by the wise, because some writers of former ages have played the fool with them. True logic teaches us to use our reason well, and brings a light into the understanding; true metaphysics or ontology casts a light upon all the objects of thought and meditation, by ranging every being with all the absolute and relative perfections and properties, modes and attendants of it in proper ranks or classes; and thereby it discovers the various relations of things to each other, and what are their general or special differences from each other, wherein a great part of human knowledge consists. And by this means it greatly conduces to instruct us in method, or the disposition of every thing into its proper rank and class of beings, attributes, or actions.

XV. If I were to say any thing of natural philosophy, I would venture to lay down my sentiments thus.

I think it must needs be very useful to a divine to understand something of natural science. The mere natural history of birds, beasts, and fishes, of insects, trees, and plants, as well as of meteors, such as clouds, thunders, lightnings, snow, hail, frost, &c. in all their common or uncommon appearances, may be of considerable use to one who studies divinity, to give him a wider and more delightful view of the works of God, and to furnish him with lively and happy images and metaphors drawn from the large volume of nature, to

প্রকার উপেক্ষা করা অত্যন্ত অসঙ্গত কেননা প্রাচীন কালের কোন ২ পণ্ডিতেরদের তদ্বিষয়ে অসঙ্গত ব্যবহার দেখিয়া বিদ্যার উক্ত শাখা একেবারে পরিত্যাগ করা কর্তব্য নহে । যথার্থ ন্যায়ের তাৎপর্য্য এই যে আমরা উত্তম রূপে হেতুবাদ করিতে পারিব স্তরাং তাহাতে আমাদের বুদ্ধির প্রখরতা হইবে । আত্মতত্ত্ব যথার্থ রূপে অভ্যাস করিলে আমারদের চিত্তনীয় সকল বিষয়ে স্পষ্ট জ্ঞান জন্মে, তাহাতে প্রত্যেক প্রাণির বাস্তবিক এবং অপেক্ষাকৃত গুণ কর্ম্ম এবং ধারা বর্ণন করিয়া শৃঙ্খলা বন্ধন করিতে পারা যায় এবং সমগ্র বস্তুর পরস্পর সামান্য এবং বিশেষ সম্বন্ধের প্রভেদ প্রকাশ পায় এই প্রকার বস্তু জ্ঞানই মানব বুদ্ধির গ্রাহ্য বিদ্যার অধিকাংশের বিষয় হয় । এই উপায়েতেই আমারদের শৃঙ্খলা বোধ অর্থাৎ যাবদীয় বস্তুকে স্ব ২ গুণ জাত্যনুসারে বিভিন্ন করিবার জ্ঞান জন্মে ।

১৫ স্বাভাবিক বস্তু তত্ত্বের বিষয়ে কোন উক্তি করিতে হইলে তাহাতে আমি এই রূপে স্বমত প্রকাশ করি ।

আমার বোধে ধর্ম্মশাস্ত্র ব্যবসায়ির পক্ষে স্বাভাবিক বস্তু তত্ত্ব শিক্ষায় অনেক উপকার আছে । পশু পক্ষী মৎস্য কীট পতঙ্গ বৃক্ষ গুলু প্রভৃতি ভূগোলীয় পদার্থ এবং মেঘ বজ্র বিদ্যুৎ হিম করকা প্রভৃতি খগোলীয় পদার্থের সামান্য এবং বিশেষ জ্ঞানে ধর্ম্মশাস্ত্র ব্যবসায়ির পক্ষে প্রচুর উপকার হয় কেননা তাহাতে পরমেশ্বরের সৃষ্টির ব্যাপক এবং চিত্তরঞ্জক জ্ঞান জন্মিতে পারে এবং তদ্বারা সৃষ্টির নানা দ্রব্যের উৎকৃষ্ট উপমা সহকারে রূপক অলঙ্কারের দ্বারা

display and represent the things of God and religion in the most beautiful and affecting colours.

And if the mere history of these things be useful for this purpose, surely it will be of further advantage to be led into the reasons, causes, and effects of these natural objects and appearances, and to know the established laws of nature, matter, and motion, whereby the great God carries on his extensive works of providence from the creation to this day.

I confess the old Aristotelian scheme of this science will teach us very little that is worth the knowing about these matters; but the later writers, who have explained nature and its operations in a more geometrical manner, are well worth the moderate study of a divine; especially those who have followed the principles of that wonder of our age Sir Isaac Newton. There is much pleasure and entertainment, as well as real profit, to be derived from those admirable improvements which have been advanced in natural philosophy in late years by the assistance of mathematical learning, as well as from the multitude of experiments which have been made and are still making in natural subjects.

XVI, This is a science which indeed eminently belongs to the physician; he ought to know all the parts of human nature, what are the sound and healthy functions of an animal body, and what are the distempers and dangers which attend it; he should

পরমেশ্বর এবং পরমার্থ সম্বন্ধীয় পদার্থ সূচারু রূপে প্রতিপন্ন করিবার ক্ষমতা হয় ।

উক্ত স্বাভাবিক পদার্থের কেবল ইতিবৃত্ত বর্ণনাতেই উপকার দর্শে অতএব তাহারদের রূপ গুণের কার্য কার্যাদি অবগত হইলে অবশ্য অধিক উপকার হইতে পারে । পরমেশ্বর নিজ সৃষ্টির যে স্বভাব এবং গতিবিধি নিরূপণ করিয়া অদ্যাপি জগতের শাসন করিতেছেন তাহা বিদিত হইলে ধর্মশাস্ত্র ব্যবসায়ি পণ্ডিতের নিঃসন্দেহ মঙ্গল সম্ভাবনা ।

অরিস্ততিল প্রণীত স্বাভাবিক বস্তু তত্ত্বের সম্বন্ধে যে প্রাচীন প্রণালী চলিত ছিল তাহাতে এতদ্বিষয়ের অবগম্য পদার্থ অত্যুৎপন্ন ছিল কিন্তু পরে ভূরি ২ নব্য পণ্ডিত অধিক বিচক্ষণতা এবং বিবেচনা পূর্বক স্বভাব তত্ত্বের বর্ণনা করিয়াছেন অতএব ধর্মশাস্ত্র ব্যবসায়ির পক্ষে পরিমিত রূপে তাহার অভ্যাস করা কৰ্ত্তব্য হয় বিশেষতঃ যাহারা ইদানীন্তন কালের তিলক স্বরূপ ম্যার আইজেক নিউটনের মূল সূত্র মান্য করেন তাহারদের পক্ষে ঐ বিষয় অবগত হওয়া অত্যাবশ্যক । গণিত শাস্ত্র এবং সম্পাদ্য বস্তু পরীক্ষা সহকারে অধুনা স্বভাবতত্ত্বানুশীলনের যে উৎকৃষ্ট ধারা হইয়াছে তাহাতে পরম সন্তোষ এবং মহা উপকার হইবার সম্ভাবনা আছে ।

১৬ আয়ুর্বেদ ব্যবসায়ির পক্ষে স্বভাবতত্ত্বানুশীলন বিশেষতঃ আবশ্যক কেননা তাঁহাকে মনুষ্যের স্বভাব সম্পূর্ণ রূপে অবগত হইতে হয় । অপর প্রাণময় দেহের কোন্ ২ কার্য সূক্ষ্মতা পৌনঃক আর কোন্ ২ কারণেই বা

also be furnished with a large knowledge of plants and minerals, and every thing which makes up the *materia medica*, or the ingredients of which medicines are made; and many other things in natural philosophy are subservient to his profession, as well as the kindred art of surgery.

XVII. Questions about the powers and operations of nature may also sometimes come into the lawyer's cognizance, especially such as relate to assaults, wounds, murders, &c. I remember to have read a trial of a man for murder by drowning, wherein the judge on the bench heard several arguments concerning the lungs being filled or not filled with water by inspiration or expiration, &c., to all which he professed himself so much a stranger, as did not do him any great honour in public.

XVIII. But I think no divine who can obtain it, should be utterly destitute of this knowledge. By the assistance of this study he will be better able to survey the various monuments of creating wisdom in the heavens, the earth, the seas, with wonder and worship; and, by the use of a moderate skill in this science, he may communicate so much of the astonishing works of God in the formation and government of this visible world, and so far instruct many of his hearers, as may assist the transfusion of the same ideas into their minds, and raise them to the same delightful exercises of devotion. O Lord, how mani-

তাহার অসুস্থতা ও ভয় সম্ভাব্য হয় তাহা অবগত হওয়া চিকিৎসকের অত্যাৱশ্যক । খনিজ এবং উদ্ভিজ্জ বস্তু ও যে ২ দ্রব্যেতে ঔষধি প্রস্তুত হয় সে নকলও বাছল্য রূপে জানা কর্তব্য । স্বভাবতঃের এতদ্ভিন্ন অন্যান্য অনেক বস্তুতে চিকিৎসা এবং অস্ত্রচালন ব্যবসাতে উপকার দর্শে ।

১৭ দায়াদি তত্ত্ব ব্যবসায়ি লোককেও বারম্বার স্বভাব-তত্ত্ব সম্বন্ধীয় প্রশ্ন নীমাংসা করিতে হয় বিশেষতঃ কেহ কাহাকে আঘাত বা ক্ষত বিক্ষত বা হত করিলে উক্ত ব্যবসায়ি লোককে তদ্বিষয়ের বিবেচনা করিতে হয় । আনি কোন স্থলে পাঠ করিয়াছি যে এক ব্যক্তি কোন লোককে জল মগ্ন করিয়াছে বলিয়া বিচারালয়ে অভিযুক্ত হইয়াছিল, প্রাড্ভিবাক বিচার কালে নিশ্বাস প্রশ্বাস দ্বারা জল গ্রহণ বা জল মোচন এবং তদ্বারা নাড়ীর পূর্ণতা অথবা শূন্যতা হইবার বিষয়ে অনেক তর্ক শ্রবণ করিয়া অপনি স্পষ্ট কহিলেন যে তিনি ঐ বিষয়ে অনভিজ্ঞ সূতরাং লোক সনক্ষে তাঁহার মহা অযশঃ হইল ।

১৮ অধিকন্তু ধর্মশাস্ত্র ব্যবসায়ির পক্ষেও সাধ্যাঃপে উক্ত বিদ্যায় অনভিজ্ঞ থাকা কর্তব্য নহে । তিনি ঐ বিদ্যা অধ্যাস করিলে সৃষ্টি কর্তার ভূতল নভস্তল এবং সমুদ্র মধ্য স্থিত নানা কৌশল চিত্র দেখিয়া চমৎকার এবং ভক্তি রসে পরিপূর্ণ হইতে পারেন । অপর স্বাভাবিক বস্তু তত্ত্বে যৎকিঞ্চিৎ ব্যুৎপন্ন হইলে জগতের সৃষ্টি স্থিতি সম্বন্ধীয় ঐশ্বর্য্যক অচিন্ত্য কৌশল এমত স্পষ্ট রূপে প্রতিপন্ন করিতে পারেন এবং শ্রোতৃগণকে এমত উৎকৃষ্ট রূপে উপদেশ করিতে পারেন যে তাহাতে তাহারদেরও অন্তঃকরণে তাদ্রশ্য ভাব উৎপন্ন হয় এবং তাহারাও তাদ্রশ্য ভক্তিরসে পূর্ণ হয় । "হে পরমপ্রভো তোমার রচনা কেমন বিচित्र! তুমি অচিন্ত্য কৌশলে সে নকল

fest are thy works! in wisdom hast thou made them all! They are sought out by all that have pleasure in them!

Besides, it is worthy of the notice of every student in theology, that he ought to have some acquaintance with the principles of nature, that he may judge a little how far they will go; so that he may not be imposed upon to take every strange appearance in nature for a miracle, that he may reason the clearer upon this subject, nor yield up his faith to any pretence of prodigy and wonder, which are either the occasional and uncommon operations of the elements, or the crafty sleights of men well skilled in philosophy and mechanical operations to delude the simple.

XIX. Perhaps it will be thought necessary I should say something concerning the study of the civil law, or the law of nature and nations.

If we would speak with great justness and propriety, the civil law signifies the peculiar law of each state, country, or city; but what we now-a-days usually mean by the civil law, is a body of laws composed out of the best of the Roman and Grecian laws, and which was in the main received and observed through all the Roman dominions for above twelve hundred years. The Romans took the first grounds of this law from what they called the twelve tables, which were the abridgments of the laws of Solon at Athens, and of other cities in Greece, famous



নিৰ্মাণ করিয়াছ, যাহারা তদ্বিষয়ের অনুরাগী তাহারা সকলেই তদন্বেষণ করে” ।

অপিচ ধর্মশাস্ত্রাধ্যায়ি ছাত্রের পক্ষে স্বাভাবিক বস্তু তত্ত্বের নিয়ম এমত প্রকারে অবগত হওয়া উচিত যাহাতে তিনি সে নিয়মের পরিমাণ বিবেচনা করিতে পারেন এবং স্বভাবতঃ কোন অপূর্ব ঘটনা দেখিলেই ভ্রম প্রযুক্ত তাহাকে অলৌকিক কার্য্য জ্ঞান না করিয়া বরং তদ্বিষয়ে যুক্তিসিদ্ধ হেতুবাদ করিতে সমর্থ হইবেন এবং কোন অলৌকিক ক্রিয়ার নাম শুনিলেই তাহা সত্য বলিয়া বিশ্বাস না করেন কেননা কখন ২ তাহা অলৌকিক না হইয়া অসাধারণ নিমিত্ত বশতঃ স্বাভাবিক ঘটনা হইতে পারে অথবা পদার্থ এবং যন্ত্র বিদ্যায় ব্যুৎপন্ন অথচ সরল জনগণের বিড়ম্বনা করণেচ্ছা ধূর্ত লোকের ষড়যন্ত্রে তাহা সম্পন্ন হইবার সম্ভব ।

১১ বোধ হয় কোন ২ লোকের অনুমানে এস্থলে রাজ ব্যবস্থা শাস্ত্রের বিষয়ে অর্থাৎ স্বাভাবিক নিয়ম এবং দেশাচারের সম্বন্ধে যৎকিঞ্চিৎ উক্তি করা উচিত ।

যথার্থ এবং প্রকৃত রূপে লক্ষণ করিলে রাজ ব্যবস্থা শাস্ত্রে বিশেষ ২ রাজ্য দেশ কিম্বা নগরের বিশেষ ২ আচার এবং নিয়ম পতিপন্ন হয় । কিন্তু লৌকিক প্রয়োগে রাজ ব্যবস্থা শাস্ত্রে সম্প্রতি রোম এবং গ্রীশ দেশীয় উত্তম ২ ব্যবস্থা হইতে উদ্ধৃত ঐ সকল ব্যবস্থাকে বুঝায় যাহা দ্বাদশ শত বৎসরের অধিক কাল পর্য্যন্ত রোমীয় রাজ্যের প্রায় সর্বত্র চলিত ছিল। রোমানেরা উক্ত ব্যবস্থা সংহিতার মূল সূত্র দ্বাদশ পত্রিকা নামক ব্যবস্থা হইতে উদ্ধৃত করিয়াছিল সেই দ্বাদশ

for knowledge and wisdom; to which they added their own ancient customs of the city of Rome, and the laws which were made there. These written laws were subject to various interpretations, whence controversies daily arising, they were determined by the judgment of the learned; and these determinations were what they first called *Jus civile*. And this by degrees grew to a vast number of volumes; and therefore the emperor Justinian commanded his chancellor Tribonian to reduce them to a perfect body, and this is called the body of the civil law.

XX. But that which is of most importance for all learned men to be acquainted with is the law of nature, or the knowledge of right and wrong among mankind, whether it be transacted between single persons or communities, so far as common reason and the light of nature dictate and direct. This is what Puffendorff calls the law of nature and nations, as will appear if you consult sect. 3. chap. iii. of that most valuable folio he has written on the subject; which is well worthy the study of every man of learning, particularly lawyers and divines, together with other treatises on the same theme.

If any question proposed relate to right and property and justice between man and man, in any polite and civilized country, though it must be adjudged chiefly according to the particular statutes and laws of that country, yet the knowledge of the law of na-

পত্রিকা বিদ্যা এবং বুদ্ধির চালনার্থ বিখ্যাত এথেন্স প্রভৃতি নগরীতে চলিত শোলনাথ্য মহা পণ্ডিতের সংহিতা হইতে সংগৃহীত হয় । রোমানেরা এই ব্যবস্থাসংগ্রহে পরে আপনারদের নগরীয় ব্যবহার এবং রচিত ব্যবস্থা সঙ্কলন করেন । উক্ত লিপিবদ্ধ ব্যবস্থা সংগ্রহের স্থানে ২ দ্ব্যর্থ শব্দ থাকাতে তাহার নানা প্রকার ব্যাখ্যা হইয়াছিল তৎ-প্রযুক্ত নিত্য বিবাদ উৎপন্ন হওয়াতে পণ্ডিতেরা তদ্বিষয়ের মীমাংসা করেন তাহাতে তাহারদের মীমাংসাই প্রথমতঃ রাজকীয় ব্যবস্থা বলিয়া প্রসিদ্ধ হয় । অপর এই সকল মীমাংসার ক্রমশঃ সংখ্যা বৃদ্ধি হওয়াতে জুষ্টিনিয়ন নামক সম্রাট ত্রিবোনিয়ন নামক কর্মচারিকে তাহার সারাংশ সংগ্রহ করিতে আদেশ করেন সেই সারাংশই এক্ষণে রাজকীয় ব্যবস্থা সংগ্রহ নামে প্রসিদ্ধ হইয়াছে ।

২০. যাবদীয় পণ্ডিত লোকের পক্ষে স্বাভাবিক নিয়ম অবগত হওয়া আবশ্যক অর্থাৎ সমষ্টি অথবা ব্যষ্টিভাবে মনুষ্য সমাজে যে ২ ক্রিয়া যুক্তি এবং বিবেক দ্বারা সদ-সহ বলিয়া গণ্য হয় তাহা তাহারদের বোধগম্য করা উচিত । গুফেণ্ডার্ক নামা গ্রন্থকার এই বিষয়ে এক উত্তম পুস্তক রচনা করিয়াছেন । তিনি সেই গ্রন্থের ৩ অধ্যায়ের ৩ পরিচ্ছেদে কহেন যে উত্তম নিয়মকেই স্বভাব সিদ্ধ লোকাচার কহা যায় । ব্যবস্থা এবং ধর্মশাস্ত্র ব্যবসায়ি বিদ্বজ্জনগণের উচিত যে এই গ্রন্থ এবং তাড়শ অন্যান্য পুস্তক অধ্যয়ন করেন ।

যদি কোন সম্রাট দেশে দুই জন লোকের মধ্য বিষয় ভোগ এবং বিষয়াধিকার সম্বন্ধীয় ন্যায়ান্যায়ের বিবাদ উপ-স্থিত হয় তবে তদ্বৈদেশীয় ব্যবস্থানুসারে অবশ্য মুখ্যভাবে .সে বিবাদ নিষ্পত্তি করিতে হইবেক স্ততরাং স্বভাব সিদ্ধ নিয়ম অবগত হইলে ব্যবস্থা ব্যবসায়ি এবং প্রাভিবাকের

ture will very considerably assist the lawyer and the civil judge in the determination thereof. And this knowledge will be of great use to divines, not only in deciding of cases of conscience among men, and answering any difficult inquiries which may be proposed to them on this subject, but it will greatly assist them also in their studies relating to the law of God, and the performance or violation thereof, the nature of duty and sin, reward and punishment.

XXI. I have spoken something of the languages before; but let me here resume the subject, and put in a few thoughts about those studies which are wont to be called philological; such as history, languages, grammar, rhetoric, poesy, and criticism.

An acquaintance with some of the learned languages at least, is necessary for all the three learned professions.

XXII. The lawyers, who have the least need of foreign tongues, ought to understand Latin. During many ages past, very important matters in the law were always written and managed in that language by the lawyers, as prescriptions in medicine by the physicians, and citations of the Scriptures in divinity were always made in Latin by the divines. These cruel impositions upon the people would not suffer them to read in their own mother tongue what was done, either to or for their own souls, their bodies or their estates.

পক্ষে মহা উপকার দর্শে। অপর ধর্মশাস্ত্র ব্যবসায়িরদেরও তাহাতে অনেক সাহায্য হইতে পারে কেননা যজ্ঞমান লোক কর্তব্যাকর্তব্য বিষয়ে সংশয়াপন্ন হইয়া কঠিন ২ প্রশ্ন করিলে যাজক তাহার মীমাংসা করিয়া যথার্থ উত্তর দিতে পারেন এবং তাহাতে পরমেশ্বরের নিয়ম পালন অথবা ভঙ্গন তথা ধর্মধর্মের ফলাফল সম্বন্ধীয় চর্চাও স্বগম হয়।

২১ আমি পূর্বে ভাষানুশালনের বিষয়ে যৎকিঞ্চিৎ উক্তি করিয়াছি এক্ষণে তদ্বিষয়ের পুনঃ প্রসঙ্গ করত পুরাতন ভাষা ব্যাকরণ কাব্য অলঙ্কার বিচার ইত্যাদি প্রকরণে স্বীয় মত প্রচার করিব।

পূর্বোক্ত ত্রিবিধ শাস্ত্র ব্যবসায়েই কোন ২ বৈয়াকরণিক ভাষা শিক্ষা করা আবশ্যিক।

২২ ব্যবস্থা শাস্ত্র ব্যবসায়ি লোকদিগের পক্ষে বিদেশীয় ভাষানুশালনের অধিক প্রয়োজন নাই কিন্তু তাঁহারদেরও লাতিন ভাষা শিক্ষা করা আবশ্যিক। বহু দিবস পূর্বে ব্যবস্থা ব্যবসায়ি পণ্ডিতেরা অনবরত এই ভাষা সহকারে গুরুতর বিষয়ের রচনা এবং নির্বাহ করিতেন, অপর চিকিৎসকেরাও এই ভাষায় ঔষধের ব্যবস্থা লিখিয়া দিতেন এবং যাজকেরা তদ্বারা ধর্ম পুস্তকের বচন উদ্ধৃত করিতেন। তৎকালে লাতিন ভাষাতে প্রকাশ্য বা অপ্রকাশ্য রূপে প্রার্থনা পাঠেরও বিধি ছিল। উক্ত অপকৃষ্ট প্রথা প্রবল থাকাতে সাধারণ লোকে আপনারদের চিন্তা শুদ্ধি ও শরীরের সুস্থতা এবং বিষয় রক্ষার্থে ২ কার্য নির্বাহ হইত তাহা অবগত হইতে পারিত না।

But we thank God the world is grown something wiser; and of late years the British parliament has been pleased to give relief from that bondage in matters relating to the law also, as in the age of reformation we were delivered from saying our prayers in Latin, from being bound to read the word of God in a tongue unknown to the people.

But to return. There are still so many forms of proceedings in judicature, and things called by Latin names in the profession of the law, and so many barbarous words with Latin terminations, that it is necessary lawyers should understand this language. Some acquaintance also with the old French tongue is needful for the same persons and professions, since this tongue has been interwoven in some forms of the English law from the days of William the Conqueror, who came from Normandy in France.

XXIII. Physicians should be skilled in the Greek as well as in the Latin, because their great master Hippocrates wrote in that tongue, and his writings are still of good value and use. A multitude of the names, both of the parts of the body, of diseases, and of medicines, are derived from the Greek language; and there are many excellent books of physic, both in the theoretical and practical parts of it, which are delivered to the world in the Roman tongue, and and of which that profession should not be ignorant.

XXIV. The art of grammar comes now to be men-

কিন্তু ঈশ্বর প্রসাদাৎ এক্ষণে লোকের বুদ্ধি বৃদ্ধি হইয়াছে । ইংলণ্ড দেশীয় পার্লেমেন্ট মহাসভা চলিত ভাষায় বিচার নিষ্পত্তির অনুমতি করিয়া প্রজাগণকে উক্ত দুঃ-বস্থা হইতে রক্ষা করিয়াছেন এবং ধর্ম শোধন কালে ধর্ম সাধকেরা লাতিন ভাষায় প্রার্থনা বাক্য উচ্চারণ করণের তথা অপরিচিত শব্দ বা ভাষা দ্বারা ধর্ম পুস্তক পাঠ করণের বিধি হইতে নিস্তার পাইয়াছেন ।

পরন্তু ব্যবস্থা শাস্ত্র ব্যবসায়ে বিচার সম্পর্কীয় ভূরি ২ বিষয় অদ্যপি লাতিন ভাষার সংজ্ঞাতে উক্ত হয় এবং লাতিন প্রত্যয় সংযুক্ত ভূরি ২ অপর ভাষাও আছে সুতরাং ব্যবস্থা ব্যবসায় লোকের পক্ষে লাতিন ভাষায় ব্যুৎপন্ন হওয়া নিতান্ত আবশ্যিক । তাঁহাদের প্রাচীন ক্ষেত্র ভাষাও যৎকিঞ্চিৎ অবগত হওয়া উচিত কেননা ক্রিস্টদেশীয় নর্মান্ডি দেশ হইতে আগত বিজয়ি উলিএম রাজার কাল অবধি ইংলণ্ডীয় ব্যবস্থা শাস্ত্রে ঐ ভাষার সংশ্রব আছে

৩ চিকিৎসকগণের লাতিন এবং গ্রীক উভয় ভাষাতেই পারদর্শি হওয়া উচিত কেননা হিপোক্রেতিস নামা মহাশুক্র ঐ ভাষাতে চিকিৎসা গ্রন্থ রচনা করিয়াছিলেন । তাঁহার সেই রচনা অদ্যপি অতি প্রয়োজনীয় এবং অপূর্ণ রূপে গণ্য হয় । অপর শরীরের অঙ্গ প্রত্যঙ্গ এবং রোগ ও ঔষধির ভূরি ২ নাম গ্রীক ভাষা হইতে উৎপন্ন হইয়াছে অধিকন্তু ঔষধি সেবন এবং ঔষধি জ্ঞানের বিষয়ে অনেকানেক গ্রন্থ লাতিন ভাষাতে প্রকাশ হইয়াছে অতএব চিকিৎসকের পক্ষে ঐ দুই ভাষাতে অনতিদূর থাকা উচিত হয় না ।

tioned. It is a distinct thing from the mere knowledge of the languages; for all mankind are taught from their infancy to speak their mother tongue by a natural imitation of their mothers and nurses, and those who are round about them, without any knowledge of the art of grammar, and the various observations and rules that relate to it. Grammar indeed is nothing else but rules and observations drawn from the common speech of mankind in their several languages; and it teaches us to speak and pronounce, to spell and write with propriety and exactness, according to the custom of those in every nation, who are or were supposed to speak and write their own language best. Now it is a shame for a man to pretend to science and study in any of the three learned professions, who is not, in some measure, acquainted with the propriety of those languages, with which he ought to be conversant in his daily studies, and more especially in such as he may sometimes be called upon to write, as well as read.

XXV. Next to grammar, we proceed to consider rhetoric.

Now rhetoric in general is the art of persuading, which may be distinguished into these three parts:—viz. 1. Conveying the sense of the speaker to the understanding of the hearers, in the clearest and most intelligible manner, by the plainest expressions, and the most lively and striking representations of it,



৪ সম্প্রতি ব্যাকরণ শাস্ত্রের প্রসঙ্গে আলোচনা করা যাইবে । ব্যাকরণ শাস্ত্রের অধ্যয়ন কেবল ভাষা জ্ঞান হইতে প্রভিন্ন । বালকেরা শৈশবাবস্থায় ব্যাকরণ শাস্ত্রের এবং তৎসম্বন্ধীয় সূত্র ও নিয়মের জ্ঞান প্রাপ্ত না হইয়াও অহরহ মাতৃ ভাষা এবং নিকটস্থ অন্যান্য ব্যক্তির বাক্য শ্রবণ করিয়া জাতীয় ভাষা শিক্ষা করে । মনুষ্য সকল আপন ২ ভাষায় যে প্রকারে বাক্য প্রয়োগ করে তাহার নিয়ম ও ধারা সঙ্কলন করিলেই তাহাকে ব্যাকরণ কহা যায় সেই ব্যাকরণ পাঠ দ্বারা নানা দেশীয় সমস্ত এবং স্মরণের ব্যবহারানুসারে নানা ভাষার শব্দ বোধ এবং বর্ণ ও পদ শুদ্ধি পুরঃসর রচনা করিবার ক্ষমতা হয় । অতএব পূর্বোক্ত তিন শাস্ত্রব্যবসায় পণ্ডিতগণের মধ্যে যাহারা বিদ্যা এবং জ্ঞানানুশীলনের অভিমান করেন তাহারা যদি নিত্য ব্যবহার্য ভাষার শুদ্ধাশুদ্ধি অবগত না হয়েন বিশেষতঃ যে ভাষায় অহরহ তাহারদিগকে অধ্যয়ন ও রচনা করিতে হয় তদ্বিষয়ক জ্ঞানে যদি তাহাদের পারিপাট্য না থাকে তবে লজ্জার বিষয় কহিতে হইবে ।

২৫ ব্যাকরণের পর আঁমারদের অলঙ্কারের বিষয় বিবেচনা করা কর্তব্য । অলঙ্কার শাস্ত্রের তাৎপর্য এই যে কাব্যের রীত্যাদি পরিজ্ঞান দ্বারা জনগণের চিত্ত সন্তোষ হয়, ঐ তাৎপর্য্য ত্রিবিধ, প্রথমতঃ বক্তার অভিপ্রায় অতি স্পষ্ট এবং সহজ শব্দ ও সরল রূপক বর্ণনা দ্বারা শ্রোতৃগণের হৃদয়ঙ্গম করা, তাহাতে যেন মনের মধ্যে বর্ণিত বিষয়ে কোন সন্দেহ জন্মিতে না পারে । দ্বিতীয়তঃ যে বিষয়-বর্ণনা করা যায় তাহাতে অনুরাগ কিম্বা বিরাগ

so that the mind may be thoroughly convinced of the thing proposed. 2. Persuading the will effectually to choose or refuse the thing suggested and represented. 3. Raising the passions in the most vivid and forcible manner, so as to set all the soul, and every power of nature, at work, to pursue or avoid the thing in debate.

To attain this end, there is not only a great deal of art necessary in the representation of matters to the auditory, but also in the disposition or method of introducing these particular representations, together with the reasons which might convince, and the various methods which might persuade and prevail upon the hearers. There are certain seasons wherein a violent torrent of oration, in a disguised and concealed method, may be more effectual than all the nice forms of logic and reasoning. The figures of interrogation and exclamation have sometimes a large place and happy effect in this sort of discourse; and no figure of speech should be wanting here, where the speaker has art enough happily to introduce it.

There are many remarks and rules laid down by the teachers of this art to improve a young genius in those glorious talents whereby Tully and Demosthenes acquired that amazing influence and success in their own age and nation, and that immortal fame through all nations and ages. And it is with great advantage these rules may be perused and learned. But a happy genius, a lively imagination and warm passions,

উৎপাদন । তৃতীয়তঃ রাগাদি চিত্তবৃত্তিকে ধ্বল করিয়া শ্রোতৃগণের এমত উৎসুকতৌৎপাদন যে তাহারা উল্লেখিত বিষয় প্রাপ্ত হইতে অথবা ত্যাগ করিতে যৎপরোনাস্তি চেষ্টা করে ।

ঐ অভিপ্রায় সিদ্ধির নিমিত্ত শ্রোতৃগণের সমক্ষে অভিপ্রেত বিষয় বর্ণনায় অতিশয় কৌশল প্রকাশ করা আবশ্যিক এবং তদ্বর্ণনার শুদ্ধতা ও সুব্যাস্ত্য কথ্য তথ্য শ্রোতৃবর্গের প্রবেশ এবং প্রবৃত্তির নিমিত্ত যাবদীয় হেতুবাদ ও স্তুত্বনিয়ম করা আবশ্যিক । কখন ২ ন্যায় এবং তর্কের সূক্ষ্ম ২ ধারা অপেক্ষা কৌশল পূর্বক অনবরত উগ্রতা বষণ করাতে অধিক ফল দর্শে । ঐ প্রকার বক্তৃত্বাতে বহুলভাবে প্রশ্ন এবং বিক্ষম সূচক চিহ্ন প্রয়োগ হয় স্তুত্বাং তাহাতে প্রচুর উপকার সম্ভাবনা । অপর বক্তার নৈপুণ্য থাকিলে কোন প্রকার রূপক অলঙ্কার বর্ণনেও ক্রটি করা উচিত হয় না ।

অলঙ্কারের অধ্যাপকেরা কএকটি নিয়ম এবং সূত্র প্রকাশ করিয়াছেন তদ্বারা যুবকগণ বাকপটুতা প্রাপ্ত হইয়া এমত আশ্চর্য গুণ ধারণ করিতে সক্ষম হয়েন যাহাতে সিসেরো এবং দিমস্থিনিস নামক মহাপণ্ডিতেরা স্ব ২ দেশে প্রতীপন্ন এবং কৃতকার্য হইয়াছিলেন তাহারদের সেই সূত্বাতি অনন্ত কাল ব্যাপিয়া সর্বত্র দেদীপ্তমান আছে অতএব আলঙ্কারিক অধ্যাপকদিগের নিয়ম অধ্যয়ন বা শিক্ষা করিলে যথেষ্ট উপকার হয় । কিন্তু উত্তম বুদ্ধি এবং ভাব শক্তি ও চিত্তের উৎসুকতা তথা বিবেচ্য বিষয়াবগতি এবং নিত্য ২ উত্তম বক্তারদের রচনা অধ্যয়ন বা

together with a due degree of knowledge and skill in the subject to be debated, and a perpetual perusal of the writings of the best orators, and hearing the best speakers, will do more to make an orator, than all the rules of art in the world, without these natural talents, and this careful imitation of the most approved and happiest orators.

XXVI. Now you will presently suppose that pleaders at the bar have great need of this art of rhetoric; but it has been a just doubt, whether pleading in our British Courts of justice, before a skilful judge, should admit of any other aid from rhetoric, than that which teaches to open a cause clearly, and spread it in the most perspicuous, complete, and impartial manner before the eyes of him that judges; for impartial justice being the thing which is sought, there should be no artifices used, no eloquence or powers of language employed to persuade the will or work upon the passions, lest the decisive sentence of the judge should be biased or warped into injustice.

XXVII. But the case is very different with regard to divines; the eloquence of the pulpit, beyond all controversy, has a much larger extent.

Their business is not to plead a cause of right and wrong before a wise and skilful judge, but to address all ranks of mankind, the high and low, the wise and unwise, the sober and vicious, and persuade them all to pursue and persevere in virtue, with regard to them-

শ্রবণ এই ২ উপায়েই সম্বন্ধতা জন্মে, ফলতঃ উক্ত গুণ বিরহে সাবধান পূর্বক উত্তম ২ বক্তারদের ধারা অভ্যাস না করিয়া কৃত্রিম সূত্র এবং নিয়ম অভ্যাস করিলে তাৎক্ষণিক বাক্পটুতা জন্মে না ।

২৬ তোমরা মনে করিবা যে বিচারালয়ে বাদি প্রতিবাদির প্রতিনিধির পক্ষে অলঙ্কার জ্ঞানের প্রয়োজন আছে । কিন্তু ইংলণ্ডীয় রাণীর বিচারাগারে নিপুণতর প্রাড়িবাকেরদের সমক্ষে কোন পক্ষে বক্তৃতা করিতে হইলে অলঙ্কার মুক্ত শব্দ প্রয়োগ করা পরামর্শ সিদ্ধ কি না এ বিষয়ে প্রচুর সন্দেহ আছে । আমার বোধ হয় তাহারদের পক্ষে কেবল স্পষ্ট রূপে বিবাদের বিষয় বর্ণনার উপক্রম করিতে এবং প্রাড়িবাকের সাক্ষাৎ নিরপেক্ষতা স্পষ্টতা এবং সম্পূর্ণতা পূর্বক তদ্বিত্তার করিতে অভ্যাস করাই আবশ্যিক । অপর বিচারাগারে স্বল্প বিচারই অভিপ্রেত অতএব তথায় বক্তৃতার কৌশল এবং শব্দের লালিত্য ও শক্তি দ্বারা চিত্তবৃত্তির বিকার করিতে চেষ্টা করা উচিত হয় না বরঞ্চ তাহা করিলে প্রাড়িবাকের বিচার মীমাংসায় পক্ষপাত কিম্বা অন্যায় হইবার সম্ভাবনা হয় ।

২৭ কিন্তু ধর্মশাস্ত্র ব্যবসায়িরদের বিষয় এতাত্ত্বশ নহে, ধর্মোপদেশক মণ্ডের উপরিস্থ হইয়া যে বক্তৃতা করেন তাহা নিঃসন্দেহ অতিব্যাপক হওয়া উচিত ।

তাঁহারদের তাৎপর্য্য এমত নহে যে কোন বিচক্ষণ এবং চতুর প্রাড়িবাকের সমক্ষে ভদ্রাভদ্র বিষয়ে তর্কবিতর্ক করেন, তাঁহারদের অভিপ্রায় এই যে ইতর মহৎ জ্ঞানী অজ্ঞানী সৎ অসৎ সকল প্রকার লোককে সঙ্গপদেশ করিয়া সঙ্গরিজ্ঞ

selves, in justice and goodness with regard to their neighbours, and piety towards God. These are affairs of everlasting importance, and most of the persons to whom these addresses are made, are not wise and skilful judges, but are influenced and drawn strongly to the contrary side by their own sinful appetites and passions, and bribed or biased by the corrupt customs of the world.

There is, therefore, a necessity, not only of a clear and faithful representation of things to men, in order to convince their reason and judgment, but of all the skill and force of persuasion addressed to the will and the passions. So Tully addressed the whole senate of Rome, and Demosthenes the Athenian people, among whom were capacities and inclinations of infinite variety; and therefore they made use of all the lightning and thunder, all the entreaties and terrors, all the soothing elegancies and the flowery beauties of language, which their art could furnish them with. Divines in the pulpit have much the same sort of hearers, and therefore they should imitate those ancient examples. The understanding, indeed, ought to be first convinced by the plainest and strongest force of reasoning. But, when this is done, all the powerful motives should be used which have any just influence upon human nature; all the springs of passion should be touched, to awaken the stupid and the thoughtless into consideration, to penetrate and melt

এবং পরের প্রতি ন্যায় ও হিতকারী আর ঈশ্বরপরায়ণ হইতে প্রবৃত্তি দিবেন । এই সকল ব্যাপার অনন্ত মজলকর, এবং ধর্মোপদেশকেরা যাহারদের প্রতি বক্তৃতা করেন তাহারদের অধিকাংশ লোক বিজ্ঞ কিম্বা নিপুণ প্রাডুর্বাক স্বরূপ নহে বরং তাহারদের অধিকাংশ আপন ২ ছুই ইচ্ছা এবং কুমতি ও কুসংস্কারের দ্বারা বিভ্রান্ত হইয়া বিপরীত পথে আকর্ষিত থাকিতে পারে ।

অতএব ধর্মোপদেশকের পক্ষে কেবল শ্রোতৃবর্গের প্রবোধার্থ সকল বিষয়ের স্পষ্ট এবং সত্য বর্ণনা করাই আবশ্যিক এমত নহে বরঞ্চ তদ্ব্যতীত যৎপরোনাস্তি বাক্পটুতা পূর্বক তাহারদিগকে সংকর্মে প্রবৃত্ত করিতে চেষ্টা করা উচিত । সিসেরো রোম দেশীয় সেনেটের সমক্ষে এবং দিমস্থিনিস এথিনীয় লোকদিগের সম্মুখানে ঐ রূপে বক্তৃতা করিয়াছিলেন । উক্ত দুই দেশের লোক সকলে এক প্রকার বুদ্ধি এবং অস্তিত্ব ছিল না একারণ ঐ মহা পণ্ডিতেরা উপদেশ করিবার সময় স্ব ২ বাক্পটুতা দ্বারা কখন ২ তর্জন গর্জন কখন ২ বা বিনয় প্রকাশ ভয় প্রদর্শন কখন বা বিনোদ বাক্য এবং শব্দলালিত্য প্রকাশ করিতেন ফলতঃ ধর্মোপদেশকদিগের শ্রোতারও ঐ রূপ বিবিধ সংস্কারাপন্ন অতএব তাহারদিগেরও তাৎপর্য বক্তৃতা করা কর্তব্য । প্রথমতঃ স্পষ্ট এবং ছদ্ম প্রমাণ দ্বারা সত্য বোধ প্রদান করা উচিত বটে কিন্তু সত্য বোধ জন্মিলে পর যে ২ বাক্য দ্বারা মনুষ্যের অন্তরে সংপ্রবৃত্তি জন্মিতে পারে এবং অনুরাগ কিম্বা বিরাগ উৎপন্ন হইবার সম্ভব এবং যাহাতে শিথিল লোক কথোৎসুক, নির্বোধ স্তোম্য প্রবোধিত, কঠোর চিত্ত লোক

the hardest heart, to persuade the unwilling, to excite the lazy, to reclaim the obstinate, and reform the vicious part of mankind, as well as to encourage those who are humble and pious, and to support their practice and their hope. The tribes of men are sunk into so fatal a degeneracy and dreadful distance from God, and from all that is holy and happy, that all the eloquence which a preacher is master of, should be employed in order to recover the world from its shameful ruin and wretchedness.

XXVIII. Shall I now speak something of my sentiments concerning poesy?

As for books of poesy, whether in the learned or in the modern languages, they are of great use to be read at hours of leisure by all persons that make any pretence to good education or learning; and that for several reasons:—

1. Because there are many couplets or stanzas written in poetic measures, which contain a variety of Morals or Rules of Practice relating to the common Prudentials of Mankind, as well as to matters of religion, and the poetic numbers (or rhyme, if there be any) add very considerable force to the memory.

Besides, many an elegant and admirable sentiment or description of things, which is found among the poets, is well worth committing to memory; and the particular measures of verse greatly assist us in recollect-



কোমলান্তঃকরণ, অনুৎসুক লোক উৎসুক, অলস লোক কর্মোদ্যত, দুর্দান্ত লোক দমিত, দুষ্কৃতি লোক স্কৃতি, তথা ঈশ্বর পরায়ণ বিনয়াদ্বিত লোক সাহসিক এবং লক্ষ্যকাম ও কৃতকার্য হইতে পারে এমত সকল বাক্য প্রয়োগ করা ধর্মোপদেশকের উচিত । সর্বজাতীয় মনুষ্য পরমেশ্বরের পথ হইতে বিমুখ হইয়া ভয়ানক দূরে পতিত হইয়াছে এবং পবিত্র আচরণ ত্যাগ করিয়া সম্পূর্ণ রূপে অমঙ্গল প্রাপ্ত হইয়াছে অতএব ধর্মোপদেশকের কর্তব্য তাহারদিগের ঐ যার দুর্গতি মোচনার্থ যৎপরোনাস্তি বাকপটুতা প্রকাশ করেন ।

২৮ সম্প্রতি কাব্যের বিষয়ে যৎকিঞ্চিৎ উক্তি করা যাইতেছে ।

পশ্চিমাতিমানি লোক মাত্রের অবকাশ ক্রমে প্রাচীন অথবা আধুনিক ভাষায় রচিত কাব্যাদি গ্রন্থ পাঠ করা কর্তব্য এতদ্বিষয়ে অনেক কারণ আছে ।

১। হিন্দোবদ্ধ লোকের লোকাচার এবং পরমার্থ তত্ত্ব বিষয়ক ভূরি ২ নীতি শিক্ষার বিধি আছে, তাহা হিন্দোবদ্ধন প্রযুক্ত সহজে স্মৃতি পথস্থ হয় ।

অপর কাব্যের মধ্যে ভূরি ২ সূচক ভাব এবং পদার্থ বর্ণনা আছে তাহাও স্বরূপে রাখা পরামর্শ সিদ্ধ ও তন্মধ্যে অনেক বিশেষ ২ হিন্দ আছে যদ্বারা উত্তম ২ বচন স্বরূপে রাখা সহজ হয় । ঐ প্রকার বচনে আমারদের মানসিক সংস্কার শোধনের এবং নীচ ও হেয় পদার্থের

ing such excellent passages, which might sometimes raise our conversation from low and grovelling subjects.

2. In heroic verse, but especially in the grander lyrics, there are sometimes such noble elevations of thought and passion as illuminate all things around us, and convey to the soul most exalted and magnificent images and sublime sentiments; these furnish us with glorious springs and mediums to raise and aggrandize our conceptions, to warm our souls, to awaken the better passions.

3. But still there is another end of reading poesy, and perhaps the most considerable advantage to be obtained from it by the bulk of mankind; and that is, to furnish our tongues with the richest and the most polite variety of phrases and words upon all occasions of life. He that writes well in verse will often find a necessity to send his thoughts in search through all the treasure of words that express any one idea in the same language, that so he may comport with the measures, or the rhyme of the verse which he writes, or with his own most beautiful and vivid sentiments of the thing he describes. Now, by much reading of this kind, we shall insensibly acquire the habit and skill of diversifying our phrases upon all occasions, and of expressing our ideas in the most proper and beautiful language, whether we write or speak of the things of God or men.

It is pity that some of these harmonious writers

পরিচয় পূর্বক উৎকৃষ্টতর বিষয় অভ্যাসের সম্ভাবনা আছে ।

২ বীর রস ঘটিত রচনায় বিশেষতঃ কবিতাতে কখন ২ 'এমত ভাব ও মহৎ তাৎপর্য্য প্রকাশ পায় যে তাহাতে চতুর্দিকস্থ সকল দ্রব্য উজ্জ্বল হয় এবং মনের মধ্যে উচ্চ ও অপূর্ণ ভাব উদ্ভূত হয় । এই প্রকার ভাবে সদাশয়ত্ব ও মানসিক উদ্যমের বৃদ্ধি এবং যাবদীয় মনোবৃত্তির শোধন হয় ।

৩ কাব্য অধ্যয়নের আরও এক ফল আছে, অধিকাংশ লোকে তাহাও পরম লাভ বোধ করেন অর্থাৎ কাব্য অধ্যয়ন দ্বারা সাংসারিক এবং পাবমার্থিক যাবদীয় বিষয়ে ভাষার উৎকর্ষ এবং লালিত্য শিক্ষা করিতে পারে । যে ব্যক্তি উত্তম রূপে হৃন্দাবদ্ধ করিতে সমর্থ তাহাকে হৃন্দোরক্ষা করণার্থ কিস্তা কথার মিলন রাখিবার নিমিত্ত অথবা আপনার স্মৃচরু এবং মনোরম্য ভাব প্রকাশার্থ পুনঃ ২ শব্দ সকলের সমুদয় অংশে ছুটি করিয়া সমানার্থ শব্দের অন্বেষণ করিতে হয় । অতএব এই প্রকারে বাহুল্য রূপে অধ্যয়ন হওয়াতে ঐহিক পারত্রিক সকল বিষয়ে বিচিত্র বাক্য প্রয়োগ করিতে এবং যথার্থ ও স্মৃচরু ভাষাতে মনের ভাব প্রকাশ করিতে ক্রমশঃ অভ্যাস এবং ক্ষমতা লভ্যে ।

কোন ২ স্মৃচরু হৃন্দাবদ্ধ গ্রন্থের রচক স্থানে ২ অঙ্গীল দোষ যুক্ত শব্দ প্রয়োগ করিয়া আপনার রচনা অশুদ্ধ করিয়াছেন তাহাতে পাঠক বর্গের কণ্ঠে পীড়া বোধ হয় এবং ধর্ম্মনিষ্ঠা ও ভব্যতার ভয়ানক হয় না ইহা যদিও অতিশয় আক্ষেপের বিষয় তথাপি অসম্মদীয় ভাষাতে এমত ভূরি ২

have ever indulged any thing uncleanly or impure to defile their paper, and abuse the ears of their readers, or to offend against the rules of the nicest virtue and politeness; but still, there is a sufficient choice in our own language, wherein we shall not find any indecency to shock the most modest tongue or ear.

4. After all that I have said, there is yet a further use of reading poesy; and that is, when the mind has been fatigued with studies of a more laborious kind, or when it is any ways unfit for the pursuit of more difficult subjects, it may be as it were unbent, and repose itself a while on the flowery meadows where the muses dwell. It is a very sensible relief to the soul when it is over-tried, to amuse itself with the numbers and the beautiful sentiments of the poets, and in a little time this agreeable amusement may recover the languid spirits to activity and more important service.

XXIX. All this I propose to the world as my best observations about reading of verse. But if the question were offered to me, Shall a student of a bright genius never divert himself with writing poesy? I would answer, Yes, when he cannot possibly help it. A lower genius, in mature years, would heartily wish that he had spent much more time in reading the best authors of this kind, and employed much fewer hours in writing. But it must be confessed, or supposed at least, that there may be seasons when it is hardly possible for a poetic soul to restrain the fancy or quench the

কবিতা আছে যে আমরা নির্বাচন কালে একপ্রকার কাব্য প্রাণ্ড হইতে পারি যাহাতে অশ্লীল দোষের সংস্পর্শ নাই এবং যাহা পাঠ অথবা শ্রবণ করিলে মুখের কিম্বা কণ্ঠের গ্লানি বোধ হয় না ।

৪ কাব্য অধ্যয়ন করিবার চতুর্থ অভিপ্রায় এই যে ছরুহ বিষয় অধ্যয়ন করিয়া মনের মধ্যে শ্রম বোধ হইলে অথবা কোন সময়ে ছরুহ তত্ত্বানুসন্ধানে মনঃসংযোগ করা কঠিন হইলে সাহিত্যাদি রস লালিত্য ঘটিত রচনার অনুশীলনে চিন্তা স্থির করা যাইবে ফলতঃ অন্তঃকরণের অধিক শ্রম বোধ হইলে কবিগণের হৃন্দোবদ্ধন এবং উত্তম ২ ভাব প্রকাশক রচনা পাঠ কর্তৃক আমোদ করিলে শ্রান্তি দূর হয় তাহাতে অঙ্গ কণ্ঠের মধ্যে অবসন্ন অন্তঃকরণের শক্তি প্রাপ্তি এবং গুরুতর কর্মে ক্ষমতা জন্মে ।

কাব্য অধ্যয়নের বিষয়ে আমার এই ২ অভিপ্রায় আমি সাধারণের জ্ঞাপনার্থ প্রকাশ করিলাম । এস্থলে যদি এমত বলিয়া আপত্তি কর যে সূক্ষ্ম বুদ্ধি যুবকেরা কি তবে কখন কাব্য রচনা করিতে চেষ্টা করিবে না? উত্তর, নিতান্ত আবশ্যক হইলে করা কর্তব্য । অতিশয় সূক্ষ্ম বুদ্ধি না হইলে কোন ২ লোক প্রৌঢ়াবস্থায় মনে করে যে যদি কাব্য রচনার অধিক কাল ব্যয় না করিয়া কবিবর পণ্ডিত বর্গের গ্রন্থ অধ্যয়নে অধিক সময় যাপন করিতাম তবে যত্ন সফল হইত । কিন্তু ইহা স্বীকার অথবা অস্বীকার করা যায় যে কোন ২ সময় কাব্যকর্ম ভাবুক পণ্ডিত আপনার ভাবশক্তি ও রচনাশক্তি দমন করিতে না পারিয়া হৃন্দোবদ্ধে বাক্য

flame ; when it is hard to suppress the exuberant flow of lofty sentiments, and prevent the imagination from this sort of style or language ; and that is the only season, I think, wherein this inclination should be indulged, especially by persons who have devoted themselves to professions of a different kind.

XXX. There are other things besides history, grammar, and languages, rhetoric and poesy, which have been included under the name of philological knowledge ; such as an acquaintance with the notions, customs, manners, tempers, polity, &c. of the various nations of the earth, or the distinct sects and tribes of mankind. This is necessary in order to understand history the better ; and every man who is a lawyer or a gentleman ought to obtain some acquaintance with these things, without which he can never read history to any great advantage, nor can he maintain his own station and character in life with honour and dignity, without some insight into them.

XL. The art of criticism is reckoned by some as a distinct part of philology ; but it is, in truth, nothing else than a more exact and accurate knowledge or skill in the other parts of it, and a readiness to apply that knowledge upon all occasions, in order to judge well of what relates to these subjects, to explain what is obscure in the authors which we read, to supply what is defective, and amend what is erroneous in manuscripts or ancient copies, to correct the mistakes of

প্রয়োগ দ্বারা মনের উৎকট ভাব প্রকাশ করিতে আকর্ষিত হইলে, কেবল ঐ প্রকার বিশেষ চিন্তা বৃত্তি হইলে কবিতা রচনাশক্তির আদর করা কর্তব্য, অন্য প্রকার ব্যবসায় প্রবৃত্ত লোকদিগের অন্য কোন অবস্থায় তদর্থ যত্ন করা কর্তব্য নহে ।

পুরাবৃত্ত, ব্যাকরণ, ভাষানুশীলন, অলঙ্কার, কাব্য ব্যতীত অন্যান্য কএক বিদ্যাও শব্দ শাস্ত্রের অন্তর্গত আছে, যথা পৃথিবীস্থ নানা দেশীয় এবং নানা জাতীয় লোকের রীতি নীতি স্বভাব মত রাজনীতি প্রভৃতির জ্ঞান । পুরাবৃত্ত উত্তম রূপে হৃদয়ঙ্গম করণ অভিপ্রেত হইলে ঐ জ্ঞানের অতিশয় প্রয়োজন অচিৎব্যবস্থা শাস্ত্র ব্যবসায়ি এবং ভব্য পুরুষের কর্তব্য যে ঐ সকল বিষয়ের জ্ঞান উপার্জন করেন কেননা তদ্ব্যতীত তাঁহারা পুরাবৃত্ত উত্তম রূপে পাঠ করিতে সক্ষম হইবেন না অথবা প্রতিষ্ঠাপন্ন হইয়াও আপন ২ পদ রক্ষা করিতে পারিবেন না ।

কোন ২ লোক কহে যে রচনার শুদ্ধ্য-ক্তি বিচার শব্দ বিদ্যার স্বতন্ত্র এক শাখা কিন্তু ফলে তাহা নহে শুদ্ধ্যশুদ্ধি বিচার শব্দ বিদ্যার অন্যান্য অংশের যথাথ জ্ঞান এবং তদ্বি-ষয়ে বিশেষ নিপুণতা মাত্র । তাহাতে ঐ সকল বিষয়ের পর-ম্পর সম্বন্ধের উত্তম বিবেচনা হইতে পারে এবং আমাদের পাঠ্য গ্রন্থের অস্পষ্টাংশের ব্যাখ্যা এবং অপেক্ষা পূরণ ও প্রাচীন লিপির দোষ শোধন তথা গ্রন্থকার অথবা সম্পাদকের শব্দার্থে ভ্রম শোধন আর তদ্বিষয়ে পণ্ডিতগণের বিবাদ

authors and editors in the sense or the words, to reconcile the controversies of the learned, and by this means to spread a juster knowledge of these things among the inquisitive part of mankind.

Every man who pretends to the learned professions, if he does not rise to be a critic himself in philological matters, should be frequently conversing with those books, whether dictionaries, paraphrasts, commentators, or other critics, which may relieve any difficulties he meets with, and give him a more exact acquaintance with those studies which he pursues.

And whensoever any person is arrived to such a degree of knowledge in these things as to furnish him well for the practice of criticism, let him take great care that pride and vanity, contempt of others with inward wrath and insolence, do not mingle themselves with his remarks and censures. Let him remember the common frailties of human nature, and the mistakes to which the wisest man is sometimes liable, that he may practise this art with due modesty and candour.



মীমাংসা হয় অতএব এই উপায় দ্বারা বিদ্যার্থী লোক  
সমন্বিত ঐ সকল বিষয়ের যথার্থ জ্ঞান মাত্র বিস্তার হয় ।

শাস্ত্র ব্যবসায়ি লোক যদি স্বয়ং শব্দ বিদ্যার শুদ্ধাশুদ্ধি  
বিচার করিতে অক্ষম হয়েন তবে তাঁহার সর্বদা অভিধান  
টীকা ভাষ্য ব্যাখ্যা প্রভৃতি গ্রন্থের আলোচনা করা কর্তব্য  
তাহাতে যে স্থলে তাঁহার সংশয় হয় তাহার মীমাংসা  
হইতে পারিবে এবং আপন ব্যবসায় বিষয়ক গ্রন্থের ও  
যথার্থ জ্ঞান প্রাপ্ত হইবেন ।

অপিচ কোন ব্যক্তি এই সকল বিষয়ে সমীচীন ব্যুৎপত্তি  
প্রযুক্ত শুদ্ধাশুদ্ধি বিচারে স্বয়ং নিপুণ হইলে তাহার সাব-  
ধান হওয়া কর্তব্য যেন শুদ্ধাশুদ্ধি বিচার কালে অহঙ্কার  
অভিমান গর্ভ ক্রোধ বা অস্থ্যাতে পূর্ণ না হয়েন, কেননা  
কোন মনুষ্য অজ্ঞান নহে মহামহোপাধ্যায় পণ্ডিতেরও  
মতিভ্রম সম্ভাবনা আছে ইহা স্মরণে রাখিলে বিনয় ও  
সরলতা পূর্বক দোষাদোষ বিচার করিতে পারিবেন ।

## PART II.

### INTRODUCTION.

THE chief design of the former part of this book is to lead us into proper methods for the improvement of our own knowledge. Let us now consider what are the best means of improving the minds of others, and of communicating to them the knowledge which we have acquired. If the treasures of the mind should be hoarded up and concealed, they would profit none beside the possessor; and even his advantage by the possession would be poor and narrow, in comparison of what the same treasures would yield, both to himself and to the world, by a free communication and diffusion of them. Large quantities of knowledge acquired and reserved by one man, like heaps of gold and silver, would contract a sort of rust and disagreeable aspect, by lying in everlasting secrecy and silence; but they are burnished and glitter, by perpetual circulation, through the tribes of mankind.

The two chief ways of conveying knowledge to others, are that of verbal instruction to our disciples,

উত্তর খণ্ড ।

ভূমিকা ।

এই গ্রন্থের আদ্য খণ্ডের প্রথম অতিথের এই যে পাঠক বর্গ জ্ঞানার্জনের পর স্ব ২ বিদ্যার উন্নতি করণের প্রকৃত রীতি শিক্ষা করেন। পরন্তু সম্প্রতি ঘোষণাক্রিত বিদ্যা বিতরণ দ্বারা অনেক চিত্তোৎকর্ষ করিবার সুস্থপায় আলোচনা করা যাইতেছে। আপনার পরিশ্রম দ্বারা উপাক্রিত বিদ্যারত্ন আশ্রয় মনোমধ্যেই সংগ্রহ করিয়া প্রচ্ছন্ন ভাবে রাখিলে তদ্বারা কৃতবিদ্য ব্যক্তি ব্যতীত অন্য কাহার উপকার সম্ভাবনা নাই। বিদ্যার বিতরণ ও প্রচারণ দ্বারা বিদ্যা দাতার এবং সমুদয় জগতের যে মহোপকার হয় তাহার সহিত তুলনা করিলে মনের মধ্যে লুকায়িত বিদ্যার কল অতিশয় তুচ্ছ বোধ হইবে। এক ব্যক্তি যথেষ্ট বিদ্যা উপাঞ্জন করিয়া রক্ত কাক্ষন রাশির ন্যায় তাহা গোপনে কেবল চিত্ত মধ্যে রাখিলে সে বিদ্যা চির বন্ধ থাকিয়াও আলোচনাতাবে কলঙ্কিত এবং বিরূপ ভাবাপন্ন হইয়া যায় কিন্তু মনুষ্য সমাজে মুক্ত কণ্ঠে তাহার প্রচারণ করিলে মহোচ্ছল এবং শোভান্বিত হইয়া থাকে।

বিদ্যা বিতরণ করিবার দ্বি খারা, প্রথমতঃ আচার্য্য

or by writing and publishing our thoughts to the world.

Here, therefore, I shall propose some observations which relate to the conveyance of knowledge to others by regular lectures of verbal instruction, or by conversation. I shall represent several of the chief prejudices of which learners are in danger, with directions to guard against them ; and then mention some of the easiest and most effectual ways of convincing persons of their mistakes, and of dealing with their understandings, when they labour under the power of prejudice. I shall afterwards add, by way of appendix, an essay written many years ago, on the subject of Education, when I designed a more complete treatise of it,

## CHAPTER I.

### METHODS OF TEACHING, AND READING LECTURES.

HE that has learned any thing thoroughly, in a clear and methodical manner, and has attained a distinct perception, and an ample survey of the whole subject, is generally best prepared to teach the same subject in a clear and easy method ; for having acquired a large and distinct idea of it himself, and made it

হইয়া ছাত্রদিগকে মৌখিক উপদেশ দান, দ্বিতীয়তঃ গ্রন্থ রচনা দ্বারা সংসারের মধ্যে স্ব ২ মনোরথ প্রকাশ করণ ।

এস্থলে প্রথমতঃ আচার্য্য হইয়া ছাত্রদিগকে মৌখিক উপদেশ দানের রীতি এবং আলাপের দ্বারা জ্ঞান প্রচারের প্রসঙ্গ করা যাইতেছে । শিষ্যেরদের মনে কি ২ প্রধান ২ কুসংস্কার জন্মিবার সম্ভাবনা আছে আদৌ তাহার বর্ণনা করিয়া পরে তন্নিবারক উপায় বিস্তার করা যাইবেক এবং কুসংস্কার জন্মিলে কি প্রকারে ভ্রম শোধন এবং বুদ্ধি চালনা হইতে পারে তাহা উক্ত হইবে । বহু দিবস গত হইল আমি বিদ্যালুশীলনের বিষয়ে যে এক প্রবন্ধ রচনা করিয়াছি পরিশেষে তাহাও এই গ্রন্থে সংযুক্ত করা যাইবেক ।

## ১ পরিচ্ছেদ ।

অধ্যাপনা এবং উপদেশ দানের ধারা ।

যে ব্যক্তি কোন পদার্থ শ্রদ্ধালা পূর্বক স্বয়ং অধ্যয়ন করিয়াছেন এবং তদ্বিষয়ক পরিক্ষার জ্ঞান ও বহু দর্শন প্রাপ্ত হইয়াছেন তিনি তাহা সহজ এবং স্পষ্ট রূপে উপদেশ করিতে সমর্থ হইবেন কেননা কোন বিষয়ে স্বয়ং স্পষ্টানুভব এবং ব্যাপক দৃষ্টি প্রাপ্ত হইলে পুনঃ ২ অধ্যয়ন চিন্তন এবং আলাপ দ্বারা তাহাতে ব্যুৎপত্তি হয় আর সর্বাংশ অবগত থাকিলে এক দৃষ্টিতে সুদৃঢ় অঙ্গ প্রত্যঙ্গ অবলোকন করিতে পারেন সুতরাং ছাত্রের অব-

familiar to him by frequent meditation, reading and occasional discourse, he is supposed to see it on all sides, to grasp it, with all its appendices and relations in one survey, and is better able to represent it to the learner in all its views, with all its properties, relations and consequences. He knows which view or side of the subject to hold out first to his disciple, and how to propose to his understanding that part of it which is easiest to apprehend ; and also knows how to set it in such a light as is most likely to allure and to assist his further inquiry.

But it is not every one who is a great scholar that always becomes the happiest teacher, even though he may have a clear conception, and a methodical as well as an extensive survey of the branches of any science. He must also be well acquainted with words, as well as ideas, in a proper variety ; that, when his disciple does not take in the ideas in one form of expression, he may change the phrase into several forms, till at last he hits the understanding of his scholar, and enlightens it in the just idea of truth.

Besides this, a tutor should be a person of a happy and condescending temper, who has patience to bear with a slowness of perception, or want of sagacity in some learners. He should also have much candour of soul, to pass a gentle censure on their impertinences, and to pity them in their mistakes, and use every mild and engaging method for insinuating knowledge

গতির নিমিত্ত তাহার সর্বাংশ এবং সকল গুণ ও ফল উত্তম রূপে বর্ণনা করিতে সক্ষম হইবেন । উপদেশ দান কালে ছাত্রের বোধার্থ প্রথমতঃ এক ২ অংশ প্রচার করিতে হয় এবং যে ২ অংশ অতি সহজ তাহা কি প্রকারে বর্ণনা করা কর্তব্য এবং ছাত্রের মনোরঞ্জন করিয়া তাহাকে জ্ঞানানুশীলনে উত্তরোত্তর প্রবৃত্ত করিবার নিমিত্ত কি রূপে অধ্যাপনা করা আবশ্যিক উক্ত প্রকার অধ্যাপক এ সমস্তও অবগত থাকেন ।

কিন্তু অতিশয় পাণ্ডিত্য এবং বিদ্যার নানা শাখায় পরিষ্কার জ্ঞান ও শৃঙ্খলা পূর্বক বহু দর্শন থাকিলেও তদ্বারাই যে অধ্যাপনা শক্তি উত্তম হয় তাহা নহে । অধ্যাপকের পক্ষে নানা প্রকার শব্দ এবং ভাবেও ব্যুৎপন্ন থাকা আবশ্যিক কেননা ছাত্র এক প্রকার শব্দ শুনিয়া তাহার দ্বারা ভাব গ্রহণ করিতে অক্ষম হইলে প্রকারান্তরে শব্দ প্রয়োগ করত তাহার প্রবোধ জন্মাইয়া তদ্ব জ্ঞান প্রদান করিতে হইবেক ।

এতদ্ব্যতীত আচার্য্যের সৌষ্ঠব এবং বিনয়ান্বিত হওয়া অতিশয় আবশ্যিক এবং, কোন ২ ছাত্রের স্বল্প বুদ্ধি ও দূর দৃষ্টির অভাব থাকিলে তাহাতে বিরক্ত না হইয়া বরং সহিষ্ণু হওয়া উচিত । অপর ছাত্রদের অসঙ্গত ব্যবহার দেখিলে সরল হইয়া যৎকিঞ্চিৎ অনুরোধ করা এবং তাহারদের প্রমাদ দেখিলে তজ্জন্য আক্ষেপ করা এবং সত্যাবস্থায় উৎসুক ও যত্নশালি বিদ্যার্থীর মনে কোশলক্রমে বিদ্যারোপণ করা তথা ভ্রম জালে বদ্ধ ছাত্রদিগকে তাহা হইতে মুক্ত করা কর্তব্য, ১ আমি এই গ্রন্থের আদ্য ভাগের

into those who are willing and diligent in seeking truth, as well as reclaiming those who are wandering into error. But of this I have spoken somewhat already, in a chapter of the former Part, and shall have occasion to express something more of it shortly.

A very pretty and useful way to lead a person into any particular truth is, by question and answer, which is the Socratical method of disputation, and therefore I refer the reader to that chapter or section which treats of it. On this account, dialogues are used as a polite and pleasant method of leading gentlemen and ladies into some of the sciences, who seek not the most accurate and methodical measure of learning.

But the most useful, and perhaps the most excellent way of instructing students in any of the sciences is, by reading lectures, as tutors in the academy do to their pupils.

The first work is to choose a book well written, which contains a short scheme or abstract of that science; or at least it should not be a very copious and diffusive treatise. Or, if the tutor knows not any such book already written, he should draw up an abstract of that science himself, containing the most substantial and important parts of it, disposed in such a method as he best approves.

Let a chapter or section of this be read daily by



এক অধ্যায়ে এ বিষয় বাহুল্য ভাবে উক্তি করিয়াছি এবং পরে এতদ্বিষয়ে পুনশ্চ উক্তি করিব ।

কোন বিশেষ প্রকরণে সত্য জ্ঞান প্রচার করিবার নিমিত্ত প্রশ্নোত্তর বিধায় কথোপকথন করা উত্তম ধারা । এ ধারা সৌক্রেতিসের নামে বিখ্যাত । তদ্বিষয়ের বর্ণনা পূর্বে হইয়াছে অতএব পাঠক বর্গ সেই অধ্যায়ে দৃষ্টি করিবেন । যে ২ মান্য পুরুষ অথবা স্ত্রী অতিশয় শুদ্ধ এবং ধারাবাহিক জ্ঞান লাভ নিমিত্ত উৎসুক নহেন অথচ সামান্যত বিদ্যার প্রয়ামী তাহারদিগকে কোন বিদ্যায় উপদেশ দিতে হইলে উক্ত প্রশ্নোত্তরের ধারায় আলাপ করা পরামর্শ সিদ্ধ ।

কিন্তু যবক বিদ্যার্থিকে কোন বিদ্যায় শিক্ষা দিতে হইলে তৎসমীপে উপদেশ পাঠ করাই সর্বাপেক্ষা উত্তম, ফলেও অধ্যাপকের স্ব ২ বিদ্যামন্দিরে ছাত্রবর্গকে এ রূপেই শিক্ষা দিয়া থাকেন ।

প্রথমতঃ অভীষ্ট বিষয়ে স্মৃতিত গ্রন্থ নির্বাচন করা কর্তব্য যাহাতে শিক্ষণীয়তব্য বিদ্যার সারাংশ সংক্ষেপে থাকিতে পারে, কেননা আদৌ বাহুল্য ভাবে রচিত গ্রন্থে প্রয়োজ্যতা নাই । অধ্যাপক যদি এই রূপ সংক্ষিপ্ত সার গ্রন্থ প্রাপ্ত না হয়েন তবে তাহা স্বয়ং রচনা করা উচিত, অর্থাৎ শিক্ষণীয়তব্য বিদ্যার সারাংশ উত্তম ২ শৃঙ্খলায় শ্রেণীবদ্ধ করিয়া গ্রন্থ প্রস্তুত করা কর্তব্য ।

ছাত্রের কর্তব্য যে এই প্রকার পুস্তকের এক অধ্যায় কিম্বা পরিচ্ছেদ প্রত্যহ পাঠ করেন এবং অধ্যাপকের উচিত যে নিম্ন লিখিত ধারায় তাহার ব্যাখ্যা করিয়া দেন ।

the learner, on which the tutor should paraphrase in this manner; namely:

He should explain both words and ideas more largely; and especially what is dark and difficult should be opened and illustrated, partly by various forms of speech, and partly by apt similitudes and examples. Where the sense of the author is dubious, it must also be fixed and determined.

Where the arguments are strong and cogent, they should be enforced by some further paraphrase, and the truth of the inferences should be made plainly to appear. Where the arguments are weak and insufficient, they should be either confirmed or rejected as useless; and new arguments, if need be, should be added to support that doctrine.

What is treated very concisely in the author should be amplified; and, where several things are laid closely together, they must be taken to pieces, and opened by parts.

Where the tutor differs from the author which he reads, he should gently point out and confute his mistakes.

Where the method and order of the book is just and happy, it should be pursued and commended; where it is defective and irregular, it should be corrected.

The most necessary, the most remarkable and useful parts of that treatise, or of that science, should be

অধ্যাপক শব্দার্থ এবং ভাবার্থ বাহুল্য রূপে প্রতীপন্ন করিয়া দিবেন বিশেষতঃ কঠিন এবং গূঢ়ার্থ শব্দ থাকিলে নানা প্রকার বাক্য উপমা ও ছুঁড়াত্তের দ্বারা তাহার ব্যাখ্যা করিবেন ফলতঃ গ্রন্থের তাৎপর্য্যে কোন প্রকার সন্দেহ হইলে স্পষ্ট রূপে তাহার ব্যাখ্যা করিয়া গীমাংসা করা উচিত।

গ্রন্থের তর্ক বলিষ্ঠ এবং যুক্তিসিদ্ধ হইলে অধিক বিস্তার করিয়া তাহা ব্যাখ্যা করা উচিত এবং তৎসংক্রান্ত অনুমানের সত্যতা স্পষ্ট রূপে প্রকাশ করা কর্তব্য। অপর তর্ক দুর্বল হইলে তাহা দৃঢ় করা উচিত অথবা অসংলগ্ন হইলে একে কালে ত্যাগ করা উচিত এবং গ্রন্থের তাৎপর্য্য রক্ষার্থ অন্যান্য তর্ক সংগ্রহ করা কর্তব্য।

গ্রন্থের মতো যে ২ বিষয় অতিশয় সংক্ষেপে বর্ণিত আছে তাহার বাহুল্য রূপে ব্যাখ্যা করা কর্তব্য এবং যে সকল পদার্থ একত্র মিশ্রিত হইয়া বর্ণিত হইয়াছে তাহা খণ্ড ২ রূপে পৃথক্ করা উচিত।

যে স্থলে গ্রন্থকারের সহিত অধ্যাপকের বিভিন্ন মত হয় সে স্থলে বিনয় পূর্বক গ্রন্থকারের ভাব উল্লেখ করিয়া শোধন করা উচিত।

গ্রন্থের ধারা এবং শৃঙ্খলা উত্তম হইলে তাহার প্রশংসা করিয়া তদনুযায়ী উপদেশ করা উচিত। আর গ্রন্থের দোষ এবং বিপরীত শৃঙ্খলা থাকিলে তাহার শোধন করা কর্তব্য।

ছাত্রগণকে উল্লেখিত গ্রন্থ অথবা ব্রিড্যার অতি প্রয়োজনীয় এবং বিচিত্র অংশ বিশেষ মনোযোগ করিতে

peculiarly recommended to the learners, and pressed upon them that they would retain it in memory; and what is more unnecessary or superfluous should be distinguished, lest the learner should spend too much time in the more needless parts of a science.

The various ends, uses, and services of that science or of any part of it, should be also declared and exemplified, as far as the tutor hath opportunity and furniture to do it; particularly in mathematics and natural philosophy.

And, if there be any thing remarkably beautiful or defective in the style of the writer, it is proper for the tutor to make a just remark upon it.

While he is reading and explaining any particular treatise to his pupils, he may compare the different editions of the same book, or different writers upon the same subject; he should inform them where that subject is treated by other authors which they may peruse, and lead his disciples thereby to a further elucidation, confirmation, or improvement of that theme of discourse in which he is instructing them.

It is alluring and agreeable to the learner also, now and then, to be entertained with some historical remarks on any occurrences or useful stories which the tutor has met with, relating to the several parts of such a science; provided he does not put on his pupils merely with such stories, and neglect to give them a solid and rational information of the theme in hand.

অনুরোধ এবং আদেশ করা উচিত যাহাতে তাহার উহা মনে ধারণ করিয়া রাখিতে পারিবে । অপর যে ২ অংশ নিম্প্রয়োজন কিম্বা অতিরিক্ত তাহা ভিন্ন করা উচিত কেননা তাহা হইলে কোন বিদ্যার নিম্প্রয়োজন শাখাতে ছাত্রের অধিক কাল ব্যয় হইবেক না ।

অধ্যাপকের স্বযোগ অনুসারে উল্লেখিত বিদ্যার কিম্বা তৎশাখার নানা বিধ তাৎপর্য্য অভিপ্রায় এবং প্রয়োজন বর্ণনা ও প্রকাশ করা কর্তব্য বিশেষতঃ গণিত শাস্ত্র এবং স্বাভাবিক বস্তু তত্ত্বের ঐ ২ বিষয় ব্যাখ্যা করা আবশ্যিক ।

গ্রন্থকারের রচনায় যদি কোন বিশেষ দোষাদোষ থাকে তবে আচার্য্যের কর্তব্য যে তদ্বিষয়ে যথার্থ রূপে স্বীয় অভিপ্রায় ব্যক্ত করেন ।

শিষ্যগণের নিকটে কোন বিশেষ গ্রন্থের অধ্যয়ন ও ব্যাখ্যা কালে অধ্যাপক তাহার বিবিধ পাঠ এবং তদ্বিষয়ে অন্যান্য গ্রন্থকারের মত তুলনা করিতে পারেন । অপর ছাত্রগণকে জ্ঞাপন করা কর্তব্য যে কোন্ ২ স্থলে অন্যান্য গ্রন্থকার ঐ বিষয়ে রচনা করিয়াছেন তাহা করিলে ছাত্রেরা সে সকল গ্রন্থকারের উক্তি পাঠ করিয়া শিক্ষিতব্য একরূপে স্পষ্টতর এবং দৃঢ়তর জ্ঞান প্রাপ্ত হইবে ।

অধ্যাপনা কালীন কখন ২ পুরাবৃত্ত কিম্বা হিতোপদেশক গল্প সম্বন্ধীয় কোন ২ কথা ছাত্রের নিকট প্রসঙ্গতঃ বর্ণনা কর্তব্য তাহা করিলে ছাত্রের মনোরঞ্জন এবং চিত্তাকর্ষণ হয় কিন্তু শিক্ষিতব্য বিষয়ে যথার্থ জ্ঞান বিস্তার না করিয়া কেবল গল্প দ্বারা ছাত্রের কাল হরণ করা উচিত নহে । অধ্যাপকের কর্তব্য যে অধ্যাপনা কালীন সাধ্যক্রমে ছাত্রের

Teachers should endeavour, as far as possible, to join profit and pleasure together, and mingle delight with their instructions; but at the same time they must take heed that they do not merely amuse the ears and gratify the fancy of their disciples, without enriching their minds.

In reading lectures of instruction, let the teacher be very solicitous that the learners take up his meaning; and therefore he should frequently inquire whether he expresses himself intelligibly, whether they understand his sense, and take in all his ideas as he endeavours to convey them in his own forms of speech.

It is necessary that he who instructs others should use the most proper style for the conveyance of his ideas easily into the minds of those who hear him; and though, in teaching the sciences, a person is not confined to the same rules by which we must govern our language in conversation, for he must necessarily make use of many terms of art and hard words, yet he should never use them merely to show his learning, nor affect sounding language without necessity—a caution which we shall further inculcate anon.

I think it very convenient and proper, if not absolutely necessary, that when a tutor reads a following lecture to his pupils, he should run over the foregoing lecture in questions proposed to them, and by this means acquaint himself with their daily proficiency. It is in

উপকার এবং আমোদ জন্মাইতে যত্ন করেন তাহাতে যেন ছাত্র উপদেশ প্রাপ্ত হইয়া সন্তুষ্ট হয় । কিন্তু ইহাও মনে রাখা উচিত যে ছাত্রের কেবল কণ্ঠ সুখ অথবা মনস্তৃষ্টি করা কর্তব্য নহে তাহারদিগকে উপদেশ করাও উচিত ।

রচিত উপদেশ পাঠ কালীন ছাত্রকে তাৎপর্য গ্রহণ করাইতে অধ্যাপকের যত্ন করা উচিত, একারণ বিদ্যার্থীদিগকে পুনঃ ২ জিজ্ঞাসা করা কর্তব্য যে তাঁহার কথা স্পষ্ট হইতেছে কি না ও তাঁহার তাৎপর্য গ্রহণ পূর্বক শব্দ সকল হৃদয়ঙ্গম হইয়া বোধ গম্য হইতেছে কি না ।

অধ্যাপকের কর্তব্য যে শ্রোতার প্রবোধ নিমিত্ত উপযুক্ত ভাষায় মনের ভাব প্রচার করেন । শাস্ত্র অধ্যাপনা কালে অনেক কঠিন এবং পারিভাষিক শব্দ প্রয়োগ করিতে হয় একারণ সামান্য কথোপকথন সময়ে যে প্রকার বাক্য প্রয়োগ করা যায় শাস্ত্রাধ্যাপনা কালে তাহা সম্ভবে না কিন্তু কেবল পাণ্ডিত্য প্রকাশ কিম্বা নিষ্প্রয়োজন কঠিন শব্দ বিস্তার নিমিত্ত পারিভাষিক শব্দ উক্ত করা উচিত নহে । এই বিষয়ে আমারদের আশ্রয় বক্তব্য আছে তাহা পরে উক্ত করা যাইরে ।

অধ্যাপক শিষ্য সন্নিধানে কোন উপদেশ পাঠ করিবার সময় পূর্ব উপদেশের প্রসঙ্গে তাহাদিগকে প্রশ্ন করিয়া নির্ণয় করিবেন যে তাহারা প্রতিদিন কিয়ৎ পরিমাণে অভ্যাস করিতে সক্ষম । উপদেশ দান কালে অধ্যাপকের এই রূপ ব্যবহার করা অত্যন্ত হিত কারক এবং নিতান্ত আবশ্যিক । বিদ্যার্থী শিষ্য যদি এই বলিয়া আপত্তি করে “আমরা বালক নহি, আমরা কণ্ঠস্থ পাঠ করিব কেন? আমরা বিদ্যা শিক্ষার্থ

vain for the learner to object, surely we are not school-boys, to say our lessons again: we came to be taught, and not to be catechised and examined. But, alas! how is it possible for a teacher to proceed in his instructions, if he knows not how far the learner takes in and remembers what he has been taught?

Besides, I must generally believe, it is sloth or idleness, it is real ignorance, incapacity, or unreasonable pride, that makes a learner refuse to give his teacher an account how far he has profited by his last instructions. For want of this constant examination, young gentlemen have spent some idle and useless years, even under the daily labours and inspection of a learned teacher; and they have returned from the academy without the gain of any one science, and even with the shameful loss of their classical learning—that is, the knowledge of Greek and Latin—which they had learned in the grammar-school.

Let the teacher always accommodate himself to the genius, temper, and capacity of his disciples, and practise various methods of prudence to allure, persuade and assist every one of them in their pursuit of knowledge.

Where the scholar has less capacity, let the teacher enlarge his illustrations; let him search and find out where the learner sticks, what is the difficulty, and thus let him help the labouring intellect.

Where the learner manifests a forward genius, and a



আসিয়াছি, পরীক্ষিত হইবার নিমিত্ত আনি নাই" তবে অধ্যাপক সে আপত্তি গণ্য করিবেন না কেননা শিষ্য উপদেষ্ট কথার ভাব গ্রহণ করিয়া ধারণ করেন কি না তাহা নিশ্চয় না জানিলে গুরু কি প্রকারে শিক্ষা দিবেন ?

অপিচ শিষ্যেরা উপদেশ প্রাপ্ত হইয়া কিয়ৎ পরিমাণে ব্যাপন্ন হয় গুরু সন্নিধানে তাহা প্রকাশ করিতে অনিচ্ছু হইলে তাহাদের সে অনিচ্ছার কারণ আলস্য দীর্ঘসূত্রতা অনভিজ্ঞতা অক্ষমতা অথবা অসঙ্গত অভিমান মাত্র । তৎ-প্রমাণ, পুনঃ পরীক্ষিত না হওয়াতে কোন অতিনব তদ্র মস্তান প্রত্যহ সুপণ্ডিত শিক্ষকের নিকট উপদেশ প্রাপ্ত হইয়াও কোন বিদ্যা উপার্জন না করিয়া বিদ্যামন্দির ত্যাগ করিয়াছেন । তাঁহারা কতিপয় বৎসর আলস্যের বশবর্তী হইয়া অনর্থক কালযাপন করাতে পাঠশালায় গ্রীক ও লাতিন ভাষায় যে জ্ঞান প্রাপ্ত হইয়াছিলেন তাহাতেও বঞ্চিত হইয়াছেন ।

গুরুর কর্তব্য যে শিষ্যের বুদ্ধি ও মনোবৃত্তি এবং ক্ষমতা বিবেচনা করিয়া তদনুযায়ী শিক্ষা দেন এবং কৌশলক্রমে নানা উপায় করিয়া বিদ্যা লাভ বিষয়ে শিষ্যের যত্ন এবং উদ্যোগ বৃদ্ধি করেন এবং তাহাতে স্বয়ং সহকারী হইয়েন ।

শিষ্যের দূরদর্শিতা থাকিলে গুরুর বাহুল্য রূপে উপদেশ বিস্তার করা উচিত, এবং শিষ্য কোন স্থলে ভাবার্থ গ্রহণে অক্ষম ও কোন স্থলে তাহার দুর্ব্বল বোধ হয় তাহা অস্ব-সন্ধান করিয়া যথোচিত সাহায্য করা কর্তব্য ।

শিষ্য বাচাল হইলে অথবা জ্ঞান লাভার্থ পুনঃ প্রশ্ন

sprightly curiosity by frequent inquiries, let the teacher oblige such an inquisitive soul by satisfying those questions as far as may be done with decency and convenience; and, where these inquiries are unseasonable, let him not silence the young inquirer with a magisterial rebuff, but with much candour and gentleness postpone those questions, and refer them to a proper hour.

Curiosity is an useful spring of knowledge; it should be encouraged in children, and awakened by frequent and familiar methods of talking with them. It should be indulged in youth, but not without a prudent moderation. In those who have too much, it should be limited by a wise and gentle restraint or delay, lest, by wandering after every thing, they learn nothing to perfection. In those who have too little, it should be excited, lest they grow stupid, narrow-spirited, self-satisfied, and never attain a treasure of ideas, or an aptitude of understanding.

Let not the teacher demand or expect things too sublime and difficult from the humble, modest, and fearful disciple: and where such a one gives a just and happy answer, even to plain and easy questions, let him have words of commendation and love ready for him. Let him encourage every spark of kindling light, till it grow up to bright evidence and confirmed knowledge.

Where he finds a lad pert, positive, and presuming, let the tutor take every just occasion to show him his

করিয়া মানসিক উদ্যম প্রকাশ করিলে গুরুর কর্তব্য যে বিবেচনা পূর্বক তাহার প্রশ্নের উত্তর দেন। অপর শিষ্য অসময়ে কোন প্রশ্ন করিলে তাহাকে তিরস্কার করিয়া নিস্তদ্ধ করা উচিত নহে বরং নিম্ন এবং সরল বাক্য দ্বারা ইহা কহা কর্তব্য যে বিলম্ব করিয়া উপযুক্ত কালে এই সকল প্রশ্ন করিও।

উদ্যোগের দ্বারা বিদ্যোপার্জন সহজ হয় একারণ শিশুদিগের জ্ঞান লাভার্থ উদ্যোগ দেখিলে তাহাতে উৎসাহ দেওয়া উচিত এবং অন্তরঙ্গভাবে পুনঃ ২ কথোপকথন দ্বারা তাহারদিগকে অধিক তৎপর করা কর্তব্য। যদি যুবক লোকদিগের ঐ রূপ উদ্যোগ থাকে তবে তাহার দিগকেও অমুরাগী করা উচিত কিন্তু অবিবেচনা পূর্বক কোন বিষয়ে প্রশ্ন দেওয়া কর্তব্য নহে। যে সকল ব্যক্তির জিজ্ঞাসাবাদে অতিশয় তৎপর তাহারদিগকে বিবেচনা মতে যৎকিঞ্চিৎ শাসন করিয়া অথবা তাহারদিগের জিজ্ঞাসিত প্রশ্নের উত্তর দানে বিলম্ব করিয়া দমন করা উচিত নচেৎ অপরিমিত রূপে প্রত্যেক দ্রব্য মনোযোগ করিলে কোন দ্রব্যই সম্পূর্ণ রূপে শিক্ষা করিতে পারিবে না। পরন্তু যাহাদের উদ্যোগ অত্যন্ত তাহারদিগের সেই উদ্যোগ বৃদ্ধি করা আবশ্যিক কেননা তদ্ব্যতিরেকে তাহারা মুখ সর্কণাঙ্কি ও আত্মশ্লাঘী হইয়া বিবিধ ভাব গ্রহণে অক্ষম হইবে।

যে ২ শিষ্য বিনয়ান্বিত ধীর এবং শঙ্কায়ুক্ত তাহারদের নিকট উৎকট অথবা দুর্লভ ব্যাপারের প্রতীক্ষা করা গুরুর কর্তব্য নহে। তথাবিধ শিষ্যেরা স্পষ্ট এবং সহজ প্রশ্নে

error; let him set the absurdity in complete light before him, and convince him by a full demonstration of his mistake, till he sees and feels it, and learns to be modest and humble.

A teacher should not only observe the different spirit and humour among his scholars, but he should watch the various efforts of their reason and growth of their understanding. He should practise in his young nursery of learning, as a skilful gardener does in his vegetable dominions, and apply prudent methods of cultivation to every plant. Let him, with a discreet and gentle hand, nip or prune the irregular shoots; let him guard and encourage the tender bud-dings of the understanding, till they be raised to a blossom, and let him kindly cherish the younger fruits.

The tutor should take every occasion to instil knowledge into his disciples, and make use of every occurrence of life to raise some profitable conversation upon it; he should frequently inquire something of his disciples that may set their young reason to work, and teach them how to form inferences, and to draw one proposition out of another.

Reason being that faculty of the mind which he has to deal with in his pupils, let him endeavour by all proper and familiar methods, to call it into exercise, and to enlarge the powers of it. He should take frequent opportunities to show them when an

মথার্থ এবং উপযুক্ত উত্তর করিতে পারিলেই তৎক্ষণাৎ তাহাদের প্রশংসা এবং অমুরাগ করা উচিত কেননা জ্ঞান স্রোতির যৎকিঞ্চিৎ আভা দেখিলেই তাহা সম্পূর্ণ রূপে উজ্জ্বল করিয়া বিদ্যা স্থাপন নিমিত্ত যত্ন কথিতে হয় ।

মুদক শিষ্য ব্যগ্রচিত্ত অসংশয়বানী এবং স্পর্জিত হইলে শিক্ষকের কর্তব্য যে সুযোগ ক্রমে তাহার ভ্রম দর্শাইয়া দেন । তাহার প্রমাদ ও কথার অযুক্তি ঐ প্রকারে কেশলক্রমে প্রকাশ করিয়া দিলে সে তদ্বিষয় জদয়ঙ্গম করিয়া নম্ এবং বিনয়ান্বিত হইতে পারিবে ।

অধ্যাপকের কর্তব্য যে ছাত্রগণের বিবিধ মনোরথ এবং প্রবৃত্তিতে মনঃসংযোগ করিয়া তাহাদের যুক্তির ব্যাপার এবং বুদ্ধির উন্নতি নিরীক্ষণ করেন । বিজ্ঞতম উদ্যান পাল যেমন উদ্যানস্থ উদ্ভিদ্রব্যের প্রকৃতি বিবেচনা করিয়া বৃক গুল্ম ওষধি প্রভৃতির রোপণ ও ফল সেকাদি দ্বারা লালন করে বিদ্যার উদ্যানে শিক্ষকেরও তদ্রূপ করা উচিত । অপর তাঁহার কর্তব্য যে বিবেচনা ও সূত্বতা পূর্বক অতিরিক্ত পল্লবাদি রূপ সংশয়াদির ছেদন কবেন এবং বুদ্ধির নম্ কোরকাদি যত্ন পূর্বক বিকসিত করিয়া দিয়া ফল মূল রক্ষা করেন ।

আচার্যের কর্তব্য যে সুযোগ পাইলেই শিষ্যের মনে বিদ্যা রোপণ করেন এবং সংসারের যাবদীয় ঘটনায় হিতকরক কথোপকথন কবেন । অপর শিষ্টগণকে পুনঃ ২ এমত-বিষয়ে সিজ্ঞাসাবাদ করিবেন যে তাহাতে তাহাদের বুদ্ধির চালনা হইতে পারে এবং তাহার হেতুর ও সাধ্যের

idea is clear or confused, when the proposition is evident or doubtful, and when an argument is feeble or strong. By this means their minds will be so formed, that whatsoever he proposes with evidence and strength of reason they will readily receive.

When any uncommon appearances arise in the natural, moral, or political world, he should invite and instruct them to make their remarks on it, and give them the best reflections of his own for the improvement of their minds.

He should by all means make it appear that he loves his pupils, and that he seeks nothing so much as their increase of knowledge, and their growth in all valuable acquirements: this will engage their affection to his person, and procure a just attention to his lectures.

And indeed there is but little hope that a teacher should obtain any success in his instructions, unless those that hear him have some good degree of esteem and respect for his person and character.

জ্ঞান প্রাপ্ত হইয়া অল্পমানের ব্যাপার বুঝিয়া এক পুতিজ্ঞা হইতে অন্য পুতিজ্ঞা অল্পভব করিতে পারে।

আচার্য্য শিষ্যদের বিবেক শক্তি অবলম্বন করিয়া অধ্যাপনা করিয়া থাকেন অতএব সেই শক্তির চালনা এবং বৃদ্ধি নিমিত্ত তাঁহার সৰ্ব্ব প্রকারে সচুপায় করা কর্তব্য। কোন ভাব পরিকার কিবা অপরিহার্য্য হইলে অথবা কোন পতিজ্ঞা স্পষ্ট কিবা অস্পষ্ট হইলে কিবা কোন তর্ক ক্ষীণ অথবা দৃঢ় হইলে স্মরণে ক্রমে শিষ্যগণকে তাহা পুনঃ ২ বুঝিয়া দেওয়া উচিত। এই প্রকারে অধ্যাপক যুক্তি সঙ্গত এবং প্রামাণ্য যে ২ কথার প্ৰস্তাব করিবেন শিষ্যেরা তাহা তৎক্ষণাৎ গ্রাহ্য করিতে পারিবে।

স্বাভাবিক পদার্থ নীতি এবং রাজনীতির সম্বন্ধে কোন অভূত ঘটনা হইলে অধ্যাপকের কল্পনা যে শিষ্যগণকে তদ্বিষয়ে স্ব ২ অভিপ্রায় ব্যক্ত করিতে আহ্বান এবং উপদেশ করেন এবং তাহারদের চিন্তোৎকর্ষ সাধনের নিমিত্ত নিম্ন অভিপ্রায়ও প্রকাশ করেন।

শিষ্যগণের মনে এমত প্রবোধ দেওয়া কর্তব্য যে অধ্যাপকের যথার্থ শিষ্যবাৎসল্য আছে এবং শিষ্যের জ্ঞান বৃদ্ধি এবং উৎকৃষ্ট বিষয়ের শিক্ষা দানে যত্নশ্রম আগ্রহ অন্য কোন ব্যাপারে তাহদের প্রয়াস নাই। শিষ্যের মনে এইরূপ প্রবোধ জন্মিলে গুরুর প্রতি তাহারদের অহুরাগ হইবে এবং তাহারাই তাঁহার উপদেশে সমুচিত মনঃসংযোগ করিবে।

শিষ্যেরা গুরুর প্রতি যথেষ্ট অহুরাগ অথবা ভক্তি না করিলে গুরুর অধ্যাপনা সফল হইবার সম্ভাবনা নাই।

## CHAPTER II.

### OF AN INSTRUCTIVE STYLE.

THE most necessary, and most useful character of a style fit for instruction is, that it be plain, perspicuous, and easy. And here I shall first point out all those errors in style, which diminish or destroy the perspicuity of it, and then mention a few directions, how to obtain a perspicuous and easy style.

The errors of style which must be avoided by teachers, are those that follow :

1. The use of many foreign words, which are not sufficiently naturalized and mingled with the language which we speak or write. It is true, that in teaching the sciences in English, we must sometimes use words borrowed from the Greek and Latin; for we have not in English names for a variety of subjects which belong to learning: but, when a man affects, upon all occasions, to bring in long-sounding words from the ancient languages without necessity, and mixes French



## ২ পরিচ্ছেদ ।

অধ্যাপনার ধারা ।

স্পষ্ট এবং সুগম শব্দ প্রয়োগ দ্বারা অধ্যাপনোপযুক্ত বাক্য বিন্যাসই অধ্যাপনার নিতান্ত প্রয়োজনীয় লক্ষণ, তাহাতেই যথেষ্ট উপকার হয়। অতএব প্রথমতঃ শব্দের স্পষ্টতা রোধক দোষের উল্লেখ করিয়া সহজ পরিষ্কার ধারা প্রাপ্ত হইবার কতিপয় উপায় বিস্তার করা যাইতেছে।

অধ্যাপকের কর্তব্য যে পশ্চাৎলিখিত দোষ পরিহার করেন যথা।

১ যে ভাষায় বক্তৃতা কিম্বা গ্রন্থ রচনা হয় তন্মধ্যে সম্যক্ রূপে চলিত না হইলে বিদেশীয় শব্দ বাহুল্য রূপে প্রয়োগ করা উচিত নহে। ইংলণ্ডীয় ভাষায় বিবিধ বিদ্যার প্রচার করিতে হইলে কখন ২ গ্রীক ল্যাটিন প্রভৃতি ভাষার শব্দ প্রয়োগ করিতে হয় কেননা বিদ্যার ভূরি ২ বিষয়ের নাম ইংরাজি ভাষায় অপ্ৰাপ্ত। কিন্তু কোন ব্যক্তি যদি নিম্প্রয়োজনে প্রাচীন ভাষা হইতে সুদীর্ঘ দুর্লভ শব্দের নব্বদা আড়ম্বর করেন এবং সামান্য ইংরাজি শব্দ দ্বারা তাৎপর্য্য বোধ হইলেও ক্লেঞ্চ প্রভৃতি বিদেশীয় পদ এবং

and other outlandish terms and phrases, where plain English would serve as well, he betrays a vain and foolish genius, unbecoming a teacher.

2. Avoid a fantastic learned style, borrowed from the various sciences, where the subject and matter do not require the use of them. Do not affect terms of art on every occasion, nor seek to show your learning by sounding words and dark phrases : this is properly called pedantry.

These terms of art are but the tools of an artificer, by which his work is wrought in private ; but the tools ought not to appear in the finished workmanship.

There are some persons so fond of geometry, that they bring in lines and circles, tangents and parabolas, theorems, problems, and postulates, upon all occasions. Others who have dealt in astronomy, borrow even their nouns and their verbs, in their common discourse, from the stars and planets. Instead of saying, Jacob had twelve sons, they tell you, Jacob had as many sons as there are signs in the zodiac. If they describe an inconstant person, they make a planet of him, and set him forth in all his appearances, direct, retrograde, and stationary. If a candle be set behind a screen, they call it eclipsed ; and tell you fine stories of the orbit and the revolutions, the radii and the limb or circumference of a cart-wheel.

Others again dress up their sense in chymical lan-

শব্দ প্রয়োগ করেন তবে তাহাতে কেবল তাঁহার বৃথা অভিমান এবং মূঢ়তা প্রকাশ হয়, শিক্ষকের পক্ষে তদ্রূপ অভিমান ও মূঢ়তা অতিশয় অসুপযুক্ত ।

২ বক্তৃত্তা অথবা রচনার বিষয়ে বিবিধ বিদ্যা সংক্রান্ত অদ্ভুত ভাব সংযুক্ত ছুরুহ শব্দ প্রয়োগ করা আবশ্যিক না হইলে তাহার উল্লেখ করিও না । অপর সকল বিষয়ে পাণ্ডিত্য সূচক বাক্যের আড়ম্বর করিও না, এবং উৎকৃষ্ট অগচ্চ অস্পষ্ট বচন প্রয়োগ দ্বারা আপনার পাণ্ডিত্য প্রকাশ করিতে ও চেষ্টা কবিও না, এ প্রকার চেষ্টা কেবল অনর্থক অভিমানের লক্ষণ ।

পাণ্ডিত্য সূচক শব্দ শিল্পিকের যন্ত্র তুল্য, শিল্পিকর বিরলে যন্ত্র ব্যবহার করিয়া স্বকীয় কার্য সম্পন্ন করে কিন্তু কার্য সমাপ্ত হইলে যন্ত্র প্রকাশ করে না ।

কোন ২ লোক ক্ষেত্র তত্ত্বের বিষয়ে এমত অনুরাগী যে রেখা, বৃত্ত, স্পর্শক, ফেপনী, উপপাদ্য, সম্পাদ্য, স্বীকার্য্য প্রভৃতি তদীয় পরিভাষাই সর্বদা প্রয়োগ করেন । কোন ২ লোক জ্যোতিষ শাস্ত্রানুশীলনে মত্ত হইয়া সামান্য কথোপকথনের পুসঙ্গেও গ্রহ নক্ষত্রের নাম উল্লেখ করিয়া শব্দ প্রয়োগ করিয়া থাকেন । যথা যাকোবের দ্বাদশ পুত্র ছিল এই অভিপ্রায় ব্যক্ত করণার্থ কেহ ২ কহেন মেঘাদি রাশির সংখ্যা পরিমাণে যাকোবের পুত্র ছিল । অপর কোন চঞ্চল পুরুষের বর্ণনা করিতে হইলে তাহাকে গ্রহ সত্ত্বশ কল্পনা করিয়া তাহার স্থিতি এবং অগ্র পশ্চাৎ গমন বর্ণনা করেন । আর যবনকার পশ্চাৎ প্ৰদীপ থাকিবে কহেন প্ৰদীপের গ্রহণ হইয়াছে

guage. Extracts and oils, salts and essences, exalt and invigorate their discourses. A great wit with them is a sublimated spirit, and a blockhead is a caput mortuum.

It would be well if the quacks alone had a patent for this language.

3. There are some fine affected words that are used only at court, and some peculiar phrases that are sounding or gaudy, and belong only to the theatre ; these should not come into the lectures of instruction : the language of poets has too much of metaphor in it, to lead mankind into clear and distinct ideas of things ; the business of poesy is to strike the soul with a glaring light, and to urge the passions into a flame by splendid shows, by strong images, and a pathetic vehemence of style ; but it is another sort of speech, that is best suited to lead the calm inquirer into just conceptions of things.

4. There is a mean vulgar style, borrowed from the lower ranks of mankind, the basest characters and meanest affairs of life ; this is also to be avoided ; for, it should be supposed that persons of liberal education, have not been bred up within the hearing of such language, and consequently they cannot understand it ; besides, that it would create very offensive ideas, should we borrow even similies for illustration from the scullery, and the dunghill.

5. An obscure and mysterious manner of expres-

এবং কোন শব্দট চক্রের গতি বর্ণনা করিতে হইলে তাহার পরিধি ব্যাসার্দ্ধ ভ্রমণ পথ প্রভৃতির আড়ম্বর করে ।

অপর কোন ২ লোক কিমিয়া বিদ্যার পরিভাষামুসারে স্বাভিপ্যায় পুকাশ করণার্থ রস তৈল লবণ সমুদ্র প্রভৃতি শব্দ প্রয়োগ করিয়া নিজ বক্তৃতা বাক্য অলঙ্কৃত করে । আর সূচক লোকের প্রসঙ্গে কহে ইনি উৎক্রমণ বায়ুর ন্যায় । পরন্তু কেবল মূর্খ ব্যবসায়ি লোকেরা এই রূপ শব্দ প্রয়োগে অভিমান ও আনন্দ করিলেই ভাল হয় ।

৩ কোন ২ রস ঘটত উৎকট শব্দ কেবল রাজ সভাতেই ব্যবহার্য্য, আর কোন ২ অলঙ্কার যুক্ত দীর্ঘ পদ কেবল রঙ্গ ভূমিতেই উক্ত হয়, কিন্তু আচার্য্যের অধ্যাপনায় তাৎপৰ্য্য শব্দ বা পদ যুক্ত বাক্য প্রয়োগ করা উচিত হয় না । অপিচ কাব্যান্তর্গত ভাষায় রূপকাদি অলঙ্কারের প্রাচুর্য্য হেতুক তদ্বারা পাঠক বর্গের মনে নানা প্রকার ভ্রমের যথার্থ এবং স্পষ্ট অসুভব হইতে পারে না । কাব্যেব তাৎপর্য্য এই যে শব্দার্থের অলঙ্কার দ্বারা হৃদয় প্রফুল্ল হইবে এই কারণেই কবিগণ সূচক রূপক এবং কারুণ্য রস ঘটিত বাক্য দ্বারা বর্ণনা শক্তি বিস্তার করিয়া পাঠক বর্গের রাগ এবং উদ্যম বৃদ্ধি করেন । কিন্তু তত্ত্ব জিজ্ঞাসু লোকের মনে যথার্থ জ্ঞান উৎপত্তির নিমিত্ত অন্য প্রকার কথা চিন্তার পুয়োজন আছে ।

৪ অন্ত্যজ এবং অপকৃষ্ট লোকদিগের অতি জবন্য ব্যাপার সম্বন্ধীয় ইতর ভাষাও পরিহার করা কর্তব্য । অধ্যাপকের অসুমান করা উচিত যে বিদ্বান্ পুরুষেরদের সংসঙ্গ ও সুসংস্কারপ্রযুক্ত এই রূপ অপর ভাষা কখন তাহারদের কর্ণ গোচর হয় নাই স্বতরাং তদ্রূপ উক্তি তাহারদের বোধ

sion and cloudy language is to be avoided. Some persons have been led by education, or by some foolish prejudices, into a dark and unintelligible way of thinking and speaking; and this continues with them all their lives, and clouds and confounds their ideas; perhaps some of these may have been blessed with a great and comprehensive genius, with sublime natural parts, and a torrent of ideas flowing in upon them; yet, for want of clearness in the manner of their conception and language, they sometimes drown their own subject of discourse, and overwhelm their argument in darkness and perplexity.

6. A long and tedious style is very improper for a teacher, for this also lessens the perspicuity of it. Some learned writers are never satisfied, unless they fill up every sentence with a great number of ideas and sentiments; they swell their propositions to an enormous size by explications, exceptions and precautions, lest they should be mistaken; and crowd them all into the same period; they involve and darken their discourse by many a parenthesis, and prolong their sentences to a tiresome extent, beyond the reach of a common comprehension. Such sort of writers or speakers may be rich in knowledge, but they are seldom fit to communicate it. He that would gain a happy talent for the instruction of others must know how to disentangle and divide his thoughts, if too many of them are ready to crowd into one paragraph;

গম্য হইবেক না । অধিকন্তু অধ্যাপনা কালে অপরিষ্কার বস্তু বাচক শব্দ রূপক ভাবে প্রয়োগ করিলেও তদ্বারা শিষ্যের মনের মধ্যে অসম্ভাবের উদয় হয় ।

৫ অধ্যাপকের পক্ষে অস্পষ্ট ও গূঢ়ার্থ শব্দ প্রয়োগ করাও উচিত নহে । কোন ২ লোক সল্পপদেশের অভাবে অথবা কুসংস্কার বশতঃ অস্পষ্ট রূপে চিন্তা করিতে এবং বাক্য প্রয়োগ করিতে অসম্মত হইতে তাহাদের বাক্য এবং চিন্তা যাবজ্জীবন তদ্রীত্যমুঘাণি হয় সুতরাং তাহাদের সমস্ত মনের ভাব গোলযোগে পরিপূর্ণ হইয়া থাকে । এবম্প্রকার লোকের মধ্যে যদিও কাহার ২ সূক্ষ্ম বুদ্ধি দূরদর্শিতা প্রচুর ক্ষমতা এবং বিবিধ ভাব শক্তি থাকে তথাপি অসুভবের শৃঙ্খলা ও বাক্যের স্পষ্টতা না থাকাতে তাহাদের বক্তৃতা কখন ২ লয়প্রাপ্ত হয় এবং তাহাদের যুক্তি গোলযোগে এবং অস্পষ্টতাতে পূর্ণ হয় ।

৬ অধ্যাপকের পক্ষে অনর্থক দীর্ঘ বক্তৃতা করা কৰ্ত্তব্য নহে কেননা তাহাতে স্পষ্টতার হ্রাস হয় । কোন ২ বিজ্ঞ লেখক পদে ২ ভূরিভাবার্থক শব্দ প্রয়োগ করেন এবং স্পষ্ট রূপে স্বীয় তাৎপর্য প্রকাশিতমানে নানা প্রকার অর্থ প্রতিপাদক ও ব্যভিচার সূচক পদ একত্র করিয়া অতিশয় দীর্ঘ রচনা করেন কিন্তু তাহাদের সেই রচনায় দূর অনুষঙ্গ সহকারে বিবিধ ভাব অন্তর্গত থাকতে তাহারা আপনাদের বক্তৃতা চুক্রহ করেন এবং ছেদ ও বিশ্রাম চিহ্ন না করিয়া পাঠক বর্গকে বৃথা শ্রম দেন । ঐ প্রকার রচক অথবা বক্তৃতা কারক ব্যক্তি অতিশয় বিদ্যা সম্পন্ন হইলেও অধ্যাপনা কার্যের উপযুক্ত নহেন । যে ব্যক্তি

and let him rather speak three sentences distinctly and perspicuously, which the hearer receives at once with his ears and his soul, than crowd all the thoughts into one sentence, which the hearer has forgotten before he can understand it.

But this leads me to the next thing I proposed, which was to mention some methods, whereby such a perspicuity of style may be obtained as is proper for instruction.

1. Accustom yourself to read those authors who think and write with great clearness and evidence; such as convey their ideas into your understanding, as fast as your eye or tongue can run over their sentences; this will imprint upon the mind a habit of imitation; we shall learn the style with which we are very conversant, and practise it with ease and success.

2. Get a distinct and comprehensive knowledge of the subject which you treat of; survey it on all sides, and make yourself perfect master of it; then you will have all the sentiments that relate to it in your view and under your command; and your tongue will very easily clothe those ideas with words, which your mind has first made so familiar and easy to itself.

3. Be well skilled in the language which you speak; acquaint yourself with all the idioms and special phrases of it, which are necessary to convey the needful ideas on the subject of which you treat, in the most various and most easy manner to the understanding of



পরকে শিক্ষা দিবার নিমিত্ত ক্ষমতাবান হইতে চাহেন তাঁহার এক স্থলে অর্থের বাহু হইলে পরিষ্কার করিয়া তাহা বিভিন্ন করিতে স্বয়ং অভ্যাস করা কর্তব্য, অর্থাৎ যখন তিনটি বচন এমত পরিষ্কার এবং স্পষ্টতা পূর্বক উক্ত করা উচিত যে শ্রোতারা তাহা সহজে হৃদয়ঙ্গম করিয়া একত্র চিন্তে শ্রবণ করিতে রত হয় তথাপি বিবিধ ভাবে পূর্ণ এক পদ প্রয়োগ করা উচিত নয় কেননা শ্রোতারা ঐ পদ হৃদয়ঙ্গম করিয়া ধারণ করিবার পূর্বে বিম্বৃত হইতে পারে ।

অধ্যাপনার্থ যে প্রকার বাক্যের স্পষ্টতা আবশ্যিক তাহা প্রাপ্ত হইবার কোন ২ উপায় এক্ষণে পূর্ব প্রতিজ্ঞানুসারে বিস্তার করা যাইতেছে ।

১ যে ২ গ্রন্থকার পরিষ্কার এবং স্পষ্টতা পূর্বক মানসিক ব্যাপারের কল্পনা এবং গ্রন্থের রচনা করেন তাঁহারদের রচনা পাঠ করিতে অভ্যাস কর, অপর যে ২ পুস্তক দর্শন অথবা অধ্যয়ন করিবা মাত্র হৃদয়ঙ্গম করিতে পার তাঁহারই আলোচনাতে রত হও, তবে তদনুরূপ উক্তি করিবার অভ্যাস জন্মিবে । যে প্রকার বচনার ধারা পুনঃ ২ আলোচনা করা যায় তাহাতে শীঘ্র সংস্কার লাভ হইতে পারে এবং তদনুরূপে অভ্যাস দ্বারা সহজে কৃতকার্য হওয়া যায় ।

২ যে বিষয়ে রচনা করিতে হইবে তাহা স্পষ্ট এবং সম্পূর্ণ রূপে অবগত হইতে চেষ্টা কর, তাহাতে সম্যক প্রকারে দৃষ্টি করিয়া পারদর্শী হইলে তৎসম্বন্ধীয় সুদয় ভাব কণ্ঠাঙ্কুর করিতে পারিবা এবং মনের মতো তদ্বিষয়ের

the hearer; the variation of a phrase in several forms is of admirable use to instruct; it is like turning all sides of the subject to view; and, if the learner happens not to take in the ideas in one form of speech, probably another may be successful for that end.

4. Acquire a variety of words. Let your memory be rich in synonymous terms, or words expressing the same thing; this will not only attain the same happy effect with the variation of phrases in the foregoing direction, but it will add a beauty also to your style, by securing you from an appearance of tautology, or repeating the same words too often, which sometimes may disgust the ear of the learner.

5. Learn the art of shortening your sentences, by dividing a long complicated period into two or three small ones. When others connect and join two or three sentences in one by relative pronouns, as which, whereof, wherein, whereto, &c., and by parentheses frequently inserted, do you rather divide them into distinct periods; or at least, if they must be united, let it be done rather by conjunctions and copulatives, that they may appear like distinct sentences, and give less confusion to the hearer or reader.

I know no method so effectually to learn what I mean, as to take now and then some page of an author, who is guilty of such a long involved parenthetical style, and translate it into plainer English, by dividing the ideas or the sentences asunder, and multiplying the

স্পষ্ট ভাব উপস্থিত হইলে বাক্যের দ্বারা তাহা উক্ত করা সহজ হইবে।

৩ যে ভাষাতে বক্তৃতা করিবা তাহাতে যত্ন করিয়া নিপুণ হও। অপর তন্মধ্যে যে ২ বিশেষ বাক্যের দ্বারা এবং চলিত কথা আছে সে সকল সম্পূর্ণ রূপে অভ্যাস কর কেননা উল্লেখিত বিষয়ের আবশ্যিক ভাব সহজ অথচ বিচিত্র শব্দ সহকারে শ্রোতার অবগতির নিমিত্ত প্রকাশ করণে ইহা অভ্যাস প্রয়োজন হয়। একটা ভাবকে বিচিত্র শব্দ দ্বারা প্রতিপন্ন করিলে অধ্যাপনা কায উত্তম হয় এবং তাহাতে প্রস্তাবিত বিষয়ের সকল ভাগ প্রকাশ পায়। ছাত্র যদি এক প্রকার বাক্য দ্বারা আচার্যের তাৎপর্য গ্রহণ করিতে না পারে তবে প্রকারান্তরেও অবশ্য কায সিদ্ধ হইবার সম্ভাবনা হয়।

৪ নানা প্রকার শব্দের জ্ঞান প্রাপ্ত হইতে চেষ্টা কর অপর তুরি ২ একার্থ শব্দ মনের মধ্যে ধারণ কর, তাহাডে শব্দের পরিবর্তন দ্বারা এক তাৎপর্য বিচিত্র রূপে উক্ত করিতে পারিবা। এই প্রকার করিলে পূর্বোক্ত শব্দ স্বরণে আসিবে এবং রচনার সৌন্দর্য বৃদ্ধি হইবে আর এক শব্দের বারম্বার প্রয়োগে যে পুনরাবৃত্তি দোষ জন্মে তাহারও শোধন হইবে।

৫ অনেক গোলযোগ বিশিষ্ট দীর্ঘ পদকে দুই তিন অংশে বিভিন্ন করিয়া সংক্ষেপ করিতে শিক্ষা কর। অন্যান্য লোকেরা যে ২ স্থলে যদৃশদ শ্লোক যাহা যাহার যত্ন যাহাতে ইত্যাদি প্রয়োগ করে এবং অর্ধচন্দ্রাকৃতি ( ) এই রেখা দ্বারা বাক্য সংযুক্ত করে তুমি সে ২ স্থলে

periods, till the language becomes smooth and easy, and intelligible at first reading.

6. Talk frequently to young and ignorant persons upon subjects which are new and unknown to them; and be diligent to inquire whether they understand you or no; this will put you upon changing your phrases and forms of speech in a variety, till you can hit their capacity, and convey your ideas into their understanding.

### CHAPTER III

#### OF CONVINCING OTHER PERSONS OF ANY TRUTH, OR DELIVERING THEM FROM ERRORS AND MISTAKES.

WHEN we are arrived at a just and rational establishment in an opinion, whether it relate to religion or common life, we are naturally desirous of bringing all the world into our sentiments; and this proceeds from the affectation and pride of superior influence upon the judgment of our fellow-creatures, much more frequently than it does from a sense of duty, or a love of truth; so vicious and corrupt is human nature. Yet there is such a thing to be found as an honest and sincere delight in propagating truth, aris-

দ্রুত ২ অংশে বাক্য বিভক্ত কর কিম্বা যদি সংযুক্ত করা নিতান্ত আবশ্যিক হয় তবে এবং যদি প্রভৃতি যৌগিক পদ দ্বারা সংযুক্ত কর তাহা করিলে স্বতন্ত্র ২ বাক্য বোধ হইবে এবং শ্রোতা কিম্বা পাঠকের মনে গোলযোগ হইবে না ।

আমি যে প্রকার রচনার দ্বারা প্রসঙ্গ করিতেছি তাহা শিথিলার নিমিত্ত এই উপায় অতিশয় উত্তম, অর্থাৎ অনেক গোলযোগে পরিপূর্ণ এমন কোন গ্রন্থের এক পৃষ্ঠ লইয়া স্পষ্ট ভাষাতে তাহার অনুবাদ করণ । বাক্য সকল বিভিন্ন করিয়া বিশ্রাম চিত্তের বৃদ্ধি করিলে ভাষার লালিত্য হইবে এবং শব্দ স্পষ্ট হওয়াতে একবার মাত্র পাঠেই অর্থ বোধ হইবে ।

৩ যুবক এবং অনভিজ্ঞ লোকেরদের নিকটে তাহাদের অবিদিত বিষয়ের পুনঃ ২ প্রসঙ্গ করিও এবং তোমার বাক্যের তাৎপর্য্য তাহাদের বোধগম্য হয় কি না তাহা যত্ন পূর্বক জিজ্ঞাসা করিও তবে তাহাদের ঐ বোধার্থ প্রকারান্তরে শব্দ প্রয়োগ করিতে পারিবা ।

### ৩ পরিচ্ছেদ ।

অন্যান্য ব্যক্তিকে কোন তত্ত্বের বিষয়ে জ্ঞান দানেব অথবা তাহারদিগকে ভ্রম দূর করিতে যুক্ত করণের বিষয় ।

ঐহিক কিম্বা পারত্রিক কোন বিষয়ে যুক্তি সঙ্গত যথার্থ মত দেখিতে পাইলে মার্বদীয় লোককে সেই মত গ্রহণ

ing from a dutiful regard to the honour of our Maker, and a hearty love to mankind. Now, if we would be successful in our attempts to convince men of their errors, and promote the truth, let us divest ourselves, as far as possible, of that pride and affectation, which I mentioned before, and seek to acquire that disinterested love to men and zeal for the truth, which will naturally lead us into the best methods to promote it. And here the following directions may be useful:—

1. If you would convince a person of his mistake, choose a proper place, a happy hour, and the fittest concurrent circumstances for this purpose. Do not unseasonably set upon him, when he is engaged in the midst of other affairs, but when his soul is at liberty and at leisure to hear and attend. Accost him not upon that subject when his spirit is ruffled or discomposed with any occurrences of life, and especially when he has heated his passions in the defence of a contrary opinion; but rather seize some golden opportunity, when some occurrences of life may cast a favourable aspect upon the truth, of which you would convince him, or which may throw some dark and unhappy colour or consequences upon that error, from which you would fain deliver him. There are in life some very agreeable moments of addressing a person, which, if rightly managed, may render your attempts more successful, and his conviction easy and pleasant.

করাইতে স্বভাবতঃ সকলের মনোবাঞ্ছা হয় কিন্তু মনুষ্যের মন এমত অশুদ্ধ যে ঐ মনোবাঞ্ছা সত্যাসুরাগ অথবা কর্তব্য বোধ বশতঃ উৎপন্ন না হইয়া অন্যের বিবেচনা অপেক্ষা আপনার বিবেচনা উত্তম এই অভিমানে মুহূর্মুহু উৎপন্ন হয়, তথাচ ইহা সত্য বটে যে ঈশ্বর পরায়ণ এবং লোক বৎসল কোন ২ ব্যক্তি সত্য প্রচারণে আমোদ করিয়া থাকেন । অতএব যদি লোকের মতিভ্রম প্রকাশ করিয়া সত্য প্রচারণে কৃতকার্য হইতে আমারদের অতি-প্রায় হয় তবে পূর্বোক্ত অভিমান ও স্পর্দ্ধা সাধ্যাসূসারে পরিত্যাগ করিয়া নিরপেক্ষ চিন্তে লোক বৎসল এবং সত্যাসুরাগী হওয়া উচিত তাহাতে আমরা সত্য প্রচার করিবার উপায় প্রাপ্ত হইব । এ বিষয়ে পশ্চাৎলিখিত নিয়মে উপকার দর্শিতে পারি ।

১ যদি কোন লোকের ভ্রম শোধন করিতে বাসনা কর তবে উপযুক্ত দেশ কালের নির্দেশ করিয়া অন্যান্য স্মৃযোগ অন্বেষণ করিও কিন্তু সে ব্যক্তি যখন কার্য্যে ব্যস্ত থাকে তাৎক্ষণ্য অসময়ে তাহার সহিত সত্যাসত্যের বিচার করিতে যাইও না, যখন নিশ্চিন্ত থাকিবে তখন তাহার প্রবোধ জন্মাইতে চেষ্টা করিও । সংসারের কোন ব্যাপারে যখন তাহার অন্তঃকরণ চঞ্চল হয় বিশেষতঃ যখন বিপরীত মত রক্ষণের উদ্দেশ্যে মনোরথ বিকৃত হয় তখন তাহার নিকটে সে বিষয়ের প্রসঙ্গ করিও না । কিন্তু স্মৃযোগ ক্রমে যখন সাংসারিক কোন ঘটনায় প্রস্তাবিত সত্যের উৎকর্ষ এবং পরিত্যজ্য অসত্যের অপকর্ষ অল্পভূত হইবে তখন তাহাকে বুঝাইতে সমর্থ হইও । সংসারের মধ্যে কখন ২ সত্যাসত্য

2. Make it appear by your whole conduct to the person you would teach, that you mean him well; that your design is not to triumph over his opinion, nor to expose his ignorance, or his incapacity of defending what he asserts. Let him see that it is not your aim to advance your own character as a disputant, nor to set yourself up for an instructor of mankind; but that you love him, and seek his true interest; and do not only assure him of this in words when you are entering on an argument with him, but let the whole of your conduct to him at all times demonstrate your real friendship for him. Truth and argument come with particular force from the mouth of one whom we trust and love.

III. The softest and gentlest address to the erroneous is the best way to convince them of their mistake. Sometimes it is necessary to represent to your opponent, that he is not far off from the truth, and that you would fain draw him a little nearer to it. Commend and establish whatever he says that is just and true.

Come as near to your opponent as you can in all your propositions, and yield to him as much as you dare, in a consistence with truth and justice.

It is a very great and fatal mistake in persons who attempt to convince or reconcile others to their party, when they make the difference appear as wide as possible: this is shocking to any person who is to be



বিচারের স্মরণ হইতে পারে তৎকালেই কৌশল পূর্বক কার্য্য তৎপর হইলে তোমার অভিলাষ সিদ্ধ হইবে এবং তাহারও সত্য জ্ঞান সহজে জন্মিবে ।

২ তোমার আচরণের দ্বারা শিষ্যের মনে এমন প্রবোধ জন্মাইয়া দেও যে তুমি তাহার হিতৈষী, আর তাহার মতে দোষারোপ করা অথবা তাহার অবিদ্যা কিস্বা স্বমত রক্ষায় অক্ষমতা প্রকাশ করিয়া স্পর্ধা করা তোমার অতি-প্রেরিত নহে । তুমি তাহার নিকটে সপ্রমাণ কর যে আপনি তর্কিক বলিয়া যশোভাজন হওয়া অথবা দেশ গুরু রূপে প্রতিষ্ঠা লাভ করা তোমার অতিমত নহে কেবল শিষ্য বাৎসল্য প্রযুক্ত তাহার যথার্থ মঙ্গলই তোমার আকাক্ষিত । অপিচ, শিষ্যের সহিত তর্ককালে কেবল মৌখিক অমুরাগ প্রচার করিও না, সমুদয় ব্যবহারে সর্বদা যথার্থ স্নেহ প্রকাশ করিও । বিশ্বাসী এবং অমুরাগ ভাজন লোক সত্য এবং যুক্তি সঙ্গত বাক্য প্রয়োগ করিলে তাহা বিশেষ রূপে প্রবল হয় ।

৩ ভ্রান্তচিত্ত লোককে ধীরতা এবং কোমলতা পূর্বক বাক্য কহিলে অনায়াসে তাহার ভ্রম শোধন হয় । অপর তাদ্রুশ বিপক্ষবাদিকে কখন এমন কথা কহা কর্তব্য যে সে ব্যক্তি সত্যের নিকটস্থ আছে এবং তাহাকে আরো নিকটস্থ করাই তোমার অতিমত । অপর সে ব্যক্তি যথার্থ এবং সত্য কোন কথা কহিলে তাহার প্রশংসা করা কর্তব্য ।

তোমার সকল বাক্যেতে বিপক্ষবাদের সহিত যত দূর সাধ্য মিলন করিও এবং সত্য ও যথার্থতা সঙ্গত হইলে তাহার কথা স্বীকার করিতে ক্রটি করিও না ।

convinced: he will choose rather to keep and maintain his own opinions, if he cannot come into yours without renouncing and abandoning every thing that he believed before. Human nature must be flattered a little as well as reasoned with, that so the argument may be able to come at his understanding, which otherwise will be thrust off at a distance. If you charge a man with nonsense and absurdities, with heresy and self-contradiction, you take a very wrong step toward convincing him.

Remember that error is not to be rooted out of the mind of man by reproaches and railings, by flashes of wit and biting jests, by loud exclamations or sharp ridicule. Long declamations, and triumph over our neighbour's mistake, will not prove the way to convince him; these are signs either of a bad cause, or of want of arguments or capacity for the defence of a good one.

IV. Set therefore a constant watch over yourself, lest you grow warm in dispute, before you are aware. The passions never clear the understanding, but raise darkness, clouds, and confusion in the soul. Human nature is like water which has mud at the bottom of it; it may be clear while it is calm and undisturbed, and the ideas, like pebbles, appear bright at the bottom; but when once it is stirred and moved by passion, the mud rises uppermost, and spreads confusion and darkness over all the ideas; you cannot set things

কোন ২ লোক পরকে আপনার দলস্থ বলিয়া স্বীকৃত করিতে উদ্যত হইয়া পরস্পরের মত ভেদ অতি ব্যাপক রূপে বর্ণনা করে । এই প্রকার বর্ণনাতে বিপক্ষবাদী অতিশয় বিরক্ত হয় সুতরাং সে যদিও আপনার মত রক্ষা করিতে রত হয় তথাপি পূর্ব স্বীকৃত সমুদয় মত ত্যাগ করিয়া তোনার মত গ্রাহ্য করিতে উৎসুক হইবে না । লোকের সহিত যেমত তর্ক করা আবশ্যিক তাহারদিগকে সন্তুষ্ট করাও তদ্রূপ উচিত কেননা তাহা করিলে তোমার মত তাহারদের হৃদয়ঙ্গম হইবে নচেৎ সে ব্যক্তি তোমার মত ত্যাগ করিবে । যদি তুমি কোন ব্যক্তিকে নির্দোষ পাষণ্ড এবং অযুক্তি বাচক বলিয়া অসঙ্গত নিন্দা কর তঁবে তাহাতে তাহার ভ্রম শোধন হইবেক না ।

অরণ্যে রাখিও যে ভৎসনা বিদ্রূপ শ্লেষ ব্যঙ্গ পরিহাস প্রভৃতি দ্বারা কোন মনুষ্যের মনের ভ্রম নির্মূল করা যায় না । আর পরের ভ্রমের বিরুদ্ধে দীর্ঘ বক্তৃতা করিয়া দম্ব করিলেও সে ভ্রম শোধনের উপায় হয় না কেননা এ প্রকার দম্ব অসৎ তাৎপর্য্য প্রকাশ হয় অথবা তাহাতে বোধ হয় যে দম্বকারক যে ২ মত স্থাপন করিতে বাঞ্ছা করে তাহা রক্ষা করণার্থ তর্ক করিতে অসমর্থ ।

৪ অতএব সাবধান হইও যেন তর্ক করিবার কালে অজ্ঞাতসারে কুপিত হইও না । রাগ হেষেতে কখন বুদ্ধির পরিষ্কার হয় না তাহাতে কেবল মনের মধ্যে সংশয় গোলযোগ এবং অন্ধতা জন্মে । মনুষ্যের মন তলেতে পক্ষ বিশিষ্ট জলাশয়ের তুল্য; হির এবং নিশ্চল থাকিলে নির্মূল

in so just and so clear a light before the eyes of your neighbour, while your own conceptions are clouded with heat and passion.

Besides, when your own spirits are a little disturbed, and your wrath is awakened, this naturally kindles the same fire in your correspondent, and prevents him from taking in your ideas, were they ever so clear; for, his passions are engaged all on a sudden for the defence of his own mistakes, and they combat as fiercely as yours do, which perhaps may be awakened on the side of truth.

To provoke a person whom you would convince, not only rouses his anger, and sets it against your doctrine, but it directs its resentment against your person, as well as against all your instructions and arguments. You must treat an opponent like a friend if you would persuade him to learn any thing from you; and this is one great reason why there is so little success on either side between two disputants or controversial writers; because they are so ready to interest their passions in the subject of contest, and prevent the mutual light that might be given and received on either side. Ambition, indignation, and a professed zeal, reign on both sides. Victory is the point designed, while truth is pretended; and truth oftentimes perishes in the fray, or retires from the field of battle; the combatants end just where they began; their understandings hold fast the same opi-

বোধ হয় এবং জলধির নিম্ন ভাগস্থ প্রাণাদি শিলার  
ন্যায় মনের ভাব উজ্জ্বল হয় কিন্তু যেমন জলাশয়ের পক্ষ  
উজ্জ্বল উখিত হইলে জলকে কেন্দ্রযুক্ত করে সেই রূপ রাগ  
বোধ দ্বারা মন চঞ্চল হইলে তদ্রূপ সুদয় ভাব মলিন এবং  
বিশৃঙ্খল হয় ।

অধিকন্তু তোমার নিজ চিন্তা রাগ ঘেষেতে আচ্ছন্ন হইলে  
তুমি পরের সমক্ষে কোন পদার্থ যথার্থ এবং স্পষ্ট রূপে  
প্রকাশ করিতে সমর্থ হইবা না। অপিচ তোমার আপনার  
মনোচঞ্চল্য এবং ক্রোধোদ্ভব হইলে তোমার সমভিব্য-  
হারিণও স্বভাবতঃ তদ্রূপ রাগোদ্ভব সম্ভব্য সুতরাং তোমার  
অতিপ্রায় স্পষ্ট রূপে ব্যক্ত হইলেও সে ব্যক্তি তাহা  
গ্রহণ করিতে অক্ষম হইবে কেননা সে ক্রোধ প্রযুক্ত  
আপনার অসত্য মতের পোষকতা করিতে অকম্মাৎ  
উদ্যত হইবে তাহাতে তুমি যেমন মতের সপক্ষতা  
করিতে উগ্রতা প্রকাশ করিবে সেও স্বমতের বিষয়ে তদ্রূপ  
করিবে ।

তুমি যে ব্যক্তির প্রবোধ কন্মাইতে বাঞ্ছা কর তাহাকে  
বিরক্ত করিলে কেবল তোমার মতে তাহার ঘেষ জন্মিবে  
এমত নহে কিন্তু তোমার এবং তোমার তর্কের বিরুদ্ধেও  
তাহার ক্রোধ প্রস্ফুট হইবে । তুমি যদি বিপক্ষবাদিকে  
উপদেশ গ্রহণে প্রবৃত্ত করিতে চাহ তবে তাহার সহিত  
মিত্রবৎ ব্যবহার করিও । দুই জন লোক পরস্পরের সন্মুখে  
তর্কে প্রবৃত্ত হইলে অথবা লেখনী দ্বারা বাদানুবাদ করিলে  
উভয়েই কোপে পতিত হয় সুতরাং পরস্পরের সহকারি-  
তায় তাহারদের যে ২°ত্রয় শোধন হইতে পারিত তাহা

nions; perhaps with this disadvantage, that they are a little more obstinate and rooted in them without fresh reason, and they generally come off with the loss of temper and charity.

V. Neither attempt nor hope to convince a person of his mistake, by any penal methods or severe usage. There is no light brought into the mind by all the fire and sword, and bloody persecutions, that were ever introduced into the world. One would think both the princes, the priests, and the people, the learned and the unlearned, the great and the mean, should have all, by this time, seen the folly and madness of seeking to propagate the truth by the laws of cruelty. We compel a beast to the yoke by blows, because the ox and the ass have no understanding; but intellectual powers are not to be fettered and compelled at this rate. Men cannot believe what they will, nor change their religion and their sentiments as they please; they may be made hypocrites by the forms of severity, and constrained to profess what they do not believe; they may be forced to comply with external practices and ceremonies contrary to their own consciences; but this can never please God nor profit men.

.VI. In order to convince another, you should always make choice of those arguments that are best suited to his understanding and capacity, his genius and temper, his state, station and circumstances.

অসম্ভব হয় এই কারণ বাদানুবাদ দ্বারা কোন পক্ষে কোন ফলোদয় হয় না । উভয় পক্ষেরই আত্মাভিমান ক্রোধ এবং উৎসুকতা প্রবল হয় । তাহারা সত্যাবেষণের ছলে কেবল পরস্পর জয়ী হইবার অভিলাষ করে স্বতরাং তাহারদের বাগ্মুদে সত্যের বিনাশ হয় অথবা তথা হইতে সত্য সদ্যো নিরাকৃত হয় । তাহারদের বাক্যমুদে কোন উপকার হয় না, তর্কের পূর্বে যাহার যে প্রকার মত, তর্কান্তেও তাহাই থাকে, ফলে তাহারা অকারণে স্ব মত গোরবে মত্ত হইয়া তর্ক বিতর্ক করত অবশেষে পরস্পর বিরক্ত হইয়া সম্ভাব নষ্ট করে ।

৫ দণ্ড বিধান অথবা যজ্ঞদণ্ড প্রদান দ্বারা কাহারও ভ্রম শোধন করিতে চেষ্টা করিও না, কেননা এ দুই উপায়ে তাহা কখন সাধ্য হয় না । অগ্নি প্রায়াগ অথবা খড়্গাঘাত কিম্বা রক্তারক্তি পূর্বক তাড়না এ সকলের দ্বারা কখন ও কাহার মনে প্রবোধ কয়ে নাই । বোধ হয় রাজা এবং পুরোহিত ও বিদ্বান অবিদ্বান ও ইতর মহৎ যাবদীয় লোক অনেক কাল পর্যন্ত এ রূপ তাড়না দেখিয়া এক্ষণে বুঝিয়া থাকিবেন যে পব পীড়ন পূর্বক সত্য প্রচার করিতে চেষ্টা করাতে কেবল অবিদ্যা এবং উন্মাদ প্রকাশ পায় । বলীবর্দ গর্দভ প্রভৃতি পশুরদের বুদ্ধি নাই একারণ আমরা তাহার-  
নিকটে প্রহার করিয়া বল দ্বারা যুগে সংযুক্ত করি কিন্তু বিগৈকি  
আত্মাকে এ রূপে শৃঙ্খলাবদ্ধ অথবা বল দ্বারা শাসিত  
করা অসাধ্য । লোকেরা যাহা ইচ্ছা তাহা বিশ্বাস করিতে  
পারে না এবং স্বেচ্ছানুসারে ধর্ম এবং মতের পরিবর্তনও  
করিতে পারে না । অপর তাড়না করিলে তাহারদের প্রত্যেক

VII. Argument should always be proposed in such a manner as may lead the mind onward to perceive the truth in a clear and agreeable light, as well as to constrain the assent by the power of reasoning. Clear ideas, in many cases, are as useful toward conviction as a well formed and unanswerable syllogism.

VIII. Allow the person you desire to instruct a reasonable time to enter into the force of your argument. When you have declared your own sentiments in the brightest manner of illustration, and enforced them with the most convincing arguments, you are not to suppose that your friends should immediately be convinced and receive the truth: habitude in a particular way of thinking, as well as in most other things, obtains the force of nature; and you cannot expect to wean a man from his accustomed errors but by slow degrees, and by his own assistance: entreat him, therefore, not to judge on the sudden, nor determine against you at once; but that he would please to review your scheme, reflect upon your arguments with all the impartiality he is capable of, and take time to think these over again at large; at least that he would be disposed to hear you speak yet further on this subject, without pain or aversion.

Address him therefore, in an obliging manner, and say, I am not so fond as to think I have placed the subject in such lights as to throw you on a sudden into any new track of thinking, or to make you imme



হইবার সম্ভাবনা হয় কেননা তাহার মনে ২ যাহা বিশ্বাস করে না তয় প্রযুক্ত তাহার মৌখিক সাপেক্ষতা করিতে পারে, এবং স্বমতের বিরুদ্ধ বাহ্য ক্রিয়া কলাপ সম্পন্ন করিতে প্রবৃত্ত হয় কিন্তু তাহাতে ঈশ্বরের সন্তোষ অথবা মনুষ্যের উপকার কিছুই হয় না ।

৩ পরের মনে কোন প্রকার প্রবোধ দিতে হইলে তাহার শক্তি এবং বুদ্ধির পরিমাণানুযায়ি অথচ তাহার স্বভাব মনো-বৃত্তি পদ এবং অবস্থা সঙ্গত তর্ক এবং বাক্য প্রয়োগ করিতে হয় ।

৭ সর্বদা এমত প্রকারে তর্কের প্রয়োগ করিতে হয় যে অস্বতঃকরণের মধ্যে সত্যের স্পষ্ট জ্ঞান এবং তৎপ্রতি অল্লুরাগ জন্মিতে পারে যুক্তি বল দ্বারা তাহাতে পরের সম্মতি হইবার সম্ভাবনা হয় । বখন ২ স্পষ্ট অল্লভব দ্বারা মনের মধ্যে ব্যাপ্তি বিশিষ্ট পরামর্শের ন্যায় সত্য জ্ঞান জন্মে ।

৮ তুমি যাহাকে উপদেশ করিতে বাসনা কব তাহাকে তোমার তর্ক হৃদয়ঙ্গম করণার্থ যথেষ্ট অবকাশ কাল প্রদান করিও । তুমি আপনার মত অতি স্পষ্ট রূপে প্রকাশ করিয়া অখণ্ডনীয় তর্ক দ্বারা তাহা সপ্রমাণ করিলেও এমত মনে করিও না যে তোমার সহচরেরা তৎক্ষণাৎ তোমার তাৎপর্য বুঝিয়া প্রস্তাবিত সত্য গ্রাহ্য করিবে । চিন্তা করণে এবং অন্যান্য অনেক ব্যাপারে অভ্যাস জন্মিলে তাহা স্বাভাবিক শক্তির ন্যায় প্রবল হয় অতএব কাহাকেও অভ্যাস সিদ্ধ অবিদ্যা ত্যাগ করাইতে হইলে সূতরাং বিলম্ব করিতে হয় কেননা সেই ব্যক্তির আপনায়

diately lay aside your present opinions or designs; all that I hope is, that some hint or other which I have given is capable of being improved by you to your own conviction, or possibly it may lead you to such a train of reasoning, as in time to effect a change in your thoughts. This hint leads me to add;

IX. Labour as much as possible to make the person you would teach his own instructor. Human nature may be allured, by a secret pleasure and pride in its own reasoning, to seem to find out by itself the very thing that you would teach; and there are some persons that have so much of this natural bias toward self rooted in them, that they can never be convinced of a mistake by the plainest and strongest arguments to the contrary, though the demonstration glare in their faces; but they may be tempted, by such gentle insinuations, to follow a track of thought which you propose, till they have wound themselves out of their own error, and led themselves hereby into your own opinion, if you do but let it appear, that they are under their own guidance rather than yours. And perhaps there is nothing which shows more dexterity of address, than this secret influence over the minds of others, which they do not discern, even while they follow it.

X. If you can gain the main point in question, be not very solicitous about the nicety with which it shall be expressed. Mankind is so vain a thing, that it is

উদ্যোগ ব্যতীত তাহা হইবেক না । তন্নিমিত্ত তাহাকে বিনয় পূর্বক নিবেদন করিয়া কহিও যে হঠাৎ মত স্থির করত তোমার বিরুদ্ধে মীমাংসা না করে তোমার কথায় অবধান করিয়া নিরপেক্ষ চিন্তে যেন তোমার হেতুবাদ বিবেচনা করে এবং ত্বরা না করিয়া অবকাশ মতে যেন পুনরাবলোচনা করিতে পারে । অধিকন্তু যেন সে ব্যক্তি তদ্বিশয়ে পুন-  
র্যাবলোচনা তোমার উক্তি প্রবণে বিরক্ত না হয় এবং পীড়া বোধ ও না করে তাদ্রশ উপায় তোমার সর্বথা করা কর্তব্য ।

অতএব বিনয় পূর্বক সম্বোধন করিয়া এই রূপ কহিও  
“আমি আত্মান্বাধী হইয়া এমত কহিতে পারি না যে অকস্মাৎ  
তোমার মনের ভাবান্তর অথবা তোমার মতের সন্ধ্যা  
পরিবর্তন করণার্থ আপনার তাৎপর্য অতি স্পষ্ট রূপে  
প্রকাশ করিয়াছি । আমার এই মাত্র আশ্বাস আছে যে  
মদ্রুক্ত কোন কথার সহকারে আমি আপনি সত্য প্রাপ্ত  
হইতে পারিবা অথবা তদ্বারা তুমি স্বয়ং যথার্থ হেতুবাদ  
পূর্বক মত পরিবর্তন করিতে পারিবা” ।

১ এ স্থলে আরও বক্তব্য এই যে যাহাকে শিক্ষা দিতে  
উদ্যত হইবে তাহাকে সাধ্য ক্রমে তাহার নিজ উপদেশক  
করিতে ক্রটি করিও না । তুমি যাহা শিক্ষাইতে বাঞ্ছা কর  
শিষ্য যদি তাহা স্বয়ং তর্ক দ্বারা প্রাপ্ত হইতে পারে তবে  
সেই শিষ্য আপনার হেতুবাদে আপ্যায়িত হইয়া স্বভাবতঃ  
স্বীকার করিবে । কোন ২ লোক এমত আত্মান্বাধী যে অতি  
স্পষ্ট হেতুবাদ দেখিলেও এবং উপপত্তি অতি পরিষ্কার  
হইলেও আপনারদের ভ্রম বঝিতে পারে না কিন্তু তাহার-  
দের মনে যদি এমত প্রবোধ দেও যে তাহারা তোমার  
শাসনে না থাকিয়া স্বোপদিষ্ট হইয়া তর্ক করিতেছে তবে  
ক্রমশঃ তোমার অভীষ্ট ধারাতে চিন্তা করিতে প্রবৃত্ত হইয়া  
আপনারদের অবিদ্যা জ্ঞান হইতে মুক্ত হইবে এবং তোমার

not willing to derive from another; and though it cannot have every thing from itself, yet it would seem at least to mingle something of its own with what it derives elsewhere: therefore, when you have set your sentiment in the fullest light, and proved it in the most effectual manner, an opponent will bring in some frivolous and useless distinction on purpose to change the form of words in the question, and acknowledge that he receives your proposition in such a sense, and in such a manner of expression, though he cannot receive it in your terms and phrases.

To these directions I shall add two remarks in the conclusion of this chapter, which would not so properly fall under the preceding directions.

Remark I. When you have laboured to instruct a person in some controverted truth, and yet he retains some prejudice against it, so that he does not yield to the convincing force of your arguments, you may sometimes have happy success in convincing him of that truth, by setting him to read a weak author, who writes against it. A young reader will find such pleasure in being able to answer the argument of the opposer, that he will drop his former prejudices against the truth, and yield to the power and evidence of your reason. I confess this looks like setting up one prejudice to overthrow another; but, where prejudices cannot be fairly removed by dint of reason the wisest and the best of teachers will sometimes find,

নিজ মত অবলম্বন করিবে । এই রূপে পরের চিন্তা বৃত্তিকে উপলক্ষ করিয়া চিন্তা শাসন করিলে অজ্ঞাতসারেই সে তোমার শাসনানুযায়ী হইবে আর এই প্রকার শাসনে তোমারও বিশেষ কর্ম দক্ষতা প্রকাশ পাইবেক ।

১০ কোন বিষয়ে বিপক্ষবাদের সহিত যদি তোমার মূখ্য অভিপ্রায়ে একা থাকে তবে সে ব্যক্তি সূক্ষ্ম রূপে স্বমত প্রকাশ করে কি না তদ্বিষয়ে অতিশয় ব্যস্ত হইও না কেননা মনুষ্য জাতির মধ্যে অনেকই আত্মাভিমানী হয় সুতরাং পরের নিকট উপদেশ প্রাপ্ত হইতে সম্মত হয় না এবং যদিও আপনারা স্বয়ং আপনারদের সকল বিষয় সিদ্ধ করিতে না পারে তথাপি অন্যের সকাশাৎ যাহা প্রাপ্ত হয় তাহাতে আপনারদের যত্ন মিশ্রিত করিতে বাঞ্ছা করে । অতএব তুমি আপনার মত অতি স্পষ্ট রূপে প্রকাশ করিয়া দৃঢ়তর রূপে সপ্রমাণ করিলেও বিপক্ষবাদী তোমার প্রশ্নে শব্দান্তর যোগ দ্বারা যৎসামান্য প্রভেদ করিতে উদ্যত হইয়া কহিতে পারে যে প্রকারান্তরে তোমার প্রতিজ্ঞা স্বীকার করে কেবল তোমার প্রযুক্ত শব্দ গ্রাহ্য করিতে পারে না । এই পরিচ্ছেদের সমাপ্তি কালে উপরি উক্ত বিষয় ব্যতীত আর দুই কথা বক্তব্য আছে পূর্বোক্ত নিয়মে তাহা উহ্য হয় নাই ।

১ কোন ব্যক্তির সহিত বাদানুবাদ করিয়া তাহাকে কোন বিষয়ে প্রবোধ দিবার নিমিত্ত বহু পরিশ্রম করিলেও যদি তদ্বিষয়ে তাহার কোন দ্বেষ থাকে এবং তন্নিমিত্ত যদি সে ব্যক্তি তোমার তর্ক শক্তি স্বীকার না করে তবে তাহাকে এই বিষয়ের বিরুদ্ধ কোন অধম গ্রন্থ অধ্যয়ন করিতে প্রবৃত্ত করিও তাহাতে কার্যসিদ্ধ হইবে । যুবক পাঠক লোক বিরুদ্ধ-বাদের তর্ক খণ্ডন করিতে সমর্থ হইলে অতিশয় আনন্দী হয় সুতরাং তাহার এই উপায়ে সত্যের বিপক্ষতা ত্যাগ করিয়া

it necessary to make a way for reason and truth to take place by this contrast of prejudices.

Remark II. When our design is to convince a whole family or community of persons of any mistake, and to lead them into any truth, we may justly suppose there are various reigning prejudices among them; and therefore it is not safe to attempt, nor so easy to effect it, by addressing the whole number at once. Such a method has been often found to raise a sudden alarm, and has produced a violent opposition even to the most fair, pious, and useful proposal, so that he who made the motion could never carry his point.

We must therefore first make as sure as we can of the most intelligent and learned, at least the most leading persons amongst them, by addressing them apart prudently, and offering proper reasons, till they are convinced and engaged on the side of truth; and these may with more success apply themselves to others of the same community; yet the original proposer should not neglect to make a distinct application to all the rest, so far as circumstances admit.

Where a thing is to be determined by a number of votes, he should labour to secure a good majority, and then take care that the most proper persons should move and argue the matter in public, lest it be quashed in the very first proposal by some prejudice against the proposer.

So unhappily are our circumstances situated in this

তোমার হেতুবাদের শক্তি এবং প্রামাণ্য স্বীকার করিবে । এই প্রকার করিলে এক কুসংস্কার দ্বারা অন্য কুসংস্কারের নাশ হয় বটে কিন্তু যুক্তি ও হেতুবাদ দ্বারা কুসংস্কারের সম্পূর্ণ রূপে উচ্ছেদ করা অসাধ্য হইলে বিচক্ষণ আচার্য্যেরা পরস্পর বিরুদ্ধ সংস্কারের সহকারে ন্যায় এবং সত্য প্রবল করিতে যত্ন করিয়া থাকেন ।

২ যখন কোন গোষ্ঠী কিম্বা সম্প্রদায়ের সমুদয় লোককে কোন অবিদ্যার সম্বন্ধে প্রবোধ দিয়া সত্য বিষয়ে অবগত করা আমারদের অভিপ্রেত হয় তখন যথার্থতঃ এমত আশঙ্কা করা যাইতে পারে যে তাহারদের মধ্যে নানা প্রকার অবিদ্যা প্রবল আছে অতএব সমর্থি রূপে তাহারদের সকলের নিকট একে কালে বক্তৃতা কবা উচিত নহে তাহা করিলে আমরা কৃতকার্য্য হইতে পারিব না কেননা ঐ রূপে বক্তৃতা করিলে দৈবাৎ সকলের মনে শঙ্কা জন্মিবার সম্ভাবনা, এবং বক্তৃতার বিষয় ধর্ম্ম সঙ্গত ও উত্তম হইলেও তাহাতে ঘোরতর আপত্তি হইবার সম্ভব সূত্রাতঃ যে ব্যক্তি বক্তৃতার প্রসঙ্গ করে সে আপনি তাহা সিদ্ধ করিতে পারে না ।

অতএব উক্ত প্রকার সম্প্রদায়ের লোক মধ্যে অতি বিজ্ঞ এবং বিদ্বান অথচ প্রধান ব্যক্তিদিগের নিকট বিবেচনা পূর্ব্বক প্রথক ২ বক্তৃতা করিয়া এবং তাহারদের মনে সত্যের জ্ঞান এবং সত্য বিষয়ে প্রবৃদ্ধি উৎপাদন নিমিত্ত যথার্থ প্রমাণ বিস্তার করিয়া তাহারদিগকে স্বপক্ষ করা প্রথমতঃ কর্তব্য । ঐ সকল ব্যক্তি প্রবোধিত হইলে তাহারা স্বয়ং স্ব ২ সম্প্রদায়ের অন্যান্য লোককে মুহুর্জে বুঝাইতে পারিবে কিন্তু আদ্য

world, that if truth, and justice, and goodness could put on human forms, and descend from heaven to propose the most divine and useful doctrines, and bring with them the clearest evidence, and publish them at once to a multitude, whose prejudices are engaged against them, the proposal would be vain and fruitless, and would neither convince nor persuade. So necessary is it to join art and dexterity, together with the force of reason, to convince mankind of truth; unless we come furnished with miracles or omnipotence to create a conviction.

## CHAPTER IV.

### OF AUTHORITY, OF THE ABUSE OF IT, AND OF ITS REAL AND PROPER USE AND SERVICE.

\*THE influence, which other persons have upon our opinions, is usually called authority. The power of it is so great, and widely extensive, that there is scarce any person in the world entirely free from the impress-



প্রস্তাব কারকের কর্তব্য যে আপনি স্বেয়োগ ক্রমে সে সকল লোকের নিকট স্বতন্ত্র রূপে নিজ অভিপ্রায় ব্যক্ত করেন ।

যে স্থলে অবিকাংশ লোকের অভিপ্রায়ানুসারে কোন প্রশ্নের মীমাংসা কর্তব্য হয় সে স্থলে প্রশ্নের প্রসঙ্গ কারির কর্তব্য যে অবিকাংশ লোককে নিজ দলস্থ করিতে যত্ন করেন এবং উক্ত ২ লোক যাহাতে অভীষ্ট প্রশ্নের পোষকতা করেন তন্নিমিত্ত তাঁহার সচেতন হওয়া উচিত কেননা পোষকতা কারক ব্যক্তি সভাসদ গণের প্রিয় না হইলে প্রশ্নের উল্লেখ কালেই সকলে তাহা অগ্রাহ্য করিবে ।

সংসারের মধ্যে মনুষ্য জাতি এমত চরবস্থান্বিত যে ন্যায় সত্য এবং সাধুতা যদি স্যাৎ শরীরী হইয়া স্বর্গ হইতে অবতরণ পূর্বক সাধারণের হিতজনক দিব্য উপদেশ বিস্তার করত স্পষ্ট প্রমাণের সহিত প্রকাশ পায় তথাপি তদ্বিষয়ে লোকের বিরোধ থাকিলে তদুপদেশ নিষ্ফল এবং বৃথা হইয়া পড়ে তাহাতে কেহ প্রবোধ কিম্বা সংপ্রবৃত্তি প্রাপ্ত হয় না । অতএব লোকের মনে প্রবোধ প্রদান নিমিত্ত অদ্ভুত ক্রিয়া শক্তি অথবা সর্ব পরাক্রম বিশিষ্ট না হইলে তদ্ব্যবস্থার কারণ তর্ক এবং বাক্য নৈপুণ্য ও কৌশল সকলি ব্যবহার করিতে হয় ।

### ৪ পরিচ্ছেদ ।

প্রভুত্বের বিষয় এবং তৎসম্বন্ধীয় ভদ্রাভদ্র ব্যবহারের প্রসঙ্গ ।

আমাদের মনোবৃত্তির বিষয়ে পরের যে শক্তি তাহাকে প্রভুত্ব কহা যায় । এই প্রভুত্ব এমত ব্যাপক এবং প্রবল যে প্রায় কোন লোক তাহার অনধীন নহে । অতিশয় সতর্কতা পূর্বক পরের মতানুসৃত্তি তাণ করিতে চেষ্টা

ion of it, even after their utmost watchfulness and care to avoid it. Our parents and tutors, yea, our very nurses, determine a multitude of our sentiments; our friends, our neighbours, the custom of the country, where we dwell, and the established opinions of mankind, form our belief: the great, the pious, the learned, and the ancient, the king, the priest, and the philosopher, are characters of mighty efficacy to persuade us to receive what they dictate. These may be ranked under different heads of prejudice; but they are all of a kindred nature, and may be reduced to this one spring or head of authority.

Cicero was well acquainted with the unhappy influences of authority, and complains of it in his first book, *On the Nature of the Deities*: "In disputes and controversies (says he) it is not so much the authors or patrons of any opinion, as the weight and force of argument, which should influence the mind. The authority of those who teach is a frequent hindrance to those who learn, because they utterly neglect to exercise their own judgment, taking for granted whatsoever others, whom they reverence, have judged for them. I can by no means approve, what we learn from the Pythagoreans, that, if any thing asserted in disputation was questioned, they were wont to answer, *Ipse dixit*, that is, *He himself said* so, meaning Pythagoras. So far did prejudice prevail, that authority without reason

করিলেও প্রায় কেহই সম্পূর্ণ রূপে তাহাতে নিরপেক্ষ হইতে পারে না। পিতার গুরুর এবং ধাত্রীর উপদেশ ভুরি ২ বিষয়ে আমারদের মনে সংস্কার বদ্ধ হয়। বন্ধুর এবং প্রতিবাসির অভিমতানুসারে তথা দেশাচার লোকাচার বশতঃ অনেক ২ বিষয়ে আমারদের মানসিক বিশ্বাস হয়। ধার্মিক বিদ্বান প্রধান ও প্রবীণ লোক এবং রাজা ও যাজক ও পণ্ডিত বর্গ ইহারা সহজেই আমারদিগকে স্ব ২ মতানুযায়ী করিতে পারেন। কিন্তু এই প্রকার পর মতানুযায়িতা সংস্কার বহুবিধ হইলেও নিতান্ত প্রভিন্ন নহে একারণে সে সকলকেই প্রভুত্ব জন্য সংস্কার कहा গিয়া থাকে।

প্রভুত্ব প্রযুক্ত যে ২ অশুভ মনোবৃত্তি উৎপন্ন হয় সিসেরো তাহা উত্তম রূপে অবগত হইয়া দেবতারদের প্রকৃতি সম্বন্ধীয় আত্ম গ্রন্থে তদ্বিষয়ে আক্ষেপ করিয়াছেন যথা "তর্ক এবং বিবাদ কালে কোন মতের প্রচারক এবং পোষকের অপেক্ষা না করিয়া বরং তর্কের শক্তিতে মনোযোগ করা উচিত। আচার্য্যের প্রভুত্ব প্রযুক্ত শিষ্যের পক্ষে মহা ব্যাঘাত হইয়া থাকে কেননা তাহারা মান্যবর লোকদিগের অভিমত সত্য রূপে গ্রাহ্য করিয়া আপনারা বিবেচনা মাত্র করে না। পাইথাগোরাস নামা মহা পণ্ডিতের শিষ্যেরদের ব্যবহার কোন ক্রমে আমার মনোগত হয় না, তাহারা তর্কস্থলে কোন বচনে সংশয় প্রকাশ হইলে উত্তর করিতেন আচার্য্য পাইথাগোরাস এই রূপ উক্তি করিয়াছেন। অর্থাৎ পূর্বতন লোকের মনে পাইথাগোরাসের মত এমত সংস্কার বদ্ধ ছিল যে যুক্তিকে অগ্রাহ্য করিয়া কেবল গুরুর বাক্য অবলম্বনে বিবাদ নিষ্পত্তি, এবং সত্য স্থাপন হইত"।

was sufficient to determine disputes, and to establish truth."

All human authority, though it be never so ancient, though it has had universal sovereignty, and swayed all the learned and the vulgar world for some thousands of years, yet has no certain and undoubted claim to truth; nor is it any violation of good manners to enter a protest with due decency against its pretended dominion. What is there among all the sciences that has been longer established and more universally received, ever since the days of Aristotle, and perhaps for ages before he lived, than this, that all heavy bodies whatsoever tend towards the centre of the earth? But Sir Isaac Newton has found that those bulky and weighty bodies, the earth and all the planets, tend toward the centre of the sun, whereby the authority of near three thousand years or more is not only called in question, but actually refuted and renounced.

If we would find out the truth in many cases, we must dare to deviate from the long-beaten track, and venture to think with a just and unbiassed liberty.

Though it be necessary to guard against the evil influences of authority, and prejudices derived thence, because it has introduced thousands of errors and mischiefs into the world, yet there are three eminent and remarkable cases wherein authority, or the sentiments of other persons, must or will determine the judgment and practice of mankind.

মাহুষিক গুরু বাক্য অতি প্রাচীন হইলেও এবং সর্বত্র প্রবল হইয়া সহস্র ২ বৎসর পর্যন্ত বিদ্বান্ অবিদ্বান্ সকল লোকের চিন্তা শাসন করিলেও তাহাকে নিতান্ত এবং নিঃসন্দেহ আশু কঁহা যাইতে পারে না । বিনয় পুরঃসর ঐ বাক্যের বিষয়ে সকলকে সাবধান করিলে অভদ্রতাচরণ হইবে না । মহাপণ্ডিত আরিস্ততিলের সময়াবধি অথবা তৎকালের পূর্ব হইতে যে সকল দার্শনিক বিদ্যা চলিত হইয়া আসিতেছে উক্তাবতের মধ্যে সর্ব প্রসিদ্ধ এবং বহুকাল পর্যন্ত প্রবল এক মত এই যে গুরুতর দ্রব্য মাত্র পৃথিবীর কেন্দ্র দেশে আকৃষ্ট হয় । কিন্তু স্যার আইজেক নিউটন উপপন্ন করিয়াছিলেন যে ভূমি মণ্ডল এবং গ্রহ প্রভৃতি প্রকাণ্ড ও গুরুতর পদার্থ সকল সূর্য্য মণ্ডলের মধ্য দেশে আকৃষ্ট হয় তাহাতেই তিন সহস্র বৎসরাবধি চলিত মতে এক্ষণে কেবল সাধারণের সংশয় জন্মিয়াছে এমত নহে তাহা একেবারে খণ্ডিত এবং সকলের অগ্রাহ্য হইয়া পড়িয়াছে ।

ভূরি ২ বিষয়ে সত্য প্রাণ্ড হইবার নিমিত্ত বহুকালাবধি চলিত পথ পরিত্যাগ পূর্বক নিরপেক্ষ চিন্তে যথার্থ রূপে মানসিক ব্যাপারে প্রবৃত্ত হওয়া আবশ্যক ।

গুরুতর লোকের প্রভুত্ব প্রযুক্ত সংসারের মধ্যে সহস্র ২ অবিদ্যাদি দোষ ঘটিয়া থাকে সুতরাং তাহাতে অনেক অনিষ্ট হয় অতএব সেই সকল অনিষ্ট নিবারণ করা কর্তব্য বটে কিন্তু তিনটী প্রধান বিষয়ে পরের প্রভুত্ব স্বীকার করিয়া তন্মতানুসারে চিন্তা এবং ব্যবহার করা কর্তব্য ।

১ পিতা মাতার কর্তব্য যে স্ব ২ সন্তানের হিতাহিত বিবেচনা করিয়া কি ২ মত বিস্থাস্য এবং কোন্ ২ কার্য্য লোকতঃ

I. Parents are appointed to judge for their children in their younger years, and to instruct them what they should believe, and what they should practise in the civil and religious life. This is a dictate of nature, and doubtless it would have been so in a state of innocence. It is impossible that children should be capable of judging for themselves, before their minds are furnished with a competent number of ideas—before they are acquainted with any principles and rules of just judgment—and before their reason is grown up to any degrees of maturity and proper exercises upon such subjects.

I will not say, that a child ought to believe nonsense and impossibility, because his father bids him; for so far as the impossibility appears, he cannot believe it; nor will I say, he ought to assent to all the false opinions of his parents, or to practise idolatry and murder, or mischief, at their command; yet a child knows not any better way, to find out what he should believe and what he should practise, before he can possibly judge for himself, than to run to his parents and receive their sentiments and their directions.

It is hard to say, at what exact time of life the child is exempted from the sovereignty of parental dictates. Perhaps it is much juster to suppose that this sovereignty diminishes by degrees! as the child grows in understanding and capacity, and is more capable of exert-

ধর্মতঃ কর্তব্য এত বিষয়ে তাহারদিগকে বাল্যাবস্থাবধি শিক্ষা দেন। এই কর্ম স্বভাবসিদ্ধও বটে এবং মনুষ্য জাতির নির্দোষাবস্থা থাকিলে ইহা অবশ্য সঙ্গতও বোধ হয়। বালকেরদের জ্ঞান না জন্মিলে এবং তাহারা যথার্থ বিবেচনার কোন নিয়ম বা সূত্র হৃদয়ঙ্গম করিতে সমর্থ না হইলে আর মনের মধ্যে কোন বিষয় প্রকৃত রূপে অল্পধাবন করণার্থ তাহারদের বুদ্ধির পক্বতা না হইলে উত্তম রূপ বিচার ক্ষমতা কখন হয় না।

বালকেরা পিতৃ আজ্ঞা প্রযুক্ত নিতান্ত অযুক্ত এবং অসম্ভব বিষয়ে বিশ্বাস করিবে ইহা আমার অভিমত নহে, কেননা অসম্ভব বিষয়ে বিশ্বাস হওয়া কঠিন। অপর আমার ইহাও অভিপ্রায় নহে যে তাহারা পিতার মিথ্যা মত সকলই গ্রহণ করে অথবা তাঁহার শাসনের প্রতিমা পূজা নরহত্যা কিম্বা অন্য কোন দুষ্ট ক্রিয়াতে রত হয়। কিন্তু বালকেরদের স্ব ২ বুদ্ধির পক্বতা হইবার পূর্বে কিং বিষয় বিশ্বাস করা উচিত অথবা কি রূপ আচরণ করা বিহিত ইত্যাদি অবগত হইবার নিমিত্ত অবশ্য তাহাদের পিতা মাতার নিকটে যাওয়া উচিত।

কত বৎসর বয়ঃক্রমে বালকেরা পিতৃ শাসন হইতে মুক্ত হয় তাহা সূক্ষ্ম রূপে নির্ণয় করা সহজ নহে। বয়ঃপ্রাপ্ত হইবার বর্ষ ও মাস গণনা করণাপেক্ষা ইহা অল্পমান করা পরামর্শ সিদ্ধ যে বালকের বুদ্ধির পক্বতা ও ব্যুৎপত্তি হইলে এবং বিবেচনা শক্তি জন্মিলে পিতৃ শাসনের অবমান হওয়া উচিত।

বাল্য এবং যৌবনের শেষ হইলে যখন বিবেচনা ও বুদ্ধির পরিপক্বতা হয় তখন ঐহিক পারত্রিক সকল বিষয়ে স্ব ২ মতের

ing his own intellectual powers, than to limit this matter by months and years.

• When childhood and youth are so far expired, that the reasoning faculties are grown up to any just measure of maturity, it is certain that persons ought to begin to inquire into the reasons of their own faith and practice in all the affairs of life and religion; but as reason does not arrive at this power and self-sufficiency in any single moment of time, so there is no single moment when a child should at once cast off all its former beliefs and practices; but, by degrees, and in slow succession, he should examine them, as opportunity and advantage offer; and either confirm, or doubt of, or change them, according to the leading of conscience and reason, with all its advantages of information.

When we are arrived at manly age, there is no person on earth, nor set nor society of men whatsoever, that have power and authority given them by God, the Creator and Governor of the world, absolutely to dictate to others their opinions or practices in moral and religious life. God has given every man reason to judge for himself, in higher or lower degrees. Where less is given, less will be required. But we are justly chargeable with criminal sloth, and misimprovement of the talents with which our Creator has intrusted us, if we take all things for granted which



এবং কার্যের বিচার করিতে উপক্রম করা উচিত কিন্তু বুদ্ধির পকতা জন্মিবার কোন বিশেষ মুহূর্ত্ত নির্দিষ্ট নাই সুতরাং এমত কোন কালও নির্দিষ্ট করা যায় না যে তৎ-কালে পূর্ব সংস্কার সকল একেবারে ত্যাগ করা যাইবে অতএব অবকাশ এবং সুযোগ মতে ক্রমশঃ পরীক্ষা করা কর্তব্য এবং জ্ঞান লাভ করিবার সুযোগ হইলে বুদ্ধি এবং বিবেকানুসারে তাহার দার্ঢ়্য অথবা তাহাতে সংশয় ক্লিষ্টা তাহা পরিহার করা উচিত ।

পৃথিবীস্থ কোন লোকের কিম্বা সম্প্রদায়ের প্রতি ঈশ্বর দত্ত এমত অধিকার নাই যে তত্ত্ব জিজ্ঞাসু ব্যক্তি বয়ঃপ্রাপ্ত হইলেও ঐহিক বা পারত্রিক বিষয়ে বল দ্বারা পরের মত এবং কার্যের শাসন করিতে পারেন । পরমেশ্বর সকল লোককে বিবেক শক্তি দিয়াছেন তাহাতে সকলেই স্ব স্ব বিষয়ে এক প্রকারে বিবেচনা করিতে পারেন । যদিও বিবেক শক্তি উত্তম না হইলে সবিবেচনার অপেক্ষা করা যায় না তথাচ পরের কথা প্রমাণ সকল বিষয় গ্রহণ করিলে এবং উপযুক্ত পরীক্ষা ব্যতীত পরের অভিমতানুসারে সকল তত্ত্ব এবং কার্য স্বীকার করিলে আমরা যথার্থ রূপে অলস বলিয়া স্থষ্টিকর্ত্তা পরমেশ্বর দত্ত অন্তরীন্দ্রিয়ের উপেক্ষাকারি নামে নির্দিত হইব ।

২ ইতিবৃত্ত বিষয়ে পরের অভিপ্রায়ানুসারে আমারদের মত নিষ্পত্তি করা উচিত । এই প্রকরণে অন্যের বাক্য এবং বর্ণনা দ্বারা আপনাদের মতের মীমাংসা করিলে হানি

others assert, and believe and practise all things which they dictate, without due examination.

II. Another case, wherein authority must govern our assent, is in many matters of fact. Here we may and ought to be determined by the declarations or narratives of other men; though I confess this is usually called testimony rather than authority. It is upon this foot, that every son or daughter among mankind are required to believe that such and such persons are their parents; for they can never be informed of it, but by the dictates of others. It is by testimony that we are to believe the laws of our country, and to pay all proper deference to the prince, and to magistrates in subordinate degrees of authority, though we did not actually see them chosen, crowned, or invested with their title and character. It is by testimony that we are necessitated to believe there is such a city as Canterbury or York, though perhaps we have never been at either.

The authority or testimony of men, if they are wise and honest, if they had full opportunities and capacities of knowing the truth, and are free from all suspicion of deceit in relation to it, ought to sway our assent; especially when multitudes concur in the same testimony, and when there are many other attending circumstances, which raise the proposition which they dictate to the degree of moral certainty.

But, in this very case, even in matters of fact and

নাই কিন্তু এই প্রকার মত নিষ্পত্তিকে প্রতুচ্ছ না করিয়া শব্দ প্রমাণ কথা কর্তব্য । এই প্রমাণ দ্বারা প্রত্যেক ব্যক্তি আপন জনক জননীর পরিচয় প্রাপ্ত হয় কেননা তাহার পরের সাক্ষ্য ব্যতিরেকে স্বয়ং ঐ বিষয়ের জ্ঞান লাভ করিতে পারে না । আমরা শব্দ প্রমাণ দ্বারা স্বদেশীয় ব্যবস্থার পরিচয় পাই এবং রাজা প্রাদিবাৎ ও অন্যান্য রাজ পুরুষ-দিগকে স্ব ২ পদে অভিষিক্ত হইতে স্বচক্ষে না দেখিয়াও উপযুক্ত রূপে সম্মুখ করি । শব্দ প্রমাণ দ্বারা কেণ্টবরী ইয়ক প্রভৃতি নগরে গমন না করিয়াও তাহাতে বিশ্বাস করি ।

বিবেচক এবং সরল চিত্ত লোকদিগের কোন বিষয়ের তথ্য নির্ণয় করিবার সুযোগ এবং শক্তি থাকিলে এবং তাহারদিগের বিরুদ্ধে প্রবঞ্চনার সন্দেহ না জন্মিলে আমারদের কর্তব্য যে তাহারদের বাক্য বিশ্বাস করি, বিশেষতঃ ভূরি ২ লোক একত্র হইয়া এক প্রকার সাক্ষ্য দিলে এবং তদ্বিষয়ে অন্যান্য ঘটনা প্রযুক্ত সম্ভাব্য বোধ হইলে তাহা গ্রাহ্য করা উচিত ।

কিন্তু ইতিবৃত্ত বিষয়েও ঐতিহ্য কথায় এবং লোকের বাগা-ডম্বরে শীঘ্র বিশ্বাস করা উচিত হয় না, বরং আশু বাক্যের সমস্ত লক্ষণ উত্তম রূপে পরীক্ষা করিয়া বিশ্বাসের যথার্থ মূল স্থাপন করা উচিত । সংসারের মধ্যে স্বচক্ষে দেখিবার এবং স্বকর্ণে শ্রুতিবার ছলে ভূরি ২ মিথ্যা বাক্য চলিত হইয়াছে অতএব আমারদের বিবেচনা পূর্বক সাবধান হওয়া উচিত, এবং সত্যের লক্ষণ দৃষ্ট না হইলে শ্রুত কথায় সন্দেহ করা কর্তব্য, বিশেষতঃ উল্লেখিত বিষয় যদি গরিষ্ঠ

affairs of history, we should not too easily give in to all the dictates of tradition, and the pompous pretences to the testimony of men, till we have fairly examined the several things which are necessary to make up a credible testimony, and to lay a just foundation for our belief. There are and have been many falsehoods imposed upon mankind with specious pretences of eye and ear witnesses, that should make us wisely cautious and justly suspicious of reports, where the concurrent signs of truth do not fairly appear, and especially where the matter is of considerable importance. And the less probable the fact testified is in itself, the greater evidence justly we may demand of the veracity of that testimony, on which it claims to be admitted.

III. The last case wherein authority must govern us is, when we are called to believe what persons under inspiration have dictated to us. This is not properly the authority of men, but of God himself; and we are obliged to believe what that authority asserts, though our reason at present may not be able, any other way, to discover the certainty or evidence of the proposition; it is enough, if our faculty of reason, in its best exercise, can discover the divine authority which has proposed it. Where doctrines of divine revelation are plainly published, together with sufficient proofs of their revelation, all mankind are bound to receive them, though they cannot perfectly understand

হয় তবে অতিশয় সাবধান হওয়া উচিত । অসম্ভব বিষয়ে আমরা বিশ্বাস করিবার পূর্বে তৎসম্বন্ধীয় দৃঢ়তর শব্দ প্রমাণের অপেক্ষা করিতে পারি ।

৩ শব্দ প্রমাণ গ্রহণ করিবার তৃতীয় স্থল এই, কোন আচার্য্য ঈশ্বরের উপদেশে কোন বিষয় লিপি বন্ধ করিলে আমরা তাহা বিশ্বাস করিতে বাধিত হই । কিন্তু এ স্থলের প্রমাণকে মাস্তুলিক জ্ঞান না করিয়া ঐশ্বরিক জ্ঞান করা উচিত, এবং যদিও সম্প্রতি যুক্তি দ্বারা এই রূপ প্রামাণ্য কথার তথ্য নির্ণয় করা না যায় তথাপি আমরা তাহা বিশ্বাস করিতে বাধিত হই, কেননা দেব বাক্য প্রমাণে ঐ বিষয় গ্রাহ্য করিতে হইল ইহা নিশ্চয় করিতে পারিলেই যথেষ্ট হয় । ঈশ্বরীয় শাস্ত্রোক্তি, উপদেশ প্রমাণের সহিত স্পষ্ট রূপে প্রচারিত হইলে যাবদীয় লোক তাহা গ্রাহ্য করিতে বাধিত হয়, যদিও তাহারা সে উপদেশ হৃদয়ঙ্গম করিতে না পারে তথাপি সত্য বলিয়া অবশ্য স্বীকার করিবে কেননা পরমেশ্বর সত্যময় তিনি কখন মিথ্যা শিক্ষা দেন না ।

কিন্তু যদি কেহ ঐশ্বরিক শাস্ত্রোক্ত বচনের ছলে এগত ২ কথা প্রচার করে যাহাঁ ঈশ্বর দত্ত স্বাভাবিক বিবেচনা এবং যুক্তির বিরুদ্ধ তবে আমরা নিশ্চয় অস্বীকার করিতে পারি যে ঈশ্বর স্বয়ং কখন ঐ সকল বচন উপদেশ করেন নাই । কোন লোক যদি শব্দ প্রমাণ হেতুক যুক্তি হীন অপ্রামাণ্য কথায় বিশ্বাস করে অথচ আপনারদিগকে-যুক্তি বাদী জ্ঞান করে তবে তাহার অলোক অভিমান মাত্র ।

যুক্তির বিরুদ্ধ বচন স্থাপন নিমিত্ত শব্দ প্রমাণ কোন কার্যে:

them ; for we know that God is true, and cannot dictate falsehood.

But if these pretended dictates are directly contrary to the natural faculties of understanding and reason which God has given us, we may be well assured these dictates were never revealed to us by God himself. When persons are really influenced by authority to believe pretended mysteries, in plain opposition to reason, and yet pretend reason for what they believe, this is but a vain amusement.

There is no reason whatsoever that can prove or establish any authority so firmly, as to give it power to dictate in matters of belief what is contrary to all the dictates of our reasonable nature. God himself has never given any such revelations ; and I think it may be said, with reverence, he neither can nor will do it, unless he change our faculties from what they are at present. To tell us we must believe a proposition which is plainly contrary to reason, is to tell us that we must believe two ideas are joined, while (if we attend to reason) we plainly see and know them to be disjoined.

It is by this amusement of authority, (says a certain author,) that a horse is taught to obey the words of command, a dog to fetch and carry, and a man to believe inconsistencies and impossibilities. Whips and dungeons, fire and the gibbet, and the solemn terrors of eternal misery after this life, will persuade weak

যথার্থ প্রবল হইতে পারে না । পরমেশ্বর কখন আমারদিগকে ঐ প্রকার উপদেশ প্রদান করেন নাই সুতরাং ভক্তি পূর্বক ইহা কহা যাইতে পারে যে আমারদের বিবেকশক্তি ও বুদ্ধির রূপান্তর না করিয়া কেহ তাহা অযুক্ত বিষয়ের উপদেশ করিতে পারিবেন না । আমরা যুক্তি করিলে যে দুই ভাবকে নিশ্চয় রূপে প্রতিম বলিয়া নির্ণয় করিতে পারি তাহা সংযুক্ত জ্ঞান করিতে অস্বরোধ করা এবং যুক্তির স্পষ্ট বিরুদ্ধ কথা গ্রাহ্য করিতে আদেশ করা এ দুই বিধি পরস্পর সঙ্গত ।

এক জন গ্রন্থকার কহেন যে ঘোটক যেমন সারথির শাসন নান্য করে এবং কুকুর যেমন স্বামির আজ্ঞামুসারে দ্রব্য বহন করে মনুষ্যও অন্যের প্রভু হইতে তদ্রূপ অসঙ্গত এবং অসাধ্য বিষয় স্বীকার করে । ক্ষীণ বুদ্ধি লোকেরা বেত্রাঘাত কারাবন্ধন অগ্নি সংযোগ এবং শূলদণ্ডের ভয়ে আর লোকান্তরে অনন্ত যন্ত্রণার আশঙ্কায় প্রত্যক্ষ এবং যুক্তি বিরুদ্ধ বিষয়েও বিশ্বাস করে । শূক পক্ষিকেও সহজে মিথ্যা জল্প উক্ত করিতে শিক্ষা দেওয়া যাইতে পারে কিন্তু সে সকল প্রাণির বিদ্যা এবং বুদ্ধি চালনায় শক্তি থাকিলে আপনারদের স্বাধীনতায় জলাঞ্জলি দিয়া প্রভুবদের আজ্ঞা-বহু হইত না ।

পরের অভিমতামুসারে আপনার মত স্থির করিবার তিন স্থল, ইহা ব্যক্ত করা গিয়াছে, প্রথম অপ্রাপ্ত ব্যবহার বালকদের পিতা, মাতার শাসনে অবস্থিতি, দ্বিতীয়

minds to believe against their senses, and in direct contradiction to all their reasoning powers. A parrot is taught to tell lies with much more ease and more gentle usage; but none of all these creatures would serve their masters, at the expense of their liberty, had they but knowledge and a just use of reason.

I have mentioned three cases, wherein mankind must or will be determined in their sentiments by authority—that is, the case of children in their minority, in regard of the commands of their parents; the case of all men, with regard to universal, and complete, and sufficient testimony of matter of fact; and the case of every person, with regard to the authority of divine revelation, and of men, divinely inspired; and under each of these I have given some such limitations and cautions as were necessary.

I proceed now to mention some other cases, wherein we ought to pay a great deference to the authority and sentiments of others, though we are not absolutely concluded and determined by their opinions.

1. When we begin to pass out of our minority, and to judge for ourselves in matters of civil and religious life, we ought to pay very great deference to the sentiments of our parents, who in the time of our minority were our natural guides and directors in these matters. So, in matters of science, an ignorant and inexperienced youth should pay great deference to the opinions of his instructors; and, though he may



সর্ব বাদি সম্মত শব্দ প্রমাণ হেতুক পুরাবৃত্তে বিশ্বাস, তৃতীয় পরমার্থ বিষয়ে ঈশ্বরোক্ত শাস্ত্রের বচনে এবং দৈবজ্ঞান বিশিষ্ট আচার্য্যর বাক্যে প্রত্যয় । এই তিন প্রকরণে যে ২ পরিমাণে যাহা মান্য করা উচিত তাহাও প্রচার করিয়াছি ।

সম্প্রতি অন্য কএক স্থলের প্রসঙ্গ করিব যাহাতে পরের প্রভুত্ব এবং মত প্রচুর রূপে মান্য করা আবশ্যক কিন্তু সে মতে আমরা সম্পূর্ণ রূপে বদ্ধ নহি ।

১ যৎকালে আমরা বাল্যাবস্থা অতিক্রম করিয়া লোকতঃ ধর্ম্মতঃ সকল বিষয় বিবেচনা করিতে অধিকার পাই তৎকালে পিতা মাতার বাক্যে বিশেষ শ্রদ্ধা করা উচিত তাঁহারা আমারদের বাল্যকালে স্বাভাবিক রক্ষক এবং শাসন কর্ত্তা ছিলেন । তদ্রূপ বিদ্যার বিষয়ে অনভিজ্ঞ এবং বিদ্যাহীন যুবকের পক্ষে উপদেশকের মত অতিশয় মান্য করা উচিত । অপর উপদেশকের বাক্য সম্পূর্ণ রূপে সপ্রমাণ না হইলে তদ্বিষয়ের মীমাংসা করণে যথার্থতঃ বিলম্ব করা যাইতে পারে কিন্তু স্পষ্ট এবং দৃঢ়তর প্রমাণের বলে আকর্ষিত না হইলে পিতৃ বাক্য কিম্বা গুরু বাক্যের সাক্ষাৎ বিরোধী হওয়া কোন ক্রমে উচিত নহে ।

২ সাংসারিক বিষয়ে বহুদর্শী প্রধান লোকেরা লৌকিক ব্যাপারে বিবেচনা সিদ্ধ পরামর্শ দিলে অনভিজ্ঞ অভিনব লোকের তাহাই প্রচুর রূপে মান্য করা উচিত কেননা প্রবীণ লোকদিগের কথাই যথার্থ হইবার সম্ভাবনা ।

justly suspend his judgment in matters which his tutors dictate, till he perceive sufficient evidence for them, yet neither parents nor tutors should be directly opposed without great and most evident reasons, such as constrain the understanding or conscience of those concerned.

2. Persons of years and long experience in human affairs, when they give advice in matters of prudence or civil conduct, ought to have a considerable deference paid to their authority by those that are young, and have not seen the world: for, it is most probable that the elder persons are in the right.

3. In the affairs of practical godliness, there should be much deference paid to persons of long standing in virtue and piety. I confess, in the particular forms and ceremonies of religion, there may be as much bigotry and superstition among the old as the young; but, in questions of inward religion and pure devotion, or virtue, a man who has been long engaged in the sincere practice of those things, is justly presumed to know more than a youth, with all his ungo-vern'd passions, appetites, and prejudices about him.

4. Men in their several professions and arts, in which they have been educated, and in which they have employed themselves all their days, must be supposed to have greater knowledge and skill than others, and therefore there is due respect to be paid to their judgment in those matters.

৩ পরমার্থ বিষয়ে অনেক দিবসাবধি প্রদ্বাষিত ধার্মিক লোকের কথায় অবধান করা উচিত । ধর্মের ক্রিয়া কলাপ সাধন বিষয়ে কি নবীন কি প্রবীণ উভয় প্রকার লোকের মনে সমান আশ্রিত্তি এবং স্বমত মন্ততার সম্ভাবনা আছে কিন্তু মনের শমতা এবং যথার্থ ভক্তি প্রযুক্ত যে ব্যক্তি মুক্তের বিষয়ে বহু কালাবধি অবহিত হইয়া তৎ সাধনে মনোযোগের সহিত নিযুক্ত আছেন তিনি অবশ্য অজ্ঞিত-অদান্ত ও ভ্রান্ত যুবক হইতে অধিক পারদর্শী, তাহাতে সন্দেহ নাই ।

৪ যেহেতু লোক কোন বিশেষ ব্যবসায়ে উপদেশ প্রাপ্ত হইয়া যাবজ্জীবন তদমুশীলনে কাল যাপন করেন তাঁহার অবশ্য অন্য লোক অপেক্ষা অধিক জ্ঞান এবং নিপুণতা ধারণ করেন তিনিমিত্ত তদ্বিষয়ে তাঁহারদের মতেই যথোচিত সমাদর করা কর্তব্য ।

৫ ইতিবৃত্ত বিষয়ে আমারদের মত স্থির করণার্থ যথেষ্ট প্রমাণ না থাকিলেও বিবেচক এবং জ্ঞানী লোকের কথায় সরলতা নিপুণতা এবং জ্ঞান লাভ করিবার সুযোগ বুঝিয়া শ্রদ্ধা করা উচিত ।

যেহেতু বিষয় কেবল জ্ঞান কাণ্ড সম্বলিত কর্মকাণ্ড সম্বলিত নহে তদ্বিষয়ে উত্তম প্রমাণ, প্রাপ্ত না হইলে মত প্রকাশ করণে বিলম্ব করা যাইতে পারে । কিন্তু কর্মকাণ্ড

5. In matters of fact, when there is not sufficient testimony to constrain our assent, yet there ought to be due deference paid to the narratives of persons, wise and sober, according to the degrees of their honesty, skill, and opportunity to acquaint themselves therewith.

I confess, in many of these cases, where the proposition is a mere matter of speculation, and does not necessarily draw practice along with it, we may delay our assent till better evidence appear; but, where the matter is of a practical nature, and requires us to act one way or another, we ought to pay much deference to authority or testimony, and follow such probabilities where we have no certainty; for, this is the best light we have; and surely it is better to follow such sort of guidance, where we can have no better, than to wander and fluctuate in absolute uncertainty. It is not reasonable to put out our candle, and sit still in the dark, because we have not the light of sun-beams.

বিষয়ক কোন কথার প্রসঙ্গ হইলে এবং আমারদের এক পক্ষান্তরায় ব্যবহার করিবার প্রয়োজন হইলে শব্দ প্রমাণে অবধান করিয়া সত্য নিশ্চয় করিতে না পারিলেও কোন বিষয় সম্ভাব্য তাহা নির্ণয় করা উচিত। সত্য নির্ণয়ের অভাবে সম্ভাব্য নির্ণয়ানুসারেই আচরণ করা পরামর্শ সিদ্ধ কেননা স্পষ্ট জ্ঞান জ্যোতির অসম্ভে নিতান্ত অলীক বা তমো-ময় অবস্থায় ভ্রমণ না করিয়া ঐ রূপ দীপ্তি দেখিয়া আচরণ করাও শ্রেয়ঃ। রৌদ্রের অভাব কালে প্রদীপ পর্য্যন্ত নির্বাণ করিয়া নিতান্ত অন্ধকারে নিস্তব্ধ হইয়া উপবেশন করা উচিত হয় না।

## CHAPTER V.

### OF TREATING AND MANAGING THE PREJUDICES OF MEN.

IF we had nothing but the reason of men to deal with, and that reason were pure and uncorrupted, it would then be a matter of no great skill or labour to convince another person of common mistakes, or to persuade him to assent to plain and obvious truths. But, alas! mankind stands wrapt round in errors, and intrenched in prejudices; and every one of their opinions is supported and guarded by something else beside reason. A young bright genius, who has furnished himself with a variety of truths and strong arguments, but is yet unacquainted with the world, goes forth from the schools like a knight errant, presuming bravely to vanquish the follies of men, and to scatter light and truth through all his acquaintance, but he meets with huge giants and enchanted castles; strong prepossessions of mind, habits, customs, educations, authority, interest, together with all the various passions of men, armed and obstinate to defend their old opinions: and he is strangely disappointed in his generous attempts. He now finds that he must not trust merely to the sharpness of his steel, and to

## ৫ পরিচ্ছেদ ।

লোকের অবিদ্যা শাসন করিবার বিষয় ।

যে সকল লোকের সহিত আমারদের নিত্য ব্যবহার হইয়া থাকে তাহারা যদি কেবল বিবেক শক্ত্যনুযায়ী কার্য্য করে এবং তাহারদের বিবেক শক্তি যদি কখন মলিন না হয় তবে সামান্য ভ্রমের বিষয়ে তাহাদিগকে প্রবোধিত করা অথবা স্পষ্ট এবং সপ্রমাণ সত্যোক্তে তাহারদিগকে সম্মত করা কঠিন হয় না কিন্তু আত্মকপের বিষয় এই যে মনুষ্য সকল অবিদ্যা এবং কুসংস্কারে পরিপূর্ণ থাকে সুতরাং তাহারদের মত যুক্তি ব্যতীত অন্যান্য কারণ বশতঃ স্থিতিকৃত হয় । কোনও মহোৎসাহী যুবক পুরুষ নানা প্রকার সত্য জ্ঞান লাভ এবং সুদূর তক সংগ্রহ করিয়া পাঠশালা ত্যাগ করত দিগ্বিজয়ী বীরের ন্যায় বাহির হয়েন এবং সংসারের বিষয়ে অনতিদূর প্রাপ্ত সাহস পূর্বক অভিমান করেন যে অতি সহজে লোকের অবিদ্যা নাশ এবং সমস্ত পরিচিত লোকের মধ্যে সত্য এবং আলোক বিস্তার করিতে পারিবেন কিন্তু মানব লোকের কুসংস্কার প্রকাণ্ডাকার দানব এবং মায়াবয় দুর্গরূপ ও তাহাদের রীতি নীতি অভ্যাস ব্যবহার প্রভূত স্বার্থপাতা প্রযুক্ত তাহাঁরা পুরাতন মত রক্ষার্থই তৎপর ইহা দেখিলে তিনি অবিলম্বে চমৎকৃত এবং নিরুৎসাহ হইবেন । অতএব এতদ্বিশাবস্থায় তাহার

the strength of his arm, but he must manage the weapons of his reason with much dexterity and artifice, with skill and address, or he shall never be able to subdue errors and to convince mankind.

Where prejudices are strong, there are these several methods to be practised in order to convince persons of their mistakes, and make a way for truth to enter into their minds.

I. By avoiding the power and influence of the prejudice, without any direct attack upon it; and this is done, by choosing all the slow, soft and distant methods of proposing your own sentiments, step by step, and your arguments for them, and by degrees leading the person into those truths which his prejudices would not bear, if they were proposed all at once.

Perhaps your neighbour is under the influence of superstition and bigotry in the simplicity of his soul; you must not immediately run upon him with violence, and show him the absurdity or folly of his own opinions, though you might be able to set them in a glaring light; but you must rather begin at a distance, and establish his assent to some familiar and easy propositions, which have a tendency to refute his mistakes, and to confirm the truth; and then silently observe what impression this makes upon him, and proceed by slow degrees, as he is able to bear, and you must carry on the work, perhaps at distant seasons of conversation; the tender or diseased eye cannot bear a deluge of light at once.



মনে ঐ বিষয়ে বরং এমত অমুতব হইবেক যে কেবল অস্ত্রের তীক্ষ্ণতা ও বাহুর বলে নির্ভর করিলেও কার্য্য সিদ্ধি হইবে না কৃত কার্য্য হইবার নিমিত্ত অতিশয় চতুরতা ও কৌশল পূর্বক বিবেক শক্তির ব্যবহার করা আবশ্যিক নচেৎ ভ্রম নাশ অথবা অন্তঃকরণে বোধোদয় হওয়া অসাধ্য ।

মন্তব্যের মনে কুসংস্কার দূচ হইলে নিম্ন লিখিত ধারাতে ভ্রম শোধন এবং সত্য প্রাপ্তির উপায় করা যাইতে পারে ।

১ কাহার মনে উক্ত প্রকার কুসংস্কার থাকিলে তাহার স্পষ্ট বিরোধী না হইয়া ক্রমে ২ তাহার শক্তি এবং পরাক্রমের হ্রাস করা উচিত । তদ্বিষয়ে উত্তম উপায় এই, আপনার মত এবং তৎপোষক তর্ক বিনয় বাক্য দ্বারা ধীরে ২ প্রচার কর এবং তোমার সঙ্গি লোককে ক্রমশঃ অভীষ্ট তত্ত্বে প্রবিশ্ত করাও কেননা একেবারে তত্ত্বের স্পষ্ট প্রসঙ্গ করিলে সে ব্যক্তি আপনার কুসংস্কার বশতঃ সকল কথা অগ্রাহ্য করিবেক ।

তোমার সঙ্গি লোক কখন ২ সরলচিত্ত হইয়া স্বমতে মন্ত এবং অবিদ্যায় মুগ্ধ হইবে । এতাদৃশ অবস্থায় ত্বরা করিয়া তাহার প্রতি আক্রমণ করা উচিত নহে এবং তাহার অবিদ্যা কিবা অযুক্তি স্পষ্ট রূপে প্রকাশ করিতে পাবিলেও একে বারে তাহা করা কর্তব্য নহে । কিন্তু ক্রমে ২ তাহার ভ্রম প্রকাশ করিয়া এমত ২ কোন সহজ এবং প্রসিদ্ধ কথায় তাহাকে সম্মত করিও যে তাহাতে তাহার ভ্রম খণ্ডন এবং সত্য স্থাপন হইবার সম্ভাবনা হয় । অনন্তর তাহার মনে কি ভাবোদয় হয় তাহা মৌন-বলম্বন পূর্বক বিবেচনা করিও । পরে তাহার 'সহিষ্ণুতার পরিমাণে ক্রমশঃ তাহার প্রবোধ জন্মাইতে চেষ্টা করিও এবং কথোপকথন কালে শীঘ্র ঐ বিষয়ের উল্লেখ না করিয়া বিলম্বে তাহার প্রদঙ্গ করিও । চক্ষুঃ পীড়া সত্ত্বে একেবারে অধিক আলোক দেখিলে ব্যাঘাত বোধ হয়

Therefore we are not to consider our arguments, merely according to our own notions of their force, and from thence expect the immediate conviction of others; but we should regard how they are likely to be received by the persons we converse with, and thus manage our reasoning, as the nurse gives a child drink by slow degrees, lest the infant should be choked, or return it all back again, if poured in too hastily. If your wine be never so good, and you are never so liberal in bestowing it on your neighbour, yet if his bottle, into which you attempt to pour it with freedom, has a narrow mouth, you will sooner upset the bottle, than fill it with wine.

Overhastiness and vehemence in arguing is oftentimes the effect of pride; it blunts the poignancy of the argument, breaks its force, and disappoints the end.

11. We may expressly allow and indulge those prejudices for a season which seem to stand against the truth, and endeavour to introduce the truth by degrees while those prejudices are expressly allowed, till by degrees the advancing truth may of itself wear out the prejudice.

Where the prejudices of mankind cannot be conquered at once, but they will rise up in arms against the evidence of truth, there we must make some allowances, and yield to them for the present, as far as we can safely do it, without real injury to truth; and, if we would have any success in our endeavours to convince

অতএব স্বং কল্পনামুসারে আপনাদের তর্ক শক্তির পরিমাণ করা অথবা তদমুসারে স্বরায় ভ্রম ত্যাগ করাইতে প্রত্যাশা করা উচিত নহে কিন্তু যাহারদের সহিত আমারদের কথোপকথন হয় তাহারা ঐ তর্ক কেমন জ্ঞান করে ইহা বিবেচনা করা কর্তব্য । ধাত্রী যেমত শিশুকে ক্রমেঃ দুগ্ধ পান করায়, একেবারে অধিক দিলে যদি শিশুর নিশ্বাস বদ্ধ অথবা বমন হয় এই আশঙ্কায় অল্পঃ করিয়া দেয় আমারদেরও তদ্রূপ ক্রমেঃ হেতু-বাদ করা উচিত । যদিও তোমার স্মৃতি অপূর্ণ হয় এবং তুমি তাহা অবাধে প্রতিবাসিদিগকে বিতরণ কর তথাপি বোতলের মুখ সংকীর্ণ হইলে যদি তুমি স্বরায় ঢালিয়া দেও তবে বোতল পূর্ণ না হইয়া বরং স্মৃতি বাহিরে নিক্ষিপ্ত হইবার সম্ভাবনা হইবে ।

তর্ক কালীন অতিশয় স্বরা এবং উৎসুকতা প্রকাশ করিবার মূল কারণ অহঙ্কার, তাহাতে তর্কের তীক্ষ্ণতা এবং শক্তি বিনষ্ট হইয়া যায় স্বতরাং তार्কিক পুরুষ নিরাশ হইয়েন ।

২ সত্যের বিরুদ্ধ কুসংস্কারকে ক্রিয়াকাল প্রশ্রয় দিয়া ক্রমশঃ সত্য প্রকাশ পূর্বক পবে সময় ক্রমে সেই সত্যের প্রাবল্যে ঐ কুসংস্কার নষ্ট করিলে কোন হানি হয় না । [এই প্রকার তর্ককে স্ফূর্তারুদ্ধতি উপদেশের সত্ত্বশ কথা যাইতে পারে]

যদি কোন স্থানে লোকের কুসংস্কার একেবারে নষ্ট করিতে গেলে তাহারা সত্যের প্রমাণে বিরোধী হইয়া উঠিলে এমন আশঙ্কা হয় তবে সে স্থলে সত্যের বাস্তবিক ব্যতিক্রম না করিয়া কিয়ৎ পরিমাণে সেই কুসংস্কার সহি-

the world, we must practise this complaisance for the benefit of mankind.

Take a student who has deeply imbibed the principles of the peripatetics, and imagines certain immaterial beings, called substantial forms, to inhabit every herb, flower, mineral, metal, fire, water, &c., and to be the spring of all its properties and operations; or take a Platonist, who believes an universal soul of the world to pervade all bodies, to act in and by them according to their nature, and indeed to give them their nature and their special powers, perhaps it may be very hard to convince these persons by argument, and constrain them to yield up these fancies. Well then, let the one believe his universal soul, and the other go on with his notion of substantial forms, and at the same time teach them how by certain original laws of motion, and the various sizes, shapes, and situations of the parts of matter, allowing a continued divine concurrence in and with all, the several appearances in nature may be solved, and the variety of effects produced, according to the corpuscular philosophy improved by Descartes, Mr. Boyle, and Sir Isaac Newton; and when they have attained a degree of skill in this science, they will see these airy notions of theirs, these imaginary powers, to be so useless and unnecessary, that they will drop them of their own accord—the Peripatetic forms will

সুতা করা কর্তব্য। মানুষ সমাজে সত্য বিস্তার পূর্বক কৃতকার্য হইতে বাসনা করিলে পরহিতার্থ এইরূপ সহি-  
ষ্মতারই প্রয়োজন হয়।

যদি কোন বিদ্যার্থী পুরুষ পাইথাগোরাস নামক মহা পণ্ডিতের মতামুসারে কএক অতীন্দ্রিয় লোককে বাস্তব আকার নামে কল্পনা করত তাহারদিগকে গুল্য পুষ্প খনিজ ধাতু অগ্নি জল প্রভৃতি দ্রব্যের অধিষ্ঠাতা ও তদুৎপত্তির সমবায় কারণ বোধ করে, অথবা যদি কেহ প্লেটোর কথা প্রমাণ এক বিশ্বাস্য কল্পনা করিয়া তাঁহাকে সকল ব্যক্তির অন্তরাশ্রয় এবং তাহারদের স্ব ২ প্রকৃতির অনুসারে সকল কার্যের নিয়োজক এবং তাহারদের প্রকৃতির ও বিশেষ ২ গুণের কারণ বলিয়া স্বীকার করে তবে তর্কের বলে তাহারদিগকে পরাজয় করিয়া ঐ সকল কল্পনা ত্যাগ করিতে প্রবৃত্ত করা অতি দুর্লভ হইবে। অতএব তাহারদের কর্তৃক উত্থাপিত অতীন্দ্রিয় বাস্তব আকার এবং বিশ্বাস্য বিষয়ক কল্পনায় আপাততঃ কোন আপত্তি না করিয়া বরং এই শিক্ষা দেও যে দেকর্ত বএল এবং স্যার আই-জেক নিউটন প্রভৃতি মহা মহোপাধ্যায় পণ্ডিতগণের সিদ্ধান্ত-  
মুসারে যাবদীয় বস্তুর আকৃতি এবং অঙ্গ প্রত্যঙ্গ স্বাভা-  
বিক গতি বিধির অধীন হওয়াতেই জগতের সমস্ত প্রত্যক্ষ ব্যাপারের কারণ অনুসৃত হয় এবং তত্রত্য বিবিধ কার্য সিদ্ধ হইয়া থাকে। যদি তাহারা এই রূপে স্বাভাবিক তত্ত্ব হৃদয়ঙ্গম করিতে সমর্থ হয় তবে স্বয়ং বুঝিতে পারিবে যে বিশ্বাস্য প্রভৃতি পূর্বোক্ত কল্পনিক মত নিতান্ত অমূলক এবং নিস্প্রয়োজন স্বতরাং আপনারাই তাহা ত্যাগ করিবে তাহাতে পাইথাগোরাসের শিষ্যগণের পরিকল্পিত

vanish from the mind like a dream, and the Platonic soul of the world will expire.

Or suppose a young philosopher under a powerful persuasion, that there is nothing but what has three dimensions—length, breadth, and thickness, and consequently that every finite being has a figure or shape (for shape is but the term and boundary of dimension :) suppose this person, through the long prejudices of sense and imagination, cannot be easily brought to conceive of a spirit, or a thinking being without shape and dimensions; let him then continue to conceive a spirit with dimensions; but be sure in all his conceptions to retain the idea of cogitation, or a power of thinking, and thus proceed to philosophize upon the subject. Perhaps in a little time he will find that length, breadth, and shape, have no share in any of the actions of a spirit, and that he can manifest all the properties and relations of such a being, with all its operations of sensation, volition, &c., to be as well performed, without the use of this supposed shape, or these dimensions; and that all these operations and these attributes may be ascribed to a spirit considered merely as a power of thinking. And, when he further conceives that God, the infinite Spirit, is an Almighty, self-existing, thinking power, without shape and dimensions of length, breadth, and depth, he may then suppose the human spirit may be an inferior self-subsisting power of thought; and he may be inclined to

অতীন্দ্রিয় অবয়ব এবং প্লেতোর উপদিষ্ট বিশ্বাত্মা উভয়ই  
লয় প্রাপ্ত হইবে ।

অথবা যদি কোন নব্য দার্শনিক পণ্ডিতের মনে এই দ্ব্যু-  
প্রবোধ থাকে যে দীর্ঘতা বিস্তার এবং স্থূলত্ব ব্যতীত  
কোন দ্রব্য নাই সুতরাং পদার্থ মাত্রেরই পরিমিত আকৃতি  
আছে কেননা পরিমাণের সীমাকেই আকৃতি কহা যায়,  
যদি ঐ ব্যক্তি বহুকালের অভ্যাস প্রযুক্ত সহজে নিরাকার  
চিন্ময় আত্মার অনুভব করিতে না পারে তবে তাহার  
সাকার আত্মার বিষয়ে কোন আপত্তি না করিয়া বরং  
তাহাকে ভাবনা এবং চিন্তা শক্তির বিবেচনায় স্থির রাখিয়া  
তদ্বিষয়ের বিচার করিতে প্রবৃত্ত করা উচিত তাহা করিলে  
সে ব্যক্তি শিশু বুলিবে যে চিন্ময় আত্মার কার্য্যে দীর্ঘতা  
বিস্তার স্থূলত্বের অপেক্ষা নাই এবং ইন্দ্রিয় স্নিকর্ষ ইচ্ছা  
প্রভৃতি কার্য্য ক্ষম আত্মার গুণ এবং সম্বন্ধে আকৃতি পরি-  
মাণের অভাবে কোন হানি হয় না এবং কেবল চিন্ময়  
আত্মার পক্ষে ঐ সকল কর্ম্ম অসম্ভব হয় না অধিকন্তু ঐ  
দার্শনিক পণ্ডিত অনন্তাত্মা পরমেশ্বরকে সর্বশক্তিমান স্বয়ম্ভু  
নিরাকার অপ্রমেয় চিন্ময় আত্মা স্বরূপে ধ্যান করিলে ইহা  
অনুভব করিতে পারিবেন যে মনুষ্যের দেহাবিষ্টাত্ম জীবও  
চিন্ময় স্বতন্ত্র অথচ লঘুতর আত্মা, তাহাতে আকৃতি এবং  
পরিমাণের দ্বারা চিন্তার সাহায্য মাত্র হয় না এবং আত্মার  
গুণ কর্ম্মও তাহার কোন সংযোগ নাই এই রূপ ভাবনা  
করিলে ক্রমশঃ আকৃতি এবং পরিমাণের কল্পনা ত্যাগ  
করিতে প্রবৃত্তি হইবে ।

drop the ideas of dimension and figure by degrees, when he sees and is convinced they do nothing toward thinking, nor are they necessary to assist or explain the operations or properties of a spirit.

III. Sometimes we may make use of the very prejudices under which a person labours, in order to convince him of some particular truth, and argue with him upon his own professed principles, as though they were true. This is called the personal argument, and is another way of dealing with the prejudices of men.

Where we find any person obstinately persisting in a mistake, in opposition to all reason, especially if the mistake be very injurious or pernicious, and we know this person will hearken to the sentiment or authority of some favourite name, it is needful sometimes to urge the opinion and authority of that favourite person, since that is likely to be regarded much more than reason. I confess, I am almost ashamed to speak of using any influence of authority, while I would teach the art of reasoning. But, in some cases, it is better that poor, silly, perverse, obstinate creatures should be persuaded to judge and act right, by a veneration for the sense of others, than left to wander in pernicious errors, and continue deaf to all argument, and blind to all evidence. They are but children of a larger size; and, since they persist all their lives in their minority, and reject all true reasoning, surely we may try to persuade them to prac-



৩ কখন ২ লোকের ভ্রান্তি অবলম্বন করিয়া তাহারদিগকে কোন বিশেষ সত্য বিষয়ে প্রবোধ দেওয়া যাইতে পারে এবং তাহারাদের স্বীকৃত মতকে সত্য রূপে গ্রাহ্য করিয়া তর্ক করা যাইতে পারে । এই প্রকার হেতুবাদের নাম বিতণ্ডা, ইহা মাত্ত্ব্যের ভ্রা শোধন করিবার আর এক উপায় ।

কোন লোক যদি ভ্রান্তি রূপে পতিত হইয়া হেতুবাদ অমান্য করত তাহাতেই স্থির থাকে, বিশেষতঃ সেই ভ্রান্তি যদি অতিশয় অনিষ্টকারি কিম্বা অশুভ হয় এবং আমরা যদি স্থির করিতে পারি যে সে ব্যক্তির কোন অনুরাগ ভাজন লোক আছে তাহার কথা মান্য করিবে তবে সেই লোকের নাম এবং বাক্য উল্লেখ করিয়া ঐ ভ্রান্ত ব্যক্তিকে প্রবোধ দেওয়া পরামর্শ সিদ্ধ কেননা যুক্তিবাদ অপেক্ষা প্রত্যাগিত লোকের বাক্য তাহার অধিক মান্য হইবে । যুক্তিবাদ বিষয়ে উপদেশ দান কালে কাহারও প্রভুত্বের উল্লেখ করিয়া প্রবোধ দেওয়া লঙ্ঘ্যের বিষয় বটে কিন্তু কোন ২ স্থলে নির্দোষ অথচ আত্মসম্মানী লোক পরের প্রতি শ্রদ্ধা করিয়া যদি যথার্থ রূপে আচার বা বিচার করিতে প্রবৃত্ত হয় তবে তাহাও বরং শ্রেয় তথাপি অশুভ ভ্রম জালে বদ্ধ হইয়া বিপথ গামী হওয়া অথবা তর্ক এবং হেতুবাদ মাত্রে বাধির্ঘ্যাবলম্বন করা উত্তম নহে । এ প্রকার লোক বর্জিষ্ণু বালক মাত্র, তাহারা যাবজ্জীবন বালবৎ ব্যবহার করিয়া সত্য হেতুবাদ অগ্রাহ্য করিবে অতএব তাহারদের বুদ্ধির পরিমাণ মাত্ত্ব্যি বালক গ্রাহ্য হেতু দ্বারা তাহারদিগকে স্বায়ং মঙ্গলকর আচারে প্রবৃত্ত করণার্থ চেষ্টা করণে হানি নাই এবং অলীক বিষয়ের

tise what is for their own interest, by such childish reasons as they will hearken to ; we may overawe them from pursuing their own ruin by the terrors of a solemn shadow, or allure them by a sugar-plum to their own happiness.

But, after all, we must conclude that wheresoever it can be done, it is best to remove and root out those prejudices which obstruct the entrance of truth into the mind, rather than to palliate, humour, or indulge them ; and sometimes this must necessarily be done, before you can make a person part with some beloved error, and lead him into better sentiments.

Suppose you would convince a gamester that gaming is not a lawful calling or business of life to maintain one's self by it, and you make use of this argument—namely, “That which does not admit us to ask the blessing of God that we may get gain by it, cannot be a lawful employment ; but we cannot ask the blessing of God on gaming, therefore,” &c. The reasoning is completed thus : “We cannot pray that our neighbour may lose ; this is contrary to the rule of seeking our neighbour's welfare, and loving him as ourselves ; this is wishing mischief to our neighbour. But, in gaming, we can gain but just so much as our neighbour loses ; therefore, in gaming, we cannot pray for the blessing of God, that we may gain by it.”

Perhaps the gamester shrugs and winces, turns and twists the argument every way, but he cannot fairly

ভয় প্রদর্শন করিয়া তাহারদিগের নিক্ত অমঙ্গল চেষ্টায় নিবৃত্তি জন্মাইয়া দেওনে অথবা কোন মিষ্টামের লোভ দেখাইয়া মঙ্গল সাধনে প্রবৃত্ত করণেও দোষ মাত্র নাই ।

কিন্তু যে ২ ভ্রান্তিতে মনের মধ্যে সত্য প্রবেশে ব্যাঘাত জন্মে, সাধ্য হইলে সেই সকল ভ্রান্তিকে একেবারে ছুরাকৃত এবং নির্মূল করা শ্রেয়, ভ্রান্তিকে প্রশ্রয় দিয়া আদর করা পরামর্শ সিদ্ধ নহে । কোন ২ স্থলে এই রূপ ভ্রান্তির শাসন করা নিতান্ত আবশ্যক হয় তাহা না করিলে লোকের অবিদ্যা রতি নষ্ট করাইয়া সদতিপ্রায় উৎপাদন করা অসাধ্য হয় ।

যদি তুমি দোষ বা ব্যসনাসক্ত লোকের নিকট ইহা সপ্রমাণ করিতে বাঞ্ছা কর যে দ্যুত ক্রীড়া দ্বারা জীবিকা করিলে সম্ভাবসায় হয় না তবে নিম্ন লিখিত হেতুবাদ করিলে উপকার দর্শিতে পারে যথা “যে ব্যবসায়ে আমরা পরমেশ্বরের নিকট লাভার্থ প্রার্থনা করিতে পারি না তাহা সম্ভাবসায় হইতে না । পরন্তু দ্যুত ক্রীড়ায় আমরা ঐ রূপ ব্যবহার করিতে পারি না অতএব দ্যুত ক্রীড়া অসম্ভাবসায়” । এ স্থলের হেতু এই রূপে উপপন্ন হয় যথা “পরমেশ্বরের নিকট এমত প্রার্থনা করিতে পারা যায় না যে প্রতিবাসির অনিষ্ট হউক তাহা করিলে প্রতিবাসির ইষ্ট সাধন রূপ ধর্মের বিরুদ্ধাচরণ হয় এবং তাহাতে পরানিষ্ট করণেচ্ছা প্রকাশ পায় । পরন্তু দ্যুত ক্রীড়াতে প্রতিপক্ষের ক্ষতি না হইলে আগারদের লাভ হইতে পারে না । অতএব দ্যুত ক্রীড়া কালে লাভের নিমিত্ত পরমেশ্বরের নিকট প্রার্থনা করা যাইতে পারে না” ।

দ্যুত ক্রীড়াকারী এই তর্ক শ্রবণ করিলে বোধ হয় অস্থির হইয়া ইহা বিরূপ ক্রিতে চেষ্টা করিবে, যদিও ইহার খণ্ডন করা অসাধ্য তথাপি সে ব্যক্তি আপনার মনস্তত্ত্বের নিমিত্ত যৎসামান্য রূপ উত্তর করিতে চেষ্টা করিবে এবং এবোধ বাক্য মান্য করিবেক না কেননা ধন লোভ পূরণার্থ

answer it; yet he will patch up an answer to satisfy himself, and will never yield to the conviction, because he feels so much of the sweet influence of gaming, either toward the gratification of his avarice, or the support of his expenses. Thus he is under a strong prejudice in favour of it, and is not easily convinced.

Your first work, therefore, must be to lead him by degrees to separate the thoughts of his own interest from the argument, and show him that our own temporal interests, our livelihood, or our loss, has nothing to do to determine this point, in opposition to the plain reason of things; and, that he ought to put that consideration quite out of the question, if he would be honest and sincere in his search after truth or duty; and that he must be contented to hearken to the voice of reason and truth, even though it should run counter to his secular interest. When this is done, then an argument may carry some weight or coref with it toward his conviction.

## CHAPTER VI.

### OF WRITING BOOKS FOR THE PUBLIC.

In the explication and distinction of words and things by definition and description, in the division of things into their several parts, and in the distribution of things into their several kinds, be sure to observe

আপনার ব্যয় নির্বাহার্থ দ্যুত ক্রীড়াতে তাহার অন্তঃকরণ অতিশয় আসক্ত । সুতরাং সে ব্যক্তি ক্রীড়াতে মগ্ন হইয়া তোমার তর্কে সহজে কর্ণপাত করিবে না ।

অতএব প্রথমতঃ তোমার কর্তব্য যে দ্যুতাসক্ত ব্যক্তিকে তোমার হেতুবাদ বিচার কালে তাহার নিজ লাভালাভের চিন্তায় ক্রমশঃ নিবৃত্ত কর । অপর তাহাকে বুঝাইয়া দেও যে যুক্তির বিরুদ্ধে আপনারদের সাংসারিক লাভালাভ এবং জীবিকা বিবেচনা করিয়া কোন বিষয়ের নীমাংসা করা কর্তব্য নহে । সত্য এবং ধর্ম জিজ্ঞাসু হইয়া সরলাচরণ করিতে বাসনা করিলে লাভালাভ বিবেচনা অর্থাৎ স্বার্থ পরতা সম্পূর্ণ রূপে ত্যাগ করিতে হয় । অপিচ সত্য এবং যুক্তির বাক্য সাংসারিক লাভের বিরুদ্ধ হইলেও তাহা মান্য করা কর্তব্য । বোধ হয় এই রূপে তর্কের উপক্রম করিলে সে ব্যক্তি হেতুবাদ মান্য করিলে করিতে পারে ।

## ৬ পরিচ্ছেদ ।

সাধারণের উপকারার্থ গ্রন্থ রচনা ।

শব্দ এবং বস্তুর লক্ষণ ও বর্ণনা দ্বারা ব্যাখ্যা এবং প্রভেদ করিবার কালে তথা বস্তুর বিবিধ অংশ এবং জাতি ভেদ করণ কালে অত্যাক্তি না করিয়া যথার্থ পরিমাণে বর্ণনা করা উচিত । অপিচ সর্বদা ব্যাখ্যা এবং প্রভেদ তথা লক্ষণ বিভাগ এবং

a just medium. We must not always explain and distinguish, define, divide, and distribute; nor must we always omit it; sometimes it is useless and impertinent, sometimes it is proper and necessary. There is confusion brought into our argument and discourse by too many, or too few of these. One author plunges his reader into the midst of things, without due explication of them; another jumbles together, without distinction, all those ideas which have any likeness; a third is fond of explaining every word, and coining distinctions between ideas which have little or no difference: but each of these runs into extremes; for, all these practices are equal hindrances to clear, just, and useful knowledge. It is not a long train of rules, but observation and good judgment that can teach us when to explain, define, and divide, and when to omit it.

In the beginning of a treatise it is proper and necessary sometimes to premise some general principles which may serve for an introduction to the subject in hand, and give light or strength to the following discourse; but it is ridiculous, under a pretence of such introductions or prefaces, to wander to the most remote or distant themes, which have no near or necessary connection with the thing in hand; this serves no other purpose than to make a gaudy show of learning.

As a writer or speaker should not wander from his subject to fetch in foreign matter from afar, so neither

অংশ কবাত্রেই প্রবৃত্ত থাকে উচিত নহে এবং তাহা ত্রকেবারে লোপ করাও কর্তব্য হয় না । কখন ২ ব্যাখ্যা করা নিম্প্রয়োজন হওয়াতে তাহাতে কেবল আশ্চর্য্য প্রকাশ পায়, কখন বা তাহা আবশ্যিক প্রযুক্ত স্ততরাং কর্তব্য হয় । ব্যাখ্যার আধিক্য কিম্বা লাঘব হইলে বক্তৃতা এবং তর্কে গোলযোগ হয় । কোন ২ গ্রন্থকার আবশ্যিক ব্যাখ্যাতে ত্রটি করেন তন্মিশ্র পাঠক বর্গকে নানা পদার্থের গোল চক্রে পড়িতে হয় । কেহ ২ যৎকিঞ্চিৎ সঙ্কশ ভাব দেখিলেই তাহা সম্পূর্ণ রূপে মিলিত জ্ঞান করে, কেহ বা প্রত্যেক শব্দের ব্যাখ্যা করিতে এবং প্রায় অভিন্ন ভাবের মধ্যে বৈলক্ষণ্য কবিত্তে উদ্যত হয় । কিন্তু উক্ত গ্রন্থকার ঐ রূপে করিলে সকলই অত্যাচার করেন ইহা স্বীকার করিতে হইবে কেননা ঐ প্রকার ব্যবহার মাত্রই স্পষ্ট এবং যথার্থ ও হিতজনক বিদ্যাতে ব্যাঘাত জন্মায় । ভূরি ২ সূত্রেতে কোন উপকার হয় না কিন্তু দৃষ্টি এবং বিচার শক্তি থাকিলে ব্যাখ্যা লক্ষণ এবং বিভাগ করিবার কি উপযুক্ত কি অনু-পযুক্ত উভয়ই নির্ণয় করা যায় ।

কোন প্রবন্ধ রচনার উপক্রম কালে কখন ২ ভূমিকা স্বরূপে কিঞ্চিৎ উক্তি করিলে উপকার হয়, ঐ প্রকারে সঙ্কলিত বিষয়ের উপক্রমণিকা দ্বারা পশ্চাত্তক্ত কথার অর্থ স্পষ্ট হয় । কিন্তু উপক্রমণিকা কিম্বা ভূমিকাব ছলে সঙ্কলিত বিষয়ের সহিত অসংলগ্ন কিম্বা দূরান্বয় বিশিষ্ট প্রস্তাবে বাগাভিধার পূর্ব্বক রচনা করিলে হাস্যাস্পদ হইতে হয় তাহাতে কেবল পাণ্ডিত্য প্রকাশ ব্যতীত আর কোন অতিপ্রায় সিদ্ধ হয় না ।

should he amass together and drag in all that can be said, even his appointed theme of discourse; but he should consider what is his chief design, what is the end he has in view, and then make every part of his discourse subserve that design. If he keep his great end always in his eye, he will pass hastily over those parts or appendages of his subject which have no evident connection with his design; or, he will entirely omit them, and hasten continually toward his intended mark, employing his time, his study, and labour, chiefly on that part of his subject which is most necessary to attain his present and proper end.

This might be illustrated by a multitude of examples; but an author, who should heap them together on such an occasion, might be in danger of becoming himself an example of the impertinence he is cautioning others to avoid.

After you have finished any discourse which you design for the public, it would be always best, if other circumstances would permit, to let it sleep some time before you expose it to the world, so that you may have opportunity to review it with the indifference of a stranger, and to make the whole of it pass under a new and just examination; for, no man can judge so justly of his own work, while the pleasure of his invention and performance is fresh, and has engaged his self-love too much on the side of what he has newly finished.



অপিচ, যেমন সংক্ষিপ্ত বিষয় ত্যাগ করিয়া দূরায় বিজাতীয় বিষয়ে ব্যাপ্ত হওয়া লেখকের কিম্বা বক্তার উচিত নহে তদ্রূপ অভিপ্রেত বিষয় সংলগ্ন যে সকল কথা বক্তব্য হয় তাহাও একত্র মিলিত করা কর্তব্য নহে কিন্তু মুখ্য তাৎপর্য্য এবং অভিপ্রায় বিবেচনা করিয়া তদনুসারে বক্তৃত্য কিম্বা রচনার সমুদয় অঙ্গ প্রস্তুত করা উচিত । গ্রন্থকার মুখ্য তাৎপর্য্য সর্বদা স্মরণে রাখিলে অবান্তর এবং অসংলগ্ন অঙ্গে অধিক কাল ব্যয় না করিয়া বরং সংক্ষেপে তাহা সমাপ্ত করিতে পারিবেন অথবা তাহা সম্পূর্ণ রূপে ত্যাগ করিয়া আপনার অভিপ্রেত বিষয়ের বর্ণনাতে দ্বরা করিতে পারিবেন এবং আপনার সমস্ত সময় ও পরিশ্রম এবং যত্ন প্রবন্ধে ঐ অঙ্গে বিশেষ রূপে প্রয়োগ করিতে পারিবে যাহা উপস্থিত অভিপ্রায় সিদ্ধির নিমিত্ত অতিশয় আবশ্যিক ।

এই বিষয় ভূরি-উদাহরণ দ্বারা প্রতিপন্ন করা যাইতে পারে কিন্তু এ স্থলে ঐ রূপ বাক্য বাহুল্য করিলে যে অসংলগ্ন বিষয় রচনা-দোষ ত্যাগ করিতে পরকে অনুরোধ করা যাইতেছে তাহা আমার আপনার প্রতিই আরোপিত হইবে ।

প্রকাশ করিবার অভিপ্রায়ে কোন প্রবন্ধ রচনা সমাপ্ত করিলে তাহা সাধারণ জনগণের গোচর করিবার পূর্বে কিয়ৎ কাল বিলম্ব করিলে ভাল হয় তাহা করিলে তুমি নিরপেক্ষ চিন্তা করিয়া তাহার দোষ-দোষ বিচার করিতে পারিবা এবং প্রকাশ করিবার অগ্রে তৎসমুদয় পুনশ্চ সূক্ষ্ম রূপে পরীক্ষা করিতে পারিবা । অন্তঃকরণ যত ক্ষণ নূতন রচনার আনন্দে মগ্ন থাকে তত ক্ষণ পর্য্যন্ত কেহ আপন গ্রন্থের

If an author would send into the world, a discourse which should be most universally approved, he should consult persons of very different genius, sentiment, and party, and endeavour to learn their opinions of it. In the world it will certainly meet with all these. Set it, therefore, first to view amongst several of your acquaintance, who may survey the argument on all sides, and one may happen to suggest a correction which is entirely neglected by others; and be sure to yield yourself to the dictates of true criticism, and just censure, wheresoever you meet with them; nor let a fondness for what you have written blind your eyes against the discovery of your own mistakes.

When an author desires a friend to revise his work, it is too frequent a practice to disallow almost every correction which a judicious friend shall make. He apologizes for this word, and the other expression; he vindicates this sentence, and gives his reasons for another paragraph, and scarcely ever submits to correction; and this utterly discourages the freedom that a true friend would take, in pointing out mistakes. Such writers, who are so full of themselves, may go on to admire their own incorrect performances, and expose their works and their follies to the world with out pity.

If you have not the advantage of friends to survey your writings, then read them over yourself, and consider what will be the sentence and judgment of all

প্রকৃত বিচার করিতে পারে না কেননা তৎকালে হুতন রচনার প্রতি অতিশয় অনুরাগ এবং পক্ষপাত প্রবল থাকে।

কোন গ্রন্থকার যখন সর্ব জনের মনোরঞ্জনার্থ গ্রন্থ প্রকাশ করিতে অভিলাষ করেন তখন তদ্বিষয়ে বিবিধ সংস্কার বিশিষ্ট এবং ভিন্ন ২ মতাবলম্বি ও নানা দলস্থ লোককে গিজ্ঞাসা করিয়া তাহারদের অভিপ্রায় নির্ণয় করা কর্তব্য। সংসারের মধ্যে তদ্রূপ লোক অপ্রাপ্ত নহে। হুতন গ্রন্থ প্রথমতঃ আপনার আলাপিত কতিপয় লোককে দেখান কর্তব্য তাহারা সকলে সর্বতোভাবে ছুটি করিলে এক জন কোন দোষ প্রকাশ করিতে বিন্দুত হইলেও অন্য ব্যক্তি অবশ্য তাহা দর্শাইতে পারিবে। অপর কোন ব্যক্তি মত বিচার এবং যথার্থ নীমাংসা পূর্বক তোমার রচনার কোন দোষ দর্শাইলে তুমি তৎক্ষণাৎ তাহা গ্রাহ্য করিও, আপনার রচনার আমোদে মত্ত হইয়া সেই দোষের প্রতি চক্ষু অন্ধ করিও না।

কিন্তু গ্রন্থকার বন্ধুকে নিজ গ্রন্থের দোষাদোষ বিচার করিতে অনুরোধ করিলে বিচক্ষণ বন্ধুর দ্বারা যদি কোন দোষ শোধন হয় তবে তাহা অগ্রাহ্য করিয়া থাকেন, ইদানীন্তন অনেক ব্যক্তির এই রূপ ব্যবহার। এই সকল গ্রন্থকার আপনার সমুদয় দোষ ক্রমশ খণ্ডন করেন এবং কোন ২ সদোষ পদকেও নির্দোষ কহেন, আর কোন ২ বচনের শুদ্ধতা প্রতিপন্ন করিতে সঙ্কর হইয়েন, ফলতঃ পরের কৃত শোধন প্রায় কখনই মান্য করেন না একারণ অকৃত্রিম মিত্রেরা তাহঁদের গ্রন্থকারের দোষ দর্শাইতেও সঙ্কুচিত হইয়েন। সুতরাং উক্ত প্রকার গ্রন্থকার আত্মাভিমানের পূর্ণ প্রতীক।

the various characters of mankind upon them. Think what one of your own party would say, or what would be the sense of an adversary; imagine what a curious or a malicious man, what a captious or an envious critic, what a vulgar or a learned reader, would object, either to the matter, the manner, or the style; and be sure and think with yourself what you yourself could say against your own writing, if you were of a different opinion, or a stranger to the writer. By these means you will obtain some hints, whereby to correct and improve your own work, and to guard it better against the censures of the public, as well as to render it more useful to that part of mankind for which you chiefly design it.

## CHAPTER VII.

### OF WRITING AND READING CONTROVERSIES.

WHEN a person of good sense writes on any controverted subject, he will generally bring the strongest arguments that are usually to be found for the support of his opinion; and, when that is done, he will represent the most powerful objections against it in a fair and candid manner, giving them their full force;

আপনার অন্তর্ভুক্ত রচনার প্রতিষ্ঠাতে মন্ত হইলেন এবং লোক সমাজে নিরুদ্বেগে নিজ অবিদ্যা প্রকাশ করেন ।

যদি তোমার রচনায় ছুটি করিতে সক্ষম ইচ্ছাশ কোন বন্ধু না থাকে তবে স্বয়ং পুনঃ পাঠ করিয়া বিবেচনা কর। নানা জাতীয় মনুষ্যের মধ্যে তদ্বিষয়ের কাহার কি রূপ অভিমত হইবে, এবং মনে ২ অনুধাবন কর সপক্ষ বিপক্ষের মধ্যে কে কি কহিবে। অপর তোমার লিখিত বিষয় কিম্বা রচনার ধারা দেখিয়া জিজ্ঞাস্য লোক ও হিংসক পাঠক এবং ইতর ব্যক্তি কি কহিবে আর বিদ্বানেরাই বা কি বিচার করিবে, তুমি আদৌ নিজ চিন্তে এ সমস্ত বিষয়ের আলোচন কর। অপর ঐ রচনা তোমার আপনার না হইয়া পরের অথবা বিপক্ষ পক্ষের হইলে তুমি স্বয়ং তদ্বিষয়ে কি কহিতা তাহাও অনুধাবন কর। এই প্রকার বিবেচনা করিলে আপনার রচনা শোধনে অনেক প্রকার জ্ঞান স্বতই প্রাপ্ত হইবা এবং পাঠক বর্গ দোষারোপ করিলে উত্তর করিতে সক্ষম হইবা আর যে সকল লোকের অধ্যয়নার্থ প্রবন্ধ রচনা করিতেছ তাহারদেরও অধিক উপকার সাধন করিতে পারিবা।

## ৭ পরিচ্ছেদ ।

বিবাদ সম্বন্ধীয় প্রবন্ধ রচনা এবং অধ্যয়নের বিষয় ।

স্ববুদ্ধি লোক বিবাদ সম্বন্ধীয় রচনা করিতে প্রবৃত্ত হইলে প্রথমতঃ স্বমত রক্ষার্থ দৃঢ়তর হেতুবাদের উল্লেখ করিবেন পরে পরপক্ষীয় তর্ক যথার্থ রূপে বর্ণনা করিয়া তাহার বল বিস্তার করিবেন, অবশেষে পর পক্ষের তর্ক খণ্ডন নিমিত্ত উপযুক্ত

and at last he will put in such an answer to those objections as he thinks will dissipate and dissolve the force of them; and herein the reader will generally find a full view of the controversy, together with the main strength of argument on both sides.

When a good writer has set forth his own opinion at large, and vindicated it with its fairest and strongest proofs, he shall be attacked by some pen on the other side of the question; and, if his opponent be a wise and sensible writer, he will show the best reasons why the former opinions cannot be true—that is, he will draw out the objections against them in their fullest array, in order to destroy what he supposes a mistaken opinion; and here we may reasonably suppose that an opponent will draw up his objections against the supposed error in a brighter light, and with stronger evidence than the first writer did, who propounded his opinion, which was contrary to those objections—

If, in the third place, the first writer answers his opponent with care and diligence, and maintains his own point against the objections which were raised in the best manner; the reader may then generally presume, that in these three pieces he has a complete view of the controversy, together with the most solid and powerful arguments on both sides of the debate.

But when a fourth, and fifth, and sixth volume appears in rejoinders and replies, we cannot reason—

উত্তর লিখিবেন । এই প্রকারে তর্কবাক্য নিবদ্ধ হইলে পাঠকবর্গ তদ্বিষয়ের সম্পূর্ণ পারদর্শী হইয়া উভয় দলের হেতুবাদের শক্তি হৃদয়ঙ্গম করিতে পারিবেন ।

মূলেখক ব্যক্তি আপনার মত বাহুল্য রূপে বিস্তার করিয়া ভূততর হেতুবাদ দ্বারা সপ্রমাণ করিলেও বিপক্ষ দলস্থ কেহ তাঁহার বিরুদ্ধে উক্তি করিতে পারেন । অপর বিপক্ষ দলস্থ লেখক বুদ্ধিমান এবং বিচক্ষণ হইলে তাহার মত খণ্ডন নিমিত্ত উক্ত ২ যুক্তি ও হেতুবাদ বিস্তার করিবেন অর্থাৎ তাঁহার মনে যাহা ভ্রম বোধ হয় তাহা নষ্ট করিবার নিমিত্ত তদ্বিরুদ্ধ হেতুবাদের শ্রেণী বন্ধ করিবেন । প্রথম লেখক পূর্ব পক্ষের তর্ক আশঙ্কা করিয়া তাহার যে রূপ বর্ণনা করিয়াছেন দ্বিতীয় লেখক সেই সকল তর্ক আরও স্পষ্ট রূপে বিস্তার করিয়া প্রবল করিতে পারিবেন ।

দ্বিতীয় লেখকের জ্ঞাপ প্রকাশ করিয়া দিয়া প্রথম লেখক যদি পুনর্বার যত্ন এবং সাবধান পূর্বক উত্তর করত উক্তম রূপে স্বমত রক্ষা করেন তবে পাঠকবর্গ অমুমান করিতে পারিবেন যে ঐ ত্রিবিধ রচনাতে বিবাদীয় বিষয়ের সমুদয় অঙ্গ উক্ত হইয়াছে এবং উভয় পক্ষের যে ২ তর্ক অতি প্রবল তাহার নিরবশেষ হইয়াছে ।

অপর ঐ তিন রচনার পরেও যদি চতুর্থ পক্ষম কিম্বা ষষ্ঠ বার উত্তর প্রত্যুত্তর হয় তবে তাহাতে আর কোন নূতন কথার প্রত্যাশা করিতে পারা যায় না, এবং

ably expect any great degrees of light to be derived from them, or that much further evidence for truth should be found in them; and it is sufficiently evident from daily experience that many mischiefs attend this prolongation of controversies among men of learning, which, for the most part, do injury to the truth, either by turning the attention of the reader quite away from the original point to other matters, or by covering the truth with a multitude of occasional incidents and perplexities, which serve to bewilder rather than guide a faithful inquirer.

Sometimes, in these latter volumes, the writers on both sides will hang upon little words and occasional expressions of their opponent, in order to expose them, which have no necessary connection with the grand point in view, and which have nothing to do with the debated truth.

Sometimes they will spend many a page in vindicating their own character, or their own little sentences or accidental expressions, from the remarks of their opponent, in which expressions or remarks the original truth has no concern.

And sometimes again you shall find even writers of good sense, who have happened to express themselves in an improper and indefensible manner, led away by the fondness of self love to justify those expressions, and vindicate those little lapses they were guilty of, rather than condescend to correct those little mistakes,



সত্যের বিষয়েও কোন প্রমাণ প্রাপ্ত হইবার সম্ভাবনা থাকে না। অপিচ সংসারের মধ্যে প্রাত্যহিক ব্যাপার দেখিয়া আমরা নিশ্চয় জানিতেছি যে বিদ্বান্ লোক ঐ রূপ তর্ক করিলে অনেক অনিষ্ট হয় এবং সত্য জ্ঞান সঞ্চারে প্রায় সর্বদা ব্যাঘাত জন্মে। ফলতঃ এই রূপে মূল প্রস্তাব হইতে পাঠক-বর্গেরও মনোযোগ অন্যান্য বিষয়ে আকর্ষিত হয় অথবা ভূরি ২ নৈমিত্তিক ঘটনা এবং গোলযোগে সত্যের প্রভা আবৃত হইয়া পড়ে সুতরাং তাহাতে তত্ত্ব জিজ্ঞাসু ব্যক্তির উপকার না হইয়া বরং মতিভ্রম হইবার সম্ভাবনা হয়।

বারম্বার উত্তর প্রত্যুত্তর হইলে অবশেষে উভয় দলই লোকেদের স্ব ২ বিপক্ষবাদের আকস্মিক শব্দ দোষ পাইবা মাত্র সে দোষ প্রকাশ করণানন্তর তদ্বিষয়েই বাগাড়ম্বর করিবেন অথচ সে সকল শব্দ দোষে তর্কের মূল প্রস্তাবে অথবা বিবাদীয় বিষয়ে কোন হানি হয় না।

কখন ২ তর্কিকেরা স্ব ২ বিপক্ষ দলের গ্লোষ বাক্যের উত্তরে মূল তত্ত্বের অসঙ্গ ত্যাগ করিয়া আপনারদের ব্যবহার অথবা ক্ষুদ্র পদ কিম্বা আকস্মিক শব্দ রক্ষা নিমিত্ত ব্যগ্র হইয়া দীর্ঘ রচনা করিবেন।

কখন ২ সুবুদ্ধি লেখকেরাও দৈবাৎ অববেচনা পূর্বক কোন অসঙ্গত উক্তি করিলে আত্মাভিমান প্রযুক্ত সেই সকল উক্তির পোষকতা করিতে প্রবৃত্তি হইবেন এবং আপনারদের ক্ষুদ্র ২ দোষ ত্যাগ অথবা অসঙ্গত উক্তির শোধন না করিয়া বরং তাহার সপৃষ্ঠতা করিবেন। যাহা হউক। সত্যের আলোচনা কালে আমরা যদি অহঙ্কার,

or recall those improper expressions. Oh that we would put off our pride, our self-sufficiency, and our infallibility, when we enter into a debate of truth. But, if the writer is guilty of mingling these things with his grand argument, happy will that reader be who has judgment enough to distinguish them, and to neglect every thing that does not belong to the original theme proposed and disputed.

Yet here it may be proper to put in one exception to this general observation or remark—namely, when the second writer attacks only a particular or collateral opinion which was maintained by the first, then the fourth writing may be supposed to contain a necessary part of the complete force of the argument, as well as the second and third, because the first writing only occasionally or collaterally mentioned that sentiment which the second attacks and opposes; and in such a case the second may be esteemed as the first treatise on that controversy. It would take up too much time to mention instances of this kind, which might be pointed to in most of our controversial writers, and it might be invidious to enter into the detail.

WHEN we take a book into our hands, in which any doctrine or opinion is printed in a way of argument, we are too often satisfied and determined before hand, whether it be right or wrong; and, if we are on the writer's side, we are generally tempted to take

আত্মশ্লাঘা এবং অজ্ঞানতার অভিমান ত্যাগ করিতে পারি তবেই আমারদের মঙ্গল সম্ভাবনা । এবং যদি কোন গ্রন্থকার অহঙ্কারাদি চিত্ত বৃত্তি আপনার তর্কেতে মিশ্রিত করনে তবে যে ব্যক্তি বিবেচনা পূর্বক বিবাদীয় মূল প্রস্তাবের অসংলগ্ন কথা প্রথক করিয়া তাহাতে উপেক্ষা করিতে পারেন তিনিই শুভ পাঠক ।

এ স্থলে উক্ত সাধারণ নিয়মের একটি ব্যাবৃত্তি বর্ণিত হইবে । পূর্বাগর পক্ষীয় দুই লেখকের মধ্যে দ্বিতীয় লেখক যদি প্রথম লেখকের প্রসঙ্গতঃ উক্ত কোন মতের খণ্ডন করেন তবে তৃতীয় এবং তৃতীয়ের ন্যায় চতুর্থ উত্তরে তর্কের কোন মুখ্য অঙ্গ থাকিতে পারে কেননা দ্বিতীয় উত্তরে খণ্ডিত মত প্রথম পুস্তকে কেবল প্রসঙ্গতঃ উক্ত হয় সুতরাং সেই মত বিষয়ক বিবাদ দ্বিতীয় প্রবন্ধেতে প্রথমতঃ উক্ত থাকে । এই প্রকার তর্কের ছফ্টান্ত বর্ণনা করিতে গেলে কালের বাহুল্য হইবে, বিবাদ বিষয়ক গ্রন্থ রচকদিগের মধ্যে এই প্রকার তর্কের অনেক ছফ্টান্ত আছে কিন্তু উদ্দেশ্যের বিস্তারিত বর্ণনা করা পরামর্শ সিদ্ধ নহে ।

যখন কেহ কোন মত পোষক তর্ক সম্বলিত গ্রন্থ অধ্যয়ন করিতে উপক্রম করেন তখন সে মত সভ্য কি মিথ্যা তাহা গ্রন্থ অধ্যয়ন করিবার পূর্বেই মনে ২ স্থির করেন । অপর পাঠক যদি গ্রন্থকারের মতানুযায়ী হয়েন তবে তাহার তর্ককে ছট এবং যুক্তি সঙ্গত জ্ঞান করিতে অমুরাগী

his arguments for solid and substantial. Thus our own former sentiment is established more powerfully, without a sincere search after truth.

If we are on the other side of the question, we then take it for granted that there is nothing of force in these arguments, and we are satisfied with a short survey of the book, and are soon persuaded to pronounce mistake, weakness, and insufficiency concerning it. Multitudes of common readers, who are fallen into any error, when they are directed and advised to read a treatise that would set them right, read it with a sort of disgust which they have before entertained; they skim lightly over the arguments, they neglect or despise the force of them, and keep their own conclusion firm in their assent, and thus maintain their error in the midst of light, and grow incapable of conviction.

But, if we would indeed act like sincere searchers for the truth, we should survey every argument with a careful and unbiassed mind, whether it agree with our former opinion or no; we should give every reasoning its full force, and weigh it in our sedatest judgment. Now the best way to try what force there is in the arguments which are brought against our own opinions, is to sit down and endeavour to give a solid answer, one by one, to every argument that the author brings to support his own doctrine. In this attempt, if we find some arguments which we are not able to answer

হইবেন স্মৃতরাং আমরা সরলান্তঃকরণে সত্যের অন্বেষণ না করিলেও আমাদের আপনার আদ্য সংস্কার পূর্বাপেক্ষা দৃঢ় হইবেক ।

যদি আমারদের মত গ্রন্থকারের বিরুদ্ধ হয় তবে আমরা একেবারে নিশ্চয় করিব যে তাঁহার তর্কে যুক্তি বল মাত্র নাই এবং গ্রন্থে যৎকিঞ্চিৎ দৃষ্টি করিয়াই দ্বারা গ্রন্থকারের প্রতি অবিদ্যা, ক্ষীণতা, অক্ষমতা প্রভৃতি দোষারোপ করিব । ভূরি ২ সামান্য পাঠক কোন প্রকার ভ্রম জালে বদ্ধ হইয়া সেই ভ্রম নাশক কোন গ্রন্থ অধ্যয়ন করিতে অনুরুদ্ধ হইলে বিরাগ পূর্বক পাঠ করিয়া থাকে । তাহারা গ্রন্থান্তর্গত তর্কে সংক্ষেপ দৃষ্টি করিয়া তদ্বিষয়ক যুক্তিবাদের উপেক্ষা করে এবং দৃঢ় রূপে স্বমত ধারণ করত, দীপ্তি সন্নিধানেই অবিদ্যা রক্ষা করিয়া অবশেষে আর হেতুবাদের শাসন মান্য করে না ।

কিন্তু যথার্থ সত্যান্বেষির ন্যায় ব্যবহার করিতে হইলে গ্রন্থ আমারদের মতানুযায়ি হউক বা না হউক সাবধান পূর্বক নিরপেক্ষ চিন্তে তাহার প্রত্যেক তর্ক পরীক্ষা করিয়া দেখা উচিত । আর প্রত্যেক হেতুবাদের সম্পূর্ণ বল স্বীকার করিয়া স্থির মনে তাহার বিবেচনা করাও কর্তব্য । আমারদের মতের বিরুদ্ধ হেতুবাদের বল কি প্রকার তাহা পরীক্ষা করিবার প্রকৃত ধারা এই, অর্থাৎ গ্রন্থকারের স্বমত পোষক প্রত্যেক হেতুবাদে একে ২ যুক্তি সঙ্গত উত্তর প্রদানে মনঃস্থৈর্য্য পূর্বক যত্ন করিতে হয় । অপর এই প্রকার যত্ন করিলেও যদি আমরা মনস্তর্ষি পূর্বক কোন হেতুবাদের উত্তর করিতে না পারি তবে মনে ২ এমত সংশয় করা কর্তব্য যে

fairly to our own minds, we should then begin to be-  
think ourselves whether we have not hitherto been in  
a mistake, and whether the defender of the contrary  
sentiments may not be in the right. Such a method  
as this will effectually forbid us to pronounce at once  
against those doctrines and those writers, which are  
contrary to our sentiments; and we shall endeavour to  
find solid arguments to refute their positions, before  
we entirely establish ourselves in a contrary opinion.

---

যুক্তি আমাদের মতিভ্রম হইয়া থাকিবে এবং বিপক্ষ দলের  
রক্ষকই যথার্থ বাদী হইবেন । এই রূপ আলোচনা করিলে  
বিরুদ্ধবাদির এবং বিরুদ্ধ মতের বিপক্ষে উক্তি করিতে  
আমরা সঙ্কুচিত হইব এবং বিরুদ্ধ মত সম্পূর্ণ রূপে হৃদয়ঙ্গম  
করিবার পূর্বে তাহারদের উক্তি খণ্ডনार्थ ছড়তর হেতুবাদ  
করিতেও যত্ন করিব না ।

---

## APPENDIX.

As the improvement of the mind by the acquisition and communication of knowledge is the subject treated of, in this and the preceding numbers of our series, we shall embrace this opportunity of making a few remarks on the cultivation of the Bengali, which is the vernacular language of this province: since on the right use of their own language must depend in a great measure the improvement of the native population.

It is gratifying to observe that the Bengali language is not now treated with the contempt and indifference which English scholars once affected to manifest toward it. It is high time therefore for Bengali writers and readers to attempt the solution of certain problems which have long puzzled those who are desirous of cultivating their vernacular tongue.

The questions to which we wish to direct attention are the following.

1st. Is a knowledge of Sanscrit absolutely necessary for acquiring a critical knowledge of Bengali?

2nd. How far should Sanscrit words and phrases, which are not generally understood, except by Sanscrit scholars, be adopted in the Bengali language?



## পরিশেষ ।

বিদ্যোপার্জন এবং বিদ্যা প্রচারণ দ্বারা মানসিক সংস্কার শোধন যে প্রকারে হয় এই কাণ্ডে এবং ইহার পূর্ব কাণ্ডে তাহা বর্ণিত হইয়াছে । অতএব এ স্থলে এতদ্দেশে চলিত বঙ্গ ভাষানুশীলন বিষয়ে যৎকিঞ্চিৎ উক্তি করা উচিত কেননা বঙ্গ ভাষানুশীলনের সুধারা না হইলে এতদ্দেশীয় জনগণের মানস সংস্কার শোধনের সম্ভাবনা নাই ।

ইংলণ্ডীয় ভাষায় ব্যুৎপন্ন লোকেরা পূর্বে বঙ্গ ভাষার প্রতি যে অনাদর এবং অশ্রদ্ধা প্রকাশ করিতেন এক্ষণে তাহা রহিত হইয়াছে ইহা মহা আনন্দের বিষয় । পরন্তু সম্প্রতি বঙ্গীয় পাঠক এবং রচকগণের কর্তব্য যে বঙ্গ ভাষানুশীলনে রত লোকেরা বহু কালাবধি যে ২ প্রশ্নের মীমাংসায় অক্ষম হইয়া গোলচক্রে পতিত আছেন তাহার নিষ্পত্তি করিতে চেষ্টা করেন ।

আমরা সম্প্রতি পাঠকবর্গকে নিম্ন লিখিত প্রশ্নে মনোযোগ করিতে অনুরোধ করিব ।

১ বঙ্গ ভাষায় সমীচীনা ব্যুৎপত্তি প্রাপ্তির নিমিত্ত সংস্কৃত ভাষার আলোচনা নিতান্ত প্রয়োজনীয় কি না?

২ সংস্কৃত ভাষাজ্ঞ পণ্ডিত ব্যতীত অন্যের অবিদিত সংস্কৃত শব্দ এবং পদ বঙ্গ ভাষায় কত দূর পর্য্যন্ত প্রয়োগ করা উচিত? ।

3rd. How far should foreign words and idioms be introduced into the Bengali language?

4th. Should the general rule of Bengali composition be to raise it above the popular standard, or should it be gradually brought down to the level of the dialect which is actually spoken?

5th. Should an author study accuracy, ease, and perspicuity, more than mere elegance of style?

1. It is commonly believed that a knowledge of Sanscrit is absolutely necessary for the study of the Bengali language. The principal reason, adduced for this opinion, is that without a knowledge of Sanscrit Grammar it is impossible to understand the Etymology and right spelling of Bengali words. People take for granted that the Bengali grammar can never sufficiently teach its Orthography and Etymology. It is also alledged that, since the present state of the Bengali language requires constantly the invention of new words and phrases, none but a Sanscrit scholar can safely undertake this task.

The above reasons will appear cogent, if we consider the Bengali Grammars and Dictionaries now in use, and the sort of Bengali Scholarship we meet with in persons who know not Sanscrit. The Grammars are certainly meagre. The Dictionaries are no better. Persons affect Bengali scholarship, if they can only spell their names, without giving any proof

৩ বঙ্গ ভাষায় বিদেশীয় শব্দ এবং পদ কত দূর পর্য্যন্ত প্রয়োগ করা উচিত ? ।

৪ বঙ্গ ভাষায় কি চলিত ধারা অতিক্রম করিয়া রচনা করা কর্তব্য, অথবা সামান্য কথোপকথনের রীতানুসারে রচনা করাই উচিত ? ।

৫ শুদ্ধ স্পষ্ট এবং পরিষ্কার রূপে তাৎপর্য্য প্রকাশ করা গ্রন্থকারের উচিত, কিম্বা রচনার মাধুর্য্য এবং অলঙ্কারার্থ যত্ন করা কর্তব্য ? ।

১ লোকে সামান্যতঃ মনে করিয়া থাকেন যে বঙ্গ ভাষার অনুশীলনার্থ সংস্কৃত ভাষায় ব্যুৎপন্ন হওয়া নিতান্ত আবশ্যিক । এই প্রকার মতের মূল কারণ এই যে সংস্কৃত ব্যাকরণে ব্যুৎপত্তি না জন্মিলে বাঙ্গলা শব্দের সাধন ও বর্ণ জ্ঞান জন্মে না । অধিকংশ লোকে মনে করিয়া থাকেন যে গোড়ীয় ব্যাকরণ অধ্যয়ন করিলে শব্দ সাধন এবং বর্ণ জ্ঞান যথেষ্ট রূপে হয় না । তাঁহারা আরো কহেন যে সম্প্রতি বঙ্গ ভাষায় নূতন শব্দ এবং পদের সৃষ্টি করা আবশ্যিক হয় অতএব সংস্কৃত ভাষায় ব্যুৎপন্ন না হইলে ঐ সকল কার্য্যে নিপুণত অসম্ভব হয় ।

এক্ষণে যে ২ ব্যাকরণ এবং অভিধান চলিত আছে তাহাতে ত্রুটি করিলে এবং সংস্কৃত ভাষায় জ্ঞান না থাকিলে বাঙ্গলা ভাষায় যে প্রকার পাণ্ডিত্য দেখা যায় তাহাও স্মরণ করিলে উক্ত হেতুবাদ নির্দোষ বোধ হইবে । চলিত ব্যাকরণ সকল অতিশয় সঙ্কীর্ণ এবং অভিধানও তাৎক্ষণিক অধম বটে আর লোকে আপনারদের নাম শুদ্ধ রূপে নিবন্ধাক্ষর করিতে পারিলেই মনে করে আমরা ব্যুৎপন্ন

that they can write a single sentence correctly, unprompted by a pundit.

These facts would certainly lead us toward the belief that a knowledge of Sanscrit is necessary for an accurate acquaintance with Bengali. But, though good Bengali Grammars and Dictionaries are not now in existence, they are not beyond the range of possibility. Neither is it impossible to imagine a system of Bengali tuition under which Orthography and Etymology may be accurately learned. A time may also be looked for, when inventions of new Sanscrit words will be no longer constantly necessary in Bengali, and when half-informed scholars will be deterred from affecting what they do not possess, by the consciousness that greater knowledge than they have is familiar to a considerable number of those whom they may chance to meet in the daily intercourse of society.

The formation of the English language may be here adverted to, in illustration of the foregoing observations. There was a time when English authors found it as difficult to express a variety of thoughts in their vernacular dialect, as Bengali writers now do in theirs. How then was the English language improved? Not by being perpetually dealt with as a dependant on Latin or Greek or French—but by being gradually treated as an independent language—having its own Grammar and its own Vocabulary, though

হইলাম, কিন্তু পণ্ডিতের উপদেশ ব্যতীত একটা পদও শুদ্ধ  
রূপে রচনা করিতে পারে কি না তাহা বিবেচনা করে না ।

এই ব্যাপার দেখিয়া আপাততঃ এমত অনুভব হয় বটে  
যে সংস্কৃত ভাষায় ব্যুৎপন্ন না হইলে বঙ্গ ভাষা শুদ্ধ  
রূপে জানা যায় না । কিন্তু যদিও এক্ষণে উত্তম গোড়ীয়  
ব্যাকরণ এবং অভিধানের অভাব আছে বটে তথাপি  
তাহার রচনা নিতান্ত সাধ্যাতীত নহে । এবং বঙ্গ ভাষায়  
এমত সুশিক্ষার নিয়মও অসাধ্য নহে যদ্বারা শুদ্ধ রূপে  
বর্ণ এবং শব্দ জ্ঞান বিস্তৃত হইতে পারে । বঙ্গ ভাষার  
উপযুক্ত রূপ অনুশীলন হইলে বারম্বার স্মৃতি ২ সংস্কৃত  
শব্দ স্মৃতি করিবার প্রয়োজন থাকিবে না এবং ভূরি ২  
লোকের ব্যুৎপত্তি জন্মিলে, অনতিদূর ব্যক্তির মিথ্যা পাণ্ডিত্য-  
ভিমান করিতে সঙ্কুচিত হইবেন কেননা তাঁহারা মনে ২  
বুঝিবেন যে তাহারদের অপেক্ষা ভূরি ২ লোক অধিক  
পণ্ডিত আছে ।

ইংলণ্ডীয় ভাষার বৃদ্ধিতে উক্ত বাক্যের উদাহরণ দেখা  
যাইতেছে । এক কালে ইংলণ্ডীয় ভাষার এমত দূরবস্থা  
ছিল যে ইংলণ্ডীয় গ্রন্থকাবেরা অম্মদাদির ন্যায় স্বদেশীয়  
চলিত ভাষাতে বিবিধ ভাব ব্যক্ত করিতে অসমর্থ হইতেন ।  
যদি বল তবে পরে ইংলণ্ডীয় ভাষার এতাদৃশ বৃদ্ধি কি  
রূপে হয়? উত্তর, ল্যাটিন কিম্বা গ্রীক অথবা ফ্রেন্স ভাষার  
চির সহচরী রূপে গণ্য হওয়াতে তাহা হয় নাই, কিন্তু স্নতঙ্গ  
ব্যাকরণ এবং অভিধান সংযুক্ত মূল ভাষা রূপে ক্রমশঃ  
গণ্য হওয়াতেই তাহা হয় । যদিও তাহার আভিধানিক  
শব্দের অধিকাংশ অগ্ণ্য ভাষা হইতে উৎপন্ন তথাপি

most of the contents of that Vocabulary were derived from other sources. For a long time none was esteemed in England even an ordinary scholar, without a knowledge of Latin or Greek ; to this day an acquaintance with the classics is necessary to establish great literary reputation. But the language is now become one of the richest and most copious in the world. It possesses an inexhaustible treasury of its own which the reader can unceasingly enjoy without directing his attention to Latin or Greek ; and this extraordinary change was effected within little more than one hundred years ; reckoning from the death of Lydgate in 1461 to the birth of Shakespeare in 1564.

Similar may be the case with the Bengali. Its teachers and leaders may require a knowledge of Sanscrit for communicating its elements with greater facility. But it is possible for a body of sagacious leaders, acquainted no less with the genius of their own language, than with the general principles of philology, so to inculcate it as to give it an independent position in the republic of letters, and dispense with the necessity of studying Sanscrit except as an accomplishment.

We are far from depreciating the excellencies of the Sanscrit. It is in some respects a wonderful language. Its gigantic compounds, its diversified and harmonious versification, its poetic capacities, its sublime and pithy descriptions deserve to be ranked every where among objects of literary curiosity. Their

তাহা স্বতন্ত্র রূপে গণ্য হওয়াতে বৃদ্ধি হইয়াছে । ইংলণ্ড দেশে বহু কালাবধি ল্যাটিন কিম্বা গ্রীক ভাষায় ব্যুৎপত্তি না জন্মিলে কেহই পণ্ডিত রূপে গণ্য হইত না এবং অদ্যাবধি বিশেষ পাণ্ডিত্য জন্য যশোভাজন হওনার্থ ঐ ২ ভাষায় পরিচয়ের অপেক্ষা আছে । কিন্তু ইংলণ্ডীয় ভাষা এক্ষণে নানা জাতীয় ভাষার মধ্যে অত্যাধিকৃষ্ট এবং বিবিধ ভাব প্রকাশকন বলিয়া মান্য হইয়াছে । ইংলণ্ডীয় ভাষায় সম্প্রতি অপরিমিত বিদ্যা রত্ন আছে পাঠকবর্গ ল্যাটিন কিম্বা গ্রীক ভাষানুশীলন না করিয়াও অবিরত ঐ রত্ন ভোগ করিতে পারে । ১৪৩১ শাকে লিড্‌গেটের মৃত্যু হয় এবং ১৫৬৪ শাকে সেক্সপিয়রের জন্ম হয় তাহার মধ্যে এক শত বৎসরের কিঞ্চিৎ অধিক কাল যাপিত হয় সেই কালের মধ্যেই ইংলণ্ডীয় ভাষার ঐ রূপ উন্নতি হইয়াছিল ।

বঙ্গীয় ভাষার বৃদ্ধিও ঐ রূপে হইতে পারে । সহজে অধ্যাপনা করণার্থ গোড়ীয় পণ্ডিত এবং অধ্যাপকগণের পক্ষে সংস্কৃত শিক্ষা করা আবশ্যিক হয় বটে কিন্তু কতিপয় সুক্ষ্ম দর্শী পণ্ডিত নিজ ভাষার মর্ম্ম এবং নানা দেশীয় শব্দের নিয়ম উত্তম রূপে অবগত হইলে এমনতর কৌশল পূর্ব্বক অধ্যাপনা করিতে পারিবেন যে গোড়ীয় ভাষা স্বতন্ত্র পদ প্রাপ্ত হইবে এবং ছাত্রের পক্ষে সংস্কৃত শিক্ষা আর আবশ্যিক হইবে না । তখন সংস্কৃত শিক্ষা কেবল পাণ্ডিত্যের শোভার্থ প্রয়োজন হইবে ।

পাঠকবর্গ এত মনে করিবেন না যে আমরা সংস্কৃত ভাষার গুণ গ্রহণে অসম্মত । কোন ২ প্রকরণে সংস্কৃত

claims to the attention of Indian scholars are enhanced still more by the consideration that Sanscrit was the language in which Vyas, Menu, Kalidasa, and other Indian luminaries of yore clothed the inventions of their mighty genius.

2. Our second question is how far should Sanscrit words and phrases, which are not generally understood except by Sanscrit scholars, be adopted in the Bengal language? Before answering this question we will request attention to the fact that the Sanscrit is principally a language of poetry. It does not appear to have ever been a spoken language. A scholar would find it easier to compose a whole poem, than represent the accounts of a common tradesman in it. If dramas be any index of manners and customs, we should conclude that the Sanscrit was spoken by scholars, and the Prakrita by women and servants. The Sanscrit is in fact ill adapted for popular composition in prose. It is ill suited for such writings as are free from romance, or are intended to communicate exact truths to unprofessional men by means of accurate and easily intelligible words. It is best fitted to captivate the ear by its harmonious metres; to please the imagination by its poetic flights; and to amuse the reader by an array of long compounds and high flown language, in some cases conveying no definite ideas. Even science is inculcated in Sanscrit by means of versified sentences and poetical expressions. It is not uncommon in grave



ভাষা নিঃসন্দেহ অন্তুত । ইহার প্রকাশ সমাস, বিচিত্র এবং সূচক ছন্দ, কাব্য শক্তি, এবং উৎকট ও সরস বর্ণনা সর্বত্র অপূৰ্ব বোধ হয় । ভারত বর্ষীয় পণ্ডিতগণের বিশেষতঃ কর্তব্য যে তাহা যত্ন পূৰ্বক আলোচনা করেন কেননা ব্যাস মহু কালিদাস প্রভৃতি ভারত বর্ষীয় মহা-মহোপাধ্যায় প্রাচীন পণ্ডিতেরা ঐ ভাষাতেই স্ব ২ মনের ভাব প্রকাশ করিয়াছিলেন ।

দ্বিতীয় প্রশ্ন এই যে সংস্কৃত ভাষায় পণ্ডিত ব্যতীত অন্যের অবিদিত সংস্কৃত শব্দ এবং পদ বঙ্গ ভাষায় কত দূর পর্য্যন্ত প্রয়োগ করা উচিত । এই প্রশ্নের উত্তর দেওনের পূর্বে পাঠক-বর্গকে অবগত হইতে হইবে যে সংস্কৃত ভাষায় কাব্য রচনাই উত্তম রূপে হইতে পারে । বোধ হয় সংস্কৃত ভাষা কথোপকথনে কখনই চলিত ছিল না । তাহাতে মহা কাব্য রচনা করা বরং সহজ তথাপি কোন বাণিজ্যকারির সামান্য হিসাব লেখা সহজ নহে । অপিচ লৌকিক ব্যবহার এবং রীতি নীতির সম্বন্ধে নাটক গ্রন্থ সকলকে যদি প্রমাণ জ্ঞান করা যায় তবে নিঃসন্দেহ বোধ হইবে পণ্ডিতেরা সংস্কৃত কহিতেন এবং স্ত্রী লোক ইতর লোক প্রভৃতি সকলে প্রাকৃত ভাষায় কথোপকথন করিত । ফলে সংস্কৃত ভাষায় গদ্য রচনা সহজে হয় না, এবং যে ২ রচনায় রসের অভাব আছে অথবা শুদ্ধ এবং স্পষ্ট শব্দ সহকারে অপণ্ডিত লোককে যথার্থ তত্ত্ব জ্ঞাপন করা যে রচনার তাৎপর্য্য তাহাও সংস্কৃত ভাষায় সহজে লিপি বদ্ধ করা যায় না । সংস্কৃত ভাষায় সূচক ছন্দ দ্বারা কণ স্বার্থ জন্মে এবং কাব্যের উৎকট ভাব দ্বারা চিত্ত সন্তোষ হয় তথা দীর্ঘ সমাস এবং নির্দিষ্ট অর্থ বিহীন অথচ উৎকট ভাব

works on astronomy to meet with such expressions as *Lady Earth, Lord of the night, &c.* We may, therefore, safely say that, except in works of poetry and imagination, it is not advisable to adopt Sanscrit words and phrases that are not popularly understood. One great exception must be made in respect of technical terms. Scientific names, for which there are no equivalents in Bengali, must be borrowed from the Sanscrit, or some other language still further removed from the idioms of Bengali, whether they are popularly understood or not. In some of the sciences, the Sanscrit itself will fail to supply ready-made terms. In such cases technical names must be coined agreeably to the rules of Sanscrit. But we are opposed to the general introduction of hard Sanscrit terms in historical or narrative compositions.

Some persons are of opinion that Sanscrit words ought to be entirely excluded from Bengali works. This opinion is founded on a mistake. Such persons are perhaps not aware that the vast majority of Bengali words, commonly spoken by the vulgar themselves, are either pure Sanscrit, or Sanscrit in their origin. It would be impossible to find words for water, fire, air, earth, sky, heaven, sun, moon, stars, fruit, creeper, day, night, &c, if Sanscrit were entirely excluded from Bengali.

But it would be ridiculous if, in order to express common ideas or things, vernacular authors used hard

বিশিষ্ট শব্দ শ্রেণীর আড়ম্বরে পাঠকের মন আমোদিত হয় । সংস্কৃত ভাষায় দর্শন শাস্ত্র পর্য্যন্ত ছন্দোবদ্ধ এবং অলঙ্কার যুক্ত শব্দ দ্বারা প্রতিপন্ন হয় । জ্যোতির্বিদ্যা সম্বলিত প্রগাঢ় গ্রন্থে কখন ২ “ভগবতী ধরণী” “নিশাপতি” প্রভৃতি ভাবুক শব্দের প্রয়োগ দেখা যায় । অতএব আমরা সাহস পূর্ব্বক কহিতে পারি পদ্য এবং উৎকট ভাব বিশিষ্ট গ্রন্থ ব্যতীত সামান্য রচনায় অপ্রসিদ্ধ সংস্কৃত শব্দ প্রয়োগ করা কর্তব্য নহে । তবে পারিভাষিক শব্দ অপ্রসিদ্ধ হইলে হানি নাই । গোড়ীয় ভাষায় দর্শন শাস্ত্র সম্বলিত পরিভাষা না থাকিলে সংস্কৃত অথবা অন্য কোন দুরূহ ভাষা হইতে সংগ্রহ করিতে হইবে । কোন ২ শাস্ত্রে সংস্কৃত পরিভাষাও অপ্রাপ্ত হইবে, তহা হইলে সংস্কৃত ব্যাকরণের সূত্রানুসারে নূতন শব্দের সৃষ্টি করিতে হইবে । কিন্তু ইতিবৃত্ত রচনায় অপ্রসিদ্ধ সংস্কৃত ভাষা প্রয়োগ করা উচিত নহে ।

কোন ২ ব্যক্তি কহেন যে গোড়ীয় রচনায় সংস্কৃত শব্দ কখনই প্রয়োগ করা উচিত নহে । এ প্রকার উক্তিতে মতিভ্রম প্রকাশ হয় । ঐ ব্যক্তির জ্ঞানেন না যে ইতর লোকদিগের ভাষাতেও সংস্কৃত শব্দ অথবা সংস্কৃত হইতে উৎপন্ন শব্দ বিজাতীয় পাওয়া যায় । ফলত সংস্কৃত শব্দ ব্যবহার না করিলে জল, অগ্নি, বায়ু, পৃথিবী, আকাশ, স্বর্গ, চন্দ্র, সূর্য্য, নক্ষত্র, ফল, লতা, দিন, রাত্রি, প্রভৃতি শব্দ একেবারে অপ্রাপ্ত হইবে ।

পরন্তু সামান্য দ্রব্য কিম্বা ভাব প্রতিপন্ন করিবার নিমিত্ত গোড়ীয় গ্রন্থকার অপ্রসিদ্ধ কট্টীয় শব্দ প্রয়োগ করিলে তাহা হাস্যাস্পদ হইবে । কোন ২ স্থলে যদি সংস্কৃত পদ

words unintelligible to the people. Where a Sanscrit phrase has become proverbial, it may be elegantly and harmlessly inserted; but, in writings which are not sentimental or declamatory, easy words are to be preferred to those which, however fine in Sanscrit, would be hardly intelligible in Bengali. Many a scholar uses hard words in order to show his *panditya* or learning; and many a critic looks upon *panditya* as the best recommendation of a book. Such a style of writing may do well for a school boy's exercise intended to be an index of his acquirements. It would be out of place in an author aiming to be intelligible.

Vernacular writers should bear in mind that the language will never improve so long as they study a style diametrically opposite to the style of speaking. The styles of writing and of speaking should approximate to one another. We do not mean that an author should transfer to paper the colloquial vulgarisms of ignorant multitudes; but if *Sadhu bhasha* (polite language) means the language actually spoken by the upper classes, he should not affect a harder style on ordinary subjects than pundits themselves make use of in common parlance. This leads me to the next question, which is,

3. How far should foreign words and idioms be introduced into the Bengali language? It must be borne in mind that the use of foreign words is not considered in Bengal a fault of the same kind as in

চলিত হইয়া থাকে তবে তাহা প্রয়োগ করিলে হানি নাই বরং তাহাতে রচনার পারিপাট্য হয় । কিন্তু যে স্থলে রস বিস্তার কিম্বা দীর্ঘ বক্তৃতা করা অভিপ্রেত নহে সে স্থলে অপ্রসিদ্ধ শব্দ প্রয়োগ না করিয়া সহজ শব্দ ব্যবহার করাই উচিত । অপ্রসিদ্ধ শব্দ যদিও সংস্কৃত ভাষায় সূচক বোধ হয় তথাপি গোড়ীয় ভাষায় তাহা কাহার বোধগম্য হয় না । ভূরি ২ পণ্ডিতেরা পাণ্ডিত্য প্রকাশের নিমিত্ত কঠিন অপ্রসিদ্ধ শব্দ প্রয়োগ করিয়া থাকেন এবং ভূরি ২ পাঠক মনে করেন যে পাণ্ডিত্য প্রকাশই রচনার উৎকর্ষের প্রধান লক্ষণ । এই রূপ রচনার দ্বারা পাঠশালাস্থ বালকের পক্ষে উপযুক্ত হইতে পারে বটে কেননা বালকেরা গুরু সম্মিথানে বিদ্যার পরীক্ষা দিবার কারণ প্রবন্ধ রচনা করে । কিন্তু যে ২ গ্রন্থকার পাঠকবর্গের অবগতির নিমিত্ত রচনা করেন তাঁহাদের পাণ্ডিত্য প্রকাশের অভিমান ত্যাগ করা উচিত ।

যাঁহারা গোড়ীয় ভাষায় গ্রন্থ রচনা করেন তাঁহাদের স্মরণে রাখা কর্তব্য, যে যদি তাঁহারা চলিত ভাষার বিপরীত শব্দ প্রয়োগ করিতে সর্বদা প্রয়াস করেন তবে গোড়ীয় ভাষার কখন উন্নতি হইবে না । গ্রন্থ রচনার শব্দ এবং চলিত ভাষা ক্রমশঃ এক রূপ হইলেই শ্রেয়ঃ সম্ভাবনা । ইতর এবং মূর্থ লোকদিগের মধ্যে চলিত অপর ভাষা লিপি বদ্ধ করা কর্তব্য আমার এমত অভিপ্রায় নয়, কিন্তু সাধু ভাষার অর্থ সাধু লোকদিগের বানী, অতএব পণ্ডিতেরা কথোপকথন কালে অভ্যাস বশত যে ২ শব্দ প্রয়োগ করেন সামান্য বিষয়ের রচনায় তদপেক্ষা কঠিন শব্দ ব্যবহার করা কর্তব্য

England. In England, it is looked upon as a sign of affectation and pedantry; here it is a note of vulgarity. He who adopts foreign *Mletcha* words is assimilated with the outcast who has a partiality for *Mletcha* customs. But this jealousy is confined to written compositions only. It does not extend to colloquies. The most learned Brahmin will not scruple in conversation to make use of foreign words for which there are no current equivalents in Bengali or Sanscrit. Who would not say to his wife, if he felt an appetite for *bread*; "Make some *rooties* for me?" What Brahmin in talking of a *desk* would use any other than the English expression itself? What pundit would consider it a vulgarism to use the word *moja* in speaking of the *stockings* so generally worn by young Baboos? And yet few persons of the learned profession would tolerate the same words in writing, or hesitate to coin long elaborate Sanscrit compounds in translating *bread*, *table*, *stockings*, &c.

This fastidious exclusion of current words, merely because they are foreign, and the elaborate invention of Sanscrit terms for common and ordinary ideas, may be properly called a vicious taste. It is calculated to retard the improvement of the people, and to perpetuate the anomaly of having a *Sanscrit* or refined vernacular for *writing*, and a *Prakrita* or vulgar dialect for *speaking*. If such a taste become general, readers will loathe whatever is not elaborate or sentimental,

হয় না। এক্ষণে তৃতীয় প্রশ্নের মীমাংসা করা যাইবে অর্থাৎ  
৩ বঙ্গ ভাষায় বিদেশীয় শব্দ এবং পদ কত দূর পর্য্যন্ত  
প্রয়োগ করা উচিত?। ইংলণ্ড দেশে বিদেশীয় শব্দ প্রয়োগ  
করিলে যে প্রকার দূষণাবহ হয় বঙ্গ দেশে তদ্রূপ হয় না।  
ইংলণ্ড দেশে রচনার মধ্যে বিদেশীয় শব্দ প্রয়োগ করিলে কেবল  
পাণ্ডিত্যভিমান এবং যশঃস্পৃহার দোষ আরোপিত হয় কিন্তু  
বঙ্গ দেশে ঐ রূপ শব্দ প্রয়োগকে ইতর স্বভাবের লক্ষণ জ্ঞান  
করা যায় যে ব্যক্তি স্লেচ্ছ ভাষা ব্যবহার করে সে স্লেচ্ছাচারী-  
রাগী জাতি ভ্রষ্ট রূপে গণ্য হয়। কিন্তু এই প্রকার দ্বেষ কেবল  
গ্রন্থ রচনাতেই প্রকাশ হয়, চলিত ভাষাতে তাড়ক বিচার  
নাই। কোন স্লেচ্ছ শব্দের সমানার্থ সংস্কৃত কিম্বা বঙ্গীয়  
শব্দের অভাবে অতি বিজ্ঞ ব্রাহ্মণেরাও কথোপকথন কালে  
স্লেচ্ছ ভাষা প্রয়োগ করিতে সঙ্কুচিত হয়েন না। কোন  
পণ্ডিত মহাশয় রুটি খাইতে ইচ্ছা হইলে নিজ গৃহিণীকে  
না কহেন “অদ্য আমার নিমিত্ত রুটি প্রস্তুত করিও”?  
লিখিবার ডেস্কের প্রসঙ্গ উপস্থিত হইলে কোন ব্রাহ্মণ ঐ  
স্লেচ্ছ শব্দ ব্যতীত অন্য শব্দ প্রয়োগ করেন? নব বাবুদিগের  
পরিধেয় মোজার প্রসঙ্গে কোন পণ্ডিত ইতর ভাষা কহিবার  
ভয়ে ঐ শব্দ ব্যবহার করিতে সঙ্কুচিত হয়েন? অথচ পণ্ডিত-  
বর্গের মধ্যে অল্প লোক ঐ সকল শব্দ লিপি বন্ধ করিতে সম্মত  
হইবেন, তাঁহারা বরং রুটি, মেজ, মোজা প্রভৃতি বস্তু বাচক  
পদ সমাস ঘটিত দীর্ঘ সংস্কৃত শব্দ হইতে সৃষ্টি করিতে  
চেষ্টা করিবেন।

কিন্তু বিদেশীয় প্রসিদ্ধ শব্দকে স্লেচ্ছ বলিয়া ত্যাগ করত  
সামান্য দ্রব্যের প্রতিপাদক সূতন ২ সংস্কৃত শব্দের সৃষ্টি  
করাতে বিচক্ষণতা প্রকাশ পায় না। ঐ প্রকার ব্যবহারে দেশীয়  
লোকদিগের বিদ্যা বুদ্ধিতে ব্যাঘাত হইবার সম্ভাবনা এবং  
তাহাতে গোড়ীয় ভাষা দুই ভাগে চির বিভক্ত থাকিতে পারে  
অর্থাৎ পুস্তক রচনার্থ এক প্রকার সংস্কৃত বাঙ্গলা এবং  
কথোপকথনার্থ এক প্রকার প্রাকৃত বাঙ্গলা। এই প্রথা সর্বত্র

nor admits of being repeated in a declamatory tone; and speakers will consider it an affectation to use polite words sacred to authors. The spoken language will continue to degenerate—the written, to soar above the comprehension of all but pundits. An order of literary *Sudras* will be settled in perpetuity on India's soil.

We shall therefore once more advert to the instance of the English language, and direct attention to the way in which it was formed. The English attained its present eminence, not by fastidiously excluding whatever was outlandish, but by naturalizing new words that came in with new things and new ideas from other countries. We should do the same. Wherever we find outlandish words already current as the signs and images of outlandish ideas and things recently introduced, we should endeavour to naturalize them in our language, if those ideas and things are worth retaining. To reject the exotic words, and to hunt after high sounding Sanscrit terms for exotic ideas, would indicate a wrong taste. We do not include scientific and technical terms in these remarks.

4. Should the general rule of Bengali composition be to raise it above the level of the popular standard, or should it be gradually brought down to the level of the dialect which is actually spoken? We have already said that it would be absurd to think of two vernacular languages, one for writing, the other for



প্রবল হইলে পাঠক বর্গ কঠিন শব্দ সম্বলিত রস ঘটিত অথচ মহা আড়ম্বরে পঠনীয় রচনা ব্যতীত কোন প্রবন্ধের অনুরাগ করিবেন না, এবং কথকেরা রচনার উপযোগি সাধু ভাষা প্রয়োগ করিতে সঙ্কুচিত হইবেন। অপর চলিত ভাষা উত্তরোত্তর অপকৃষ্ট হইয়া যাইবে এবং রচনা করিবার ভাষা ক্রমশঃ পণ্ডিত ব্যতীত অন্য সকল লোকের অবোধ হইবে সুতরাং বিদ্যার বিষয়েও ভারতবর্ষের মধ্যে অনধিকারী শূদ্রবৎ এক অপকৃষ্ট বর্ণের সৃষ্টি হইবে।

অতএব ইংলণ্ডীয় ভাষার উদাহরণ পুনঃস্মরণ করিয়া আমরা পাঠকবর্গকে ঐ ভাষার বৃদ্ধির বিষয়ে মনোযোগ করিতে অনুরোধ করিতেছি। অভিমান পূর্বক বিদেশীয় শব্দ সকল অগ্রাহ্য করাতে ইংলণ্ডীয় ভাষার বৃদ্ধি হয় নাই কিন্তু দেশ দেশান্তর হইতে আসিয়া যে ২ নূতন দ্রব্য এবং ভাব ইংলণ্ড দেশে উপস্থিত হইয়াছিল তত্তৎপ্রতিপাদক নূতন ২ শব্দ অভ্যাস করিয়া তাহা দেশীয় ভাষাতে মিশ্রিত করাতে ঐ মহৎ উপকার হয়। আমারদেরও তদ্বশ ব্যবহার করা উচিত, নূতন ২ বিদেশীয় বস্তু বাচক এবং নূতন ২ ভাবের প্রতিপাদক লক্ষণ স্বরূপ স্লেচ্ছ শব্দ প্রসিদ্ধ হইলে তাহা আপনাদের ভাষায় অন্তর্গত করা কর্তব্য, অর্থাৎ যদি ঐ সকল বিদেশীয় দ্রব্য এবং ভাব ত্যাগ করা পরামর্শসিদ্ধ না হয় তবে তৎসূচক শব্দ গ্রাহ্য করা কর্তব্য। স্লেচ্ছ শব্দ ত্যাগ করিয়া স্লেচ্ছ ভাব প্রতিপন্ন করণার্থ দীর্ঘ সংস্কৃত শব্দের আড়ম্বর করিলে সদতিপ্রায় প্রকাশ পায় না। পরন্তু এ স্থলে আমরা দার্শনিক পারিভাষিক শব্দে দোষারোপ করি না।

৪ বঙ্গ ভাষায় চলিত ধারা অতিক্রম করিয়া রচনা করা কর্তব্য অথবা সামান্য কথোপকথনের রীতিনুসারে রচনা করাই উচিত? পূর্বে উক্ত হইয়াছে যে রচনা এবং বক্তৃতা করণার্থ দুই ভিন্ন ২ ভাষা স্থাপন করা অতিশয় অসঙ্গত সুতরাং উপস্থিত প্রশ্নের উত্তর তাহাতেই হইয়াছে। আমারদের এমত অভিপ্রায় নহে যে গ্রন্থ রচনার্থ ইতর

speaking. We have thereby somewhat anticipated the present question. We do not wish that the vulgarisms of the lowest and the most illiterate of the population should become the model of our language. We would raise the tone of popular conversation. But we decidedly think it would be a bad taste in authors to write such words as they themselves would blush to use in conversation; words, which if uttered in common parlance, would beget suspicions of the soundness of their understandings. We do not deny that we may all profitably raise the tone of our colloquies; it is desirable we should do so. But what we contend for is that the written and the spoken languages should approximate to one another—and that it would be hurtful to the cause of education to treat them as two different languages.

We must however confess that it is very difficult under present circumstances, to divest one's mind of all inclinations to adopt a higher than the colloquial style. The Bengali reader is not yet prepared to tolerate the spoken language in writing. We do not pretend to have ourselves always followed out our rule. Our aim has been to assimilate the written with the spoken language, but we will not presume to say that we have invariably succeeded.

5. Should the author study accuracy, ease, and perspicuity more than mere elegance of style? All parties are agreed that the Bengali language is still in

এবং মূৰ্খ লোকদিগের অপকৃষ্ট ভাষা গ্রাহ্য করা উচিত কেননা ইতর লোকদিগের ভাষারও শোধন করা আবশ্যিক পরন্তু কথোপকথন কালে যে ২ শব্দ প্রয়োগ করিতে গ্রন্থকার স্বয়ং লজ্জিত হইেন তাহা লিপিবদ্ধ করা বিহিত নহে অর্থাৎ কথোপকথন কালে যে ২ শব্দের আড়ম্বরে বক্তার উদ্ভাস প্রকাশ পায় সে সকল শব্দের দ্বারা প্রবন্ধ রচনা করা উচিত নহে । কথোপকথন কালে ক্রমশঃ উত্তম ২ শব্দ প্রয়োগ করিলে উপকার দর্শে অতএব তাহা করা কর্তব্য কিন্তু রচনা এবং বক্তৃতা করিবার ভাষা উত্তরোত্তর পরম্পরের সত্ত্বশ করা উচিত কেননা রচনা এবং কথোপকথনের ভাষা সম্পূর্ণ রূপে বিভিন্ন করিলে বিদ্যোপার্জনে মহা ব্যাঘাত হয় ।

পরন্তু সম্প্রতি উৎকট শব্দ প্রয়োগে নিবৃত্ত হওয়া সহজ নহে কেননা বঙ্গ দেশীয় পাঠক বর্গ কথোপকথনের ধারায় রচনা দেখিলে বিরক্ত হইয়া থাকেন । আমরাও বিদ্যাকল্পদ্রুম গ্রন্থে 'আপনাদের এই অভিমতানুযায়ী রচনায় বারম্বার ত্রুটি করিয়াছি । কিন্তু কথোপকথন এবং রচনার দ্বারা পরম্পরের সত্ত্বশ করাই আমাদের তাৎপর্য্য, তদ্বিষয়ে আমরা নিতান্ত অযত্ন করি নাই, যত্ন সফল হইয়াছে কি না তাহা পাঠকবর্গ বিচার করিবেন ।

এ শুদ্ধ স্পষ্ট এবং পরিষ্কার রূপে তাৎপর্য্য প্রকাশ করা গ্রন্থকারের উচিত কি রচনার মাধুর্য্য এবং অলঙ্কারেব নিমিত্ত প্রয়াস করা কর্তব্য? বঙ্গীয় ভাষা এখনও বিশৃঙ্খল অবস্থাতে আছে ইহা সকলেই স্বীকার করিয়া থাকেন । সম্পূর্ণ রূপে নিয়ম বদ্ধ হইবার পূর্বে বহুল ভাবে তাহার চর্চা করা আবশ্যিক এবং তাহাতে বিবিধ পুস্তক রচনা কিম্বা অনুবাদ করিবার অপেক্ষা আছে । অপর বঙ্গীয় ভাষার বিশেষ ২ ধারা এখনও স্পষ্ট রূপে অঙ্কিত হয় নাই, কালের গতিতে রচনার দ্বারা রূপান্তর হইয়াছে এক শত বৎসর হইল বঙ্গ ভাষায় রচনা করিবার যে ধারা চলিত

a very crude state. It must be largely cultivated, works on various subjects must be written or translated in it, before it becomes *settled*. Its peculiarities are not yet prominently marked out; they have been changing as the times are progressing. The Bengali style of 1750 was as different from that of 1800, as the one of 1800 was from that of the present year. Not a single book can be cited to which all parties look as a model. Opinion is divided as taste is diversified. It may therefore prove a dangerous attempt to sacrifice the universally acknowledged qualities of accuracy and perspicuity for the sake of a precarious elegance or rhetoric—which after all may please none so much as the author himself. When a well known proverbial phrase which the mind and the ear are accustomed to regard as elegant, happens to convey the intended idea accurately, the author or translator may congratulate himself. It would indeed be an inexcusable omission not to make use of it. But to sacrifice accuracy and perspicuity in search of elegant compounds, or to reject every sentence or idea that does not please, because it is new, would be to perpetuate the present crude state of our language, which all parties agree in lamenting, while they differ so widely in the methods which they recommend and practise for its improvement.

---

ছিল পঞ্চাশ বৎসরে তাহার রূপান্তর হয় এবং পঞ্চাশ বৎসর গত হইল যে ধারা সকলের গ্রাহ্য হইয়াছিল তাহা এক্ষণে বিরূপ বোধ হয় । তথাপি সৰ্বজনের মনোরঞ্জক ধারা কোন পুস্তকে পাওয়া যায় না । ভিন্ন ২ পাঠকের ভিন্ন ২ মত এবং ভিন্ন ৩ ভাব অতএব শুদ্ধতা এবং স্পষ্টতা রূপ সৰ্ববাদি সম্মত গুণ তাগ করিয়া গগণ পুস্তাবৎ অলঙ্কার এবং সৌন্দর্য্যের প্রয়াস করিলে মন্দ হইবার সম্ভাবনা কেননা সেই অলঙ্কার এবং সৌন্দর্য্যে গ্রন্থকার ব্যতীত অন্য কাহারও অধিক সন্তোষ হইবার সম্ভাবনা নাই । কোন প্রসিদ্ধ শব্দ অন্ত্যাস প্রযুক্ত সৰ্বজনের কর্ণ এবং চিত্ত তোষক হইলে যদি তাহাতে গ্রন্থকার কিম্বা অনুবাদকের তাৎপর্য্য শুদ্ধ রূপে প্রতিপন্ন হয় তবে গ্রন্থকার আনন্দ পূর্ব্বক তাহা প্রয়োগ করিবেন । এমত শব্দ প্রয়োগ না করিলে মহা দোষ হইতে পারে । কিন্তু তাৎপর্য্যের বৈলক্ষণ্য এবং স্পষ্টতার উপেক্ষা করিয়া কেবল চিত্ততোষক সমাসের অন্বেষণ করিলে অথবা অনন্ত্যাস প্রযুক্ত যে ২ বচন কিম্বা ভাব আপাততঃ চিত্তরঞ্জক হয় না সে সকলই অগ্রাহ্য করিলে বঙ্গ ভাষার উন্নতি কখনই হইবে না । বঙ্গ ভাষার উন্নতির নিমিত্ত ভিন্ন ২ লোক ভিন্ন ২ উপায়ের উল্লেখ করিলেও সকলেই তাহার বর্তমান দুরবস্থায় খেদ প্রকাশ করিয়া থাকেন কিন্তু ঐ রূপ অভিমান প্রবল থাকিলে সে দুরবস্থার প্রতীকার কখন হইবে না ।

সমাশ্রয়ং কাণ্ডঃ ।

# ERRATA

Page	Line	For	Read
5	2	beinge	being
73	10	his	this
73	24	mostn ecessary	most necessary
73	25	usin	us in
92	14	over-tried	over-tired
103	28	et	let
114	9	ente-	enter-
117	4	eharity	charity
117	24	canvince	convince
120	28	find,	find

## শুদ্ধি পত্র ।

পৃষ্ঠা	পংক্তি	অশুদ্ধ	শুদ্ধ
৩	৬	ক্ৰোধ	ক্ৰোশ
১৩	১৭	পরম্পর ভাব	ভাব পরম্পর
১৩	২২	ব্যবস্থা	ব্যবস্থা
৩১	২	তদ্রূপ	তদ্রূপ
৪১	২১	লোকদগকে	লোকদিগকে
৪৩	৮	গৃহীতব্য	গ্রহীতব্য
৫১	৭	তাহার	তাহারা
৫১	১০	ধিত	বধিত
৫৩	২	করিয়াহ	করিয়াই
৫৩	২৬	মিথ্য	মিথ্যা
৫৯	১৯	নিশাথে	নিশীথে

পৃষ্ঠা	পংক্তি	অশুদ্ধ	শুদ্ধ
৫৯	২০	সাবধান	অসাবধান
৬২	৪	বিশেষ	বিশেষ
৬৪	৭	ঘটনা	ঘটনা
৬৫	৮	উৎপন্ন	উৎপন্ন
৬৬	৩	হইবে	হইলে
৬৬	২২	পারেনা	পারেন
৬৯	১৩	শূন্য	শূন্য
৬৯	২৪	ব্যাকরণের	ব্যাকরণের
৭০	৭	সুস্ম	সুস্ম
৭৩	২১	শাখার	শাখায়
৮২	৪	প্রকাষে	প্রকারে
৮৫	২৬,	ভাষাতে	ভাষাতে
৯০	৯	ঘর	ঘোর
১০০	৪	নিম্প্রয়োজন	নিম্প্রয়োজন
১০৭	২৪	যবনকার	যবনিকার
১১৪	১৭	ভ্রান্ত	ভ্রান্ত
১১৭	৯	গোরবে	গৌরবে
১১৭	১৩	ঐ	এই
১১৮	১৩	বখন ২	কখন ২
১১৯	১১	ভাবান্তর	ভাবান্তর
১৩০	১	সম্মত	সুস্মত
১৩০	৩	আচার্য্যর	আচার্য্যের
১৩৬	৯	তাহকে	তাহাকে
১৪৭	১২.	শিত্র	শীত্র

# ENCYCLOPÆDIA BENGALENSIS.

## ALREADY PUBLISHED.

No. I.	History of Rome part I.	(Diglot Edition,).....	2 8
"	"	(Bengali Edition,) .....	1 4
"	"	Ditto to Native Students, ....	0 10
No. II.	Geometry part I.	(Diglot Edition,).....	2 8
"	"	(Bengali Edition,) .....	1 4
"	"	Ditto to Native Students, ....	0 10
No. III.	Miscellaneous part I.	(Diglot Edition,).....	2 8
"	"	(Bengali Edition) .....	1 4
"	"	Ditto to Native Students, ....	0 10
No. IV.	History of Rome part II.	(Diglot Edition,).....	2 8
"	"	(Bengali Edition,) .....	1 4
"	"	Ditto to Native Students, ....	0 10
No. V.	Biography part I.	(Diglot Edition,).....	2 8
"	"	(Bengali Edition,) .....	1 4
"	"	Ditto to Native Students, ....	0 10
No. VI.	History of Egypt.	(Diglot Edition,) .....	2 8
"	"	(Bengali Edition,) .....	1 4
"	"	Ditto to Native Students, ....	0 10
No. VII.	Miscellaneous part II.	(Diglot Edition,) .....	2 8
"	"	(Bengali Edition,) .....	1 4
"	"	Ditto to Native Students, ....	0 10
No. VIII.	Geography part I.	(Diglot Edition,).....	2 8
"	"	(Bengali Edition,) .....	1 4
"	"	Ditto to Native Students, ....	0 10
No. IX.	Geometry part II.	(Diglot Edition,) .....	2 8
"	"	(Bengali Edition,) .....	1 4
"	"	Ditto to Native Students, ....	0 10
No. X.	Moral Tales.	(Diglot Edition,) .....	2 8
"	"	(Bengali Edition,) .....	1 4
"	"	Ditto to Native Students, ....	0 10
No. XI.	Improvement of the Mind vol. I.	(Diglot Edition,)....	2 8
"	"	(Bengali Edition,) .....	1 4
"	"	Ditto to Native Students, ....	0 10
No. XII.	Improvement of the Mind vol. II.	(Diglot Edition,)....	2 8
"	"	(Bengali Edition,) .....	1 4
"	"	Ditto to Native Students, ....	0 10